

**T.C.**  
**NİĞDE ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRK DİLİ ve EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

**MECMÛ'A-İ EŞ'ÂR VE FEVÂİD**  
**(03 Gedik 18228) İNCELEME TIPKIBASIM**

**Yüksek Lisans Tezi**

**Hazırlayan**  
**Özlem GÜNGÖR**

**NİĞDE**  
**Haziran, 2015**



**T.C.**  
**NİĞDE ÜNİVERSİTESİ**  
**SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**  
**TÜRK DİLİ ve EDEBİYATI ANA BİLİM DALI**

**MECMÛ'A-İ EŞ'ÂR VE FEVÂİD**  
**(03 Gedik 18228) İNCELEME TIPKIBASIM**

**Yüksek Lisans Tezi**

**Hazırlayan**  
**Özlem GÜNGÖR**

**Danışmanlar**  
**Prof. Dr. Ziya AVŞAR (I.Danışman)**  
**Yrd. Doç. Dr. Mehmet ÖZDEMİR (II.Danışman)**

**Niğde**  
**Haziran, 2015**

## YEMİN METNİ

Yüksek lisans tezi olarak sunduğum “Mecmû‘a-i Eş‘âr ve Fevaid İnceleme Tıpkıbasım (03 Gedik 18228)” başlıklı bu çalışmanın, bilimsel ve akademik kurallar çerçevesinde tez yazım kılavuzuna uygun olarak tarafımdan yazıldığını, yararlandığım eserlerin tamamının kaynaklarda gösterildiğini ve çalışmamın içinde kullandıkları her yerde bunlara atıf yapıldığını belirtir ve bunu onurumla doğrularım. 06/06/2015

ÖZLEM GÜNGÖR

## ONAY SAYFASI

Prof. Dr. Ziya AVŞAR ve Yrd. Doç. Dr. Mehmet ÖZDEMİR danışmanlığında Özlem GÜNGÖR tarafından hazırlanan " Mecmû'a-i Eş'âr ve Fevâid (03 Gedik 18228) İnceleme Tıpkıbasım " adlı bu çalışma jürimiz tarafından Niğde Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalında Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

Tarih: 10/06/2015

### JÜRİ :

Danışman I :

Prof. Dr. Ziya AVŞAR

Danışman II :

Yrd. Doç. Dr. Mehmet ÖZDEMİR

Üye :

Doç. Dr. Faruk ÇOLAK

Üye :

Doç. Dr. Bekir ÇINAR

Üye :

Yrd. Doç. Dr. Mehmet GÜRBÜZ

### ONAY :

Bu tezin kabulü Enstitü Yönetim Kurulu'nun ..... Tarih ve  
..... sayılı kararı ile onaylanmıştır.

Doç. Dr. Ömer İSKENDERÖĞLU  
Enstitü Müdürü

## İçindekiler

<b>YEMİN METNİ</b> .....	<b>i</b>
<b>ONAY SAYFASI</b> .....	<b>ii</b>
<b>İçindekiler</b> .....	<b>iii</b>
<b>ÖZET</b> .....	<b>iv</b>
<b>ABSTRACT</b> .....	<b>v</b>
<b>ÖNSÖZ</b> .....	<b>vi</b>
<b>GİRİŞ</b> .....	<b>1</b>
<b>MECMÛ'A-İ EŞ'ÂR ve FEVÂİD HAKKINDA</b> .....	<b>3</b>
1.1. Mecmû'a Hakkında Genel Bilgiler .....	3
1.2. Mecmû'ada Yer Alan Şair ve Şiir Sayısı .....	4
<b>2. MECMÛ'ADA YER ALAN NAZIM ŞEKİLLERİ</b> .....	<b>7</b>
2.1. MECMÛ'ADA YER ALAN GAZELLER.....	8
2.2. MECMÛ'ADA YER ALAN KASİDELER.....	16
2.3. MECMUÂ'DA YER ALAN KİT'ALAR.....	16
2.4. MECMÛ'ADA YER ALAN MESNEVÎLER .....	17
2.5. MECMÛ'ADA YER ALAN RUBAİLER.....	17
2.6. MECMÛ'ADA YER ALAN ŞARKILAR.....	19
2.7. MECMÛ'ADA YER ALAN TERKÎB-BENDLER.....	20
2.8. MECMÛ'ADA YER ALAN TERCÎ-BENDLER .....	21
2.9. MECMÛ'ADA YER ALAN MUHAMMESLER .....	21
2.10. MECMÛ'ADA YER ALAN MURABBALAR .....	23
2.11. MECMÛ'ADA YER ALAN MÛSEDDER .....	23
2.12. MECMÛ'ADA YER ALAN MUAŞŞERLER.....	24
2.13. MECMÛ'ADA YER ALAN TAHMÎSLER.....	25
<b>KAYNAKÇA</b> .....	<b>182</b>
<b>DİZİN</b> .....	<b>189</b>
<b>TIPKIBASIM</b> .....	<b>193</b>
<b>ÖZGEÇMİŞ</b> .....	<b>255</b>

**ÖZET**  
**YÜKSEK LİSANS TEZİ**

**MECMÛ'A-İ EŞ'ÂR VE FEVÂİD (03 Gedik 18228)**

**İNCELEME TIPKIBASIM**

**ĞÜNGÖR, Özlem**

**Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı**

**Tez Danışmanı: Prof. Dr. Ziya AVŞAR**

**İkinci Danışman: Yrd. Doç. Dr. Mehmet ÖZDEMİR**

**Haziran 2015, 265 sayfa**

Bu çalışmada Milli Kütüphane' de "03 Gedik 18228" arşiv numarası ile kayıtlı "Mecmû'a-i Eş'âr ve Fevâid" adlı şiir mecmû'ası incelenmiş ve önce mecmû'anın kısa bir tanımı yapılmış ardından mecmû'anın içeriği ve teknik özellikleri üzerinde durulmuş en son olarak da mecmû'ada yer alan nazım şekilleri ve türleri bilimsel bir metotla yeni harflere aktarılmıştır. Çalışmanın sonunda çalışmaya konu olan metnin tıpkıbasımını yer almaktadır.

**Anahtar Sözcükler:** Mecmû'a, 03 Gedik 18228, Mecmû'a-i Eş'âr ve Fevâid, vezin, matla

**ABSTRACT  
MASTER'S THESIS**

**COLLECTION OF POEMS AND FAWAİD (03 Gedik 18228)  
EXAMINATION FACSIMİLE**

**ĞÜNĞÖR, Özlem**

**Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı**

**Supervisor: Professor Doctor Ziya AVŞAR**

**Co- Advisor: Assistant Professor Doctor Mehmet ÖZDEMİR**

**June 2015, 265 pages**

In this study, the analyzing of poem collection called “Mecmû`a-i Eş`âr ve Fevâid” which is recorded in the National Library with “03 Gedik 18228” number and facsimile has been studied and before of macmua then made a short description of the content and specifications of macmua the most recently emphasized in the macmua verse forms and types of letters are transferred to the new scientific method. The text reproduced at the end of the study, the subject of my work examination facsimile located.

**Key words:** Macmua,03 Gedik 18228, collection of poems and fawaid, meter, matla

## ÖNSÖZ

Dîvân Edebiyatı'na ait metinler içerisinde şiir mecmuaları da önemli bir yer tutar. Şiir mecmû'aları, tertip edildikleri dönemin hem edebî zevkini hem de sürüp giden zaman içindeki edebî ortamda takip edilen metinleri yansıtmaları hasebiyle irdelenmesi gereken önemli kaynaklardır. Mecmû'aların tertip ediliş biçimleri muhtelif özellikler gösterir. Ancak mecmû'alar üzerinde duran araştırmacılar mecmû'aların içeriklerinden hareketle bazı tasnifler yapmışlardır.

Bu çalışmada Milli Kütüphane'de Afyon Gedik Ahmet Paşa İl Halk Kütüphanesi koleksiyonunda 03 Gedik 18228 arşiv numarasında ve 1157 dvd numarasında kayıtlı “Mecmû'a-i Eş'âr ve Fevâid” adlı şiir mecmû'asının tanıtımı, incelenmesi ve metin neşri yapılmıştır. Çalışmamız bir giriş ve üç ana bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde mecmû'alarla ilgili kısa ve özlü bilgi verilmiştir.. Birinci bölümde mecmû'anın tanıtımı, ikinci bölümde mecmû'ada yer alan nazım şekilleri ve vezinleri üzerinde durulmuş, üçüncü bölümde ise mecmû'a metninin çevriyazı hali verilmiştir.

Mecmû'anın metin kısmını tespit ederken Türkçe şiir metinleri çevriyazı ile verilmiş, tamamen Arapça ve Farsça'dan oluşan kısımlar ise özgün hali ile Arap harfleri ile aynen yansıtılmıştır. Mecmû'ada 3b'den 37a'ya kadar olan kısım, Mevlânâ Celâleddîn Rûmî'nin Dîvân-ı Kebîr'inden seçilmiş Farsça şiirlerden oluştuğu için bu varaklar tez kapsamı dışında tutulmuştur.

Mecmû'a metni tespit edilirken, mecmû'adaki düzene uyulmuştur. Ancak bir gazel yahut bendli bir şiir metni arasına giren beyit ve manzume parçaları o gazel ve bendli şiirin bitiminden sonra varak numarası belirtilerek eklenmiştir. Derkenârda yer alan şiirler ilgili varaktaki metinlerden sonra ilave edilmiştir. Mecmû'ada oldukça fazla sayıda müstensihe bağlı olan imlâ yanlışları mevcuttur. Bu durumda ilgili kelime ve ibareyi dipnot ile işaret edilmiştir. Bazı bend ve beyitlerde kelime, ibare, dize ve beyit eksikleri vardır. Bu tip eksikliklerle ilgili şiirde dipnot ile belirtilmiştir. Metinlerin bilimsel imlâsında Prof. Dr. Ziya AVŞAR'ın “*Tenkitle Metin Neşrinde İmla Sorunu Üzerine Yeni Düşünce Ve Öneriler*” adlı makalesindeki düşüncelerine uyulmuştur.

Bu çalışmada desteğini esirgemeyen, üzerimde büyük emeği bulunan gerek mesai saatleri içinde gerekse mesai saatleri dışında müşkillerimi çözmemde bana yardımcı olan danışmanım Prof. Dr. Ziya AVŞAR'a teşekkürü borç bilirim. İkinci danışmanım olan Mehmet ÖZDEMİR'e de tezimin her aşamasında bana yardımcı olması hasebiyle teşekkür ederim. Aynı zamanda bu zorlu süreçte maddî ve manevî desteğini üzerimden eksik etmeyen babama ve GÜNGÖR ailesine minnetlerimi sunarım.

## GİRİŞ

Mecmû'a "sözlükte dağınık şeyleri bir araya getirmek, toplamak" anlamındaki cem' masdarından türeyen mecmû'dan gelmektedir. Bu eserler için mecmû'anın yanı sıra *mecâmi*, *mecmâ*, *câmi* gibi aynı kökten türemiş kelimelerle -yalnız Osmanlı Türkçesi'nde- *cüzdân*, *defter* ve *cerîde* isimleri gibi aynı mânada kullanılmıştır (Uzun, 2003: 265).

Mecmû'aların bazılarının sahibi müstensihî belli, büyük bir kısmının ise ne müstensihî ne de sahibi bellidir. Ekserisinin düzenleme tarihleri de yoktur (Aydemir, 2007: 123). Mecmû'alar bize sadece dönemin edebî hayatı hakkında bilgi vermezler. Bunun yanında tıp, ilahiyat, felsefe gibi diğer bilim dalları hakkında derin bilgi edinimine sahip olmamıza büyük fayda sağlarlar.

Edebiyatımızın önemli kaynaklarından biri olan mecmû'aların farklı şekillerde tasnifi yapılmıştır. Bunlardan biri Günay Kut'un, Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi'nin "mecmû'a" maddesindeki mecmû'a sıralaması şu şekildedir:

1. Nazire mecmû'aları
2. Seçme şiir mecmû'aları
3. Aynı konu ile ilgili eserlerin bir araya getirilmesiyle oluşan mecmû'alar
4. Karışık mecmû'alar
5. Tanınmış kişilerce veya derleyeni belli kişilerce hazırlanmış mecmû'alar (Kut, 1986: 170-174) şeklindedir.

Mecmû'ayı beş farklı maddeye ayıran Mehmet Gürbüz'ün tasnifi de şu şekildedir:

1. Şiirlerin şekil özelliklerine göre oluşturulan şiir mecmû'aları
2. Şiirlerin konularına göre oluşturulan (tematik) şiir mecmû'aları
3. Nazire mecmû'aları
4. Şairlerin aidiyeti/mensubiyeti esasına göre hazırlanan mecmû'alar

Bir mensubiyet ilişkisi gözetmeksizin belirli şairlerin divanlarını/şiirlerini bir araya getirmeyi amaçlayan mecmû'alar (Gürbüz, 2012: 108-112) şeklindedir.

Mecmû'alar üzerine son dönemlerde yoğun bir akademik çalışma gözlemlenmektedir. Bu gerçekten hareketle bahsi geçen çalışmalarla aynı şeyleri söylememek adına, bu çalışmalar kaynakçada toplu bir şekilde belirtilmiştir. Mecmû'alar hakkında yeterli bilgi edinmek isteyenlerin bu kaynakçayı gözden geçirmeleri yeterli olacaktır.

# MECMÛ'A-İ EŞ'ÂR ve FEVÂİD HAKKINDA

## 1.1. Mecmû'a Hakkında Genel Bilgiler

Tez çalışmamızın konusu olan mecmû'a, Milli Kütüphane'de Afyon Gedik Ahmet Paşa İl Halk Kütüphanesi koleksiyonunda 03 Gedik 18228 arşiv numarasında ve 1157 dvd numarasında kayıtlı “Mecmû'a-i Eş'âr ve Fevâid” adlı eserdir. Mecmû'a 103 varaktan oluşmaktadır. Ve eserde zaman zaman boş varaklara da rastlanılmaktadır. Bu boşluklar derleyici tarafından daha sonra doldurulmak için bırakılmış olabilir. Eserdeki satır sayısı genel itibariyle on beştir. Lakin zaman zaman satır sayılarında değişiklik gözlemlenmiştir. Eserin yazı türü rikadır. Eserde şairlerin mahlasları ve başlıklar kırmızı olarak yazılmıştır. Mecmû'anın büyük çoğunluğu Türkçe şiirlerden oluşsa da, Arapça ve Farsça şiirler de yer almaktadır.

Mecmû'ada 2a'da yer alan bilgilere göre, Ahmed Kemâleddîn Çelebi tarafından mecmû'anın 1289 (1872/1873) yıllarında kaleme alındığını anlayabiliyoruz. Yine mecmû'anın 3a kısmında Hazret-i Mevlânâ'nın on sekiz ismi geçmektedir. Mecmû'ada 3b'den 37a'ya kadar olan bölümde Dîvân-ı Kebîr'den seçme şiirler yer almaktadır. Bunun yanı sıra eserin diğer bölümlerinde Arapça şiirlere de rastlanılmaktadır. Bu şiirler çevriyazı metinde, tıpkıbasım metnindeki şekli ile verilmiştir.

Mecmû'adaki şiirler, vezin ile takti edilerek okuduğunda bazı dizelerde eksiklik olduğu fark edilmiştir ve bu eksiklikler tamamlandığında “[ ]” işareti ile gösterilmiştir:

*Fe'ilâtün/Fe'ilâtün/Fe'ilâtün /Fe'ilün*

“Mağz-ı Qur'ân didiler Meşnevî'ye ehl-i beyân

İletür kurbuña bezm-i Hâka cānı[ñı] [semâ'] ”

Bu kısımlar ayrıca metinde dipnot olarak verilmiştir.

Eserde imlâ yanlışları da göze çarpmaktadır. Bun yanlışlıklarda dipnot olarak verilmekle beraber birkaç tanesi şöyledir:

h / ħ ve s / ş harflerinin yazımlarında hatalar gözlemlenmiştir. Örneğin “*taht*” kelimesi “*ħ*” ile yazılması gerekirken “*h*” ile yazılmıştır. Yine “*abesümdür*” kelimesi *ş* ile yazılması gerekirken s ile yazılmıştır.

Mecmû'a metninde zaman zaman takdim tehirler de yapılmıştır:

*“Birdür yok iki olmağa bilmiş ol imkân”*

*“Birdür iki olmağa yok bilmiş ol imkân”*

Mecmû'a 15. ve 16. yüzyıllara ait şairlerin şiirlerinden oluşmaktadır. Bu sebeple çevriyazılı metin kısmında ünlüler o dönemlerin dil özelliklerine uygun biçimde yazılmıştır. Mecmû'a 15. ve 16. yüzyıllara ait şairlerin şiirlerinden oluşmaktadır. Bu sebeple çevriyazılı metin kısmında ünlüler o dönemlerin dil özelliklerine uygun biçimde yazılmıştır. Eğer derleyici ünlüyü göstermişse buna riayet edilerek bir imlâ tercih edilmiştir.

## **1.2. Mecmû'ada Yer Alan Şair ve Şiir Sayısı**

Mecmû'ada yüz yetmiş altı şiir bulunmaktadır. Bunların yüz otuz ikisi, altmış üç şaire aittir. Kalan kısımdaki şiirlerin ise kime ait oldukları bilinmemektedir. En fazla şiir Fehîm'e aitken (on altı şiir), ardından on bir şiir ile hem Şeyh Galîb hem de Esrâr Dede gelmektedir.

Mecmû'ada yer alan şairlerin şiirleri aşağıda tablo olarak verilmiştir:

Sıra	Şair	Şiir Sayısı	Şiir Numarası
1	Semâî	6	1-2-5-6-9-108
2	Monla Celâleddîn	1	3
3	Şems-i Dîn	1	4
4	Şâhidî	3	7-8-10
5	Veled	1	11
6	Dervîş	1	12
7	Rusûhî	2	13-114
8	Gavsî	1	14
9	Sabûhî	1	15
10	Hilmî	1	16
11	Nâbî	2	17-44
12	Vehbî	1	18
13	Râmiz	1	19
14	Enîs	2	20-41
15	‘İlmî	2	21-41-42
16	‘Adnî	1	22
17	Hüdâyî	1	23
18	Sâbir	1	24
19	Birrî	5	25-26-27-28-29
20	Şehidî	1	30
21	Cunûnî	1	31
22	Günâhî	3	32-33-43
23	Melâmî	1	34
24	Şûrî	1	35
25	Neşâtî	1	36
26	Gavsî	1	37
27	Samtî	2	38-39
28	Necâhî	1	40
29	Sâhib	1	46
30	Mezâkî	1	47
31	Dânişî	9	48-49-50-51-52-53-54-55-56
32	Sâdık	1	57
33	‘Arzî	1	58
34	Şeyh Galip	11	60-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-118-123
35	Hâkim	1	61
36	Seydî Muhyiddîn	1	62
37	Osman Dede	2	66-67
38	Neşet	1	75

39	Niyâzî	3	76-124-125
40	Fehîm	16	90-91-92-93-94- 95-96-97-98-99- 160-161-162-163- 164-165
41	Dâlî	4	110-111-112-113
42	Fedâyî	1	115
43	Pertev	3	116-126-146
44	İlhâmî	1	117
45	‘Âşık	1	119
46	Sâkıb	2	121-122
47	Hâsib	1	127
48	Hüsâmî	1	128
49	Eşrefoğlu Rûmî	1	129
50	Esrâr Dede	11	130-131-132-133- 134-135-136-137- 138-139-140
51	Turâbî	1	141
52	Gâribî	1	142
53	Râgıb	1	147
54	Sezâyî	1	149
55	Kuddusî	1	150
56	Monla Câmî	1	151
57	Senâyî	1	153
58	Fuzûlî	1	154
59	Abdûlvâsi Çelebî	1	159
60	Fazlî	1	167
61	Bosnavî	1	171
62	Hâfız	1	172
63	Necâtî	1	173

## 2. MECMÛ'ADA YER ALAN NAZIM ŐEKİLLERİ

## 2.1. MECMÛ'ADA YER ALAN GAZELLER

Varak Numarası	Şair	Vezni ve Matla' Beyiti
37a	Semâî	<i>Mefâ'ilün/Fe'ilātün/Mefâ'ilün/Fe'ilün</i> Ne ışka şabr ider oldum ne 'aql ile yârem Ne kıarı başa çıkardın ne belli bıkârem
37a	Semâî	<i>Fâ'ilātün/Fâ'ilātün/Fâ'ilātün/Fâ'ilün</i> 'Arif-i billah olup 'âlemde ey maqbül-i nâs Herkesi hâlince Hâk bildiñse oldun Hâkşinâs
37b	Monla Celâleddîn	<i>Mefâ'ilün /Mefâ'ilün/Fa'ülün</i> Müselmânân menem rind-i harâbât Yerim meyhânedir işim melâmât
37b	Şems-i dîn	<i>Müstef'ilün/Müstef'ilün/Müstef'ilün/Müstef'ilün</i> Derrâh-ı meşid nüh kadem berhîz vaqt-i şubhdem Tâ şadbâşî vaqt-i ğam berhîz vaqt-i şubhdem
38a	Semâî	<i>Mef'ülü/Mefâ'ilü/Mefâ'ilü /Fa'ülün</i> Ey dil bu yeter iki cihânda saña iz'an Birdür yok iki olmağa bilmiş ol imkân
38a	Semâî	Mef'ülü/Fâ'ilâtü/Mefâ'ilü/Fâ'ilün Pertev-i şem'î şevk ruḥ-ı yârdan gelür Bir lem'adur tecelli-yi dîdârdan gelür
38b	Şâhidî	<i>Fâ'ilātün/Fâ'ilātün Fâ'ilātün /Fâ'ilün</i> Kâ'betü'l-uşşâk olupdur hânkâh-ı Mevlevî Tâc-ı 'izz ü serfirâzidür külâh-ı Mevlevî
38b	Şâhidî	<i>Fâ'ilātün/Fâ'ilātün/Fâ'ilātün/Fâ'ilün</i> Dîv-i nefsi tiğ-ı ışk ile helâk itmek gerek Tâlib-i vuslat hicâb-ı 'aklı hâk itmek gerek
40b	Veled	<i>Fâ'ilātün/Fâ'ilātün/Fâ'ilün</i> Ḳarnum açdur Ḳarnum açdur Ḳarnum aç Raḫmet itgil Tañrı baña Ḳapu aç
40b	Derviş	<i>Fe'ilātün/Fe'ilātün/Fe'ilātün/Fâ'ilün</i> Ḳuru efsâne şanur şüfî şadâ-yı nâyı Neye sâlik idi bir görsene Mevlânâ'yı
41a	Rusûhî	<i>Fe'ilātün/Fe'ilātün/Fe'ilātün/Fe'ilün</i> Sîneden câmesini çöze o âfet kat kat Açılır şanki gül-i bâğ-ı leṭâfet kat kat
41a	Gavsî	<i>Mef'ülü/Mefâ'ilü/Mefâ'ilü/Fa'ülün</i> Olduḫ yine biz secde-yi pürnâr-ı maḫabbet Olmaz dilimiz beste-yi efkâr-ı maḫabbet
41b	Sabûhî	<i>Fe'ilātün/Fe'ilātün/Fe'ilātün /Fe'ilün</i> Eylesem no'la döküp eşk-i firāvânı semâ' Añdırur ehl-i dilime Hazret-i Sultânı semâ'

41b	Hilmî	<i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i> Sâlik-i râh-ı Hudâya pîşvâdur Meşnevî Cümle erbâb-ı tarîka rehnümâdur Meşnevî
42a	Nâbî	<i>Me'ûlü/Me'fâ'îlü /Me'fâ'îlü/Fe'ûlün</i> Biz çâh-ı gam-ı 'aşk-ı dilârâda nihânuz Yûsufşifatuz zâr-ı Züleyhâ' da nihânuz
42a	Vehbî	<i>Me'ûlü/Me'fâ'îlü /Me'fâ'îlü/Fe'ûlün</i> Biz çâh-ı gam-ı 'aşk-ı dilârâda nihânuz Yûsufşifatuz zâr-ı Züleyhâ' da nihânuz
42b	Râmîz	<i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i> Devre-yi 'arşîye-yi çarh-ı velâyetdür semâ' Gerdiş-i eflâk-ı gerdân-ı kerâmetdür semâ'
42b	Enîs	<i>Me'fâ'îlün/Me'fâ'îlün/Me'fâ'îlün/Me'fâ'îlün</i> Tarîk-i 'ışka girmez bîser ü pâ olmayan kimse Erişmez menzil-i temkîne şeydâ olmayan kimse
43a	İlmî	<i>Me'ûlü/Me'fâ'îlü/Me'fâ'îlü/Fa'ûlün</i> 'Uşşâka fenâ menzîlidür cây-ı ikâmet Yoklukda olur ehl-i dile emn [ü] selâmet
43a	Adnî	<i>Me'ûlü/Fâ'îlâtü/Me'fâ'îlü/Fâ'îlün</i> Şâh olmak isteyen gamla mübtelâ gerek 'Âlemde saltanat taleb iden gedâ gerek
43b	Hudâyî	<i>Fe'îlâtün/Fe'îlâtün/Fe'îlâtün/Fe'îlün</i> Ey dil isterseñ eger kâmil ola noqşânîñ Secdegâh it işigin Hazret-i Mevlânâ'nuñ
45a	Birrî	<i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün /Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i> Cünbiş-i tavûs-ı 'irfândur semâ'-ı Mevlevî Fehm idiñ bir özge cevlandur semâ'-ı Mevlevî
45a	Birrî	<i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün /Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i> Dilpenâhımdur benim dergâh-ı şâh-ı Mevlevî Cilvegâhımdur harîm-i tekyegâh-ı Mevlevî
45b	Birrî	<i>Me'fâ'îlün/Me'fâ'îlün/Me'fâ'îlün/Me'fâ'îlün</i> Ezel câm-ı maħabbetden içenler mevlevîlerdür O câmîñ cür'asın halka saçanlar mevlevîlerdür
45b	Birrî	<i>Fe'îlâtün /Fe'îlâtün/Fe'îlâtün/Fe'îlün</i> Neyin inkâr ide her kim bu makâmîñ dedeler Ney gibi tîğ-ı kazâ bağrını anuñ zedeler

46a	Cünûnî	<i>Mef'ûlü/Mefâ'ilü/Mefâ'ilü/Fe'ülün</i> Men tûti-yi kudsem ten-i fânî kafesimdür İhyâ iden emvâtı mesihâ nefesimdür
47b	Melâmî	<i>Mef'ûlü/Fâ'ilâtü/Mefâ'ilü/Fe'ülün</i> Dükkân-ı 'ışk içinde belâgatda zeynimüz Zevk ü şafâ libâsına müstağrak eynimüz
49a	Neşâtî	<i>Mef'ûlü /Mefâ'ilü/Mefâ'ilü/Fa'ülün</i> Şevkiz ki dem-i bülbül-i şeydâda nihânuz Hûnuz ki dil-i 'gonca-yı hamrâda nihânuz
49b	Gavsî	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> Püte-yi iksîr-i hikmetdür külâh-ı mevlevî Sikke-yi şâh-ı velâyetdür külâh-ı mevlevî
49b	Samtî	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> 'İşk-ı Mevlâna ile kalmadı baş u cân-ı Şems Kubbe-yi çerha 'ilm dikse nola merdâne Şems
50a	Samtî	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> Bende-yi dergâhın olmağa şehâ biñ cânıla Gelmişüz kâlûbelâdan 'ahdile peymânile
50a	Necâhî	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün /Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> Olmaz ise gam degül bir şadr-ı 'âlemgirimüz Hânkâh-ı Hazret-i Moñlâda vardır yerimüz
50a	Enîs	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> Âşinâ-yı rûh-ı kudse hâletefzâdur semâ' Teşnegân-ı bezm-i 'ışka şevkbağşâdur semâ'
50b	Enîs	<i>Mefâ'ilün/Fe'ilâtün/Mefâ'ilün/Fe'ilün</i> Harîm eyleme 'aklı dem-i şafâya şağın İçürme bâde-yi 'ışkı hünermâya şağın
51b	Lâedrî	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> 'Âşıkı Hâk irci'î emriyle memur olmadan Añlamuşdı Hâk Hâk tanur mestür olmadan
51b	Sâhib	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i> Vücutün mañznür-ı mihr-i şevket yâ Resûlü'llâh Zuhûruñ dü cihâna 'ayn-ı rahmet yâ Resûlü'llâh
52a	Mezâkî	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> Şaffe-yi 'arş yirindür hânkâh-ı mevlevî 'Arşda dağı dutar dirler külâh-ı mevlevî

53b	Dânişî	<i>Mef'ülü/Fā'ilātün/Mef'ülü/Fā'ilātün</i> Dervîş sîretinde envâr-ı Muştafâdur Abdâl kisvesinde esrâr-ı murtażâdur
54a	Dânişî	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Yiri gögi hiçe saymaz minnet-i pervâ-yı 'ışk İki 'âlemden geçer rind-i kadeh peymâ-yı 'ışk
55a	Dânişî	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Çarha kılmaz serfûrû şâhib-i külâh-ı 'ışkınıñ 'Arşdan yakar çerâğî hânkâh-ı 'ışkınıñ
55a	Dânişî	<i>Fe'ilātün/Fe'ilātün/Fe'ilātün/Fe'ilün</i> Ehl-i 'ışka nazarı yok diyemem cānānuñ Nazarı var ola ol dilber-i 'ālîşānuñ
55b	Dânişî	<i>Mef'ülü/Fā'ilatü/Mefā'ilü/Fa'ülün</i> Biz bārkeş-i hayme-yi sultān-ı hevâyuz Biz cür'aceş-i sāğar-ı erbāb-ı şafâyuz
56b	Dânişî	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Sîne sūzān dil perîşān hāke yeksān cism-i zār Gözde nem başda hevā cānımda nār-ı ıztırāb
57a	Sâdik	<i>Mefā'ilün/Mefā'ilün/Mefā'ilün/Mefā'ilün</i> Seni sevdim belā vü derd-i miñnet ihtiyār itdim Giyüp şāl [u] 'abâyı fakr u zillet ihtiyār itdim
57b	'Arzî	<i>Mef'ülü/Mefā'ilü/Mefā'ilü/Fa'ülün</i> Sinemde olan dağlarım yāre dimezler Her yāreyi bildim ki gönül yāre dimezler
57b	Lâedrî	<i>Fe'ilātün/Mefā'ilün/Fe'ilün</i> Yāy gibi Mevlevîyi kec şanma Oğ gibi toğrı olmasa dönemez
58a	Hâkim	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Şārih-i sırr-ı kitāb-ı müsteţāb-ı Meşnevî Fātiḥ-i müşkil güşā faşlu'l-ḥitāb-ı Meşnevî
63b	Neş'et	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Zahmveş açma dehen kimseye Loqmān ise de Merhem-i merḥameti derdüñe dermān ise de
66a	Şeyh Gâlib	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Ḥoş çalınup nevbet-i Monlā-yı Rüm Oldı 'ayān şavlet-i Monlā-yı Rüm
66a	Şeyh Gâlib	<i>Mefā'ilün/Mefā'ilün/Mefā'ilün/Mefā'ilün</i> Efendimsin cihānda i'tibārum varsa sendendür Miyān-ı aşıkānda iştihārum varsa sendendür

66b	Şeyh Gâlib	<i>Meḫā'îlün/Meḫā'îlün/Meḫā'îlün/Meḫā'îlün</i> Kemâl-i zatnuñ na'tı añılmaz yâ Resûlu'llâh Çalır levḫ ü çalem mişliñ yazılmaz yâ Resûlu'llâh
68a	Fehîm	<i>Meḫā'îlün/Meḫā'îlün/Meḫā'îlün/Meḫā'îlün</i> Miyân-ı aşıkânda Mevlevîniñ başkadır tarzı Ki bunlar añlamışdır mesnevîyle nükte vü remzi
68b	Fehîm	<i>Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlün</i> Şād iken şâh-ı cihân giryân olur 'âlem bu yâ Dost düşmen resmini yârân olur 'âlem bu yâ
69a	Fehîm	<i>Fe'îlâtün/Fe'îlâtün/Fe'îlâtün/Fe'îlün</i> Varısa luḫfuñ a cānum baña her an degil a Eger inşâf olunursa bu reviş şân degil a
69a	Fehîm	<i>Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlün</i> Sevdigim maḫbûbı mümtâz isterem meşreb bu yâ Pek istiğnâ itmeli nâz isterem meşreb bu yâ
69b	Fehîm	<i>Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlün</i> Luḫf iderse gâhbegâh eyler kibâr-ı 'aşrımız Muttaşıl ihsân iden ḫülyâ ile rüyâ baña
69b	Fehîm	<i>Meḫā'îlün/Meḫā'îlün/Meḫā'îlün/Meḫā'îlün</i> Göñül bir nevcivân-ı püredâ ister mi ister yâ Vişâlile hemân zevk u şafâ ister mi ister yâ
70a	Fehîm	<i>Fe'îlâtün/Fe'îlâtün/Fe'îlâtün/Fe'îlâtün</i> Yanarak âteşüne âh-ı 'alâgîr idelim Dil-i sevdâzedeye zülfüñî zencîr idelim
70a	Fehîm	<i>Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlün</i> Nuḫk-ı mürşidden baña ikrâr geldi ibtidâ Selb olup küfrüm o dem âsâr geldi ibtidâ
70b	Fehîm	<i>Meḫā'îlün/Meḫā'îlün/Meḫā'îlün/Meḫā'îlün</i> Çatı düşvâr göründi nefis ü rûḫuñ fark u temyîzi 'Aceb kimdür mu'ammâ-yı vücûdün nükteâmizi
73b	Dâlî	<i>Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlün</i> Nice yüz biñ dilrübâ var 'aşık ammâ biñde bir 'Âleme insân-ı kâmil gelmez ammâ biñde bir
73b	Dâlî	<i>Meḫ'ülü/Meḫā'îlü/Meḫā'îlü/Fa'ülün</i> Yüz al idüben aldı dili ruḫların alı Dal eyledi bu kaddimizi kaç-ı hilâli
74a	Dâlî	<i>Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlün</i> Her kaçan itse semâ' şevkile Monlâ küçegi Devr ider anuñ ile çarḫ-ı mu'alla küçegi

74a	Dâlî	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fa'ilâtün/Fâ'ilün</i> Ger hisâba şaymaz ise dil yâ nādān bizi Anuñ ile bir hisâba kâiliz yevmü'l-hisâb
74a	Rusûhî	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fa'ilâtün/Fâ'ilün</i> Mevlevînüñ ruḥına oldu ğudâ bu nây ü deff Fe'stemi' mintâ'ni harbü'l-münkerin lâ teḥaf
74a	Fedâyî	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> Ta'ne-yi düşmenden idüp ictinâb 'Arz-ı cemâl eylemez ol âftâb
74b	Pertev	<i>Fe'ilâtün/Fe'ilâtün/Fe'ilâtün/Fe'ilün</i> Her kaçan Mevlevîler 'ışkıla cevlâna gelür Tâ ki biñ hür [u] melek anları seyrâna gelür
74b	İlhâmî	<i>Fe'ilâtün/Fe'ilâtün/Fe'ilâtün/Fe'ilün</i> Rüz u şeb dîdelerim derdüñ ile kan ağlar Benim esrârıma vâkıf olan elan ağlar
75b	Lâedri	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i> Bi ḥamdi'llâh ki islâma delilim Muştâfâ geldi Emîrim rehberim şâhim 'Aliyyü'l-murtażâ geldi
76a	Sâkıb	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i> Didüm seyf-i velâyetdür dem-i sultân dîvânı Maḳâm-ı cennetân-ı ma'rifetdür şâhn-ı dîvânı
77a	Niyâzî	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i> Bilenler vech-i cānāni bu cism-i cāni neylerler Görünse şemsüñ envârı meh-i tábāni neylerler
77a	Niyâzî	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i> Bu gün bir meclise vardım oturmuş nidâ ider vâ'iz Oḳur açmış kitâbını bu ḥalkı ağladur vâ'iz
77b	Pertev	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i> Cenâb-ı Kuṭb-ı devrân pâdişâh-ı sâhib-i 'irfân Ḥüdâvend-i zemân Maḥmûd Ḥân Sultân-ı bîhemtâ
78a	Hasîb	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> Kıble-yi ma'nâ-yı ḥaḳdur âsitân-ı Mevlevî Hücre vü me'vâ-yı 'ışkdur âşiyân-ı Mevlevî
79a	EşrefoḒlu Rûmî	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i> Tecellî şevḳ-ı dîdârı beni mest eyledi ḥayrân Ene'l-ḥaḳ sırrını cānâ anuñçün kılmışam nihân
79b	Esrâr Dede	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Fa'ülün</i> Bu gönül dâyimâ yebâb gerek Kâr-ı 'âşık hemân ḥarâb gerek

79b	Esrâr Dede	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ün/Fa'ülün</i> Yeter ey bîvefâ terk-i celâl it Yeter bir kerre de 'arz-i cemâl it
80b	Esrâr Dede	<i>Mefâ'ilün/Fe'ilâtün /Mefâ'ilün/Fe'ilün</i> Toğunca nûr-ı tecellî-yi zû'l-celâl-i 'Alî Ziyâ-yı çeşm-i şuhûda düşüp cemâl-i 'Alî
81a	Esrâr Dede	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ülün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i> O tıfl-ı nâz 'acâyib şîve-yi refîre mâyildür Alup gönlimi evvel soñra âzâde mâyildür
81a	Esrâr Dede	<i>Mef'ülü/Mefâ'ilü/Mefâ'ilü/Fa'ülün</i> Yâ Rabb bu benüm baht-ı siyâhum ne belâdur Hürşid-i ciñâna nazar itsem de karadur
81b	Esrâr Dede	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> Lâzım olan luğf-ı Hudâdur Hudâ Sa'y ü taleb cümle hebâdur hebâ
82b	Esrâr Dede	<i>Mef'ülü/Fâ'ilâtün/Müstef'ilün/Fa'ülün</i> Ey 'âkıll-ı sühandan divâne râ kalem nîst Ma'zûram itme buhtân divânerâ kalem nîst
83a	Esrâr Dede	<i>Fe'ilâtün/Mefâ'ilün/Fe'ilün</i> 'Işk kim maṭlabu'l-meṭâlibdür Tâ ezelde 'atâ-yı vâhibdür
83b	Esrâr Dede	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> Tâ ezelden olmışım şeydâ-yı 'ışk Şanma oldım 'âkıbet rüsvâ-yı 'ışk
83b	Esrâr Dede	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ülün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i> Senüñ 'ışkuñla sultânım begâyet derdnâk oldım 'Înâyet eylemezseñ işte billâh helâk oldım
84a	Türâbî	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> Ṭariğ-i Mevlevî'ye gül ile gel bunda niyâz Çarğ-ı tennûruñla her dem eyle semâ'a pervâz
84a	'İlmî	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ülün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i> Biḥamdillâh cihân içre bu gün 'ünvânımız vardur Şehid-i 'ışk-ı yâr olduk fedâ bir cânımız vardur
84b	Gârîbî	<i>Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i> Esîr-i pençe-yi derdüm ben biçâre yâ Allâh Sen eyle ben gibi biçareye bir câm yâ Allâh
87b	Râgıb	<i>Fe'ilâtün/Fe'ilâtün/Fe'ilâtün/Fe'ilün</i> Hükm-i taḫdîrde şeyyâd ile gâfil birdür Kısmet-i rûz-ı ezel 'âlim [ü] câhil birdür

90a	Lâedrî	<i>Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün</i> ‘Aceb firkatle zâr oldum enîs-i hayretim gitdi Kaṭı zilletle hür oldum celîs-i ‘izzetim gitdi
90b	Sezâyî	<i>Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Fâ'ülün</i> Sır eylemeye Allah göñüldür Tecellîhâne vâllah gönüldür
90b	Kuddûsî	<i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i> ‘İşk beni dîvâne kıldı bilmez oldum âr nedür Var ise gel söyle zâhir bundan a'lâ kâr nedür
94b	Fehîm	<i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i> Küsdî gönüm saña ey serv ü semen bilmem neden Seni hâb içre görürsem terk-i hâb eyler beden
94b	Fehîm	<i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i> Zehr akarsa dilberâ la'l-i lebiñ emdür baña Kim dehan-ı gayriden olsa şifâ semdür baña
95a	Fehîm	<i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i> Vâdi-yi hayretde ‘ışkun bîkarâr eyler beni ‘Akıbet derd-i firâkıñ hâkisâr eyler beni
95a	Fehîm	<i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i> Bîtekellüf cām şunduñ aldım ammâ ‘İsevî Neyleyem şu'leñle yandı büsbütün cânım evi
95a	Fehîm	<i>Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün</i> Bahâr eyyâmıdır ‘ıyş u tarab seyr-i çemen geldi Gül ü lâle vü sünbül hep gelince yâsemen geldi
95b	Lâedrî	<i>Fe'îlâtün/Fe'îlâtün/Fe'îlâtün/Fe'îlün</i> Sâkiyâ kalmaz imiş çünki bu şöhet bâkî Mey-i gülgün içelim bâde-yi cennet bâkî
95b	Fazlî	<i>Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün</i> Vire mi derd-i şanem derdime dermân vire mi Vaktidir yüregimiñ dembedem artar elemi
95b	Lâedrî	<i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i> Ey yüzinden mazhar-ı envâr-ı imân olduğum Ey idüp ümmîd-i lütfuñ şâd-ı handân olduğum
103a	Bosnavî	<i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i> Evvelinde tam tam olur ahirinde gam gam olur Zuhûr idince öz olur şâh Aḫmed imâm olur

## 2.2. MECMU'ADA YER ALAN KASİDELER

Varak Numarası	Şair	Vezni ve Matla' Beyiti
52a	Dânişî	<i>Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün</i> Hâbîb-i Hâlık-ı yektâ Muhammed Muştafâ sensin İki 'âlemde maḥlûka imâm ü pişvâ sensin
55b	Dânişî	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fa'lün</i> 'İşkür ol şems kim bir zerresidür âftâb Heft yemm bâbında ol bahruñ degül bir kaçre âb
57b	Şeyh Gâlib	<i>Me'ûlü/Mefâ'îlü/Mefâ'îlü/Fa'ülün</i> Ey kâşif-i esrâr-ı nihân ḥazret-i şâriḥ Rûpûş-ı tecelli-yi 'ayân ḥazret-i şâriḥ

## 2.3. MECMUÂ'DA YER ALAN KİT'ALAR

Varak Numarası	Şair	Vezni ve Kit'a Metni
58b	Seydî Muhyiddîn	<i>Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Fa'ülün</i> Teceyyü 'ş-şâm-ı aqvâmı teşâfu Tesemhüm bilkabâyi'l-mevleviyye Mecâlishüm 'ale't-tahkîki himmet Termihim bi'l-verâ ḥayrû't-teriyye
58b	Lâedrî	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i> <i>Nükte-yi el-fakru fahrîden ḥabîr iseñ eger</i> Eyleme meyl muḥabbet-i devlet-i dünyâya gel Kim ğarâz yâver-i vişâl şâhid-i maḥsûd ise Fırşatı fevt eyleme dergâh-ı Mevlânâ'ya gel
72a	Lâedrî	<i>Mefâ'îlün/Fe'ilâtün/Mefâ'îlün/Fe'ilün</i> Olup dilbeste seyr-i enfüs ü afâk u nâġâhı Verâ-yı perde-yi ġayba çekince peyker-i cânı Didi târiḥini bir mestmend-i derd-i hicrânı Beġâ mülkine çekdi 'aşkerin Sulṭân Dîvânî

## 2.4. MECMÛ'ADA YER ALAN MESNEVÎLER

Varak Numarası	Şair	Vezni ve Matla' Beyiti
59a	Osman Dede	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Evvel Allah adını zıkr iderüz Dil dil olmuş kalbi dilşad eylerüz
59b	Osman Dede	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Ey haķāyık 'āşıkı gūş it beni Kim Muḥammed'den ḥabîr idem seni
60b	Lâedrî	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Didi Cibrîl ey ḥabîb-i yüzi aķ Virdi Ḥaķ saña cināndan bir burāk
61a	Lâedrî	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Pes hemān oldı süvār ol pākzāt Na'ra-yı şābāş ile tıldı cihāt
61b	Lâedrî	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Çünki eflāke 'urüc itdi Resül Āsmānda buldı ervāḥa vüşül
62b	Lâedrî	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Ya rabbi sultān-ı cānuñ ḥürmeti Nūr-ı zāt-ı müste'ānuñ ḥürmeti

## 2.5. MECMÛ'ADA YER ALAN RUBAİLER

Varak Numarası	Şair	Vezni ve İlk Bendi
65b	Şeyh Gâlib	<i>Mef'ülü/Mefā'ilü/Fa'lün</i> Ey pâdişāḥ min innā Mevlāhi 'Alî Ḥurşîd-i cemāl-i Aḥmed'e māḥ 'Alî Bil rāzı vü Murtażā vü murtażā kimdür V'allāḥ Aliyy vü şümme b'illāḥ 'Alî

65b	Şeyh Gâlib	<p><i>Mef'ûlü/Mefâ'îlü/Fa'îlün</i></p> <p>Ey mazhar u hem mazhar-ı esrâr 'Alî  İsna 'ışrûñ hayline serdâr 'Alî  Anlar ki Hüseyn ü Musâ vü Ca'ferdür  İki Hasan üç Muhammed ü çâr 'Alî</p>
65b	Şeyh Gâlib	<p><i>Mef'ûlü/Mefâ'îlü/Fa'îlün</i></p> <p>Ey kâşif-i esrâr-ı Hudâ Mevlânâ  Sultân-ı fenâ şâh-ı beķâ Mevlânâ  'İşk itmededür hazretiñe böyle hitâb  Mevlâ-yı gürüh-ı evliyâ Mevlânâ</p>
65b	Şeyh Gâlib	<p><i>Mef'ûlü/Mefâ'îlü/Fa'îlün</i></p> <p>Çarhı çeviren himmet-i Mevlânâdur  Şemsün talebi hizmet-i Mevlânâdur  Ve'l-hâşıl eger sözüñ idersen iz'ân  Mevlâ diyecek Hazret-i Mevlânâdur</p>
65b	Şeyh Gâlib	<p><i>Mef'ûlü/Mefâ'îlü/Fa'îlün</i></p> <p>Ol kümmel-i ervâh ki bîpervâdur  Her biri bir iklîme nazâr bahşâdur  El'âna bu merz-i bûm-ı Rûmun kûtbı  Bî-reyb ü gümân Hazret-i Mevlânâdur</p>

## 2.6. MECMÛ'ADA YER ALAN ŞARKILAR

Varak Numarası	Şair	Vezni ve İlk Bendi
75a	Şeyh Gâlib	<p><i>Mef'ûlü/Mefâ'îlü/Mefâ'îlü/Fâ'ülün</i></p> <p>Gördüm haţâver olmuş o mâh âh âh âh  Olmış sipihr-i devr-i siyâh âh âh âh  Hâlim uyuz oldu tebâh âh âh âh  Dirsem 'aceb mi gâhbegâh âh âh âh</p>
76b	Şeyh Gâlib	<p><i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i></p> <p>Fâriğ olmam eyleseñ yüz biñ cefâ sevdim seni  Böyle yazmış alnıma kil-k-i kaçâ sevdim seni  Ben bu sözden dönmezem devr eyledikçe nüh felek  Şâhid olsun 'ışkıma arz u semâ sevdim seni</p>
94b	Fehîm	<p><i>Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlün</i></p> <p>Fes yaraşmış mâh-ı tâbda perçem-i hoşbūsına  Bir muşavver gül taķınmış sünbül-i gīsūsına  Her gören meftün iken baķ kâmet-i dılcūsına  Var mıdır eyler taħammül gamze-yi cādūsına</p>

## 2.7. MECMÛ'ADA YER ALAN TERKÎB-BENDLER

Varak Numarası	Şair	Vezni ve İlk Bendi
38b	Semâî	<p><i>Mefâ'ilün/Fe'ilātün/Mefâ'ilün/Fe'ilün</i></p> <p>Çanı o gün ki harîm-i vişâle mahrem idüm          Firâkı añmaz idüm vuşlatuñla ħurrem idüm          Gedâ-yı küyüñ idüm pâdşâh-ı 'âlem idüm          Muķîm-i cennet idüm bir muayyen âdem idüm</p> <p>Günâhım itdi beni ey perî ħapuñdan dūr          Senüñ teraħħumuña ġâlip oldu bende ħuşūr</p>
66b	Şeyh Gâlib	<p><i>Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i></p> <p>Çabül eyler mi yâ Rabb zaħm-ı pür nâsûrumuz bîhüd          Çalur mı yoħsa bu âteşle dâġ-ı dil gibi pürdüd          Alursa pençeye yazıķ beni bu baħt-ı nâmesüd          Çıyâmet ħopsa gevher tutsa 'âlem olmayam hoşnüd          Feraħ nâmuñ daħı yâd idemez bu cân-ı zehrâlüd          Rızâdur çâresi her ne dilerse Ĥazret-i Mabûd</p> <p>Belâ mevcâver-i girdâb-ı ħayret nâħudâ nâbüd          'Adem sâhillerinin tıtdı dirîġâ bang-i nâmevcüd</p>
67b	Şeyh Gâlib	<p><i>Fe'ilātün/Fe'ilātün/Fe'ilün</i></p> <p>Ey dil ey dil yine bu rütbede pür ġamsın sen          Gerçi vîrâne iseñ de genc-i muťalsamsın sen          Secdefermâ-yı melek zât-ı mükerremsin sen          Bildigin gibi degil cümleden aķvamsın sen          Rûħsun nefĥâ-yı Cibrîl ile tev'emsin sen          Sırr-ı Ĥaķsın mesel-i 'İsî-yi Meryem'sin sen</p> <p>Hoşca baķ zâtuña kim zübde-yi 'âlemsin sen          Merdüm-i dîde-yi ekvân olan âdemsin sen</p>

## 2.8. MECMÛ'ADA YER ALAN TERCÎ-BENDLER

Varak Numarası	Şair	Vezni ve İlk Bendi
65a	Şeyh Gâlib	<p><i>Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i></p> <p>Gürüh-ı evliyānuñ ekmelidir Şems ü Mevlānā  Mişāl-i mihr ü şubḥ-ı münceledir Şems ü Mevlānā  Şeh-i 'ışkuñ iki kudret elidir Şems ü Mevlānā  Şıfāt ü zāta bürhān-ı celīdir Şems ü Mevlānā  Hemān 'ayn-ı Muḥammedle 'Alī'dir Şems ü Mevlānā</p>
75a	Āşık	<p><i>Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün</i></p> <p>Bir āfet yüzlü dildāruñ yine oldum giriftarı  Cihānda görmedim ben böyle bir yār-ı cefākarı  Bulursam rüz-ı maḥşerde eger ol bivefā yarı  Beni ağlatdı dünyada varup güldürdi agyarı</p> <p>Açam başım dökem yaşıım yaķam yırtam kılam zārı  O yār ile benim da'vām niçe faşl eyleye yarı</p>

## 2.9. MECMÛ'ADA YER ALAN MUHAMMESLER

Varak Numarası	Şair	Vezni ve İlk Bendi
38b	Şâhidî	<p><i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i></p> <p>Ol erenler serveri kim maḥzen-i esrârdur  Mecma'-ı 'ilm ü kerāmet maṭla'-ı envârdur  Sözleri deryā-yı vaḥdetden gelür enhârdur  Ḥaşr içinde zeyn-i fâḥr-ı Aḥmed-i muḥtârdur  Ḥazret-i Moñlā Celāleddīn ḥudāvendgârdur</p>

45b	Şehîdî	<p><i>Meḫ'ülü/Fā'ilātü/Meḫ'îlü/Fā'îlün</i></p> <p>Mirât-ı musaffâyı degil rüy-ı dilārā  Kim görmeyesin anda bugün Haqqı hüveydā  Bu pendimi gūş eyle gönül kim budur evlā  Dil virdigiñe şıdķıla vir cānıñı zīrā  Minmāte mine'l-ışķı feķad māte şehīden</p>
54a	Dānişî	<p><i>Meḫ'îlün/Meḫ'îlün/Fa'ülün</i></p> <p>Görünür 'āşıkā şubḫ u mesā bir  Gelür dīvāneye āğ u qara bir  Olur maḫşerde hep şāh u gedā bir  Haqqat ehline arz u sema bir  Ḥudā birdür Ḥudā birdür Ḥudā bir</p>
68a	Fehîm	<p><i>Meḫ'îlün/Meḫ'îlün/Meḫ'îlün/Meḫ'îlün</i></p> <p>Eger gördün ise 'āşık felekde germile serdi  Dime nādān niçün zevķ eyleyüp gāfil çeker derdi  Cihānda ehl-i dilden bulmadım memnūn olan ferdi  Felek farķ eylemez bir kaḫbe zendür merd [ü] nāmerdi  Hemişe şād ider nāmerdi her dem aġladur merdi</p>
80a	Esrār	<p><i>Meḫ'îlün/Meḫ'îlün/Fa'ülün</i></p> <p>Şu'lelenüp derd-i ġam-ı ıztırab  İtdi gönül mülkini yekser ḫarāb  Āteş-i hicr eyledi baġrım kebāb  Āh mine'l-ışķ ve ḫālātihi  Aḫraķa ḫalbi bî ḫarārātihi</p>
84b	Lâedrî	<p><i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'îlün</i></p> <p>Eyyühe'l-'uşşāk bişşürbi'l- müdām  Besterallah leke ḫabībü'l-ḫitām  Kā'betü'l-'uşşāk bâşed in maķām  Her ki naķış āmed incā şod tamam*  (* Bu muhammesin ilk bendinin bir dizesi eksiktir. )</p>

## 2.10. MECMÛ'ADA YER ALAN MURABBALAR

Varak Numarası	Şair	Vezni ve İlk Bendi
43b	Sâbir	<i>Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlün</i>  Cilve-yi envâr- zâta maẓhar-ı mücellâ biziz Aç gözüñ dervîş kim dünyâ vü mâfihâ biziz Şüretâ insanız ammâ 'âlem-i kübrâ biziz Vâriş-i 'ilm-i ledünnî âdem-i ma'nâ biziz Vâkıf-ı sırr-ı rumûz-ı 'alleme'l esmâ' biziz
87a	Pertevî	<i>Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün</i>  Göñül mehcür-ı vuşlat çeşm-i ter dercâm-ı lebrîzî Ne yapsam neyle demsâz eylesem âh-ı şehirhîzî 'Aceb mi özlesem yansam şabâh-ı maşşerengîzî Uzandı leyle-yi ھاşret yetiş yâ Şems-i Tebrîzî
72a	Semâ'î	<i>Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlün</i>  Milket-i Çin bendesidür saçmuñ Küfr-i dîn efkendesidür saçmuñ Bu zemîn cüyendesidür saçmuñ İns ü Cîn güyendesidür saçmuñ

## 2.11. MECMÛ'ADA YER ALAN MÜSEDDES

Varak Numarası	Şair	Vezni ve İlk Bendi
44a	Birrî	<i>Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/ Fā'îlâtün/Fā'îlün</i>  Bülbülâna sîne-yi pürdâğdur gülzârimiz Sîne çâk olsa nola güş eyleyüp gülzârimiz Hemçü ser ü âzâdeyüz bu bağda yok yârimiz Oldı istignâ bu bâzâr-ı fenâda kârimiz Biz gedâyuz gerçi kim şâhânedir eṭvârimiz Ḥazret-i Moñla-yı Rümîdür bizim ḥünkârimiz

## 2.12. MECMÛ'ADA YER ALAN MUAŞŞERLER

Varak Numarası	Şair	Vezni ve İlk Bendi
46b	Günâhî	<p><i>Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlâtün/Fā'îlün</i></p> <p>Bülbül-i nevrûzla nâlişde nâyilerdenüz  Râst-i uşşâk içinde biz nevâyilerdenüz  Şanma mânend-i habâb-ı mey hevâyilerdenüz  'İşk meydânında baş oynar fedâyilerdenüz  Görmedik bâkî bekâ gördük fenâyilerdenüz  Geçmişüz horluğdan ey zâhid Hudâyilerdenüz  İhtiyâr itdik nemed-i âl-i 'abâyilerdenüz  Komamız câm-ı müdâm elden şafâyilerdenüz  Çana boyanmış şehîd-i Kerbelâyilerdenüz  Şâh Hâkîkîçün 'aliyye'l-murtazayilerdenüz  Şevk-ı Mevlânâ ile Şemsüdduhâyilerdenüz  Ümmet-i Ahmedden olduk Muştafâyilerdenüz</p>
92b	Senâyî	<p><i>Fe'îlâtün/Fe'îlâtün/Fe'îlâtün/Fe'îlün</i></p> <p>Ah kim derd-i derünüm yine buldı zararını  Yine eflâki siyeh eyledi ahım şereri  Levh-i dilde komadı başum egerçi eşeri  Âh-ı derdi seher ile yine buldum kederi  Yel gibi yeldim aradım bulmadım hiçbir eri  Diye ey bād-ı şabâ şolma aldım haberi  Hâs u 'âm şeyh demişler bir alay hîreşerri  Saña dilden deyu vallahi şanarsun haberi  Ne hâkîkat bilür ebder ne güy añlar ne peri  Yağma terkine fâAllah hayrû'l-beşeri  Kimi 'Abbas [u] Leyli İtdi kimi İbn-i Haceri  Okudum kavî-i Ebubekr'le İbn-i Ömer'i  Her yaña İskender gibi kıldım seferi  Gâh Süleymân gibi kıldım yedi iklim çeri  Açdı şehbâz-ı dilim her yaña bâl [ü] peri  Eyledim seyrince mu'teberât-ı siyeri  Görmedim gülşen-i aqvâl ile hiçbir şeceri  Ki baça şahınuñ üstünde murâdum kemeri  Yazmamış Kađî keşşâf Harîri vü Taberi  Haberim yok güzelim kimden alayum haberi</p>

### 2.13. MECMÛ'ADA YER ALAN TAHMİSLER

Varak Numarası	Şair	Vezni ve İlk Bendi
50b	Günâhî	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Hil'at-ı Leylâ'yı gör Mecnûn-ı sergerdâna bak Zerreniñ âyinesinden mihr-i nûrefşâne bak 'Ayn-ı 'ibretle kemâl-i hil'at-ı insâna bak Zâ'fina tâ hûr bakma merd iseñ merdâne bak Bir qarıncâyı dilâver gör dilâ şîrâne bak
51b	Nâbî	<i>Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün</i> Hâmdulillâh ehl-i derdün hemseri oldum yine Ya'nî erbâb-ı belânuñ kemteri oldum yine Çün harâbât erlerinün çâker[i] oldum yine Meclis-i ehl-i tekellüfden biri oldum yine Bir melâmet şâhınuñ hâkderi oldum yine

Yukarıda verilen nazım şekillerinin dışında eserde; bir tesdis, bir müsebbâ ve on dört tane müfred ve bir tane matla' beyiti yer almaktadır. Müfredlerin biri Fuzûlî'ye, biri Necâtî'ye aitken diğer on iki tanesinin kime ait olduğu bilinmemektedir.

## ÇEVİRİ YAZI ALFABESİ

ا	a, ā	ص	ş
ا	a, e, ı, i, u, ü	ض	ž, đ
ب	b, p	ط	ţ
پ	p	ظ	z
ت	t	ث	‘
ث	ṯ	س	ğ
ج	c, ç	ف	f
چ	ç	ق	ķ
ح	ḥ	ك	k, g, (ñ)
ح	ḥ	ك	ñ
د	d	ل	l
ذ	z, ḏ	م	m
ر	r	ن	n
ز	z	و	v, u, ū, ü, o, ö
ج	j	ه	h, a, e
س	s	لا	la, lā
ش	š	يا	y, ı, i, ĩ
		ع	’

**MECMÛ'A-İ EŞ'ÂR VE FEVÂİD**  
**METİN**

[2a] Hāze'l-mecma'u's-şeyh Aḥmed Kemāleddīn Çelebī ila dergâh-ı Hāzret-i Sultān-ı Dīvānī

Ḳāddese sırrahu's-sāmī

Sene 1289 (1872/1873)

[3a] Geldi Mevlānā-yı Rūmī 'āleme

Fī sene 604

Tārīḡ-i vilādet-i Hāzret-i Mevlānā Celāleddīn-i Rūmī

Ḳāddese sırrihu's-sāmī der

Belḡ fī sene 604

Tārīḡ-i irtihāl-i ān der Ḳonya

Sene 672

Sinn-i mübārek-i ān Hāzret-i Mevlānā

Sene 68

Ḳuṭbü'l-āşīḡīn ḡavsü'vāşilīn Hāzret-i Mevlānā ve Mevlā el 'ārifīn Efendimiz Hāzretlerinin bu on sekiz Esmā-yı şerīf-i ism-i şerīfleridir.

1. 'Āşīḡ-ı Rūmī, 2.Mevlānā-yı Rūmī, 3.Ḥitām-ı Rūmī ,4.Mevlevī-yı Rūmī
5. Monlā-yı Rūmī , 6.Ḥāce-yı Rūmī, 7.Ḥūdāvend-i Rūmī, 8.Sultān-ı Rūmī
- 9.'İzzetmend-i Rūmī, 10.Kilīd-i Rūmī, 11.Celāleddīn-i Rūmī, 12.Ma'suḡ-ı Rūmī
- 13.Ġavş-ı Rūmī, 14.Ḳuṭb-ı Rūmī, 15.'Ārif-i Rūmī, 16.Ḳıble-yı Rūmī
- 17.Şeyḡ-i Rūmī, 18.Muḡyiddīn-i Rūmī

[3b]'den [37a]'ya kadar Dīvān-ı Kebīr'den seçilmiş gazeller yer almaktadır.

[37a]

1

### Na't-ı Şerīf

*Mefā'ilün/Fe'ilātün/Mefā'ilün/Fe'ilün*

- 1 Ne 'ışḡa şabr ider oldum ne 'aḡl ile yārem  
Ne ḡārı başa çıkardum ne belli bīkārem
- 2 Belā-yı 'ışḡıla Ḥaḡḡā ḡi n'olduḡım bilmem  
Bu añlanur elemimden ki 'āşīḡ-ı zārem
- 3 Ne derdi çekmege rāzī ne isterem dermān  
Ne şıḡḡat üzreyem elḡaḡ ne şāf bīmārem

- 4 Kemāl-i luṭfile ey cān vefāda bende cefā  
Ne çāre oldı vişāle ne belli nāçārem
- 5 **Semā'ī** gibi ben ol biḥodem ki 'ālemde  
Ne keyf ile mütekeyf [ü] ne mest ü hüşyārem

2

### Na't-ı Şerīf

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 'Ārif-i billāh olup 'ālemde ey maḳbūl-i nās  
Herkesi ḥālince Ḥaḳ bildünse oldun Ḥaḳşinās
- 2 Gün yüzün gördükçe yāruñ şevḳı artar göñlümün  
Mihirden meşhūrdur bu tābdur nūr-ı iḳtibās
- 3 'İşret-i rindāna vā'iz şoḥbetün beñzer dime  
Zevḳ-ı ehl-i 'işḳı ḥazz-ı nefsiñe ḳılma ḳıyās
- [37b]
- 4 Ehl-i tecrīde 'abā mefrūd-ı dünyāya ḳabā  
Her kişiye kendi miḳdārınca lāyıḳdır libās
- 5 Pertev-i ḥüsnün görüp her tā mihirden zevḳ alup  
Ma'nide zevḳ-ı **Semā'ī** senden eyler iḳtibās

3

### Na't-ı semā'ī şarīḥ

*Mefā'ilün /Mefā'ilün/Fa'ülün*

- 1 Müselmānān menem rind-i ḥarābāt  
Yerim meyhānedir işim melāmāt
- 2 Ne zāhidem ne zūhdüm var ne 'ilmim  
Ne ṭā'at bilürem ne ḥod 'ibādāt

- 3 Ne dīnim var ne mezhebim ne kıblem  
Ne mescid bilürem ne bāng-ı kāmāt
- 4 Men ol kibrüm maḳāmımdır içinde  
Velī ışğa getürmişem irādāt
- 5 Pelās arḳamda vü nākūs elimde  
Ki zünnār kuşanuram ‘alāmāt
- 6 Çıḳup meyhāneden gülbeng urdum  
Ḥarābātım ḥarābātım ḥarābāt
- 7 Kes elüñi ayaḡuñı dilüñi  
İñende nefsüñe virme murādāt
- 8 Eyā **Monlā Celāleddīn** ne sırdur  
Aduñ zāhid özün rind-i ḥarābāt

4

#### **Na‘t-ı şerīf**

*Müstef‘ilün/ Müstef‘ilün/Müstef‘ilün/Müstef‘ilün*

- 1 Derrāh-ı mescid nüh ḳadem berḥīz vaḳt-i şubḥdem  
Tā şādbāşī vaḳt-i ḡam berḥīz vaḳt-i şubḥdem
- 2 Ezdīn yaḳīn endāze kün ḥodrā bülend āvāze kün  
Yekdem vuzūrā tā ne kün berḥīz vaḳt-i şubḥdem
- 3 İşān ki reh bi’şnāḥtend merkeb seḡergeh tāḥtend  
Devlet derīn reh yāftend berḥīz vaḳt-i şubḥdem
- [38a]
- 4 Ger ḥufte-yi bīdār şev mestī mekün huşyār şev  
Ber dergeh-i cebbār şev berḥīz vaḳt-i şubḥdem

- 5 Ey **Şems-i dîn** ez'ākılî çendîn çirā bîhāşılî  
Vāz'ra ānçi merdüm-i gāfilî berhîz vaqt-i şubhdem

5

*Mef'ülü/Mefā'ilü/Mefā'ilü /Fa'ülün*

- 1 Ey dil bu yeter iki cihānda saña iz'ān  
Birdür yok iki olmağa bilmiş ol imkân<sup>1</sup>
- 2 Hāḡ söyliyecek sen de senüñ ortada neñ var  
'Ālemde hemān ben didiğüñdür saña noḡşān
- 3 Ma'rūf olımaz kendüyi maḡv itmeyen 'ārif  
Hāḡḡı bolımaz bātılı terk itmeyen insān
- 4 Her yüzden olur kendi cemāline çü mir'āt  
Her yüzden ider kendüyi seyr ol meh-i tābān
- 5 Sa'y eyle rızā gözle ḡo itlāḡ eyle ḡaydı  
'Ālemde **Semā'i** bu yeter sālīke 'irfān

6

*Mef'ülü/Fā'ilātü/Mefā'ilü/Fā'ilün*

- 1 Pertev-i şem' şevḡ-ı ruḡ-ı yārdan gelür  
Bir lem'adur tecelli-yi didārdan gelür
- 2 Ṭab'ım çerāḡı Ḳāsım-ı Envār'dan yanar  
Büy-ı fenā dimāḡuma 'Aṭṭār'dan gelür
- 3 Nuḡl-ı şarāb meclis-i ḡamda yeter baña

<sup>1</sup> Metinde “Birdür iki olmağa yok bilmiş ol imkân” şeklindedir. Vezin gereği *takdim tehir* yapılmıştır.

Şol h n dil ne d de-yi h nb rdan gelür

4 Bařda k l h řu'lesidir d d-1  humu n  
Mevl -y1 dergeh-i H zret-i H nk rdan gelür

5 Tenh da řu yerine içer b deyi vel   
Gördün mi k firi bize ink rdan gelür

[38b] 6  Az rdeh tır olma **Sem i**-yi b dile  
Mest ned r ki h ne-yi hamm rdan gelür

7

*F 'il t n/F 'il t n F 'il t n /F 'ilün*

1 Ka'betü'1-uřř k olupdur h n k h-1 Mevlev   
T c-1 'izz   serfir zid r k l h-1 Mevlev 

2 H zret-i Mo l  Cel ledd n bir h nk rdur  
P řv  v  rehn m  v  p dř h-1 Mevlev 

3 řıd kla  nkim m r d-i 'ıř dur yigrek durur  
Z hid-i huřku n řev bından g n h-1 Mevlev 

4 H l ka yol h k n enf sınca virdi Muřtaf   
Her t ri k n eřref-i  'l s1 r h-1 Mevlev 

5 **ř hid ** esr r-1 h dur n lesi n yu n vel   
G ř idüp efl ka irdi d d-1  h-1 Mevlev 

8

*F 'il t n/F 'il t n/F 'il t n/F 'ilün*

1 D v-i nefsi t g-1 'ıř  ile hel k itmek gerek  
T lib-i vuslat hic b-1 'aklı h k itmek gerek

- 2 İsteyen zātında bir evşāf-ı ahlāk-ı Hudā  
Evvel evşāf-ı beşerden albi pāk itmek gerek
- 3 Ger *nefahtu fihī minrūhī*den isterseñ naşib  
Sen seni fakr [u] fenā rāhında hāk itmek gerek
- 4 Sırr-ı **lāmevcūde illāllāhı** idrāk eyleyen  
Ėar olur derya-yı tevħide ne bāk itmek gerek
- 5 **Şahidī** uşşāka şevķile harārāt virmege  
Şi'rūñi 'ıř āteşiyile sūznāk itmek gerek

9

*Mefā'ilün/Fe'ilātün/Mefā'ilün/Fe'ilün*

I

anı o gūn ki harīm-i vişāle maħrem idūm  
Firāı añmaz idūm vuşlatuñla ĥurrem idūm  
Gedā-yı kūyuñ idūm pādşāh-ı 'ālem idūm  
Muķīm-i cennet idūm bir mu'ayyen ādem idūm

[39a] Gūnāhım itdi beni ey perī apuñdan dūr  
Senūñ teraħħumuña ġālib oldu bende uşūr

II

Yaın idūm ĥarem-i ĥāşa ĥürmetüm var idi  
Cināna dāħil idūm ĥayli raġbetüm var idi  
Düşerdüm ayaġuña başda devletüm var idi  
Kemāl-i 'ıřun ile başa şöhretüm var idi

Cefā vü miħnet-i derd [ü] belādayum şimdi  
Devāya çāresi yo bir belādayum şimdi

### III

Benem o miḥnet-i derdile yār olan ‘āşık  
Benem o derd-i muḥabbetle zār olan ‘āşık  
Benem o ‘aql gibi tārmar olan ‘āşık  
Benem o ‘ışık gibi bīqarār olan ‘āşık

Fiğān ü āhum ile başım olmadı teskīn  
Dirīga cānuma geçdi firāq-ı yār-ı güzīn

### IV

**Semā’ī** gibi döne döne eylerem efgān  
Firāqı cānuma geçdi vişāle yoq mıdur dermān  
Gözüm yaşı ise çün iñledi çün ‘ummān  
Ne çāre neyleyeyim bilmem ey şeh-i devrān

Ġamuñla şöyle zebūnam ki idemem feryād  
Za‘īf-i cismüm[i] qorqum bu āh ider berbād

10

*Fā’ilātün/Fā’ilātün/Fā’ilātün/Fā’ilün*

### I

Ol erenler serveri kim maḥzen-i esrārdur  
Mecma‘-ı ‘ilm ü kerāmet maṭla‘-ı envārdur  
Sözleri deryā-yı vaḥdetden gelür enhārdur  
Ḥaşr içinde zeyn-i faḥr-ı Aḥmed-i muḥtārdur  
Ḥazret-i Monlā Celāleddīn ḥudāvendgārdur

### II

[39b]

Şāh-ı bākī kim maqāmı Kābetü’l-uşşāqdur  
Ḥākine yüz sürmege [şāh-ı] cihān müştāqdur  
Münkir olan aña bedbaḥt ü şakī vü ‘āqdur  
Ol ki ḥaş’ül-ḥaşdur baḥtında pürezrāqdur  
Ḥazret-i Monlā Celāleddīn ḥudāvendgārdur

### III

Ol ki dirler halk-ı 'ālem nāmına Monlā-yı Rūm  
Baħr-ı 'ilminde anuñ bir kıtredir cümle 'ulūm  
'İlm-i 'uşşāķına hādī münkir-i şūma rücūm  
Himmet itse eyleyen her hücre-yi pūlādı mūm  
Ĥazret-i Monlā Celāleddīn ĥudāvendgārdur

### IV

Ol ki olmuşdur velāyet kişverine pādşāh  
Ĥū semā'ıla şafā ile kıomiş 'uşşāķa rāh  
Bu semā'a münkir olanlar kıopısar rū-siyāh  
Ol mübarek tāc-ı 'izzetle iden başa külāh  
Ĥazret-i Monlā Celāleddīn ĥudāvendgārdur

### V

Yādgār olmuşdur ol şehden kıtāb-ı Meşnevī  
Her ki maħfūz ola andan ola merd-i ma'nevī  
Ger sa'ādat ister iseñ Mevlevī ol Mevlevī  
Zāt-ı Bīcūn-ı kıadīm ü Lāyezālūñ pertevī  
Ĥazret-i Monlā Celāleddīn ĥudāvendgārdur

### VI

Āyin ü esrār-ı āyāt u eħādiş-i benān  
Gösterür keşf-i kerāmātı cihān gibi 'ayān  
'Işķ deryāsında [müstağraķ olup] kevn [ü] mekân  
Cūş idüp cevlān iden mānend-i tāvūs-ı cinān  
Ĥazret-i Monlā Celāleddīn ĥudāvendgārdur

### VII

[40a]

Cedd ile emced durur ol pākaşl u pürvefā  
Nesl-i Şiddīķ ü şiddīķ-i yār-ı ġār-ı Muştafā

Cümle abası durur hāşān-ı dergāh-ı Hūdā  
Mevlevīler firqasına rehnümā vü pīşvā  
Hāzret-i Monlā Celāleddīn hūdāvendgārdur

VIII

Ol velāyet āfitābı gerçi oldı nūrpāş  
Pür olup ‘ālem ziyāsıyla cihānda oldı fāş  
Qaldılar maħrūm yeksān ol ziyādan her hufāş  
Ol ki Şems anuñ cemālin görmege nezr itdi bāş  
Hāzret-i Monlā Celāleddīn hūdāvendgārdur

IX

Ol şeh-i ‘ālīnūñ evvel oğlıdur Sultān Veled  
Şīr-i qūdet idi pistānından anuñ ol esed  
Nesl-i pākinden velīler geldi biħadd ü ‘aded  
Ol ki aħbābı olur maq̄būl-i Hāq ‘ādāsı red  
Hāzret-i Monlā Celāleddīn hūdāvendgārdur

X

Ol sa‘īd ü cümle etbā‘ı vü eşyā‘ı sa‘īd  
Āyīne-yi haq̄ bilmeyen Hāqdan olısar ba‘īd<sup>2</sup>  
Devlet anuñ k’ola ol sultān-ı uşşāka mürīd  
Her mürīde akreb olan şeyḫ-i *minḫable’l-verīd*  
Hāzret-i Monlā Celāleddīn hūdāvendgārdur

XI

Ol hidāyet nūrını çün ‘āleme gönderdi Rab  
On sekiz biñ kāfirūñ İslāmına oldı sebep  
Çekdi dīn yolında biħad miḫnet-i derd ü ta‘ab  
Ṭayyibū‘l-a‘rāq o hūb aḫlāq ü pākīze neseb  
Hāzret-i Monlā Celāleddīn hūdāvendgārdur

<sup>2</sup> Bu kısım metinde “*Olısar āyīne-yi Hāq bilmeyen Hāqdan ba‘īd*” olarak geçer. Vezin gereği *takdim tehir* yapılmıştır.

XII

[40b]

Gerçi olduñ **Şahidî** sen bend-i ğafletde esîr  
Oldı 'işıyānuñ senüñ [bir derd-i dermān] nāpezîr  
Lîk nevmîd olma ol luţf-ı Hudā'dan müstecîr  
'Āciz ü biçāre kalmıř kullarına destġîr  
Hāzret-i Monlā Celāleddîn hudāvendġardur

11

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Kānum açdur karnum açdur karnum aç  
Raġmet itgil Tañrı baña kapu aç
- 2 Uçmak aşından dilerüm biñ çanağ  
Nūr hamruñdan iki biñ bazlamağ
- 3 Raġmetüñ çokdur deñizden ey Çalab  
Raġmetüñ eksilmeye sen çok şaç
- 4 Sen buyurduñ kuluña gel bir karış  
Kim gelem senüñ için ben bir kulağ
- 5 Kim seni göre vü 'āşık olmsar  
Cānı yokdur ya ki taşdır ya ağaç
- 6 Ol ne kaçdur ol ne gözdür ol ne leb  
Ol ne boydur ol ne yüzdür ol ne şaç
- 7 Ey **Veled** gözlü cihānda azdur  
Göresin bakma ırağdan kaç kaç

*Fe'ılātün/Fe'ılātün/Fe'ılātün/Fe'ilün*

- 1    Çuru efsâne şanur şūfī şadā-yı nāyı  
Neye sālīk idi bir görseñe Mevlānā'yı
- 2    Meşnevī'den iden ısfā-yı kelām-ı mu'ciz  
Döne döne tolanur ol harem-i ma'nāyı
- 3    Tıtdı āfākı şadā-yı neyile şevk-ı semā'  
Şöyle kim raķsa getürdi felek-i müsebbāyı
- 4    Mevlevī gibi semā' girüp ol hālet ile  
[41a] Dā'irüñ gözle ki **Dervīş** olasın Mevlāyī

*Fe'ılātün/Fe'ılātün/Fe'ılātün/Fe'ilün*

- 1    Sīneden cāmesini çözse o āfet kāt kāt  
Açılur şanki gül-i bāğ-ı le'tāfet kāt kāt
- 2    Gören ol haṭṭ-ı siyah üzre didi kākūlini  
Hey meded gün yüzini kapladı zulmet kāt kāt
- 3    Aḥmaķ o cehl ü āftābı tutar rifatde  
İşbu devr içre felek itdi felāket kāt kāt
- 4    Sīnebersīne vü leblerleb olıgör 'āşık  
Diler iseñ ki ola mihr ü muḥabbet kāt kāt
- 5    Bu **Rusūhī** bilür ey şūfī kitāb-ı 'ışkı  
Kim anuñ her varaķın itdi kırā'at kāt kāt

*Mef'ülü/Mefâ'ilü/Mefâ'ilü/Fa'ülün*

- 1 Olduğ yine biz secde-yi pürnâr-ı maḥabbet  
Olmaz dilimiz beste-yi efkâr-ı maḥabbet
- 2 Cān u dilümi eyler idüm ğamzeñe teslīm  
Maḥrūmi-yi ğam olsa dil-i zār-ı maḥabbet
- 3 Biñ dürlü olur ise de ey dost ḥayālūñ  
Mestür ola mı nükte-yi esrār-ı maḥabbet
- 4 Bir ḥālete irdüm ki hücum-ı sitemüñden  
Āzürdedil eyler beni inkār-ı maḥabbet
- 5 Mevc-i dil-i Ğavsīde kıomaz gerd-i küdüred  
Şevķ-i heves-i bāde-yi ğülzār-ı maḥabbet

*Fe'ilātün/Fe'ilātün/Fe'ilātün /Fe'ilün*

- 1 Eylesem no'la döküp eşk-i firāvānı semā<sup>ç</sup>  
Añdurur ehl-i dilüme Ḥazret-i Sulṭānı semā<sup>ç</sup>
- 2 Dem urup hū diyicek şevķle nāya neyzen  
Getürür çarḥa n'ola kıubbe-yi gerdānı semā<sup>ç</sup>
- [41b]
- 3 Püştöpā urisa nola tālīb-i ḥaķ dūnyāya  
Dü cihāndan geçürür 'āşık-ı ḥayrānı semā<sup>ç</sup>
- 4 Cür'a-yı cām-ı ḥaķāyık içer ehl-i tevḥīd  
Mest ider Ḥaķ bu ki 'uşşāķ-ı perişānı semā<sup>ç</sup>
- 5 Mağz-ı Kıur'ān didiler Meşnevī'ye ehl-i beyān

İletür kurbuña bezm-i Haka cânı[ñı] [semâ‘]

- 6 Zevkbağş oldıgına şahid ider her derviş  
Döndürür kendüye çok hüsrev [ü] hākānı semā‘
- 7 Pür olup zevk ü şafā ile dil-i zār u hazīn  
Gülşen eyler bize bu külbe-yi aḫzānı semā‘
- 8 Hālka göstermekičün dāire-yi tevḫīdi  
Serbeser yine kaṭār eyledi yārānı semā‘
- 9 Ağlayup derdile hūnāb döker ehl-i şafā  
Yağdırur meclise berg-i gül-i ḫāndānı semā‘
- 10 Vecd ü ḫāl ehli nola germ olup efgān itse  
Gösterir şa‘şa‘a-yı pertev-i raḫmānı semā‘
- 11 Nola ‘aşk ehli **Şabūhī** gibi mest olsa kamu  
İçürür ‘āşıkā cām-ı mey-i sübhānı semā‘

16

*Fā’ilātün/Fā’ilātün/Fā’ilātün/Fā’ilün*


- 1 Sālik-i rāḫ-ı Hudāya pīşvādur Meşnevī  
Cümle erbāb-ı tarīka rehnümādur Meşnevī
- 2 Dīde-yi cāna dilerseñ āşinālīk el vire  
Ġāfil olma aç gözün kim tūtiyādur Meşnevī
- 3 Ḥaste diller nola bulursa semā‘ından şafā  
Hikmet-i ḫaḫkıla her derde devādur Meşnevī
- 4 Bu ne sözdür kim olur a‘lā vü ednā ḫişşedār  
Şāh ile şehdür gedā ile gedādur Meşnevī

5 Nürına döymeze münkirler nola huffaşvār  
[42a] **Hilmiyā** çün matlā'-ı şems-i Hudādur Meşnevi

17

*Mef'ülü/Mefā'ilü /Mefā'ilü/Fe'ülün*

- 1 Biz çāh-ı ğam-ı 'āşq-ı dilārāda nihānuz  
Yūsufşifatuz zār-ı Züleyhā'da nihānuz
- 2 Bezminde anuñ rakşla devrānda kadehler  
Biz cür'akeşānuz tek şahbāda nihānuz
- 3 Rehrev geçeriz Ka'be-yi kūyunda biz ammā  
Dildārı temāşa içün ol cāda nihānuz
- 4 Āzürde<sup>3</sup> olurmuş bizi gördükçe o mehrū  
Hākiz yine Hāk içre keminvāda nihānuz
- 5 O lem'a-yı ruhsāra talebger heme 'ālem  
Biz lem'a-yı ruhsāre-yi zībāda nihānuz
- 6 Şermende-yi aḥkām-ı kazāyız sözimiz yok  
Kā'il-i berşafāyız der-i Moñlāda nihānuz
- 7 Pertevfiken olduĝda hūr-ı 'ālem-i lāhūt  
Biz lāyı kovduĝ me'le-yi alāda<sup>4</sup> nihanuz
- 8 Āzurde-yi ğam itdi bizi ğamz-ı reh-i 'ışq  
**Nābī** gibi biz tekye-yi Moñlāda nihānuz

<sup>3</sup> Metinde  şekli ile yazılmıştır.

<sup>4</sup> Metinde  şekli ile yazılmıştır.

*Mef'ülü /Fā'ilātü/Mefā'ilü/Fā'ilün*

- 1 Serмест ider şarāb-ı Hudā Mevlevīleri  
Pürvecd ider semā' u şafā Mevlevīleri
- 2 Fānūsveş hemişe n'ola döndürürse ger  
Envār-ı şevk-ı şem'likā Mevlevīleri
- 3 Mirāt-ı dil muḥāfazasıdur iden müdām  
Peşmīnepüş ehl-i fenā Mevlevīleri
- 4 İtmez belā deminde daḥı hıızra iltifāt  
'İşğ ibtilāsımnıñ büdalā Mevlevīleri
- 5 **Vehbī** nedür sözüñde bu ḥālāt-ı zevk ü şevk  
Mecnün ider bu ḥüsn-i edā Mevlevīleri
- [42b]

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Devre-yi 'arşıyye-yi çarḥ-ı velāyetdür semā'  
Gerdiş-i eflāk-ı gerdān-ı kerāmetdür semā'
- 2 Merkezinde seyrider hep on sekiz biñ 'ālemi  
Tīz seyret pāy-ı erkān-ı hüviyyetdir semā'
- 3 Kesret-i devrān içinde 'ayn-ı vaḥdet gösterür  
Nokḫa-yı cevvēle-yi devvār-ı vaḥdetdür semā'
- 4 Kāmet-i elif kolları lāmdır çarḥ bā  
Resm-i ḫaṭṭ-ı *lafzatullāh*-ı celāletdür semā'
- 5 Pür celāl oldukça cānā dest-i insān semā'

Merd-i ʿiṣka zūlfikār-ı haydariyyetdür semāʿ

- 6 Ber hāy-ı rā ʿālem-i lāhūtdür<sup>5</sup>  
Murğ-ı pürhıybān-ı hūrān-ı haqıqatdür semāʿ
- 7 Cāmiʿ-ı ser cümle-ı esrār-ı künūz-ı ʿiṣkdür  
Sırr-ı **küntü kenzi** bir maḥfī muḥayyetdür semāʿ
- 8 Hālī **Rāmiz** maḥv-ı istiğrāk-ı baḥr-ı zūlldür  
Dürr-ı cemʿü'l-cemʿ derya-ı meşiyetdür semāʿ

20

*Mefāʿilün/Mefāʿilün/Mefāʿilün/Mefāʿilün*

- 1 Tarīk-ı ʿiṣka girmez biser ü pā olmayan kimse  
Erişmez menzil-ı temkine şeydā olmayan kimse
- 2 Hārābāt erleriniñ añlamaz remz-ı rumūzundan  
Girüp bāzār-ı ʿiṣka mest-ı rüsvā olmayan kimse
- 3 Eli irmez daḳāyık dürrine baḥr-ı haḳāyıqdan  
Dil-ı āvāresi vüsʿatde deryā olmayan kimse
- 4 Ebed sīmurgunuñ görmez ne yüzden itdigin seyrān  
Ezel-ı ḳāf-ı ḳadīmde tāb-ı ʿanḳā olmayan kimse
- 5 Ne bilsün **Leyletü'l-isrā**'da olmayan kimse  
[43a] **Enīs**-ı süre-ı Yasin ü Ṭāhā olmayan kimse

<sup>5</sup> Bu dizenin vezni kelime eksikliğinden dolayı bozuktur.

*Mef'ülü/Mefâ'ilü/Mefâ'ilü/Fa'ülün*

- 1 'Uşşāka fenā menzīlidür cāy-ı iķāmet  
Yoklukda olur ehl-i dile emn [ü] selāmet
- 2 Ārāyiş-i kevn ile dili olmaz mütesellī  
Bend eyleyemez 'āşıkı esbāb-ı nedāmet
- 3 Dildār iledir 'ārifñ eglencesi her dem  
Şanmañ ānı ālūde ider keşf-i kerāmet
- 4 Dil maḥzen-i gencīne-yi 'işk-ı ezeli'dür  
Eşk ile ruḥuñ sīm [ü] zeri añı 'alāmet
- 5 Maḥv eyledi āgyār ḥayālātını 'ilmī  
Tağyır idemez ḥātırını gerd-i melāmet

*Mef'ülü/Fā'ilātü/Mefâ'ilü/Fā'ilün*

- 1 Şāh olmak isteyen ğam ile mübtelā gerek  
'Ālemde salṭanat taleb iden gedā gerek
- 2 Āh itdigimce cūşa gelür çeşmimüñ yaşı  
Deryā temevvüc itmege elbet hevā gerek
- 3 Dil mülkine ḥayālūñ ider hükm ki ğamuñ  
Bu bir ḥarābeye iki pādişā gerek
- 4 anlu ıkardı yaşıımı yolum başar diyü  
Evvel bu işi işlemege dest-i pād gerek
- 5 İziñ tozına 'Adnī yüzün tozına sürdigi bu kim

Derdlü gözine şıhhat olur tūtiyā gerek

23

*Fe'ilātün/Fe'ilātün/Fe'ilatün/Fe'ilün*

- 1 Ey dil isterseñ eger kāmīl ola noqşānıñ  
Secdegāh it işigin Hāzret-i Mevlānā' nuñ
- 2 Hāk-i dergāhını iksīr bil ol pādīşehūñ  
Gıll u gışdan arınup hālīş ola imānuñ
- [43b]
- 3 Şıdķ ile sālīk olan silk-i Celāleddīn'e  
Şübhesiz vāşıl olur raḥmetine raḥmānuñ
- 4 Meşnevī'den işidüp cümle **Kelāmullāh**  
Bilür iser adını künhiyle kamu işlerinūñ
- 5 Nāy barmağıla yol gösterüp irşād eyler  
Niddügin sırr-ı semā'ıñ bize ol sulṭānuñ
- 6 Virseler bir kavline zerre kadar meyl itmez  
Kāfdan kāfa degin salṭanatın dünyānuñ
- 7 Şevķ-ı Şems ile **Hudāyī** göge çıksa nola söz  
Zerre-yi hāk-i rehisin kamu dervişānuñ<sup>6</sup>

<sup>6</sup> Bu beyitin arasında “Hāzret-i Āzāde Mehemmed dDede Efendi kaddese sırrahu'l-‘ālī” şeklinde bir not vardır.

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

I

Cilve-yi envār- zāta mazhar-ı mücellā biziz  
 Aç gözüñ derviş kim dünyā vü māfihā biziz  
 Şüretā insanız ammā 'ālem-i kübrā biziz  
 Vāriş-i 'ilm-i ledünnī ādem-i ma'nā biziz  
 Vākıf-ı sırr-ı rumūz-ı 'alleme'l-esmā' biziz

II

Ṭolsa esrār-ı haķikatle n'ola dünyā evi  
 Feyz-i Mevlānā ile keşf oldu sırr-ı Meşnevī  
 Aña ol ey ārzūmend-i nikāt-ı ma'nevī  
 Bizdedür sırr-ı Muḥammed nuṭk-ı pāk-i Mevlevī  
 Maḥzen-i genc-i ilāhi şāhib-i esmā' biziz

III

Āsumān-ı 'ālem-i rūḥuñ münevver māhıyuz  
 Pādşāh-ı mülk-i ma'nānuñ temāşāgāhıyuz  
 Nükte-yi erbāb-ı 'ışkın mübemū agāhıyuz  
 Faḫr ile faḫr eyledük mülk-i ḫanā'at şāhıyuz  
 Lāübāliyiz egerçi 'ārif ü dānā biziz

[44a]

IV

Biz ki olduḫ cān u dilden bende-yi āl-i 'abā  
 Olmazız dergāh-ı ehl-i beytden hergiz cüdā  
 Mazhar-ı elṭāf idüp çünkim bizi itdi Ḥudā  
 Bende-yi evlā vü Aḫmed-i ḫākipāy-ı Muştafā  
 Muştafā'nuñ 'āşıkıyuz çāker-i zehrā biziz

V

Sırrımızda cilvegeh oldı ruḥ-ı cānānımız  
 Şükr kim ma'lūm idindük derdimiz dermānımız  
 Ḥüccet-i ḫakdır bizim her nagme-yi efgānımız

Mazhar-ı Monlā-yı Rūmī Meşnevī bürhānımız  
Sālik-i rāh-ı hakikat vāşıl-ı Mevlā biziz

VII

Çün celāl ile cemāle oldu mazhar nuṭkumuz  
Zehrdür düşmenlere aḥibbāya kevşer nuṭkumuz  
Diñleyüp nola ḥelāk olsa ‘adūlar nuṭkumuz  
Münkir-i āl-i ‘abāya tīğdur her nuṭkumuz  
Kāhir-i ā‘dā-yı dīnüz seyf-i Mevlānā biziz

VIII

Gerden-i cānā ‘ubūdiyyet olaldan bendimiz  
Dāimā terğib-i rāh-ı ışık oldu pendimiz  
Gör nedir **Şābir** bizim sulṭān-ı devletmendimiz  
Ḥazret-i Sulṭān ‘ışka kul idelden kendümüz  
Fırka-yı nācīden olduḳ ‘ürvetü’l-vuşkā bizi

25

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/ Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

I

Bülbülāna sīne-yi pürdāğdur gülzārımız  
Sīne çāk olsa n’ola gūş eyleyüp gülzārımız  
Hemçü ser ü āzādeyüz bu bağda yok yārımız  
Oldı istiğnā bu bāzār-ı fenāda kārımız  
Biz gedāyuz gerçi kim şāhānedir eṭvārımız  
Ḥazret-i Monla-yı Rūmī’dür bizim ḥünkārımız

44b

II

Āsitānına kılup naḳd-i dil [ü] cānı nişār  
Cān u dilden ḥizmet-i dergāhın etdik ihtiyār  
Ḳulluğıla ‘ālem-i ma’nāda olduḳ şehriyār  
Devlet-i dünyāya itmezsek ‘aceb mi i’tibār  
Biz gedāyuz gerçi kim şāhānedir eṭvārımız  
Ḥazret-i Monla-yı Rūmī’dür bizim ḥünkārımız

### III

Pes odur serdār-ı merdān-ı Hudā bī iştibāh  
Her gedā-yı āsiṭānī bir şeh-i şāhibkülāh  
Bendegāna hizmet-i dergāhı lübdür izz ü cāh  
Nola itmezseñ cihāna iltifātıla nigāh  
Biz gedāyuz gerçi kim şāhanedir eṭvārımız  
Ḥazret-i Monla-yı Rūmī'dür bizim hünkârımız

### IV

Her gedā kim dergehinde bende-yi fermān olur  
Pādşāh-ı taḥt-gāh<sup>7</sup>-ı milket-i ʿirfān olur  
Gerçi ʿālīqadr olanlar Ḥāk ile yeksān olur  
Maʿnide ammā ḥaḳīqat gevherine kan olur  
Biz gedāyuz gerçi kim şāhanedir eṭvārımız  
Ḥazret-i Monla-yı Rūmī'dür bizim hünkârımız

### V

Gülşen-i ʿışkında bülbüller terennümsāzdur  
ʿÂşıkānı şad hezārāndur denilse āzdur  
Kemterin ʿuşşakı bu **Birri** suhanperdāzdur  
Gör bu beyti nālemiz fehm it yine demsāsımız  
Biz gedāyuz gerçi kim şāhanedir eṭvārımız  
Ḥazret-i Monla-yı Rūmī'dür bizim hünkârımız

[45a]

26

*Fāʿilātün/Fāʿilātün /Fāʿilātün/Fāʿilün*

- 1 Cünbiş-i ṭavūs-ı ʿirfāndur semāʿ-ı Mevlevī  
Fehm idiñ bir özge cevlāndur semāʿ-ı Mevlevī
- 2 Devr iderler ʿaşq meydānın ʿulüvv-i şanıla

<sup>7</sup> Metinde “*taḥt*” kelimesi “*taḥt*” şeklinde yazılmıştır.

Reşk-i nüh eflāk gerdāndur semā<sup>c</sup>-1 Mevlevî

- 3 Döne döne puhte eyler dillerün hemçün kebāb  
Nūr-1 maḥz-1 nār-1 sūzāndur semā<sup>c</sup>-1 Mevlevî
- 4 ‘İşkı şem<sup>c</sup>i döndürür fānūs-1 cismiñ anlarıñ  
Anuñiçün pertevfşāndur semā<sup>c</sup>-1 Mevlevî
- 5 **Birriyā** her bir gedāyı bir şeh-i devrān ider  
Böyle bir āyīn ü erkāndır semā<sup>c</sup>-1 Mevlevî

27

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün /Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Dilpenāhımdur benim dergāh-1 şāh-1 Mevlevî  
Cilvegāhımdur ḥarīm-i tekyegāh-1 Mevlevî
- 2 ‘İşk-1 Mevlānā’yı nālān eyledikçe dembedem  
Şevk-1 Mevlānā’yı ızhār eyler āh-1 Mevlevî
- 3 Kılısalar cevlān olur fāvūs-1 cennet ğıbtaveş  
Reşk-i firdevs-i cināndur cilvegāh-1 Mevlevî
- 4 Būy-1 ma‘nī şemm idüp kılmışlar ānı zīb-i ser  
Ġonca-yı gülzār-1 ḫudsīdür külāh-1 Mevlevî
- 5 Dilleri bir feyz-i şems-i ma‘nevīden māh olur  
Mīmferdūr āşikār olduqça āh-1 Mevlevî
- 6 Āşinā ol kesb eyle rūšenā ey tiredil  
Matla<sup>c</sup>-1 nūr-1 ḥaḫikātdür cibāh-1 Mevlevî
- 7 Bes zer-i ḥālīş gibi ey **Birri**-yi maḥlaş saña  
Pāye-yi ‘izzet yeter ol ḥākrāh-1 Mevlevî

[45b] *Mefā'ılün/Mefā'ılün/Mefā'ılün/Mefā'ılün*

- 1 Ezel cām-ı maḥabbetden iĉenler mevlevilerdür  
O cāmıñ cür'asın ḥalka şaçanlar mevlevilerdür
- 2 Düşüb merd-i Ḥudā'nıñ izine rāh-ı maḥabbetde  
Zen-i dehrüñ fesādından kaçanlar mevlevilerdür
- 3 Mişāl-i Şems-i Tebrizī yolında Monla Ḥünkār' uñ  
Serinden ey kerem kânı geĉenler mevlevilerdür
- 4 'Aceb midür bülendāsā hümā pervāz olurlarsa  
Cenāḥ-ı himmet-i 'ālī açanlar mevlevilerdür
- 5 Dili iĉre ĳudüm itdikçe sırr-ı Ḥaĳ semā' idüp  
Görüñ kim semt-i cānāna göĉenler mevlevilerdür
- 6 Yüzüñ sür **Birriyā** var āsitānı taşına başı  
Mihekkāsā zer ü sīmi seĉenler mevlevilerdür

*Fe'ılātün /Fe'ılātün/Fe'ılātün/Fe'ılün*

- 1 Neyin inkâr ide her kim bu makāmıñ dedeler  
Ney gibi tığ-ı ĳazā baĳrını anuñ zedeler
- 2 [Uşbu] feryadı ĳudümüñ ya nedür bilmeyenüñ  
Ďarb idüp zaḥmları başına ḥodeş üdeler
- 3 Bir dem olmaz mı ki evvelde ḥālinde yine<sup>8</sup>

<sup>8</sup> Bu dizenin vezni kelime eksikliĳinden dolayı bozuktur.

Hâş erenler gire meydânda cevelân ideler

- 4 Bu revâ mı ki eyâ tekyenişin **Birri**veş  
Gele yârân-ı şafâ kapuya maħrûm gideler

30

*Mef'ûlü/Fâ'ilâtü/Mefâ'ilü/Fâ'ilün*

I

Mirât-ı musaffâyı degil rûy-ı dilârâ  
Kim görmeyesin anda bugün Hâkķı hüveydâ  
Bu pendimi gûş eyle gönül kim budur evlâ  
Dil virdiğiñe şıdķıla vir cānıñı zîrâ  
Minmâte mine'l-ışķı feķad mâte şehîden

[46a]

II

Cān vir yolına yâr ola dirseñ saña Ahmed  
Zîrâ ki odur 'âşık-ı şādıķlara maķşad  
Bu mışrâ ile 'âkıl olanlar ola sermed  
Yâr itmedi mi bunı cihân-ı faħr-ı Muħammed  
Minmâte mine'l-ışķı feķad mâte şehîden

III

Seyrümde gezerdüm bu gice derd ile maħzûn  
Bir na'ra işıtdüm didi ey dîde-yi pürhûn  
Bâķî mi şanursun 'acebâ kecrev-i gerdün  
Vir cānıñı cānânın yolına olma digergün  
**Minmâte mine'l-ışķı feķad mâte şehîden**

IV

Aldanma dilâ bâķî şanup fānî cihānı  
Ya senden evvel bunda gelenler göre ķanı  
Şādıķlıgıla ķunki dilâ sevdik o cānı  
Âħir anuñ 'ışķı ile vir rûħ-ı revānı  
Minmâte mine'l-ışķı feķad mâte şehîden


V

Her kim diler ise ire her derdine dermān  
Hāk-i reh-i cānāna ide cānını urbān  
Bunu dir iken gūşuma erişdi hoş elhān  
Bu mışra‘ı yād eyle **Şehidī** dağı vir cān  
Minmāte mine‘l-‘ışķı fead māte şehīden

31

*Mef‘ulū/Mefā‘ilū/Mefā‘ilū/Fe‘ulūn*

- 1 Men tūti-yi udsem ten-i fānī kafesimdür  
İhyā iden emvātı mesihā nefesimdür
- 2 Ol lem‘a-yı ruhsāra durur aşl-ı semā‘ım  
Tūti şıfatam nūr-ı seher mutebesimdür
- 3 Dil virmedi dūnyāya olan ‘arif-i billāh  
Bunda sebep mekş-i hevā vū hevesimdür
- [46b]
- 4 Men bār-ı emānet ekici ol şütürüm kim  
Nālem reh-i maşūdıma bāng-ı ceresimdür
- 5 Gencine-yi esrār olalı alb-i **Cunūnī**  
Nefs ejderi haķā ki yine bir ‘abeşimdür<sup>9</sup>

<sup>9</sup> Metinde  (*abesimdür*) olarak verilen kelime ‘abeşimdür şeklinde yazılması gerekir.

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

I

Bülbül-i nevrüz ile nâlişde nâyilerdenüz  
 Râst-i 'uşşâk içinde biz nevâyilerdenüz  
 Şanma mânend-i habâb-ı mey hevâyilerdenüz  
 'İşk meydânında baş oynar fedâyilerdenüz  
 Görmedik bâkî bekâ gördük fenâyilerdenüz  
 Geçmişüz horluğdan ey zâhid Hudâyilerdenüz  
 İhtiyâr itdik nemed-i âl-i 'abâyilerdenüz  
 Komazız cām-ı müdām elden şafâyilerdenüz  
 Kana boyanmış şehîd-i Kerbelâyilerdenüz  
 Şâh Hâkîçün 'aliyye'l-murtazayilerdenüz  
 Şevk-ı Mevlânâ ile Şemsüdduhâyilerdenüz  
 Ümmet-i Aḥmedden olduḡ Muştafâyilerdenüz

II

Hırka-yı tecrîd içinde gerçi nihân olmuşuz  
 İbn-i Edhem gibi mülk-i 'iškâ sultân olmuşuz  
 Geçmişüz öz kendimizden şöyle hayrân olmuşuz  
 Terk idüp tâc [u] kabâ-yı dehr 'üryân olmuşuz  
 Bir iki gün kim bu fânî evde mihmân olmuşuz  
 Kâselîs-i ḡance-yi erbâb-ı 'irfân olmuşuz  
 Bir hilâl ebrû şanem pādına kurbân olmuşuz  
 Döne döne çarḡ tennûrunda büryân olmuşuz  
 Mihr-i mehrûlarla gerçi ḡâk-i yeksân olmuşuz  
 Zerre-yi nâçiz iken meşhûr-ı devrân olmuşuz  
 Şevk-ı Mevlânâ ile Şemsüdduhâyilerdenüz  
 Ümmet-i Aḥmedden olduḡ Muştafâyilerdenüz

[47a]

III

Biz boyun verdik belâ bendine çâkerler gibi  
 Bulduḡ ol zencîrle beyt-i ḡazanferler gibi

Pāsbānuz ma‘rifet gencine ejderler gibi  
Hāmil-i esrār-ı ‘ışkuz şütür-i hāmiller gibi  
Cāna başa kalmayup esrük dilāverler gibi  
Çaḥbe dünyānuñ zebūnı olmadık erenler gibi  
Haydar-ı vaḳtuñ olub yanında Çanberler gibi  
Püşt-i pā urduḳ felek farkına serverler gibi  
Dürretü’t-tāc olmuşuz ‘ālemde gevherler gibi  
Çalbimiz şāf oldu mir‘āt-ı çalenderler gibi  
Şevç-ı Mevlānā ile Şemsiddūhāyilerdenüz  
Ümmet-i Aḥmedden olduḳ Muştafāyilerdenüz

#### IV

Gül yüzüñ fikriyle bu dil oldu ḥaddinden ıraḡ  
Külbe-yi ‘aṭṭār için lāzım degildür bāḡ u rāḡ  
Ta‘n ider zāhid görüp sīnemde yer yer çanlı daḡ  
Ḥālet-i mecmū‘a-yı gülden ne fehm eyler kelāḡ  
Eylerüz biz her nefes şebbān-ı çudsilerle lāḡ  
Cīfe-yi dünyāya mā‘il olmazız manend-i zāḡ  
Tekye-yi dilde uyardık nūr u ḥadden çerāḡ  
Derd-i mihr-i ‘ālemārānuñ fūrūḡından ferāḡ  
Yanımazda fūls-i aḥmerle bir oldu şebçerāḡ  
Baçmazuz altūn olursa serbeser şahrā vü ṭāḡ  
Şevç-ı Mevlānā ile Şemsiddūhāyilerdenüz  
Ümmet-i Aḥmedden olduḳ Muştafāyilerdenüz

[47b]

#### V

Cānā envār-ı tecellinūñ düşelden pertevī  
Zerre zerre raçş urur manend-i ṭūr-ı Mūsevī  
Zulmetābād-ı fenādur çünkü dünyānuñ evi  
Güşe-yi bitūşe-yi façr içre olduḳ nerevī  
Ne çılır çuds-i ḥalīlullāh nedür ‘īsevī  
Çandadır Nūşirevān ü tāc ü ṭaḥt-ı Ḥüsrevī  
Şūreti ço ‘ışk ile olduñsa merd-i ma‘nevī  
Deff ü ñayīle semā‘ it Mevlevī ol Mevlevī

Biz Günāhīveş olub nūr-ı celālūñ peyrevī  
Geh ğazel-i nazm eylerüz **Günāhī** kelām-ı Meşnevī  
Şevķ-ı Mevlānā ile Şemsiddūhāyilerdenüz  
Ümmet-i Aħmedden olduk Muştafāyilerdenüz

33

*Mef'ülü/Fā'ilātü/Mefā'ilü/Fe'ülün*

- 1 Dükkān-ı 'ıŝķ içinde belāgatda zeynimüz  
Zevķ ü ŝafā libāsına müstaĝrak eynimüz
- 2 Ya'ķüb-ı ħüzn gitdi gönülden bir aradan  
Şāh oldı Mıŝr-ı ħüsne bugün Yūsufeynimüz
- 3 Nāy ü rebāb dā'irede muṭribān-ı 'ıŝķ  
Minnet Ĥudā'ya gördi bu dadını 'aynımız
- 4 Bu devre iger bakma mūrā'ī revā degül  
Şeyṭanlıĝını koy ki hemān kızdı beynimiz
- 5 İtdük **Melāmī** cān u dili cümleten nişār  
Ol ħāce-yi cemāle temām oldı deynimiz

34

*Mefā'ilün/Mefā'ilün/Mefā'ilün/Mefā'ilün*

I

[48a] Ne māhiyyetdür ol ħāl-i meleksīmāyı bilmezler  
Ne naķş eyler peyāpey ol büt-i zībāyı bilmezler  
Girer biñ ŝekle ol maĥbūb bīhemṭāyı bilmezler  
Ṭoĝar her yüzden ol mihr-i cihānārāyı bilmezler  
Cihānārā cihān içindedür arayı bilmezler  
Şu mähiler ki deryā içredür deryāyı bilmezler

## II

Bu rengin perdeler kim görünür nevbenev timsâl  
Ruḥ-ı etfâl-ı ma'nîdir degül bâziçe-yi etfâl  
Muşavver bir elifdendür ḥurûf-ı muhtelif eşkâl  
Ḥayâl-i zıllda zâhirdür kemâl-i şan'at-ı fa'âl  
Cihânârâ cihân içindedür arayı bilmezler  
Şu mâhiler ki deryâ içredür deryâyı bilmezler

## III


Ülü'l-ebşâra rüşendür bu kim ihrâm-ı mevcudât  
Olupdur halka-yı zâta mücellâ muncelî mir'ât  
Delâlet mübemû esrâr-ı vaḥdet şerhine zerrât  
Müberhendür mübeyyendür mu'ayyen ehl-i mâhtâb  
Cihânârâ cihân içindedür arayı bilmezler  
Şu mâhiler ki deryâ içredür deryâyı bilmezler

## IV

Vücübün zıllıdır imkân aña peyveste râci'dür  
Olur fer' aşla tâb'i bu mesel 'âlemde şâyi'dür  
Şuver-i ma'nâya nisbet<sup>10</sup> pertev-i ḥurşîd-i lâ'midür  
Eger gayriyyet işbât ide câhil gayr-i vâk'idür  
Cihânârâ cihân içindedür arayı bilmezler  
Şu mâhiler ki deryâ içredür deryâyı bilmezler

## V

[48b] **Günâhî** cürm degül çü kân-ı vaḥdet dârbına bir tûb  
Görünmez gerd-i ḥayretten olaydı çeşm-i ḥüsn ma'yûb  
Niķâb açmış mezâhirden kemâl-i tal'at-ı maḥbûb  
Dirîgâ gün gibi gâ'ib zuhûrunda olub maḥbûb  
Cihânârâ cihân içindedür arayı bilmezler  
Şu mâhiler ki deryâ içredür deryâyı bilmezler

<sup>10</sup> Metinde  şeklinde yazılmıştır.

*Fā'ilātün /Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

I

Gör ne bir āyīne-yi 'ibret nümādur bir şu ver  
 Elf kāsātına aldanma şaşkın kıılma nazar  
 Lā'l-i rengin görünür bakduqça her seng-i āhdur  
 Nāzır-ı erbāb olma eşyāda ey nūr-ı başar  
 Pertev-i erbāb-ı fakır ol tā olasin mu'teber  
 Sırr-ı eşyayı gāhī bilmek istersen eger  
 Mekteb-i 'irfāna gel zīnhār olma bīḥaber

II

Zahidā her yerde vech-i Ḥaqqı idrāk itmege  
 'Işkla sa'y eyle dil āyīnesin pāk itmege  
 Ger mesīhāveş dilerseñ yiriñ eflāk itmege  
 Cāme-yi bündarı cehd it gül gibi çāk itmege  
 Bu dil-i ğamnāki isterseñ tarābnāk itmege  
 Tālib iseñ fehm-i remz-i mā 'arafnāk itmege  
 Mekteb-i 'irfāna gel zīnhār olma bīḥaber

III

Genc açılmaz bu beden kaçırını virān itmeden  
 Hiç cānāna iremez cismini cān itmeden  
 Ḥayl-i merk-i āhir gelüb raḥtuñı nālān itmeden  
 Gel libās-ı fakırını ey ḥāce 'üryān itmeden  
 'İyd-ı vaşl olmaz müyeser cānı kıurban itmeden  
**Sırr-ı mā evḥa** bilinmez kesb-i 'irfān itmeden  
 Mekteb-i 'irfāna gel zīnhār olma bīḥaber

[49a]

IV

İçmedünse bezm-i vaḥdetde ezel peymānesin  
 Ey dil-i şūrīde bilmem pes niçün divānesin  
 Ger marīz-i 'ışk iseñ terk itme dārūḥānesin  
 Çünkü düşdüñ dāmına elden çıkarma dānesin

ulađıña koyma her bir nāşihîñ efsānesin  
Rūşen itsün pertev-i üns gōñül kāşānesin  
Mekteb-i ‘irfāna gel zīnhār olma bīḥaber

V


**Şūriyā** erbāb-ı ‘irfān ile olduñsa qarīn  
Yime ğam dünyā için ferdā için olma ḥazīn  
Baĥmadılar ğayra ğayret idüp erbāb-ı yaĥīn  
Olmadılar merd-i nācinsile bir dem hemnişīn  
Gülşen-i cennāt-ı ‘adn istersen ey yār-ı güzīn  
Mürveş her ḥirmen<sup>11</sup>-i süflīden olma dāneçīn  
Mekteb-i ‘irfāna gel zinhār olma bīḥaber

36

*Mef‘ūlü /Mefā‘ilü/Mefā‘ilü/Fa‘ūlün*

- 1 Şevķiz ki dem-i bülbul-i şeydāda nihānuz  
Ḥūnuz ki dil-i ‘gonca-yı ḥamrāda nihānuz
- 2 Bu cism-i nizār üzre döküp dāne-yi eşki  
Çün<sup>12</sup> rişte-yi cān-ı gevher-i ma‘nāda nihānuz
- 3 Olsaĥ nola bīnām u nişān şöhre-yi ‘ālem  
Biz dil gibi bir ṭurfa mu‘ammāda nihānuz
- 4 Maḥrem yine her ḥālimize bād-ı şabādur  
Dā‘im şiken-i zülf-i dilārāda nihānuz
- 5 Hem gül gibi rengīn ma‘ānī ile zāhir  
Hem neş‘e gibi ḥālet-i şahbāda nihānuz
- 6 Geh ḥāme gibi miskṭirāz-ı ğam-ı ‘ışķuz

<sup>11</sup> Metinde *ḥirmeni* olarak yazılan bu kelime, *ḥirmeni* şeklinde olmalıdır.

<sup>12</sup> Metinde  şeklinde yazılmıştır.

Geh nāle gibi hāme-yi şekvāda nihānuz

[49b]

- 7 İtdük o kadar ref'-i ta'ayyün ki **Neşāṭī**  
Âyīne-yi pürtāb-ı mücellāda nihānuz

37

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Püte-yi iksīr-i hikmetdür külāh-ı mevlevī  
Sikke-yi şāh-ı velāyetdür külāh-ı mevlevī
- 2 Bir şadefdür ki olur içindedür şāhrāz  
Lāyık-ı ehl-i kerāmetdür külāh-ı mevlevī
- 3 Qadr-i pākin vāqıf-ı esrār-ı hāl olan bilür  
Mesned-i erbāb-ı devletdür külāh-ı mevlevī
- 4 Her denī bilmez libās-ı evliyānuñ qadrini  
Nürdan bir tēc-ı 'izzetdür külāh-ı mevlevī
- 5 **Gavsī** tīzrek püte-yi maqşūda irdi bīgümān  
Aşıkāra bir 'alāmetdür külāh-ı mevlevī

38

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 'Işq-ı Mevlānā ile qalması baş u cān-ı Şems  
Qubbe-yi çerha 'ilm dikse nola merdāne Şems
- 2 Olmayaydı 'ışq-ı Mevlānā olurmuydu esīr  
Şeş<sup>13</sup> cihet rindān içinde pend-i çār-ı erkān[a] Şems

<sup>13</sup> Metinde  şeklinde yazılmıştır.

- 3 Rāh-ı Hāk'da zāt-ı Mevlānā hidāyet şem'idir  
Şan o şem'üñ oldı etrāfında bir pervāne Şems
- 4 Kana kana içdi bezm-i Hāk'da 'ışkuñ badesin  
Eyleyüp cismin şürāhi başını peymāne Şems
- 5 Terk-i ser ta'līm idermiş 'āşıkā evvel kadem  
Çün tarīk-i 'ışkı irşād itse dervişāna Şems
- 6 Teşne-yi āb-ı vişāl-i Hāzret-i Monlā idi  
Şunsalar ger bakmaz idi kevser-i rıdvāna Şems
- 7 Terk-i cān kıılmağıla cānān yolunda **Şamtīyā**  
[50a] Şah-ı 'ışk okıtdı nāmın haşredek devrāna Şems

39

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Bende-yi dergāhiñ olmağa şehā biñ cānıla  
Gelmişüz **Kālūbelā**dan 'ahdile peymānile
- 2 N'ola naqd-i vaqt-i Mevlānā cenābuñdur dilim  
Mażhar-ı sırr-ı ebī olduñ nice bürhānile
- 3 Şıdkıla Bū Bekr ü ādlile 'Ömer 'sin serverā  
Şermile 'Osmān u 'Alī'nüñ lütfila ihsānıla
- 4 Bendelik yegdür kapuñda dehre sultañ olmadan  
Şadıķam bu sözde and içsem olur Qur'an'ıla
- 5 Cān fedā kıılmağa gelse kapuña **Şamtī** n'ola  
Dergeh-i merd-i Hudā'ya varılır qurbānile

- 1 Olmaz ise ğam degül bir şadr-ı 'ālemgīrimüz  
Hānķāh-ı Hāzret-i Monlāda vardır yerimüz
- 2 Kādrimiz günden güne olsa nola biñ biñ füzün  
Lāciverdī ķubbeniñ altında birdir yerimüz
- 3 Şāh-ı dehre eyler istiġnā gedā-yı aķķarı  
Hāmdulillāh bir velīler serverīdür yerimüz
- 4 Geşt iderdi zevrāķ-ı fehm ol kerāmet baķrını  
Ka'rina irse eger kim lenger-i ta'bīrimüz
- 5 Zāt-ı Mevlānā'yı ta'rīf itmek olmaz bi't-tamām  
Var **Necāhī** niçe yüz olu[r] cehle taķşīrimüz

- 1 Āşinā-yı rūh-ı ķudse hāletefzādur semā'  
Teşnegān-ı bezm-i 'ışķa şevķbaķşādur semā'
  - 2 Beyt-i ma'mūruñ řavāfı sırrına 'ārif 'uķūl  
Hāyretefzā-yı melā'ik sırr-ı Mevlādur semā'
- [50b]
- 3 Her řarīķ āyīni ba'isdür vusūl-i Hāķķa līk  
Ehline ma'lūmdur ol ķaķre-yi deryādur semā'
  - 4 Bir ķademde devrsin tekmīl ider pürķarveş  
Reşķ-i ķarķ-ı māhtāb-ı ķarķ-ı peymādur semā'
  - 5 Çün ziyāyı ķahr ise her dem **Enīsā**

Çarh-ı ʿışka āfitāb-ı ʿalemārādur semāʿ

42

*Mefāʿilün/Feʿilātün/Mefāʿilün/Feʿilün*

- 1 Harīm eyleme ʿaklı dem-i şafāya şaķın  
İçürme bāde-yi ʿışķı hünermāya şaķın
- 2 Reh-i ʿademde maķām-ı rızāya tenhā git  
Vücüdü eyleme hemre mişāl-i sāye şaķın
- 3 Fenāda eyleme gūş ḥasūde vaf-ı cemīl  
Düşürme Yūsuf-ı vaķtī çeh-i belāya şaķın
- 4 Şafāyı ʿışķla pürdür derūnu ehl-i dilūñ  
Şaķın tehī dime cān-ı cihānnümāya şaķın
- 5 Nukūd-ı ʿömri metāʿ-ı fenāya virme **Enīs**  
Alur gözile nazār-ı sivāya şaķın

43

*Fāʿilātün/Fāʿilātün/Fāʿilātün/Fāʿilün*

I

Ḥilʿat-ı Leylā ʿyı gör Mecnūn-ı sergerdāna baķ  
Zerreniñ āyīnesinden mihr-i nūrefşāne baķ  
ʿAyn-ı ʿibretle kemāl-i ḥilʿat-ı insāna baķ  
Zaʿfina tā ḥor baķma merd iseñ merdāne baķ  
Bir qarıncāyı dilāver gör dilā şīrāne baķ

II

Ḳudretūñ ferhengini<sup>14</sup> ʿarz itme ʿāciz kimseye  
Görme senūñ serzeniş urmağı cāʿiz kimseye

<sup>14</sup> Metinde  şeklinde yazılmıştır.

[51a]

Olma kec rā kııl nazar şūfī-yi ‘ırzsız kimseye  
Göziñ üstünde kaşñ var dime hergiz kimseye  
Gel alender meşreb ol her şaşa dervişāne ba

III

‘Āşık-ı deryād ile gāyet ter imiş müdde‘i  
Dürlü dürlü herzeler hāşā yer imiş müdde‘i  
Özge sengīn dil ‘aceb bu gevher imiş müdde‘i  
Gözlerim çün gāyriyer gözler dir imiş müdde‘i  
Gel alender meşreb ol şaşa dervişāne ba

IV

Yadı gönlüm yine kāfirkiş bir zālim benim  
Hey müselmānlar harāb olub gider hālim benim  
Dimedi bir gün gelüb ‘ış olsun ābdālum benim  
‘Iş-ı dilberle nedür hiç şorma avālim benim  
Şem‘i gör pervāneniñ hāline yana yana ba

V

uy **Günāhi** bir hayāl ile uşul-i hikmeti  
Sīne çāk ol çek fenā bezminde cām-ı hayreti  
Her deniyye serfürü itme bülend it himmeti  
Pīr ü mürşīd diyü her nādāna uyma **Hayreti**  
Ana raminde kerāmet gösteren oqlana ba

44

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

I

amdulillāh ehl-i derdüñ hemseri oldum yine  
Ya‘nī erbāb-ı belānuñ kemteri oldum yine  
Çün harābāt erlerinüñ çāker[i] oldum yine  
Meclis-i ehl-i tekellüfden biri oldum yine  
Bir melāmet şāhınıñ hākderi oldum yine

## II

‘Aksine devr itmedür ey dil bilürsin hūy-ı çarḥ  
Alına aldanma mekkāredür bānū-yı çarḥ  
Kimine mātem kimine şūr u hāy u hūy-ı çarḥ  
Tīr-i berpāy gibi atdı beni bāzū-yı çarḥ  
[51b] Ay u gün menzillerinden ileri oldum yine

## III

Ehl-i tevḥīdem n’ola birdür dilim zāt [u] şifāt  
Bir bezmden ayrılır mı vācib ile mümkünāt  
Nūr-ı vaḥitden degil mi cār-ı ‘unşur şeş cihāt  
Şaldı ‘aksin bana eşkāl-i rüsüm-ı kâ‘ināt  
Göziñ aç āyīne-yi İskender oldum ben yine

## IV

Sālik-i rāh-ı ḥarābat olana teslīm olup  
Hırқа-yı cismimi tā mihri muḥabbetle yuyup  
Çār süyü ‘ışқа geldüm çünkü şālum sürüyüb  
Ta‘nesi taşına her bir nākesüñ kıymet koyub  
Ben bu bāzār-ı fenāda cevheri oldum yine

## V

Nābīyā bāzār-ı dehr içre yine şarrāf idüb  
Sīm-i eşkin pūte-yi çeşmümde kāl u şāf idüb  
Nola dirsem kimyā-yı ‘ışқа irdim lāf idüb  
Ey **Ḥayālī** gayriler şaydından istinkāf idüb  
Bişte-yi faqr ü fenānuñ şīri oldum ben yine

- 1 ‘Aşığı Ḥaḫ irci‘i emriyle memur olmadan  
Añlamuşdı Ḥaḫḫı Ḥaḫ tanur mestür olmadan

- 2 Çünki takdîrât imüş ancak şahk iden hemân  
Pes ancak dimedi manşür-ı maqđür olmadan

46

*Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün*

- 1 Vücudün maẖznür-ı mihr-i şevket yâ Resûlu'llâh  
Zuhûruñ dü cihâna 'ayn-ı raĥmet yâ Resûlu'llâh
- 2 Baĥılsa çeşm-i em'ânile keşf olmaĥ mukarrerdür  
Nihâl-i kâmetiñden sırr-ı vecd yâ Resûlu'llâh
- [52a]
- 3 Niyâzım dergeh-i 'âliye vardıkda şefâ'atdür  
Ki yokdur zerre deñlü bende tã'at yâ Resûlu'llâh
- 4 Ne ĥâcet söylemek mâ-fi'z-zamîri ey keremkânı  
'Arz-ı taĥrîr cürm-i bînihâyet yâ Resûlu'llâh
- 5 Dehânuñ havz-ı kevşerdür dilüñ baĥr-i 'ulüm elĥaĥ  
Revâncü lebüñden 'ayn-i hikmet yâ Resûlu'llâh
- 6 Olur ĥâli digergün **Şâhib** pürçürm ü 'işıyânuñ  
Dem-i maĥşerde itmezseñ 'inâyet yâ Resûlu'llâh

47

*Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün*

- 1 Şaffe-yi 'arş yirindür ĥânĥâh-ı mevlevî  
'Arşda daĥı dutar dirler külâh-ı mevlevî
- 2 Beste cism olsa cihânda nola eylerken semâ'  
'Âlemefrüz-ı başıretdür niġâh-ı mevlevî
- 3 Ey gönül çün rehber-i 'ışk olmaġa 'azm eyledük

Ṭođrı yol isterseñ iste řāhrāh-1 mevlevī

- 4 Şevķ-1 Mevlānā ile gerdān olur dirse felek  
Müdde‘āya mihriyle mehdır güvāh-1 mevlevī
- 5 Ḳo ‘avām-1 nāsı řāh-1 dehre itsün istinād  
Melce-yi hāş elhavāş imiş pünāh-1 mevlevī
- 6 Ḳuṭb-1 āķṭāb-1 velāyet Ḥāzret-i Monla-yı Rüm  
Kim ḳul olmaḳdur derinde ‘izz-i cāh-1 mevlevī
- 7 Şevķ medhiyle **Mezākī** her seher cūş eyle kim  
Bāde-yi feyz-i deründür řubḡgāh-1 mevlevī

48

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün*

[52b]

- 1 Ḥabīb-i Ḥālīķ-1 yektā Muḡammed Muşṭafā sensin  
İki ‘ālemde maḡlūķa imām ü pīşvā sensin
- 2 Vücüd u lütf u cūduñdır cihānuñ varlığı El-Ḥāķ  
Faķīrūñ faḡrisün sultān-1 iķlīm-i ġinā sensin
- 3 Şadā-yı penc vaķṭūñ sırr-1 ġayre şaldı āvāze  
Menār-1 vaḡdete Allāhüekberle şalā sensin
- 4 Şaçuñ *Ve‘leyl-i* ḡüsnüñ *Ve‘d-duḡann* sırr-1 tefsīri  
Dilinde virdi ḡalkı ‘ālemiñ řubḡ u řabā sensin
- 5 Ḥādīş-i faķr-i faḡrīden seyfdür fenn-i istiġna  
Şehenşāh-1 serir-i kişver ü cūd u ‘atā sensin
- 6 Nizām-1 intizām ins ü cinn-i řer‘iñle řābitdür  
Bu da‘vāya yine řāhid de sensin müdde‘ā sensin

- 7 Hüdā'ya derdimüñ imān u külli yād olsa nāmıñ  
İki 'ālemde Hāq birdür vişāl-i kibriyā sensin
- 8 Vücūduñla müşerrefdür vücūd-ı 'ālem ü Ādem  
Hāḳikāt 'āleminde ibtidā vü intihā sensin
- 9 'Abādan delḳ-i tecrīde deḡişdüḳ aṭlas-ı çarḫı  
Hüdānıñ ḡaşısın şāhinşeh-i āli 'abā sensin
- 10 Ḳabā-yı ḡil'at-ı levlāk ile ḳaddüñ müzeyyendür  
Cihān-ı mülk ma'nī nāzenin-i enbiyā sensin
- 11 Yüzüñ seb'ül-meşānīdür vücūduñ lāmekānīdür  
Muḡīṭ-i lücce-yi baḡr-ı ḡudā 'arş-ı 'alā sensin
- 12 Hüdāyā 'ayn-i'irfān dest-i lüṭfuñdan açılmışdur  
Nazar ehli olan çeşm-i 'alīle tütüyā sensin
- 13 Yedi ḳat yer yedi ḳat gök vücūduñdan 'ibāretdür  
Ne kim var yerde vü gökte Hüdādan mā'adā sensin
- 14 Cemāl-i ins ü cān mir'at-ı 'ışḳıñda görindi heb  
Göñülde on sekiz biñ 'āleme nūr [u] ziyā sensin
- 15 O kim sāyeñde ḡoş geçdi odur sultān-ı heft iḳlīm  
Per-i tevḡīd ile pervāz-ı 'arş itmiş ḡümā sensin
- 16 Senüñle şeş cihāt u çār-ı 'unşur kim şeref buldı  
Sekiz cennet ki dirler ol maḳām-ı dilḡuşā sensin
- 17 Kitāb-ı Meşnevī ḡuş-ı dile vecd ü semā'ıñdur  
Ṭarīḳ-ı mevlevīde bendeki şıyt ü şadā sensin

[53a]

- 18 Şalavāt-ı şerīfīndür nikâh-ı Ādem ü Havvā  
Yine aralarında ‘aḳd-ı peyvend-i vefā sensin
- 19 Hülāşa keştī-yi Nūḥ’ı sebep pāk vücuduñdur  
Dem-i Dāvūd’da lütf-ı şadā-yı cānfezā sensin
- 20 Süleymān’a nübüvvet ḥātemi destinden irmiştir  
Nebīler ḥātemisin ḥalkā ammā ibtidā sensin
- 21 Bulunmaz cennet ü cū ile ezelden olmasa lütfuñ  
Dil-i İskender’e āb-ı ḥayāt-ı cānfezā sensin
- 22 Nice İskenderi ‘ışkuñla götürdün ḥaḳıḳatde  
Yine Mūsī vü Hızrıñ arasında mācerā sensin
- 23 Ẹuluñ ḳurbānıñ olmuşdur Ḥalīlullāh [u] İsmā‘il  
Göñüller Ka’be’inde Merve ḥaḳḳıyçün Şafā sensin
- 24 Görünür gerçi şekl ü ḥüsn ammā nūr-ı ‘ışkındur  
Görünen dīde-yi Ya’küb’a ol şevḳ-ı ziyā sensin
- 25 Çıḳardı Yünüşı ḡavvāş-ı feyzīñ baṭn-ı māhīden  
Yine anuñ yüzünde levḥ uran baḥr-ı ḥudā sensin
- 26 Ğam-ı hicrūn çeken dilmürde-yi ‘ışḳa Mesīḥāsın  
Mesīḥanıñ dem-i cānbaḥşına neşv [ü] nemā sensin
- 27 Ḥudā birdür şerī‘at bir ṫarīḳat bir ḥaḳīḳat bir  
Arañızda ikilik yok ‘Aliyye’l-murtażā sensin
- 28 Hüseynile Ḥasan Veysü’l-karān zāt-ı cemīlīndür  
Cem’ī ibtidāya enbiyā vü evliyāya ilticā sensin

- 29 Derūnuñ nūrı Zeyne'l-‘ābidīn ile müzeyyendür  
Serā-yı vahdeti pürfeyz iden sırr-ı Hudā sensin
- 30 İmam-ı Bâkır kim pūte-yi ‘ışkıñda kâl itdün  
Zer-i hâliş ider hâk-i vücūdı kimyâ sensin
- 31 Şadâkat nâzırındur Ca’fer-i Şâdık emīnlikde  
Hülâşa murğ-ı cānı dām-ı düzeğden rehâ sensin
- 32 Olup kâzımşıfat Mūsî Rızānıñ sırr-ı ‘irfānı  
Taķı vü bāşıkīveş ma’den-i cūd-ı saḡā sensin
- [53b]
- 33 Helāk itdün urup deccālı tığ-ı nefsi çekmekle  
Hudānuñ ‘askeri hem Mehdī-yi şāhib-i livā sensin
- 34 Vücūdun medhidür medḡ-i nebīden **Dānişī** ḡasduñ  
Yine evlād ü aşḡāba muḡib bī riyā sensin

49

*Mef’ülü/Fā’ilātün/Mef’ülü/Fā’ilātün*

- 1 Derviş sīretinde envār-ı Muştafādur  
Abdāl kisvesinde esrār-ı murtażādur
- 2 Bu enbiyāya gülşen ol evliyāya rüşen  
Günden ikisi rüşen ‘ālemlere ziyādur
- 3 Yire göge şalādur serleşker-i hüdādur  
Ol faḡr-i enbiyādur bu tāc-ı evliyādur
- 4 Şem’ ü çerāğ dīdem ḡusn-i ḡusnile rüşen  
Şāhım benim ḡüseynim sulḡāñ ’dur
- 5 Zeynū’l-‘ibād o sulḡān-ı sulḡān dīn ü ‘imān

Bākır-ı Muhammed ol cān-ı ‘uṣṣāka kimyādur

6 Erbāb-ı şıdka rehber-i şādık-ı İmam-ı Ca‘fer  
Mūsī-yi Kāzım ile şahum ‘Alī Rızā’dur

7 Cānım taķı naķıdır şehlik anuñ haķķıdur  
Ol şeyh ki muttaķıdır serveri aṣfiyādur

8 Tevhīd mazharıdur ‘uṣṣāķ serveridür  
Ol şehüñ ‘askeridür hem ‘askere livādur

9 Şāhenşeh-i velāyet mehdī-yi rāh-ı vaḥdet  
Ser menzil-i haķıkat bir lāmekān-ı hümādur

10 Sulṭān iken gedālık zühd ile pārsālık  
Bunlara evliyālık her vech ile sezādur

11 İkrār u vaḥdet-i Haķ esrār-ı hikmet-i Haķ  
İzhār-ı kudret-i Haķ ol şeyhlere devādur

12 Bu on iki imamın medḥi müyesser oldı  
Bil **Dānişī** bu devlet-i Haķdan saña ‘atādur

[54a]

50

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

1 Yiri gögi hiçe saymaz minnet-i pervā-yı ‘ışķ  
İki ‘ālemden geçer rind-i kadeh peymā-yı ‘ışķ

2 Her gözi şehbāza şayd olmaz hümāpervāz olan  
Çonmağa itmez tenezzül her yere ‘anķā-yı ‘ışķ

3 Mevleviyem şimdi döndüm şanmañuz mevlāya ben  
Güşuma bezm-i ezelde çalınupdur nāy-ı ‘ışķ

- 4 Deff ü nâyile semâ'ından döner başuñ senin  
Neydügin fehm eylemezsin zâhidâ ma'nâ-yı 'ışk
- 5 'İşkür 'ışk işidür itse tekellüm ehl-i dil  
Cân kulağına yer itmiş na'ra-yı gavgâ-yı 'ışk
- 6 Eñgedâsı pâdişeh-i dehre istiğna şatar  
Gör ne 'âlemde kıyâs it rütbe-yi 'ulyâ-yı 'ışk
- 7 'Āşık-ı ser [u] pā bürehne kadr-i şâhiden geçer  
Tâc u tahtı neylesün ey **Dānişī** rüsvâ-yı 'ışk

51

*Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Fa'ülün*

I

Görünür 'āşıkā şubḥ u mesā bir  
Gelür dīvāneye āğ u kara bir  
Olur maḥşerde hep şāh u gedā bir  
Ḥaḳīqat ehline arz u sema bir  
Ḥudā birdür Ḥudā birdür Ḥudā bir

II

Mücerred ol mücerred ol mücerred  
Görine tāsīña sırrı-ı Muḥammed  
Bulam dirseñ cihānda 'ömr-i sermed  
Ḥaḳḳı bil 'ābid u ma'būd-ı ma'bed  
Ḥudā birdür Ḥudā birdür Ḥudā bir

[54b]

III

Dime ruḥāni olan nefse māyil  
Olurmuş çeşm-i fānī ruḥa ḥāyil  
Düşüpdür kesrete vaḥdet maḳāyil  
Ḥudāya iki demek nice ḳābil

Ḥudā birdür Ḥudā birdür Ḥudā bir

IV

O kim tevḥīdi bilmez bir keseldür  
Helāk iden anı ṭül-i emeldür  
Ne kim zāhir olur hükm-i ezeldür  
İkilik ara yerde bir meseldür  
Ḥudā birdür Ḥudā birdür Ḥudā bir

V

Göñül abdālveş ki ol ki tecrīd  
Anuñla fehm olunur ‘ilm-i tefrīd  
Göñülde ide ‘imānını tecdīd  
Birebirdür bu derde sırr-ı tevḥīd  
Ḥudā birdür Ḥudā birdür Ḥudā bir

VI

Şerī‘atde ṭarīkat oldı rehber  
Ṭarīkatde ḥaḳīkat ruḥa manzar  
Ḥaḳīkat ma‘rifetdür sırr-ı ekber  
Düşe gör ‘ālem-i tevḥīde mazhar  
Ḥudā birdür Ḥudā birdür Ḥudā bir

VII

Eger yükseklik isterseñ ol alçaḳ  
Fenā çirkābına yazıḳ bulanmaḳ  
İki ‘ālemde ṭurmaz isteyen Ḥaḳ  
Ḥudādan ḡayrisidür küfr-i muṭlaḳ  
Ḥudā birdür Ḥudā birdür Ḥudā bir

[55a]

VIII

Gelüp ölmezden evvel öl ki iḫyā  
Senüñle zinde olsun cümle eşyā  
Olursun ḳatre iken baḫr [u] deryā

Ne ğam ey **Dānişî** nî ser ü pā  
Hudā birdür Hudā birdür Hudā bir

52

*Fā'îlātün/Fā'îlātün/Fā'îlātün/Fā'îlün*

- 1 Çarĥa kılmaz serfürü şāhib-i külāh-ı 'ıŝkınuñ  
'Arşdan yaĥar çerāĝı ĥānĥāh-ı 'ıŝkınuñ
- 2 Cān göziyle nāzır olduĥa neler seyr itdürür  
Nice 'ālem gösterir her bir nigāh-ı 'ıŝkınuñ
- 3 Zerre nāçiz iken ĥurşid-i 'ālem tāb ider  
Kıl müyesser zerresin bana ilahi 'ıŝkınuñ
- 4 Gehgedā şeklinde olur ĝāh olur sultān-ı vaĥt  
İki kez ĥükmini eyler padişāh-ı 'ıŝkınuñ
- 5 Dil ĝamıñdan incinür vaşluñlada ĥāni' degül  
Olmuyor bir yerde 'ārāmgāh-ı 'ıŝkınuñ
- 6 Hātırıñda **Dānişî** eksik degildür derd-i ĝam  
Toludur abdāllar ile tekyegāh-ı 'ıŝkınuñ

53

*Fe'îlātün/Fe'îlātün/Fe'îlātün/Fe'îlün*

- 1 Ehl-i 'ıŝĥa nazarı yoĥ diyemem cānānuñ  
Nazarı var ola ol dilber-i 'ālîşānuñ
- 2 Kılısalar zülfine berdār eger ŝevĥinden  
Ayaĝı yer mi başar 'āŝıĥ-ı bîpervānuñ

- 3 Rūberū olmaz idi yār ile eylerdi hicāb  
Açmasaydı yüzini bād güli handānuñ
- 4 Yüze gülmezse görünmezse ‘aceb mi dehentün  
Çandadır menzili ‘ālemde bilinmez cānuñ
- 5 İstirāhat yüzini görmedi devriñde senin  
Ah dinlenmedi bezminde dil-i nālānuñ

[55b]

- 6 **Dānişī** dā’ire-yi ‘ışkı gözet şems mişāl  
Mevlevīler gibi ol pādşehi devrānuñ

54

*Mef’ülü/Fā’ilatü/Mefā’ilü/Fa’ülün*

- 1 Biz bārkeş-i hayme-yi sultān-ı hevāyuz  
Biz cür’açeş-i sāğar-ı erbāb-ı şafāyuz
- 2 Kim şerbetimiz içse olur mest-i muḥabbet  
Dīvāne-yi ‘ışk olana biz dār-ı şifāyuz
- 3 Aḥbābıñ ayağı tozıyız meykedelerde  
Sultān-ı ğamız bende-yi yārān-ı şafāyuz
- 4 Bir noқта-yı bā gibi olub ma’nī-yi Qur’an  
Dünyā başı üzre götürür dāl-ı du’āyuz
- 5 Dervīş-i muḥabbet geçer abdāl u cününüz  
Birkaç baş açık yalın ayak biser ü pāyuz
- 6 Birkaç fukarāyuz alışımız ḥarca kadeḥdür  
Deryūzeger-i bezm-i ḥarābāt-ı şafāyuz
- 7 Heb varımızı yoğumızı bādeye virdük

Yoklukda şafâ kesb iderüz bîser ü pâyuz

- 8 Meyl eylemezüz **Dānişyā** atlas-ı çarha  
Haqqıñ kılıyuz hāk-i reh-i āl-i ‘abāyuz

55

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fa‘lün*

- 1 ‘İşkdur ol şems kim bir zerresidür āftāb  
Heft yemm bābında ol bahruñ degül bir katre āb
- 2 Ābı kılmış dü çevher mihri kılmış nürbağş  
Hep vīran oldur zemīn [ü] āsumāna āb u tāb
- 3 İtse bir zerre eger envār-ı mihrinden eşer  
Şu‘lebağş olurdı mihre haşr olunca māhtāb
- 4 Āb-ı feyzinden zemīne tamlasa bir katre şu  
Tertībile hāki eylerdi o katre pür gülāb
- [56a]
- 5 Çıksa bir şemme sipihre bŷy-ı derŷndan eger  
Yağdırırdı ‘ud ü ‘anber ‘āleme yer yer seḫāb
- 6 Bār-ı gülzārı nesīm-i bağa toḫınsa<sup>15</sup>  
Rŷzgār esdŷkce eylerdi hevā-yı mŷşgināb
- 7 İrse bir cŷr‘a eger cām-ı meyinden ‘āleme  
Ḥalkı eylerdi o neşve serbeser mest ü ḫarāb
- 8 Berr ü baḫre āteşinden dŷsse bir kemter şerār  
Cŷmle mŷrg u māhīyi bir demde eylerdi kebāb

<sup>15</sup> Bu dizenin vezni kelime eksikliğinden dolayı bozuktur.

- 9 Rūy-ı zerdīm ‘ışık yolında nola hāk eylesem  
Birdür ol şāhın yanında kadr-i zer kadr-i türāb
- 10 Şāhib-i tablam ‘alem serdefter-i ehl-i kerem  
Ruḥbaḥş-ı mürde-yi gam serfirāz-ı kāmıyāb
- 11 Pādşāh-ı ma‘nevī şāhib kitāb-ı Meşnevī  
Kıblegāh-ı Mevlevī şāhenşeh-i gerdün me’āb
- 12 Hāzret-i Monlā Celāleddīn-i Rūmī kim odur  
Server-i mülk-i ḥaḳīkat dāver-i malikriḳāb
- 13 Hüsın ile Ḥasan Ḥüseyn ḥilḳatıdur ḥulḳ-ı ḥasen  
Nāmıdur nām-ı Muḥammed zāt-ı zātı bū kırāb
- 14 Ey şehenşeh kim felekde gice gündüz ḥaşre dek  
Dergehidür nürbaḥş-i āftāb u māhtāb
- 15 Ol şehenşeh kim serīri ma‘delet serverleri  
Hākpāy olmadan etmez aşlā ictināb
- 16 Ol serefrāz cihān kim cān atub dergāhına  
Rūh-ı pākinden ider ümmīd-i himmet şeyḫ ü şāb
- 17 Şöyle ‘ālī kadr ü gerdün pāyedür ol şāh kim  
Pādişehler ḥıdmet-i dergāhın eyler irtikāb
- 18 Çarḫ-ı zātında degil ḥurşīd-i raḥşān zerrevār  
Kāf-ı kadrinde degil sīmurḡ mānend-i zebāb
- [56b]
- 19 Mevlevīveş āsitānın devr ider her gün güneş  
Hāk-ı dergāhından eyler ‘ışık nūrın iktisāb
- 20 Pāyine yüzler sürüb baş ursa dergāhına

Başı irmezdi göge olmazdı ma‘rifet nişāb

- 21 İki ‘ālemde olurlar ceş-i miḥnetden ḥalāş  
Āsitānına o sulṭānuñ idenler intisāb
- 22 Türbesinde nola meleklerde olmaz āşikār  
Şürete gelmez ider rūḥ-ı pākinden ḥicāb
- 23 Ḥāk-i pāyi cevherin alsun virüb cān naḳdini  
Kimyādan olmaḳ isterler olar kim kāmyāb
- 24 Kāra toprağı zer-i ḥāliş ider iksirveş  
İtse ḥāke bir nazār ol server-i ‘ālīcenāb
- 25 Raḥm idüb nāyiñ eger gūş etmese feryādını  
Hiç keşākeşden ḥalāş olmazdı mānend-i rebāb
- 26 Ger sūtūn-ı himmetinden olmasaydı pāyesi  
Āsumānıñ şaḳfına çoḳdan gelürdi inḳılāb
- 27 Nāyzenler üfürüb ney artırır ‘ışḳ āteşin  
Mevlevīler devr ider şanmañ mişāl-i āsyāb
- 28 Her birisi olmaḳ için lāyık-ı bezm-i vişāl  
Döne döne āteş-i ğamda ider cānın kebāb
- 29 Kim ki böyle ṭarīḳ-i ‘ışḳa girmek ḳaşd ider  
Semt-i Mevlānāyı ṭutsun kim odur rāh-ı şavāb
- 30 Āsitānına o şāhıñ sür yüzüñ ey **Dānişī**  
Saña ol dergāhda olur müyesser feth-i bāb

1 Sīne sūzān dil perişān hāke yeksān cism-i zār  
Gözde nem başda hevā cānımda nār-ı ıztırāb

2 Ya niçe maḥbūb-ı vaḥdet eylesün 'arz-ı cemāl  
Meyl-i āgyār oldu çeşm-i şāhid-i rūḥa niķāb

[57a]

3 Dembedem añdıķça cürmüm āh idüb ķan ađlarum  
Zārlıkdan ķalması çeşmimde nem cismimde tāb

4 Rūzgārıñ derdi artırdı derūnum āteşin  
Var eger beñzerse dāğ-ı miḥnete nār-ı 'azāb

5 Āteşim teskīn ider gönlüm ḥayāt-ı nev bulur  
Baḥr-ı luḥfindan şaçarsa üstüme bir ķatre āb

6 Kāyd olursa defter-i iḥsānına nāmım eger  
Dest-i ķudret itmeye cürmüm rakam rüz-ı ḥisāb

7 Būlbūl-i zāra degül kim virdi sīmurğa siñek  
Olsa ķadrim gülşeni ķurbında mānend-i ğurāb

8 Dergehinde el virürse vechi var maķşūdumuz  
Kim ki çarḥa ķıtsa yüz olur du'āsı müstecāb

10 Yā ilahī başımızdan sāyesin itme cüdā  
Dehri ķılar nitekim bu ḥayme-yi zerrīn gülāb

11 Hānkāh-ı 'ışķ içinde **Dānişī** dūr olma kim  
Mevlevī olup semā' eyler mişāl-i āsiyāb

*Mefā'īlün/Mefā'īlün/Mefā'īlün/Mefā'īlün*

- 1 Seni sevdim belā vü derd-i miḥnet iḥtiyār itdim  
Giyüp şāl [u] 'abāyı faqr u zillet iḥtiyār itdim
- 2 Ben ol kaç'-ı ta'alluḳ eylemiş 'abdāl-ı 'ışkıım kim  
Unutdum şeh̄r ü yāri dār-ı ğurbet iḥtiyār itdim
- 3 Ben ol ḥākister olmuş berbelā bülbül iken ey gül  
Ḳanā'at gülşeninde ḥār-ı ḥasret iḥtiyār itdim
- 4 Ḳabāyı tācı terk itdim muḥabbet ḥānkāhında  
Mürīd-i pīr-i 'ışkıım künc-i 'uzlet iḥtiyār itdim
- 5 Tecerrüd 'āleminde bir mesīḥāmeşrebim **Şadıḳ**  
Ḳoyub zevḳ-i vişāl-i yāri firḳat iḥtiyār itdim

[57b]

*Mef'ūlü/Mefā'īlü/Mefā'īlü/Fa'ūlün*

- 1 Sīnemde olan dağlarım yāre dimezler  
Her yāreyi bildim ki göñül yāre dimezler
- 2 Tīğ-i ğamla ḥançer-i elmās-ı sitemle  
Biñ yāre de olsa yine bir yāre dimezler
- 3 Çeşmi ne teğāfüller ider ğamzesi bilmez  
Mestāneleriñ sırrını huşyāre dimezler
- 4 Ol la'l-i ğamgüsāre olan merhem-ı rāzı  
Güş-ı heves-i zaḥm-ı dilzāre dimezler
- 5 Ḥamyāze-yi zaḥm-ı ciğer ālüdegi 'Arzī

Merhemgede-yi gamze-yi dildäre dimezler

59

*Fe'îlâtün/Mefâ'îlün/Fe'îlün*

- 1 Yāy gibi Mevlevîyi kec şanma  
Oğ gibi toğrı olmasa dönemez
- 2 Devr ider cām-ı cism-i pākleri  
Mey-i 'ışkıla tölmasa dönemez

60

*Mef'ülü/Mefâ'îlü/Mefâ'îlü/Fa'ülün*

- 1 Ey kāşif-i esrār-ı nihān hāzret-i şārih  
Rūpūş-ı tecelli-yi 'ayān hāzret-i şārih
  - 2 Yā nūr-ı yakīn sālik-i eṭvār-ı hāqīkat  
Şāhibkadem ü keşf [ü] beyān hāzret-i şārih
  - 3 Olmuş laqabiñ 'ilm-i ledünniye Rūsūhı  
'İrfānile memdūh-ı cihān hāzret-i şārih
  - 4 Var şerhiñe hem Meşnevî-yi pīrde imā  
Hem hemsūhāniñ maḥrem-i cān hāzret-i şārih
  - 5 Hemnām-ı zebīh olduğıni eyledi icrā  
Zemzem gibi bu nuṭḡ-ı revān hāzret-i şārih
  - 6 Vaşfuñ bu vilāyetde velāyetle degül mi  
Sermenkıbe-yi Mevlevîyān-ı hāzret-i şārih
- [58a]
- 7 Var ise senüñ cevher-i taḥḡikleriñdür  
Reşk āveri-yi gıbṭa-yı kān hāzret-i şārih

- 8 Te'viliñe tevfiķiñe ĥayrān olur ādem  
Pür feyz ü hüner nādiredān ĥazret-i ŧāriĥ
- 9 Ĥaķķā ki ŧerī'atde ŧariķatde meŧeldür  
Etmek ile def'-i ĥalecān ĥazret-i ŧāriĥ
- 10 Her beyti birer mehrü anuñ pertevi ŧerĥiñ  
Eyler nice dilde leme'an ĥazret-i ŧāriĥ
- 11 Müŧkil ĥomayup Meŧnevī-yi pīrde ĥaķķā  
Ĥall eyledi bī reyb ü gümān ĥazret-i ŧāriĥ
- 12 Baŧdan baŧa yāķüt zümürödle ĥomuŧdur  
Cān ka'besine seng-i niŧān ĥazret-i ŧāriĥ
- 13 Geĥdi niĥ devrān daĥı el'an yine sensin  
Serķāfile-yi nükte revān ĥazret-i ŧāriĥ
- 14 Tafŧil iden ecmāliñi tafŧil ider elĥaķ  
Añlar bunu rindān-ı zamān ĥazret-i ŧāriĥ
- 15 Sultān-ı semā'iniñ idüb dergehin iĥyā  
Tā'arŧda itdi devrān ĥazret-i ŧāriĥ
- 16 İskender [ü] Ĥıızr āb-ı ĥayāt isteyen 'āŧıķ  
Gel bundadır etme cevelān ĥazret-i ŧāriĥ
- 17 **Ėālib** saña bir bende-yi nācīzdür elĥaķ  
İrŧādıña olmuŧ nigerān ĥazret-i ŧāriĥ
- 18 Luĥf eyle o maĥcübı biraķma nazarıñdan  
Ey ķāŧif-i esrār-ı nihān ĥazret-i ŧāriĥ

- 1 Şāriḥ-i sırr-ı kitāb-ı müsteṭāb-ı Meşnevî  
Fātiḥ-i müşkil güşā faşlu'l-ḥiṭāb-ı Meşnevî
- 2 Mazḥar-ı tibyān-ı ḡaybü'l ḡayb-ı esrār-ı 'ulūm  
Mazḥar-ı kenz-i ma'ānī-yi kitāb-ı Meşnevî
- [58b]
- 3 Tercümān-ı nefḥa-yi ḡudsiyye-yi Monlā-yı Rūm  
Ḥaḡ anı itmiş medīne feyz-i bāb-ı Meşnevî
- 4 Gel zārīḥ-i pākine eyle teveccüh şıdkıla  
Keşf ola vicdāniña sırr-ı lübāb-ı Meşnevî
- 5 Ravza-yı pākidir şehvāre-yi feyz ü meded  
Sāḥil-i mevc efken baḥr-ı 'ubāb-ı Meşnevî
- 6 Na'tına lāyık Hüsameddīn-i şānīdir disem  
Dest-i ta'zīmiñdedür şerḥ-i kitāb-ı Meşnevî
- 7 Ser bezānū edeb ceşş-i Celāleddīn-i Rūm  
Müsta'idd-i gevher-i feyz iktisāb-ı Meşnevî
- 8 Zātı olmuş lemḥa-yı enzār-ı Mevlānā ile  
Şāḥib-i feyz-i taşarruf kāmyāb-ı Meşnevî
- 9 Sālik-i şehrah-ı 'ışḡ sırr-ı Mevlānā iseñ  
İşte keşşāf-ı rumūz-ı bāb bāb-ı Meşnevî
- 10 Gel yüzün sür bu zārīḥ-i pāke dā'im şıdkıla  
**Ḥākīmā** maḡşūduñ ise intisāb-ı Meşnevî

62

**Ḳāle Seydī Muḥyiddīn**

*Mefā'īlün/Mefā'īlün/Fa'ülün*

- 1 Teceyyü'ş-şām-ı aḳvāmı teşāfu  
Tesemhüm bilḳabāyi'l-mevleviyye
- 2 Mecālishüm 'ale't-taḥḳīḳi himmet  
Termihim bi'l-verā ḥayrū't-teriyye

63

**Şütür**

*Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fā'īlün*

- 1 ***Nükte-yi el-faḳru fahrīden ḥabīr iseñ*** eger  
Eyleme meyl muḥabbet-i devlet-i dünyāya gel
- 2 Kim ḡaraz yāver-i vişāl şāhid-i maḳşūd ise  
Fırşatı fevt eyleme dergāh-ı Mevlānā'ya gel

64

**Müfred**

*Mefā'īlün/Mefā'īlün/Mefā'īlün/Mefā'īlün*

Cihānda bāb-ı Mevlānā gibi 'izzetme'āb olmaz  
Muḥaşşal evliyāda böyle bir 'ālīcenāb olmaz

65

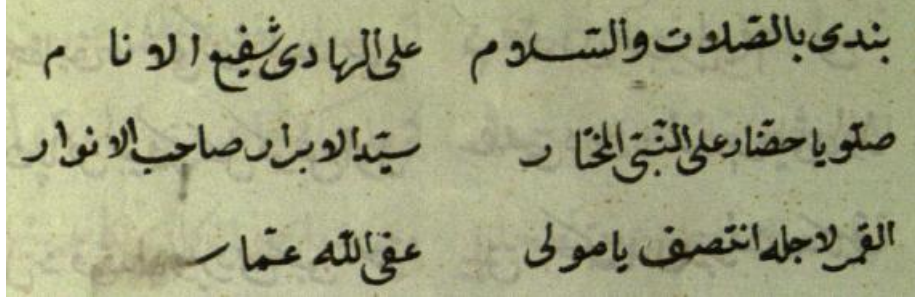
**Müfred**

*Mefā'īlün/Mefā'īlün/Mefā'īlün/Mefā'īlün*

Bu bezm-i ḥizmetārāya gelen elbet gider bir gün  
Gözün aç ḥizmet eyle sālīkānıñ nāmıñı andır

[59a]

Mi'rāciyye-yi Şerīfū's-şeyḫ nābī 'Osmān Efendi der maḳām-ı segāh



Bismillahirrahmanirrahīm

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Evvel Allah adını zıkr iderüz  
Dil dil olmuş ḳalbi dilşād eylerüz
- 2 Zıkr-i ḫaḳla nuṭḳı irşād eylerüz  
Her ḫarāb-ı ābād ābād eylerüz
- 3 Ḥazret-i Aḫmed şıfātun söylerüz  
Muştafā'nuñ mu'cizātun söylerüz
- 4 Her kim eylerse Muḫammed vaşfını  
'Āḳıbet Maḫmūd ider ḫaḳ ismini
- 5 Kim anıñ zāt-ı şerīfin āşikār  
Bā'ış-i mevcūd itdi Kirdgār
- 6 Anıñçün cümleden efdaldür ol  
Anıñçün berter ü ekmeldir ol
- 7 Anıñçün yaradıldı şeş cihāt  
'Arş ü ferş ü heft deryā hem nebāt

- 8 Aña virdi Hax hakyık sırrını  
Aña bildirdi dekyık sırrını
- 9 Her ne kim ikrām kıldı zātına  
Hāzm idüb ikrām bildi zātına
- 10 'Işık-ı hubbı zatına kıldı şalāt  
Eşşalāt ey mazhar-ı zātü'şşalāt
- [59b]

67

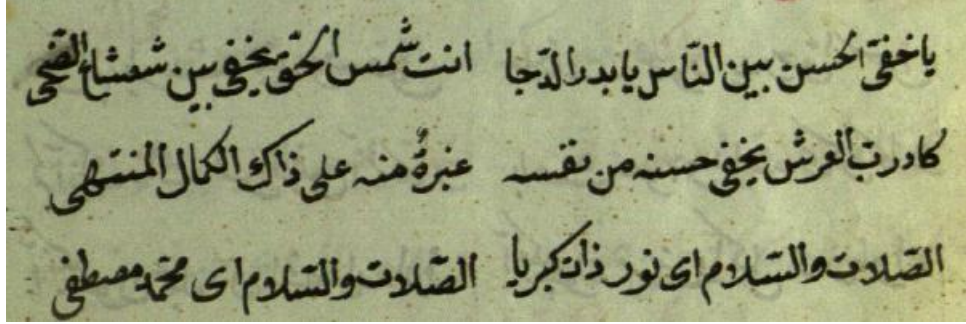
**Der maķām-ı müste'ār**

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Ey hakyık 'āşıkı güş it beni  
Kim Muḥammed'den ḥabīr idem seni
- 2 Zāt-ı pākin bilmege gel güş ol  
'Aqlını dir başına pürçüş ol
- 3 Bil ne kuvvet virdi maḥbūbına Hax  
Bil ne ḥikmetden virilmişdir sebak
- 4 Çün ḥabīb oldı ilahına resül  
Mu'cizāt-ı vāfire buldı uşül
- 5 Saña naql idem bir iki mu'cizāt  
Dilde 'illet varısa bulsun ḥayāt
- 6 Lık ircā eylerem her emcede  
Fātiḥāyla yād ola 'Oşmān Dede

## Tevşih der maḳām-ı düğâh

Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün



- 1 Çün irāde kıldı ol rabbü'l enām  
Kim Muḥammed bula ikrām tamām
  - 2 Biline peygamber 'ālīcenāb  
Ḳavl ü fi 'lī niçedür 'ayn-ı kitāb
  - 3 Yād olunsun mu 'cizāt-ı Aḫmedi  
Ḥoş bilinsün zāt-ı pāki Aḫmedi
  - 4 Mu 'cizātından biri mi 'rācdur  
Ḥazret-i peygamber i'rācdur
- [60a]
- 5 Bir şeb idi kim düşenbe idi o şeb  
Bir şeb idi gicelerden münteḫāb
  - 6 Şebde mi 'rāc ittigin kıлма 'aceb  
Āb-ı ḫayvānı ḳodı zulmetde Rabb
  - 7 Ümmühānı ḫānesinde idi Resūl  
Kim 'Alīniñ ḫ'āheriydi ol betül
  - 8 Kıldı maḫbūbını da'vet ol celīl  
Da'vet için geldi aña Cebra'ıl

- 9 Emr idüp cibrīle ol rabb-i cemīl  
Eyledi emrini işfā Cebra'īl
- 10 Bir burak al cennet-i ā'lāmdan  
Eyle āgāh Ḥazret-i ikrāmdan
- 11 Da'vet it maḥbūbımı gelsün baña  
Gösterem dīdārımı ben de aña
- 12 Niçe luṭf u niçe iḥsān eyleyem  
Baña varan yolu āsān eyleyem
- 13 Kullarımdan eyledim mümtāz anı  
Bilürem ben ārzū eyler beni
- 14 Bir burak aldı cināndan ol melek  
Geldi ol sultāna tesbīḥ iderek
- 15 Ḥāb u bīdārı miyānında hemīn  
Yā Muḥammed kum didi Cibrīl-i emīn
- 16 Gūş idüp Cebrāēil'i ṭurdı hemān  
Oldı Cebrāēil ü Mikāēil 'ayān
- 17 İtdiler mi'rācı tebşīr ol zamān  
Ṭoldı nūrıla zemīn ü āsmān
- 18 Didi Cibrīl yā Muḥammed Muştafā  
Çok selām eyler saña Rabbü'l'alā
- 19 Da'vet eyler zāt-ı pākiñ Ḥazrete  
Tā ki Ḥazret irişe ol devlete
- [60b]
- 20 Canla oldı muṭī' emr-i yār

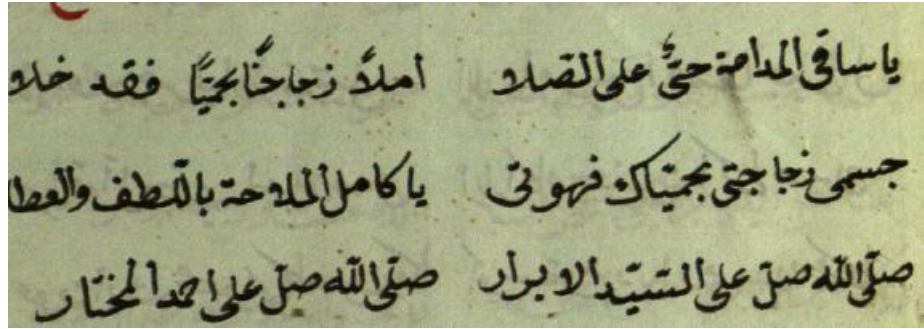
Geldi çāh-ı zemzeme ol bahtiyār

- 21 Anda dahı şaqq-ı şadr itdi zuhūr  
Zemzem ile hoş vuzū kıldı o nūr
- 22 'Işq hubbı zātına kıldı şalāt  
Eşşalātü ey mażhar zātü'şşalā

69

**Der maqām-ı nevā tevşih**

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*



- 1 Didi Cibril ey habib-i yuzi aq  
Virdi Hax saña cināndan bir burāq
- 2 Gel süvār ol idelim 'azm-i Hudā  
Hep melā'ik muntazırlardur saña
- 3 Çün burākı çekdi vü tutdı rikāb  
Kim süvār ola burāqa ol cenāb
- 4 Hikmetile itdi serkeşlik burāq  
Koymadı binsün o şāh iştiyāk
- 5 Didi Cibril aña ey serkeş burāq  
Binmeyiser saña bundan yuzi aq
- 6 Niçe serkeşlik kılarsun Aħmed'e

Kim irisersin hayāt-ı sermede

7 Binmeyiser saña bundan fazl-ı nūr<sup>16</sup>

Rāzī ol olsun süvār etsün ‘ubūr

8 Çün burākuñ gūşına irdi kelām

Oldı biñ cān ile ol sultāna rām

[61a]

9 Didigim olsun sa‘adetle süvār

Līk ben bīçāreniñ ümmīdi var

10 Çün şabāhı maḥşer olunca o nūr

Gün gibi şarkından idince zuhūr

11 Bir burāka bindirdiler ‘izzile

Yine Cebrā’ il ü Mikā’ il bile

12 Ol zamān daḥı baña olsun süvār

Böyle va‘d itsün o şāh-ı kāmkar

13 Böyle diyüp oldı ḥāmūş ol burāk

Ya‘ni kim ol demde olmaya firāk

14 Ḥazret-i sultān çü gūş itdi anı

Kim lisān virdi burāka ol ḡanī

15 Va‘d ider oldum aña ol nūr-ı ‘ayn

Oldı Mikā’ il ü Cibrīl şāhidīn

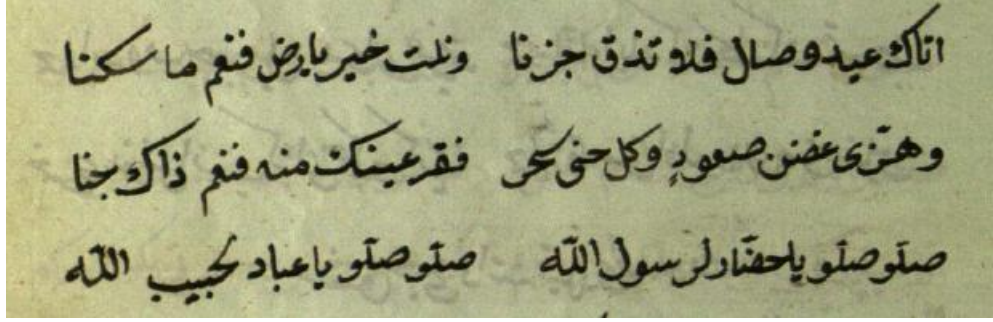
16 ‘Işķ ḥubbı zātına kıldı şalāt

Eşşalāt ey mazhar-ı zātü’şşalāt

<sup>16</sup> Beyitin üzerinde “bundan etfāl sana nūr” şeklinde bir not vardır.

## Tevşih der maḳām-ı şabā

Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün



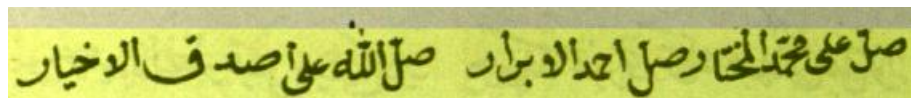
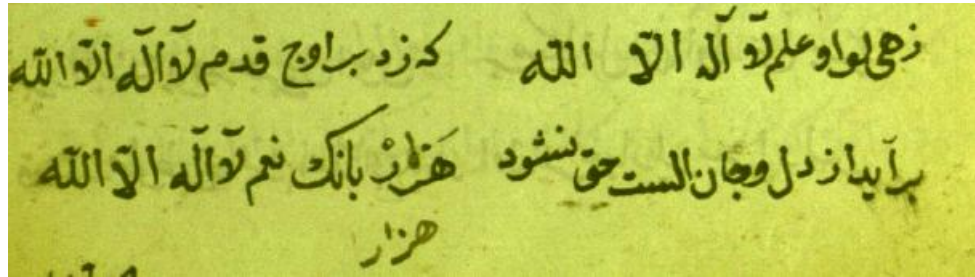
- 1 Pes hemān oldı süvār ol pākzāt  
Na'ra-yı şābāş ile tıldı cihāt
  - 2 Bir rikābında yürür Cibril emīn  
Bir Mikā'il ile oldı berīn
  - 3 ẖudse tođrı 'azm idüp üç yārler  
Oldılar ađyāriler bīzārler
- [61a]
- 4 Gūşına qar' أَلَدَى üç günū şadā  
Yā Muḫammed tır diyü kıldı nidā
  - 5 Hiç muḳayyed olmadı gitdi hemān  
Vardı ẖudse 'izzetile şādmān
  - 6 Geldiler ervāh u ḫayl-i enbiyā  
Oldı tekrār anlar ile pür şafā
  - 7 Emr-i Ḥaḳla didi Cibril ey hümām  
İki rek'at kıl namāzı ol imām
  - 8 Geçdi miḫrāba İmām-ı Mürselīn  
Kıldı iki rek'ati ol dem hemīn

- 9 Nürdan mi'râc hâzır kıldılar  
'İzzet ile ol araya geldiler
- 10 Bir tabaqla geldi üç kâse aña  
Biri hamr u birü sût birisi mâ'
- 11 Didi Cibrîl eyle birin ihtiyâr  
Böyledir emr-i Hudâ ey bahtiyâr
- 12 Hikmete ol şüret ü ma'nâ hüner  
Nüş idüp sût kılmadı hamra nażar
- 13 Hamd idüp Cibrîl didi ey 'azîz  
Hamdilillah eyledik karîñ temîz
- 14 Hamri nüş itseydiñ ey hikmetgüzîn  
Cümleten fâsık olurdu mü'minân
- 15 'Işık hubbı zâtına kıldı şalât  
Eşşalâtü ey mażhar-ı zâtü'sşalât

71

**Tevşîh der maķâm-ı Hüseyinî**

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*



[62a]

- 1 Çünki eflāke ‘urūc itdi Resūl  
Āsmānda buldı ervāha vüşül
- 2 Ādem ü ‘İsā vü Yaḥyā Yūsuf’ı  
Gördi İdrīs ile Hārūn’ı daḥı
- 3 Sādise vardı görüb Mūsī’yi o  
Merḥabā kıldı anuñla rüberū
- 4 İdicek teşrīf-i heftüm-i āsmān  
Cedd-i İbrāhīm ile tutdı mekān
- 5 Rūḥ-ı İbrāhīm idüp iḳbāl aña  
Didi gel gel şālih oḡul Muştafā
- 6 Sidreyi seyr itdi andan ol cinān  
Ḳaldı Cibrīl oldı sidre āşiyān
- 7 Didi ḥazret ey refīḳ ḥoş şefīḳ  
Etme[ye]misin böyle tekmīl-i ṯarīḳ
- 8 Pes didi Cibrīl sen ey şāhbāz  
Olasın ‘izzet ile rif’atle ṯırāz
- 9 Sebḳat itsem sidreden ben yek benān  
Ḥarḳ ider perrüm benüm heybet hemān
- 10 Zāhir oldı refref ol dem ḥazrete  
Kim süvār ola irince ḥazrete
- 11 Anda nice biñ ḥicāb oldı ‘adem  
Gördi ḥazret ḥazreti bekeyf ü kem
- 12 Çünki ḥazret ḥazrete buldı vüşül

Ettahıyyāt okudı anda resül

13 İrdi ‘ayn-ı zâtdan bir hoş nidâ  
Yâ habîbî yâ Muhammed Muştafâ

14 Yâ selâm ü rahmet ü tîb u şafâ  
Saña virdim ey imâm-ı enbiyâ

[62b]

15 ‘Ayn-ı ‘aynıyla nazar kııl ‘aynı gör  
Çünkü ğayrı terk kılduñ ‘ayn gör

16 Her ne kim maşşūd durur maşşūldür  
Hâzretimde hâcetüñ maşşūldür

17 Hâzret ol dem ümmetin kııldı niyâz  
Ânide başş eyledi ol bîniyâz

18 Cebra’îl’e keşf olub ol va‘deler  
Pes sürüş ile şehâdet itdiler

19 Anda toğsan biñ kelâm oldı kelâm  
Nice biñ esrâr ile şoşbet temâm

20 Hâk Te‘âlâ luţf-ı fazlıyla şalavât  
Hediyye kııldı kula mü’min mü’minât

21 Hem buyurdı beş vaqt ola edâ  
Elli vaqtün ecrin idem ben aña

22 Oldı destür ol habîbiñ zâtına  
Geldi yine ümmühânî evine

23 Emr-i hâkı halka teblîğ eyledi  
Muşbir-i şâdıķ hâkıķat söyledi

- 24 Ol ki mü'min idi taşdıķ eyledi  
Evvelā imānı şiddiķ eyledi
- 25 Cümle aşhāb oldılar rif'at şikār  
Mu'cize-yi mi'rāc oldu āşikār
- 26 'Işķ-ı hubbı zātına kıldı şalāt  
Eşşalāt ey mazhar-ı zātü's salāt

72

### **Münācāt-ı İlahiyye**

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Ya rabbi sultān-ı cānuñ hürmeti  
Nūr-ı zāt-ı müste'ānuñ hürmeti
- 2 Ol Muhammed rūhına ta'zīm için  
Muştafānuñ cismine tekrīm için
- [63a]
- 3 Nūr-ı zāt-ı Muştafā'nuñ haķķıyçün  
Sırr-ı 'ayn-ı Kibriyā'niñ haķķıyçün
- 4 Rūyına müştāk olanlar haķķıyçün  
'Işķıñıa 'uşşāk olanlar haķķıyçün
- 5 Va'düñi ihsān kıl 'āşıklara  
Din yolında sa'y iden şādıklara
- 6 Cümle imān ile hatm olsun ümem  
Cennet ü dīdār ile kıl muğtenem
- 7 Yā haķ Ahmed-i Muhammed Muştafā  
Derviş 'Oşmāna dađı eyle 'atā

- 8 Ey kemāl-i raḥmet issi pādīshāh  
Sen ḳabūl eyle ricāmız yā İlah
- 9 Yüzi şuyı ḥaḳḳıyçün peygamberüñ  
Sırrı bûyı ḥaḳḳıyçün peygamberüñ
- 10 Fātiḥayile bed olundı bu kelām  
Fātiḥa ile ḥatm olunsun ve's-selām
- 11 Aḥmed ü aşḥāb cümle mü'mīnin  
Raḥmetullah-ı 'aleyhim ecma'ın

73

Na't-ı Şerīf

*Müstef'ilün/Müstef'ilün/Müstef'ilün/Müstef'ilün*

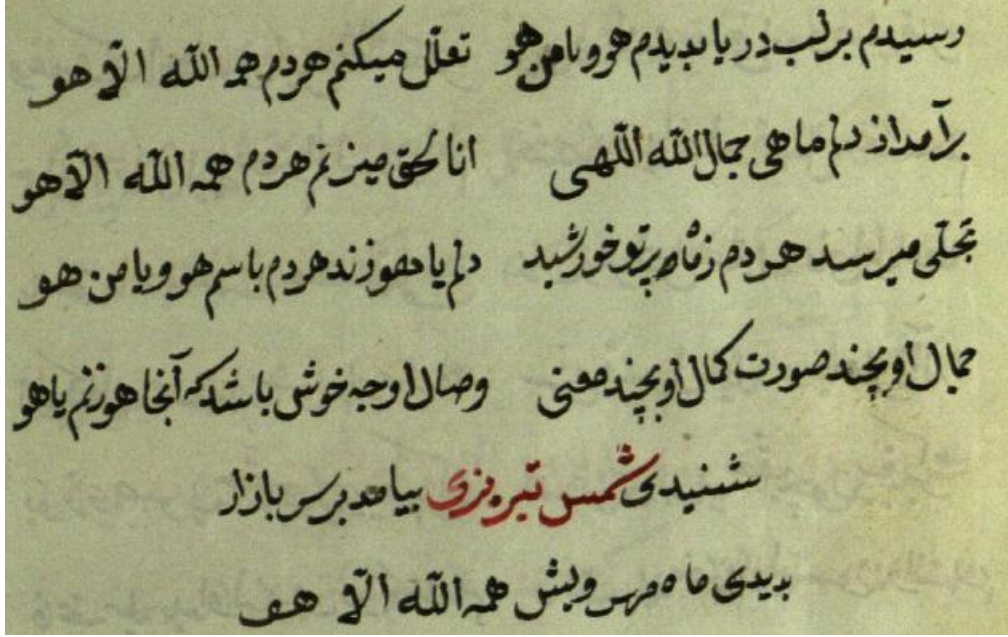
ای نور افلاک و زمین چشم پر ابرو عالمین ای چنین و صد چنین مخدوم جانم شمس دین  
تا غم فراق خوبتر نشد و آن زلف عنبر زرشید جان بند تبریز شد مخدوم جانم شمس دین  
خورشید جانم چون شفق در کتب تو نویسد ای بندت خاصان حق مخدوم جانم شمس دین  
ای هم ملوک و هم ملک در پیشیت ای نور فلک از هم در مسکین زک مخدوم جانم شمس دین  
مطلوب جمله حالها جائز اسوا اجلا لہا تودارہ پر وبالها مخدوم جانم شمس دین

دل داز تو حالی دگر در سلطنت قالی دگر  
تا پردار بانی دگر مخدوم جانم شمس دین

[63b]

## Na't-ı Şerif

*Mefā'ilün/Mefā'ilün/Mefā'ilün/Mefā'ilün*



*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Zahmveş açma dehen kimseye Loqmān ise de  
Merhem-i merḥameti derdüñe dermān ise de
- 2 Cebhesā olma şaḳın zilletle rif'at için  
Ṭotalum kim felegüñ atlası dāmān ise de
- 3 Naḥvet-i nāzı kim it luḫf u kerem eyle şehā  
Lāzı-ı salṭanat şevket-i 'unvān ise de
- 4 Vir rızā naḥnu ḳasem ḳısmetine sulṭān ol  
Āb-ı rü dökme şaḳın dehr-i Süleymān ise de
- 5 Fāriğüz himmet-i erbāb-ı himemden Neş'et  
Māye-yi muḫteşemi şervet ü sāmān ise de

**İlahî-yi Niyâzî***Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün*

[64a] Ey ğarîb bülbül diyâruñ qandadur  
 Bir haber vir gül'izâruñ qandadur  
 Sen bu yerde kimseye yâr olmaduñ  
 Var senüñ elbetde yâruñ qandadur

Artdı günden güne feryâduñ senüñ  
 Āh [u] efgân oldu mu'tâduñ senüñ  
 'İşk içinde kimdür üstâduñ senüñ  
 Bu senüñ şabr [u] qarâruñ qandadur

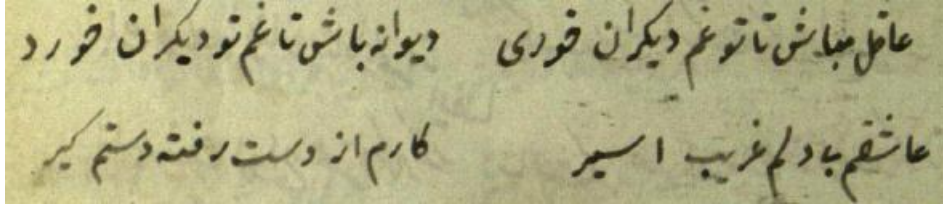
Bir enîsüñ bu 'aceb hayretdesin  
 Râhatı terk eyledüñ miñnetdesin  
 Gîce gündüz bilmeyüp hayretdesin  
 Yâ senüñ leyl [ü] nehâruñ qandadur

Ne görindi güne karşı göziñe  
 Ne görindi baqduqça öziñe  
 Kimse mahrem olmadı hiç râzîña  
 Bilmediler şehsüvâruñ qandadur

Gökde uçarken seni endürdiler  
 Çâr 'anâşır bendlerine urdılar  
 Nür iken aduñ **Niyâzî** dirdiler  
 Şol ezel ki i'tibâruñ qandadur

*Me'ülü/Fâ'ilâtü/Me'ülü/Fâ'ilün*

İtmez belâ deminde dahı Hızra iltifât  
 'İşk ibtilâsının budalâ mevlevîleri



[64b]

78

**Şeyh Gâlib Efendi**

*Mef'ûlü/Mefâ'îlü/Mefâ'îlü/Fa'ûlün*

I

Sultân-ı rüsûl şâh-ı mümececdin efendim  
Bîçârelere devlet-i sermedsin efendim  
Dîvân-ı ilahîde ser âmedsin efendim  
Menşûr-ı le' amrûkle mü' eyyedsin efendim

Sen Aḥmed ü Maḥmûd u Muḥammedsin efendim  
Ḥaḳ'dan bize sultân-ı mü' eyyedsin efendim

II

Ḥuṭbeñ okunur minber-i iklîm-i bekâda  
Ḥükmüñ tutilur maḥkeme-yi rûz-ı cezâda  
Gülbâng-ı kudümüñ çekilür 'arş-ı Ḥudâda  
Esmâ-i şerîfiñ añılur arz u semada

Sen Aḥmed ü Maḥmûd u Muḥammedsin efendim  
Ḥaḳ'dan bize sultân-ı mü' eyyedsin efendim

III

Ol dem ki velîlerle nebîler kıala ḥayrân  
Nefsî diyü dehşetle kıopa cümleden efgân  
Ye'sile 'uşātuñ ola aḥvâli perişân  
Destûr-ı şefâ'atle seniñdür yine meydân

Sen Aḥmed ü Maḥmûd u Muḥammedsin efendim

Ḥaḳ'dan bize sultān-ı mü'eyyedsin efendim

IV

Bir gün ki ʔalub baħr-ı ğama fikrete gitdim  
İlden yitürüb kendimi biħodlığa yetdim  
'İşyānım añub 'āķıbetimden ğazer itdüm  
Bu maḥla'ı yād eyledi bir seyyid işitdim

Sen Aħmed ü Maħmūd u Muħammedsin efendim  
Ḥaḳ'dan bize sultān-ı mü'eyyedsin efendim

V

Ümmīdedeyiz ye's ile āh eylemeyiz biz  
Sermāye-yi ĩmānı tebāh eylemeyiz biz  
Bābıñ koyub ağyāra penāh eylemeyiz biz  
Bir kimseye sāyeñde nigāh eylemeyiz biz

Sen Aħmed ü Maħmūd u Muħammedsin efendim  
Ḥaḳ'dan bize sultān-ı mü'eyyedsin efendim

VI

Tābişdih-i ervāħ-ı mücerred güheriñdür  
Mālişgeh-i ruħsār-ı melek ğāk-i derüñdür  
Āyine-yi dīdār-ı tecellī nazarıñdur  
Bü Bekr 'Ömer 'Oşmān ve 'Alī yārlarıñdur

Sen Aħmed ü Maħmūd u Muħammedsin efendim  
Ḥaḳ'dan bize sultān-ı mü'eyyedsin efendim

VII

[65a] Bīçāredir ümmetleriñ 'işyānına baķma  
Dest-i red urub ğasretile dūzaħa yaķma  
Raħm eyle amān āteş-i hicrānıña yakma  
Ez cümle ķuluñ **Gālib**-i pürçürmi bıraķma

Sen Aḥmed ü Maḥmūd u Muḥammedsün efendim  
Ḥaḳ'dan bize sultān-ı mü'eyyedsün efendim

79

*Mefā'ılün/Mefā'ılün/Mefā'ılün/Mefā'ılün*

I

Gürūh-ı evliyānuñ ekmelidir Şems ü Mevlānā  
Mişāl-i mihr ü şubḥ-ı mūncelīdir Şems ü Mevlānā  
Şeh-i 'ıŝkuñ iki ḳudret elidir Şems ü Mevlānā  
Şıfāt ü zāta bürhān-ı celīdir Şems ü Mevlānā  
Hemān 'ayn-ı Muḥammedle 'Alī'dir Şems ü Mevlānā

II

Ruḥ-ı 'ıŝka iki mihrāb ebrū-yı 'ibādetdür  
Görünmüş birbirinden rū be rū mirāt-ı ḥayretdür  
Biri nūr-ı ḥaḳīḳat biri erkān-ı ṭarīḳatdur  
Cihān-ı ğaybe mihr ü māh gerdūn-ı celāletdür  
Hemān 'ayn-ı Muḥammedle 'Alī'dür Şems ü Mevlānā

III

Dil-i erbāb-ı dilde sırrıdır İslām ü İmānıñ  
Muḥaḳḳaḳ şūret-i İdeyindir belki cedīdānıñ  
İki serçeşme-yi āb-ı ḥayātıdır dil ü cānıñ  
Me'al-i maṭlabıdır güft ü güy-ı Hızr u Mūsā'nın  
Hemān 'ayn-ı Muḥammedle 'Alī'dür Şems ü Mevlānā

IV

İki sultān-ı ma'nā birbiriyle ittifāk itmiş  
Dönüp bir Zülfikāre ṭaḳat-ı şemşiri ṭaḳ itmiş  
Mükerrer çün ezān fermānları şirke yasaḳ itmiş  
Birisi küfrü sürmüş ol biri nefy-i nifāk itmiş  
Hemān 'ayn-ı Muḥammedle 'Alī'dür Şems ü Mevlānā

V

Mecāz ammā ki tahkīka yakīn ta'birdir bu söz  
Cemāl ile Celāl'ın Muşhafuñ tefsirdir bu söz  
[65b] Bırağ işbāt u nefy-i vahdeti taqrirdür bu söz  
Göñülden kaç'-ı inkāra didim şemşirdür bu söz  
Hemān 'ayn-ı Muḥammedle 'Alī'dür Şems ü Mevlānā

VII

Revānı şād ola Rāmiz Begün **Ġalīb** bu mışra'dan  
Füzünterdür ḥaқиkat ehline bin ḥüsn-i maṭla'dan  
Olur tevḥīd-i rüşen bu mu'ammā-yı mülemma'dan  
Cüdālīk hiç seçilmez ol iki nur-ı müşa'sa'dan  
Hemān 'ayn-ı Muḥammedle 'Alī'dür Şems ü Mevlānā

80

*Mef'ülü/Mefā'ilü/Fa'lün*

Ey pādişāh min innā Mevlāhi 'Alī  
Ḥurşīd-i cemāl-i Aḥmed'e māh 'Alī  
Bil rāzı vü Murtażā vü murtażā kimdür  
V'allāh Aliyy vü şümme b'illāh 'Alī

81

*Mef'ülü/Mefā'ilü/Fa'lün*

Ey maḫhar u hem maḫhar-ı esrār 'Alī  
İsna 'işrūñ ḥayline serdār 'Alī  
Anlar ki Ḥüseyin ü vü Ca'ferdür  
İki Ḥasan üç Muḥammed ü çār 'Alī

Ey kâşif-i esrâr-ı Hudâ Mevlânâ  
 Sultân-ı fenâ şâh-ı beķâ Mevlânâ  
 'İşk itmededür hazretiñe böyle hitâb  
 Mevlâ-yı gürüh-ı evliyâ Mevlânâ

Çarhı çeviren himmet-i Mevlânâdur  
 Şemsüñ talebi hizmet-i Mevlânâdur  
 Ve'l-hâşıl eger sözüm idersen iz'ân  
 Mevlâ diyecek Hazret-i Mevlânâdur

Ol kümmel-i ervâh ki bîpervâdur  
 Her biri bir iklîme nazar bahşâdur  
 El'âna bu merz-i bûm-ı Rûmun kutbı  
 Bî-reyb ü gümân Hazret-i Mevlânâdur

- 1 Hoş çalınup nevbet-i Monlâ-yı Rûm  
 Oldı 'ayân şavlet-i Monlâ-yı Rûm
- 2 Kıldı semâ'ḥâne-yi gerdünü pür  
 Debdebe-yi himmet-i Monlâ-yı Rûm
- 3 İtdi ihâta felek-i çenberi  
 Dâire-yi devlet-i Monlâ-yı Rûm

- 4 Virdi nevā-yı ʔarab ʔalemlere  
Velvele-yi Őöhret-i Monlā-yı Rūm
- 5 KiŐver-i inkārı ider pāymāl  
LeŐker-i pūrheybet-i Monlā-yı Rūm
- 6 MürŐid-i Һayy kāŐif-i esrārdur  
MeŐnevī-yi Һazret-i Monlā-yı Rūm
- 7 Bendesini kimseye itmez zebūn  
Böylecedür ʔadet-i Monlā-yı Rūm
- 8 Yüz süreni Һākine iksir ider  
Gevher-i Һāsiyet-i Monlā-yı Rūm
- 9 Ehl-i dile Őıdkıla maҺdūm olur  
**Ğalib** iden Һidmet-i Monlā-yı Rūm

86

*Mefāʔilün/Mefāʔilün/Mefāʔilün/Mefāʔilün*

- 1 Efendimsin cihānda iʔtibārum varsa sendendür  
Miyān-ı ʔaŐıķānda iŐtihārum varsa sendendür
- 2 Benim feyz-i Һayātım ҺāŐılı rūĥ-ı revānımsın  
Eger sermāye-yi ʔömrimde kārım varsa sendendür
- 3 Veren bu Őüret-i mevĥūma revnaķ reng-i Һüsnündür  
Gülistān-ı Һayālim nevbahārım varsa sendendür
- 4 Felekden zerre miķdār olmadım devründe rencide  
Ger ey mihr-i münevver āh u zārım varsa sendendür

- 5 Seniñ pervâne-yi hicrânîñim sen şem<sup>c</sup>-i vuşlatsın  
Beher şeb hâhiş-i būs u kenārım varsa sendendür
- [66b]
- 6 Şehīd-i ʿıŝkuñ oldum lâle zār-ı dağdır sīnem  
Çerāğ-ı türbetim şem<sup>c</sup>-i mezārım varsa sendendür
- 7 Gören serkeştelikte girdbād-ı deşt zanneyler  
Fenāenderfenāyım her ne varım varsa sendendür
- 8 Niçin āvāre kıldıñ gevher-i ğalţānıñ olmuşken  
Gönül āyinesinde bir ğubārım varsa sendendür
- 9 Şafaqtāb eyledüñ peymānemi hūnāb ile sākī  
Şabāh-ı şoĥbet-i meyde ħumārım varsa sendendür
- 10 Sañadır ilticāsı **Ġalib**’uñ yā Ĥazret-i Monlā  
Başımda bir külāh-ı ʿiftihārım varsa sendendür

87

*Mefāʿilün/Mefāʿilün/Mefāʿilün/Mefāʿilün*

- 1 Kemāl-i zatınuñ naʿtı añılmaz yā Resūlu’llāh  
Çalır levĥ ü kalem mişliñ yazılmaz yā Resūlu’llāh
- 2 Senüñ medĥiñde şirket eylesem Mevlāya maʿzūrum  
Bu bābda cürm ü ʿıŝyāna bağılmaz yā Resūlu’llāh
- 3 Ne ĥakım ben ki nāşüste kalam deryā-yı cūđunda  
Ĥabāb-ı nüh felekde hiçe şayılmaz yā Resūlu’llāh
- 4 Şafaqveş her ki dağ-ı āteşin ʿıŝkıñı açamaz  
Gül-i maĥşūdı billāh açılmaz yā Resūlu’llāh
- 5 Ğubār-ı āstānıñ pertevinden āb olan ĥatır

Fürûğ-ı pençe-yi mihre kapılmaz yâ Resûlu'llâh

- 6 Ümîd oldur ki **Ġalib** çâker-i evlâd ü âliñdur  
Gürûh-ı ehl-i hüsrâna katılmaz yâ Resûlu'llâh

88

*Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün*

I

[67a] Qabûl eyler mi yâ Rabb zaĥm-ı pür nâsûrumuz bihûd  
Qalur mı yoĥsa bu âteşle dâğ-ı dil gibi pürdûd  
Alursa pençeye yazık beni bu baĥt-ı nâmesûd  
Qıyâmet kopsa gevher tutsa 'âlem olmayam hoşnûd  
Feraĥ nâmuñ daĥı yâd idemez bu cân-ı zehrâlûd  
Rızâdur çâresi her ne dilerse Ĥazret-i Mabûd

Belâ mevcâver-i girdâb-ı ĥayret nâĥudâ nâbûd  
'Adem sâĥillerinin tûtdı dirîğâ bang-i nâmevcûd

II

Gözüm bir nesne görmez dîde-yi giryândan ĥayri  
İrişmez gûş-ı câna şoĥbet-i hicrândan ĥayri  
Yazanlar levĥ-i dilde sûret-i ĥurmândan ĥayri  
Bulunmaz sînede bir sûziş-i pinhândan ĥayri  
Ümîdim yoĥ hemân bir ĥâĥiş-i iĥsândan ĥayri  
Serapâ-yı tenimde kalmadı efgândan ĥayri

Belâ mevcâver-i girdâb-ı ĥayret nâĥudâ nâbûd  
'Adem sâĥillerinin tûtdı dirîğâ bang-i nâmevcûd

III

Düşüp dâm-ı hevâya ĥasret-i gülzâr kaldım ben  
Gidüp nefĥ-i Mesîĥâveş şabâ bîmâr kaldım ben  
Gül-i ümîd soldı müptelâ-yı ĥâr kaldım ben  
Bu gülşen külĥan oldı çeşmime nâçâr kaldım ben

Şarāb-ı ye'se düşdüm teşne-yi dīdār kaldım ben  
Başımdan aşdı seylāb-ı bīzār kaldım ben

Belā mevcāver-i girdāb-ı hayret nāḥudā nābūd  
‘Adem sāḥillerinin tutdı dirīgā bang-i nāmevcūd

#### IV

‘Aceb ey Hızr-ı manā bīnevāya himmet olmaz mı  
Şefāat yoḥsa da bir tesliyet gün şöbet olmaz mı  
Dimem ḥāşā bu nākāma ümīd-i vuşlat olmaz mı  
Sezāvār-ı ḥiṭāb olmak gibi bir ruḥşat olmaz mı  
Yā ehliyet mi lāzım baḥşış-i ehliyet olmaz mı  
Esīr-i derd ü firḳat lācerem ye's-i ülfet olmaz mı

Belā mevcāver-i girdāb-ı hayret nāḥudā nābūd  
‘Adem sāḥillerinin tutdı dirīgā bang-i nāmevcūd

#### V

Eger küstāh isemde çare ne bīçārelıkdendür  
Hezārān kayd u bende düşdügüm āvārelıkdendür  
Göñül cem‘iyyeti sevmezse de şādpārelıkdendür  
Devādan şekvemiz var ise de bir pārelıkdendür  
Sirişküm bīsebebdür menba‘ı ğam-ḥārelıkdendür  
Maḥaldür ğarḳ-ı eşkde olsa gözüm ḥünbārelıkdendür

Belā mevcāver-i girdāb-ı hayret nāḥudā nābūd  
‘Adem sāḥillerinin tutdı dirīgā bang-i nāmevcūd

#### VII

Belā bu kim daḥı şüret miyem ma‘nā mıyam bilmem  
Sezāvār-ı mekes yā loḳma-yı ‘anḳa mıyam bilmem  
Esīr-i piçtāb-ı zülf-i müşkefzāmiyam bilmem  
Perişānī-yi ğam menşūrına tuĝrā mıyam bilmem  
Ĝam-ı Yūsuf‘la ṭolmuş Mısr-ı istignā mıyam bilmem

[67b]

Ġarīķ-i Nīl-i ħasret Ġālib-i rüsvā mıyam bilmem

Belā mevcāver-i girdāb-ı ħayret nāĥudā nābūd  
‘Adem sāĥillerin tutdı dirigā bang-ı nāmevcūd

89

*Fe‘ilātün/Fe‘ilātün/Fe‘ilün*

I

Ey dil ey dil yine bu rütbede pür ğamsın sen  
Gerçi vīrāne iseñ de genc-i muĥalsamsın sen  
Secdefermā-yı melek zāt-ı mükerremsin sen  
Bildigin gibi degil cümleden aĥvamsın sen  
Rūĥsun nefĥā-yı Cibrīl ile tev’emsin sen  
Sırr-ı Ĥaĥsın mesel-i ‘İsī-yi Meryem’sin sen

Hoşca baĥ zātıña kim zübde-yi ‘ālemsin sen  
Merdüm-i dāde-yi ekvān olan ādemsin sen

II

Mertebeñ ‘ayn-ı müsemmādadur esmā şanma  
Merci‘iñ Ĥālīķ-ı eşyādadur eşyā şanma  
Gördigün emr-i muĥaĥķaķları rü’yā şanma  
Başkasın kendüñi şüretle heyūla şanma  
Keşf ile sābit olan ma’nāyı da’vā şanma  
Ĥaĥķıña söylenen evşāfı müdārā şanma

Hoşca baĥ zātıña kim zübde-yi ‘ālemsin sen  
Merdüm-i dāde-yi ekvān olan ādemsin sen

III

İñleyüp sırrıñı fāş eyleme aĥyāra şaķın  
Düşme bilmezlikle varta-yı inkāra şaķın  
Degmesüñ āĥlaruñ kākül-i dildāre şaķın  
Şoñra Manşūr gibi çıķmañ olur dāra şaķın

‘Arz-ı ‘acz itmeyesin yāraden ol yāra şaķın  
Buldıguñ cevher-i ‘ālileri biçāre şaķın

Hoşca baķ zātıña kim zübde-yi ‘ālemsin sen  
Merdüm-i dīde-yi ekvān olan ādemsin sen

#### IV

Sendedür maħzen-i esrār-ı maħabbet sende  
Sendedür ma‘den-i envār fütüvvet sende  
Gizli gizli daħı vardur nice hālet sende  
Marifet sende hūner sende haķıķat sende  
[68a] Nażar itseñ yer ü gök dūzaħ u cennet sende  
‘Arş ü kürsiyy ü melek sendedür elbet sende

Hoşca baķ zātıña kim zübde-yi ‘ālemsin sen  
Merdüm-i dīde-yi ekvān olan ādemsin sen

#### V

Hayfdur şāh iken ‘alemde gedā olmayasıñ  
Kederalūde-yi ümīd ü recā olmayasıñ  
Vādi-yi ye’se düşüp hiç ü hebā olmayasıñ  
Yañılıp rehrev-i şahrā-yı hebā olmayasıñ  
Ademe muttaşıl ol tā ki cūdā olmayasıñ  
Secdeler eyle ki merdūd-ı Hudā olmayasıñ

Hoşca baķ zātıña kim zübde-yi ‘ālemsin sen  
Merdüm-i dīde-yi ekvān olan ādemsin sen

#### VI

Berk-i hātıf gibi bu kayd-ı sivādan güzer it  
İrişen hār u hasa āteş-i ‘ışkı siper it  
Dāmeniñ tutmaya āsar-ı ‘alāyık hazer it  
Şemsveş hāhiş-i Monlā ile ‘azm-i sefer it  
Şāf kıl āyineñi qābil-i ‘aks-i şuver it

Hele bir cem‘-i havās eyle de **Ġalib** nazar it

Hoşca baġ zātıña kim zübde-i ‘ālemsin sen  
Merdüm-i dīde-yi ekvān olan ādemsin sen

90

### **Ġazel**

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün*

- 1 Miyān-ı āşıķānda Mevlevīniñ başķadır tarzı  
Ki bunlar añlamışdır meşnevīyle nükte vü remzi
- 2 Saña bir sikke vü hırķa naşīb olmuş ise şükr it  
Üşüdünse libās-ı ‘ışķı biçmez degme bir terzi
- 3 Bu lu‘betgāh-ı dünyāda ümīdiñ kesme ey şāhım  
Piyāde ferz olur gāhi olur himmetle ferzi
- 4 Gerekse kendüme kendüm ġinā-yı ġalble almam  
Riyā vü zühd ü taķvā hürmetinden dāne erzi
- 5 Müsavīdir **Fehīmā** her tariķiñ dervīşi ammā  
Miyān-ı ‘āşıķānda Mevlevīniñ başķadır tarzı

91

### **Tazmīn**

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün*

I

Eger gördün ise ‘āşıķ felekde germile serdi  
Dime nādān niçün zevķ eyleyüp ġāfil çeker derdi  
Cihānda ehl-i dilden bulmadım memnūn olan ferdi  
Felek fark eylemez bir ġaħbe zendür merd [ü] nāmerdi  
Hemişe şād ider nāmerdi her dem ağladur merdi

[68b]

II

Güler yok çok temāşā eyledüm a'lā vü ednāyı  
Ne itmişdür ne eyler ber murād bir merd-i dānāyı  
Naşıl vaşf eyleyem bilmem saña bu kıoca dūnyāyı  
Felek fark eylemez bir kıaħbe zendür merd [ü] nāmerdi  
Hemīşe şād ider nā-merdi her dem ađladur merdi

III

Felekde nā'il-i iķbāl olanlar hep fūrümāye  
Cihānda virmemiş a'lāya kıat'an zerrece pāye  
Hele ben göremedim var mı gören bir raħat sāye  
Felek fark eylemez bir kıaħbe zendür merd [ü] nāmerdi  
Hemīşe şād ider nā-merdi her dem ađladur merdi

IV

İder rūsṵā-yı 'ālem niķe maħbūb-ı ħūb rūyı  
Diriđ eyler gūrūh-ı teşnegāndan bir içim şuyı  
'Aṫā eyler edānīye sebū-yı ħamr-ı dılcūyı  
Felek fark eylemez bir kıaħbezendür merd [ü] nāmerdi  
Hemīşe şād ider nā-merdi her dem ađladur merdi

V

Gūrūh-ı 'ācizi tekrār faķīr itse uřanmazlar  
Şunūf-ı 'āķılı cāhili esīr itse uřanmazlar  
**Fehīmā** cümle şāhānı ħaķīr itse uřanmazlar  
Felek fark eylemez bir kıaħbezendür merd [ü] nāmerdi  
Hemīşe şād ider nā-merdi her dem ađladur merdi

92

*Fā'ilātün/ Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Şād iken şāh-ı cihān giryān olur 'ālem bu yā  
Dost düşmen resmini yārān olur 'ālem bu yā

2 Gāh müdebbir hānesi cān mehdüm iken yād olur  
Gāh kaşr-ı mukbilan vīrān olur ‘ālem bu yā

3 Cümle ‘ālem meyl iderken māl ü cāha ba‘zılar  
Tāc u tahtı terk idüp ‘üryān olur ‘ālem bu yā

[69a]

4 Şāh olanlar mülk-i hüsne ibtilā-yı‘ışkıla  
Bir civāna kul olur qurbān olur ‘ālem bu yā

5 Şağın aldanma felekde devriñe iqbālīñe  
‘Aqla gelmez devr olur devrān olur ‘ālem bu yā

6 Kimi ‘ilm-i resmile dāīm **Fehīmā** haq arar  
Kimi derviş olup hayrān olur ‘ālem bu yā

93

### Ġazel

*Fe‘ilātün/Fe‘ilātün/Fe‘ilātün/Fe‘ilün*

1 Varisa luţfuñ a cānum bañā her an degil a  
Eger inşāf olunursa bu reviş şān degil a

2 Reng-i yakuta şebîh didigime itme gazab  
Lebüñ ey şūh-ı cihān la‘l-i bedehşān degil a

3 Velev ‘anber diseler perçemiñe halk-ı cihān  
Bū-yı şebbû vü gül ü sünbül ü reyhān degil a

4 Şu geçen yaz idi yāhū dağı gelmez mi fütür  
Baña va’düñ a begüm buse idi cān degil a

5 İkide birde sözüm diñle diyü cevriñe  
Diñlemem öyle sözi āyet-i Qurān degil a

- 6 Müftehir olma şaķın varısa da ‘aşıķānuñ  
Sevdiđiñüñ her birisi ben gibi giryān degil a
- 7 Beni pervāne gibi sen misin āyā yaķacak  
Seniñ ol āl-i ruħuñ āteş-i sūzān degil a
- 8 Kerem it ħ̄āce efendi bu ķadar baħş bıraķ  
Dökilen ortaya bir ķatre şarāb ķām degil a
- 9 Virelim nefsimize tōhmeti zāhid yoħsa  
O perī azdıracak herkesi şeytan degil a
- 10 Fıkr idüp ħāzret-i Monlā-yı **Fehīm** eyle ħicāb  
Güzel-i bezm-i fenā ħürī vü ğilmān degil a

94

### Ġazel

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Sevdigim maħbūbı mümtāz isterem meşreb bu yā  
Pek istignā itmeli nāz isterem meşreb bu yā
- 2 İstemem öyle sūkūtī dilberi peykermişāl  
Hem edālī hem de dilbāz isterem meşreb bu yā
- [69b]
- 3 Diñle hem öyle nühüftden dāīm nevā-yı būselik  
Sūz-ı dilārā vü şehnāz isterem meşreb bu yā
- 4 Zevķın inkār itmem ammā istemem laħm-ı semek  
Gāhī hindi gāhice kara isterem meşreb bu yā
- 5 Leyle-yi ħelvāda her yārenile eylensem **Fehīm**  
Ne ħayālbāz ne de cānbāz isterem meşreb bu yā

**Ġazel***Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Luṭf iderse gāhbegāh eyler kibār-ı 'aşrımız  
Muttaşıl ihsān iden hūlyā ile rüyā baña
- 2 Dönem yüzüm senden yaña taķılma sen artık baña  
Ķaṭı cevāb işte saña taķılma sen artık baña
- 3 Meyl eylesem sen dilbere dil yāredür sīnem bere  
Küsdüm saña birden bire taķılma sen artık bana
- 4 Ey sīm ten ey sīm ten ey bād-ı mey her bir fiten  
Ağyār ile gez ġayrısın taķılma sen artık baña
- 5 Ey ġonca leb ey ġonca leb bilmez misin noldı sebeb  
Var geç yiter çekme ta'b taķılma sen artık baña
- 6 Yaķduñ müdām cān u teni itdüñ yiter bīzār beni  
Bildi **Fehīm**-i zār seni taķılma sen artık bana

**Ġazel***Mefā'ilün/Mefā'ilün/Mefā'ilün/Mefā'ilün*

- 1 Göñül bir nevcivān-ı püredā ister mi ister yā  
Vişālile hemān zevķ u şafā ister mi ister yā
- 2 Dirīġ itme taḃībim 'āşıķuñdan merhem-i luṭfuñ  
Marīz-i hecr olan 'āşıķ devā ister mi ister yā
- 3 Çekince çeşmine dāīm riyā-yı kuḫl-ı sālūsı

Dağı destinde zāhid bir ‘asā ister mi ister yā

- 4 Müsellem tavrile bir āfet olsa sāķi-yi meclis  
Göñül andan şarāb-ı dilgüşā ister mi ister yā
- 5 Varup zāhid eger Monlā-yı Rūma serfürü itse  
**Fehīm**āsā o da terk-i sivā ister mi ister yā?

97

[70a]

### Ġazel

*Fe‘ilātün/Fe‘ilātün/Fe‘ilātün/Fe‘ilātün*

- 1 Yanarak āteşüñe āh-ı ‘alāġir idelim  
Dil-i sevdāzedeye zülfüñi zencir idelim
- 2 Baña başka görünür her gülşende o perī  
Sīneye naķşını mümkün mi ki taşvir idelim
- 3 Sīne şāf olmuşdım bu gice yār ile ben  
‘Aynı vāķ‘i mi disem yā nice ta‘bīr idelim
- 4 Muşhaf-ı hüsnüni taķbīl iderek Nūr āyetini  
Zāhid eylerse kabül gül gibi tefsir idelim
- 5 Çeşm-i cādüsü anuñ māhir iken efsūnda  
Nice mümkün ki **Fehīm** kılla teşhīr idelim

98

### Ġazel

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün*

- 1 Nuţķ-ı mürşidden baña ikrār geldi ibtidā  
Selb olup küfrüm o dem āşār geldi ibtidā

- 2 Çok tetebbu‘ eyledim ilm-i rüsümü bir zamān  
Her bakışda albime efkār geldi ibtidā
- 3 Bilmedim āsān imiř ol tarīk-i Mevlevi  
Hame-yi inkār imiř dūřvār geldi ibtidā
- 4 Remz-i mürřidle mürīdūñ hālını bilmek muhāl  
Güfte-yi nāz u niyaz-ı esrār geldi ibtidā
- 5 İbtidā vü intihāda münkire çāre nedür  
Mümkün olmaz āleme bir kār geldi ibtidā
- 6 Hūrī vü ğilmān ü cennet istemez Hā dostları  
Tā ezelden ‘āřık-ı dīdār geldi ibtidā
- 7 Himmet-i Monlā-yı Rūm’la dilde yok řimdi hevā  
Ol belālar hātıra her bār geldi ibtidā
- 8 ‘Ālem-i tecrīde gönüm böyle āil olmadı  
Terk-i nāmūs-ı vearıñ ‘ār geldi ibtidā
- 9 Hīç isti‘dād-ı ařlı yogiken ba tab‘ıma  
Feyz-i Mevlānā ile iř‘ār geldi ibtidā
- 10 řimdi fehm itdük **Fehīmā** Meřnevī’ nūñ nüktesin  
Ol daı bīhūde bir güftār geldi ibtidā

99

[70b]

**azel**

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün*

- 1 atı dūřvār göründi nefis ü rūhuñ fark u temyīzi  
‘Aceb kimdür mu‘ammā-yı vücūdün nükteāmīzi

- 2 Nedür bu ten nedür bu cān nedür cānān diyüp kaldım  
Henüz fark itmedüm gitdi bu hāl-i hayretengīzi
- 3 Yıkıldım kaldım āhir ben reh-i humhāne-yi ‘ışqda  
Ayaqlandır gel ey sākī şunup bir cām-ı lebrīzi
- 4 Ne deñlü müşkil olsa çeşm-i bātından nümāyāndur  
Eger ruzī kılarlsa Hāq saña zevk-ı sihrhīzi
- 5 Gürüh-ı ‘āşıkāna dilnişīn-i kāşāne boşdur boş  
Niçün kāfi degildür dergehüñ bir nısf-ı dehlīzi
- 6 Sen ol kahr u celāl-i Hāzret-i Monlā Celālden kork  
Alursa destine bir kez bırakmaz tiğ-ı sertīzi
- 7 **Fehīm**-i zārı maqhūr itmesün luţf it ricā eyle  
Sözün geçmez degil pīre amān yā Şems-i Tebrīzi

100

**Beyt**

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fa‘ilātün/Fā‘ilün*

Hāl-i müşkil itmege kāfi kitāb-ı Meşnevī  
Vaşl-ı Hāqk’a pek açık yoldur tarīk-i Mevlevī

101

**Beyt**

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fa‘ilātün/Fā‘ilün*

Hep bulanlar buldılar bunda ‘ulūm-ı ma‘nevī  
Anıñ için ‘āşıkānıñ mezhebidür Meşnevī

102

**Beyt**

*Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fa'īlātün/Fā'īlün*

Olmayan Monlā-yı Rūm'un çāker-i fermānberi  
Meşnevī'den behre bulmaz çünkü yokdur rehberi

103

**Beyt**

*Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fā'īlün*

Niçe gāfil olsun Hāqdan Mevlevī  
Mevlevīniñ cān evi cānān evi

104

**Beyt**

*Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fā'īlün*

Mevlevīniñ cennetidür tekkesi  
Başına tāc-ı sa'adet sikkesi

105

**Beyt**

*Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fa'īlātün/Fā'īlün*

Kec taşavvur eyleme huld-ı berīndür tekkesi  
Tāc-ı cennetdür başında Mevlevīnün sikkesi

106

**Beyt**

*Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fa'īlātün/Fā'īlün*

Zenşifatlar tā'n iderse merd olan neyzenleri  
Kāle almazlar yine neyzen ile neyzenleri

Mevlevî da'vet olinsa güç olur neylemeli

Resm olan hürmet aña neylemeli meyle meli

[71a] Bareka'llāhī ve berekātü Kelāma'llāhīrā Semā'ra eşfārā vefārā ve vecd hālāt merdān Hudārā Evvel 'azamet bozorgi-yi Hudā vü risālāt-ı rūḥ-ı pāk-i Ḥazret-i Muḥammed Muştafā ve çehār-yār-ı güzīn Ḥazret-i ḥabību'llāhrā ve Ḥazret-i İmām Ḥasan 'Ali ve Ḥazret-i İmām Hüseyin velī ve'ş-şühedā deşt-i beder-i Kerbelārā ve mecmū'-ı evliyā āgāh u 'ārifān bi'llāhī ve 'ale'l-ḥuşuş Ḥazret-i Sultānū'l-ülemā ve Ḥazret-i Seyyid-i Bürhāne'd-dīn Muḥakkık Tirmizī ve Kütübü'l 'āşīkīn ve gavşü'l-vāşilīn Ḥazret-i Hüdāvendgārrā ve Ḥazret-i Şeyḫ Şemse'd-dīn Tebrizī ve Ḥazret-i Çelebi Hüsamē'd-dīn ve Şeyḫ Şalāḥa'd-dīn Zerküb-ı Konevī ve Şeyḫ Kerimi'd-dīn Sultān İbnü's-sultān Ḥazret-i Sultān Veled Efendi ve Vālide Sultānrā ve Muḥammed 'Alāe'd-dīn Efendi ve ulu 'Ārif Efendi ve 'Ābid Efendi ve 'Ālim Efendi ve Pīr 'Ādil Efendi ve sultān dīvānı Meḥemmed Efendi ve Bostān Efendi ve Ebū Bekir Efendi ve Pīr Hüseyin Efendi ve 'Ābdu'l-ḥalīm Efendi ve Ḥacı Bostān Efendi ve Muḥammed Şadre'd-dīn Efendi ve Ḥacı 'Ārif Efendi ve Ḥacı Ebū Bekir Efendi ve'l-Ḥacı Muḥammed Efendirā ve ervāḥ-ı pāk Çelebiyān-ı Meşāyih fuḳārā-yı mazīrā ve mezīd-i ḥayāt-ı Çelebiyān-ı meşāyih-i fuḳārā-yı bākīrā ve 'ale'l-ḥuşuş pişvā-yı erbāb-ı tarīkat ve cedd-i bozorgvārī ḥaḳīkat [ü] selāmet-i Ḥazret-i (Çelebi Efendirā ve selāmeti Şeyḫ Muḥammed Rāşid Efendirā ve devām-ı 'ömr-i devlet-i pādişāh-ı din-i islām güzīde-yi āl-i 'Oşmānū's-sultān-ı ibnū's- sultān-ı [71b] sultān 'Ābdü'l-Mecīd Ḥānrā vü mansūr-ı muzaffer şoden 'asākir-i dīn-islām ve maḳḥūr münhezim şoden a'dā-yı dīn-i dūzaḥ-ı encāmırā ve selāmiyyeti hüccāc-ı beytū'llāhrā ve rūḥ-ı revān şāḥibū'l-ḥayrāt ve'l-ḥasenāt Ya'ḳūb Çelebi ve Ḥazret-i Şeyḫ Ulu 'Ārif Efendi ve Fātīma Ḥānım ve Zehrā Ḥānımırā Ve sāir saḥābū'l-ḥayrāt ve'l-ḥasenāt künendegān īn dergāhrā vü 'ale'l-ḥuşuş selāmiyyeti sāḥibū'l-ḥayrāt ve'l-ḥasenāt Sultān 'Ābdü'l-Mecīd Ḥānrā ve selāmiyyeti sāḥibū'l-ḥayrāt Aḥmed Efendirā ve rūḥ-ı revān Ḥazret-i Sultān-ı dīvānī Muḥammed Efendi ve 'Abāpūş Bālī Efendi ve Muḥammed Efendi ve Hızır Şāh Efendi ve İlyās-ı Şāh Efendi ve Şāhidī Efendi ve Muştafā Efendi ve 'Abbās Efendi ve Ebū Bekir Efendi ve Yaḥyā Efendi ve 'Oşmān Efendi ve 'Alae'd-dīn Efendi ve Aḥmed Efendi ve Yaḥyā

Efendi ve Şeyh ‘Alī Efendirā ve şaķā-yı vaķt-i dervīşān-ı hāzırān-ı gāibān dūstān-ı  
muhebbān eş-şark tā be ğarb-ı ‘ālem-i ervāh-ı ğuzeşteğān kaffe-yi ehl-i imān ve rızā-yı  
Raĥmānrā ve Fātiĥa biĥ‘ānīm azīzān

[72a]

108

**Manzūme-yi Sultān-ı Dīvāni Kaddese sırrahu**

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

I

Milket-i Çin bendesidür saçınıñ  
Küfr-i dīn efkendesidür saçınıñ  
Bu zemīn cüyendesidür saçınıñ  
İns ü Cīn ğüyendesidür saçınıñ

II

Geldi Hāķdan tāc-ı ĥumrā başıña  
Şaçdı ğevher cümle deryā başıña  
Mest-i cüyān seyr-i saĥrā başıña  
Sünbülān ĥayrān-ı zibā başıña

III

Oldı tālīb nūr-ı yezdān alnıña  
Bes ne rāğīb māh-ı tābān başıña  
Vech-i vācīb şun‘-ı ken‘ān alnıña  
Bende ĥācīb cümle şāhān alnıña

IV

Māh-ı nūr zerrīn ĥadeĥdür ğūşuña  
Mihr ü encümler ferĥdür ğūşıña  
Beyt-i Hāķdan Ķudse rehdür ğūşıña  
Cān ü diller dürr-i şehdür ğūşıña

V

Lāmelıfdür ĥadd-i insān zülfiñe  
Kim ola kim virmeye cān zülfiñe

Gül benefşe bende reyḥān zülfiñe  
Dense olur zencîr-i rindān zülfiñe

VI

‘Anberîn kav̄s-ı zamāndur қаşlaruñ  
Bilürüm ki bî amāndur қаşlaruñ  
Vech-i Ḥaḳḳa tercemāndur қаşlaruñ  
Her ne kim dinse hemāndur қаşlaruñ

VII

Tîr ü peykāndur ya ḥançer kirpigüñ  
Қılmaқ ister cānı bîser kirpigüñ  
Ne ‘aceb cellād dilber kirpigüñ  
Dört kitābı kıldı ezber kirpigüñ

VIII

[72b]

Āfet-i ‘ayn-ı belādur gözlerüñ  
‘Ālim-i ‘ilm-i ‘alādur gözlerüñ  
Rehrev-i devr-i Ḥudādur gözlerüñ  
Sümme vech-i māsivādur gözlerüñ

IX

Vechinüñ cimi ṭolaşmış yüzüñe  
Vav-ı vāḥidin ulaşmış yüzüñe  
Hāy u Ḥūdur kim bulaşmış yüzüñe  
Çār ‘unşurdur erişmiş yüzüñe

X

Қанда terdür gülşekerdür leblerüñ  
Āb-ı ḥayvāndan eşerdür leblerüñ  
Şanki bir la‘lîn kemerdür leblerüñ  
Mülk-i cānda baḥr ü berdür leblerüñ

XI

Sî vü dü Hâkdan ‘ayândur dişlerüñ  
Dört kitâb için beyândur dişlerüñ  
Gevher içre ger nihândur dişlerüñ  
Hâk bilür hamm-ı dühândur dişlerüñ

XII

Cümle gūyan şâh-ı kurbân dilüñe  
Kul olupdur dürr ü mercân dilüñe  
Bülbül ü insân hayrân dilüñe  
‘Alleme’l -insân nigezbân dilüñe

XIII

Çün cemâlüñ ebcedidür gabgabiñ  
Bir ile üç ü yedidür gabgabiñ  
Kibr ile kinden berîdür gabgabiñ  
Şâh u şâhân serveridür gabgabiñ

XIV

Sîm ten şeker kavlı olmuş boynuña  
Sünbül-i cennet yol olmuş boynuña  
Dest-i kudretten kul olmuş boynuña  
Câme-yi Hâkdan yol olmuş boynuña

XV

Her dü günüñ varı çün destindedür  
Beyt ü heştüñ çârı çün destindedür  
Gamgüsâruñ zârı çün destindedür  
Muşafânuñ gârı çün destindedür

[73a]

XVI

On iki bedrüñ nişânıdur kefüñ  
Sîm ü zerler dürefşânıdur kefüñ  
Yedi baħrüñ armağânıdur kefüñ

Tende cān ü dilde fānidür kefüñ

XVII

Görmüşem Ve'Ṭūr-ı Sīnā sīneñi  
Çılmışam Ḥaḫḫdan temāşā sīneñi  
Çünkü buldım Ḳāf u 'Anḳā sīneñi  
'Āleme göster mücellā sīneñi

XVIII

Bende müşkīñ ey şanem nāfeñdedür  
Āb-ı temkīn cām-ı cem nāfeñdedür  
Dīn ü bīdīñ ḥuşk u nem nāfeñdedür  
Resm ü āyīn ü ḥaşem nāfeñdedür

XIX

Ḥūr u gılmān derdestdir pāyüñe  
Heft devrān nerdübāndur pāyüñe  
Ḥacc-ı ekber rehrevāndur pāyüñe  
Cümle deryā dürr ü kāndur pāyüñe

XX

Ey **Semāī** güftgünüñ müfredī  
Devr-i ḥātemdür murād sermedī  
Evvel ü āḥir heme ḳudret yedi  
Muştafā vü murtażā-yı Aḥmedī

109

**Sulṭān-ı Dīvānī ḳaddese sırrahu**

*Mefā'ılün/Fe'ilātün/Mefā'ılün/Fe'ilün*

Olup dilbeste seyr-i enfüs ü afāḫ u nāgāhı  
Verā-yı perde-yi ḡayba çekince peyker-i cānı

Didi tāriḥini bir mestmend-i derd-i hicrānı

Beḳā mülkine çekdi ‘aşkerin Sulṭān Dīvānī

110

[73b] *Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fa‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Nice yüz biñ dilrübā var ‘aşıḳ ammā biñde bir  
‘Āleme insān-ı kāmīl gelmez ammā biñde bir
- 2 Zūlmet-i hecründe fikr-i leblerüñ āb-ı ḥayāt  
Hızrveş vuşlat müyesser olmaz ammā biñde bir
- 3 Ey şeh-i mülk-i melāḥat yaḳma göñlüm şehrinī  
Her diyāra devr-i digər olmaz illā biñde bir
- 4 Sāl-i hicret biñ bir oldı gelmedi bir er veli  
Ḥazret-i Monlā gibi olalı dünyā biñde bir
- 5 Bir kesicidür ḳılıcı **Dālīyā** bil bekcisi  
Kim ḥarāmīdür olur zāhir hüveydā biñde bir

111

*Mef‘ülü/Mefā‘ilü/Mefā‘ilü/Fa‘ülün*

- 1 Yüz al idüben aldı dili ruḥların alı  
Dal eyledi bu ḳaddimizi ḳaş-ı hilālī
- 2 Lālā olalı la‘line gül ḥaddile lāle  
Lü’lü dişinüñ bendesidür ‘uḳde-yi lālī
- 3 Dil ḳışveri pür oldı füsünile fitenden  
Ebrūsı ile çeşm ide mekrle alı
- 4 ‘İzzetile sücüd ide görüp serv-i ḥamīde  
Nāz ile ḳıyām itse nola ḳadd-i nihālī

- 5 Güyâ ki mükedder gelüben sükkere ҡonmıř  
řirîn lebi üstündeki ol dâne-yi ‘âli
- 6 Cân virir iken teřnedili iriře Һayâta  
Bir ҡaṭre eger ‘arz olına la‘l-i zülâli
- 7 **Dâli** gibi ola nice kimse aña ҡurbân  
‘Iyd ayı gibi görine ger ҡař-ı hilâli

112

*Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilâtün/Fa‘ilâtün/Fâ‘ilün*

[74a]

- 1 Her ҡaçan itse semâ‘ şevķile Monlâ kûçeđi  
Devr ider anuñ ile arḥ-ı mu‘alla kûçeđi
- 2 Mülk-i dehre Süleymânlıķ iderse yeridür  
Manıķu‘ṭ-ṭayr bilür Һazret-i Monlâ kûçeđi
- 3 Mürde-yi ehl-i dili eyledi iḥyâ nefesüñ  
Oldı la‘lün řanma Һazret-i İsâ kûçeđi
- 4 İstivâmız meh-i ney gibi felekde görünür  
Göge irdi başımız olalı Monlâ kûçeđi
- 5 Һazret-i Pîr-i Celâlün olalı **Dâli** ҡulı  
Didiler řimdi bize ma‘nâda Mevlâ kûçeđi

113

*Fâ‘ilâtün/Fâ‘ilâtün/Fa‘ilâtün/Fâ‘ilün*

- 1 Ger řisâba řaymaz ise dil yâ nâdân bizi  
Anuñ ile bir řisâba ķâiliz yevmü‘l-řisâb

- 2 Bir gedā-yı k̄ūy-ı dilber olmuşızdur **Dālīyā**  
K̄omazuz ‘ālemde hergiz taşu bir taş üstine

114

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Mevlevīnūñ ruḥına oldı ğıdā bu nāy ü deff  
Fe’stemi‘ minṭa‘ni ḥarbū’l-münkerīn lā teḥaf
- 2 Bunlaruñ inkārı ta‘nı kizbmānend oldı bes  
K̄ul lehüm en neyṭihū nağfirlehüm mā ḳad selef
- 3 Bu semā‘a ba‘zılar didi ḥelāl ba‘zı ḥarām  
İnne hāzā’l-ḳavli fī’ş-şer‘i likāne muḥtelif
- 4 Ehl-i vecdūñ buldığı zevḳi ne bilür ehl-i ten  
Ennehüm mişlü’l-ḥumār ye’kulüne min‘alef
- 5 Gel **Rūsūhī**’nūñ sözin diñle semā‘a ‘āşıḳ ol  
Key teḳūnu beyne ehli’l-‘ışḳ minehli’ş-şeref

115

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Ta‘ne-yi düşmenden idüp ictināb  
‘Arz-ı cemāl eylemez ol āftāb
- [74b]
- 2 Şun bize sākī içelim bādeyi  
Oldı gönül ḥānesi ğamdan ḥarāb
- 3 Bekleyelim gel der-i meyḥāneyi  
Bu ḳapudan şayed ola feth-i bāb
- 4 ‘Ömr aḳār şu gibidür fi’l-meşel  
Cismūñ o şu üzre yürür bir ḥabāb

- 5 Yapsa gönül hānesini ol şanem  
Ka'beye varmış kadar eyler şevāb
- 6 Kılsa **Fedāyī** eşkinde maḳām  
Gögde melekler diye ni'me'l-meāb

116

*Fe'īlātün/Fe'īlātün/Fe'īlātün/Fe'īlün*

- 1 Her kaçan Mevlevīler 'ışkıla cevlāna gelür  
Tā ki biñ hūr [u] melek anları seyrāna gelür
- 2 Şāh- ı 'ışkuñ çalınur tablı vü dīvānı durur  
'İşka mensüb olan elbette o dīvāna gelür
- 3 Merd-i 'ışkım diyeniñ lafına baḳmaz 'ārif  
Şaḥn-ı 'ışk içre o kim merd ola merdāne gelür
- 4 Şıdḳıla bende olan kimse ricālu'llāha  
Evliyā dergehine ḥizmet-i pīrāne gelür
- 5 **Pertev**-i şem'-i tecellī-yi cemālu'llāha  
Özini 'āşık olan baḳmağa pervāne gelür

117

*Fe'īlātün/Fe'īlātün/Fe'īlātün/Fe'īlün*

- 1 Rüz u şeb dīdelerim derdüñ ile ḳan ağlar  
Benim esrārıma vāḳıf olan elan ağlar
- 2 Dağ-ı sīnem göricek ḥünla ālüde meni  
Raḥm idüp ḥālime ezḥār-ı gülistān ağlar

- 3 Gördi çün derd-i dil-i zārıma raḥm itdi ṭabīb  
Didi ey ḥaste-yi hicrān saña dermān ağlar
- 4 Derdile rūyuña baqdıqça senüñ **İlhāmī**  
[75a] Gerçi ḥandān olur ammā ciğeri ḳan ağlar

118

*Mef'ülü/Mefā'ülü/Mefā'ülü/Fā'ülün*

I

Gördüm ḥatāver olmuş o māh āh āh āh  
Olmış sipihr-i devr-i siyāh āh āh āh  
Ḥālīm uyuz oldı tebāh āh āh āh  
Dirsem 'aceb mi gāhbegāh āh āh āh

II

Düşdim hevā-yı zülfine o mehveşüñ  
Çekdüm kemān-ı 'ışkıñı ebrū-yı dilkeşüñ  
Ḥikmet bu kim deḥānına yandım o āteşüñ  
Dirsem 'aceb mi gāhbegāh āh āh āh

III

Ümmīd var iken sen [o] şāhuñ vefāsına  
Me'lūf olam 'ināyet-i luṭf u 'aṭāsına  
Ağyāre idüp itdi sitem mübtelāsına  
Dirsem 'aceb mi gāhbegāh āh āh āh

IV

Bir 'aşıkuñ ki olmaya ḥükm-i sitāresi  
Āhınuñ zūlm-ı zūlmet ide māhpāresi  
Āh eylemekden öziñe nedir söyle çāresi  
Dirsem 'aceb mi gāhbegāh āh āh āh

V

Bezmünde ben de **Gâlib**-i mestaneyim senün  
Zencîr-i târ-ı zülfiñe dîvâneyim senün  
Eṭrâf-ı şem‘-i cem‘iñe pervâneyim senün  
Dirsem ‘aceb mi gâhbegâh âh âh âh

119

*Mefâ’îlün/Mefâ’îlün/Mefâ’îlün/Mefâ’îlün*

I

Bir âfet yüzlü dildârûñ yine oldum giriftârı  
Cihânda görmedim ben böyle bir yâr-ı cefâkârı  
Bulursam rûz-ı maḥşerde eger ol bîvefâ yârı  
Beni ağlatdı dünyada varup güldürdi ağyârı

Açam başım dökem yaşım yaşam yırtam kılam zârı  
O yâr ile benim da‘vâm niçe faşl eyleye yârı

II

[75b]

Ne deñlü arayup kılsam görün feryâd [u] efgânı  
Görüp ta‘cîz ola ḥâlîm o ḥaşrûñ ḥür [u] gilmânı  
‘Araşâtda bulamazsam şırâtda yoğlarım anı  
Mürûr eyler iken anda geçerse deste dāmânı  
Açam başım dökem yaşım yaşam yırtam kılam zârı  
O zâlîme benim da‘vâm nice faşl eyleye yârı

III

Cihân içre benim işim fiğân itdi diyem yâ Rab  
Elif kıddüm kaçış gibi kemân itdi diyem yâ Rab  
Başım ne ḥâle uğradıysa ne oldı diyem yâ Rab  
Bilürsin dâr-ı dünyâda bañâ nitdi diyem yâ Rab

Açam başım dökem yaşım yaşam yırtam kılam zârı  
O zâlîme benim da‘vâm nice faşl eyleye yârı

#### IV

Fiğānum maḥşer ehline olur bir āteş-i sūzān  
Benim sūz-ı derūnımdan cehennem tā ola nırān  
Ta'accüb ide āhıma ṭamū-yı mālīk-i mennān  
Olalar ḥālīme 'Aşık-ı 'ālem bütün ḥayrān

Açam başım dökem yaşıım yaşam yırtam kılam zārı  
O yār ile benim da'vām nice faşl eyleye yārı

120

*Mefā'ılün/Mefā'ılün/Mefā'ılün/Mefā'ılün*

- 1 Bi ḥamdi'llāh ki islāma delilim Muştafā geldi  
Emīrim rehberim şāhım 'Aliyyü'l-murtażā geldi
  - 2 İmāmım ol kerem kānı nice men sevmeyem anı  
Resūlüñ ḳurretü'l-'ayn ḥüsn-i ḥulḳı rızā geldi
  - 3 Fedā olsun aña cānım ki oldur dinim imānım  
İki 'ālemde sulṭānım Ḥüseyn-i Kerbelā geldi
  - 4 Añā ins [ü] melek bende eñ ona bendesi bende  
Cihānuñ ḳuṭbı 'ālemde 'Alī zeyne'l-'abā geldi
  - 5 Muḥammed bākır ol şāhum imām-ı Ca'ferdurur māhum  
Bulardan Mūsī Kāzım ki nūr-ı Ḥudā geldi
- [76a]
- 6 Taḳī şāh-ı velāyetdür naḳī nūr-ı hidāyetdür  
Bular maḳbūl-ı ḥazretdür bu yola rehnümā geldi
  - 7 Yüzündür ḳāfü'l-Ḳur'an dīdāruñ Ka'be-yi 'irfān  
Cihāna raḥmet-i raḥmān 'Alī Mūsā er-rızā geldi
  - 8 İmām 'askeri ḳıblem işigi taşıdur Ka'bem

Yolında cān u dil virem baña gāyet şafā geldi

- 9 Muḥammed mehdī-yi āḥir gele bir gün ola zāhir  
Ki ol vaqt ḥārici kāfir bu dergehden cüdā geldi
- 10 Behey dervīş gözün aç baq cihān bunlarla revnaq  
Bularuñ başdıǵı toprak gözüme tütīyā geldi
- 11 Sözüñ seyf-i ilahīdür cevābuñ nuṭq-ı şāhīdür  
Ḥaқиқat burc-ı māhīdür bu yola bī riyā geldi

121

*Mefāʿilün/Mefāʿilün/Mefāʿilün/Mefāʿilün*

- 1 Didüm seyf-i velāyetdür dem-i sultān dīvānı  
Maқām-ı cennetān-ı maʿrifetdür şaḥn-ı dīvānı
- 2 Kilid-i genc-i ḥikmet serbeser reftār [u] güftārı  
Lebāleb bade-yi vaḥdet midād-ı cām-ı devrānı
- 3 Odur şāḥib-i zuhūr cāndan al Mevlānā  
Ki virmişdür kerāmetle meh [ü] mihre her āsānı
- 4 Sikender var egerçi Rūm perverdür almış  
Hümā-yı himmeti zīr-i pere Īrān [u] Tūrānı
- 5 ʿAlemler ser firāz rūymāl-i maқdemi olmuş  
Ziyāret eyledükçe meşhed-i şāh-ı Horasān'ı
- 6 Bi ḥamdi'llāh gedā-yı dergehiyüz **Sākıb** ol şāhuñ  
Ki teshīr-i kerem itmiş Selīm ile Süleymānı

*Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün*

- [76b]
- 1 Veķil-i vâcib illâ mâldur sulţān dīvānı  
Aşil-i şāhibü'l-iclâldür sulţān dīvānı
  - 2 'Aceb feryâdresdür himmeti âfâķ u enfüsde  
Nigehbān-ı cihān-ı ħâldür sulţān dīvānı
  - 3 Veliyyü'l-'ahd sırr-ı ħâzret-i sulţān-ı dīvānı  
Hüner ber şaffdur ibtâldür sulţān dīvānı
  - 4 Nola pervâne-yi şem'-i ħayâli olsa her dīde  
Muţâf-ı kıble-yi iķbâldür sulţān dīvānı
  - 5 Ne ğam âfilnümâ olsa verâ-yı sâyeden ħürveş  
Sırr-ı kevne yine cevvdür sulţān dīvānı
  - 6 Odur çün berr ü baĥr-i cism ü cāniñ Ĥıẓr u İlyâsı  
Melâz-ı lu'be-yi ehvâldür sulţān dīvānı
  - 7 Yeter **Sâķıb** saña devlet gedâ-yı dergehi olmak  
Şehensâh-ı bülend iķbâldür sulţān dīvānı

*Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün*

I

Fâriğ olmam eyleseñ yüz biñ cefâ sevdim seni  
Böyle yazmış alnıma kilik-i kaçâ sevdim seni  
Ben bu sözden dönmezem devr eyledikçe nüh felek  
Şâhid olsun 'ışkıma arz u semâ sevdim seni

II

Ey hilâl ebrü dilüñ meyli sañadur toĝrusı

Sū-yı mihrāba nigāhım keç edādur ʔođrusı  
Rā ʔaşuñdan inhirāf itsem riyādur ʔođrusı  
Yā şevāb olmış veya olmış ʔatā sevdim seni

III

Bī ğubārım ʔasret-i ʔatūñle ʔāķ olsam yine  
Şıḥhet-i rūḥum lebūñdendür helāķ olsam yine  
Tīĝ-i ğamzeñden kesilmem çāķ çāk olsam yine  
Hāşılı bīhūde cevr itme baña sevdim seni

IV

**Ĝalīb** dīvāneyim Ferhād ü Mecnūn’a şalā  
Şem’iñe pervāneyim pervā ne lāzımdur saña  
Yüz çevirmem olsa ‘ālem bir yaña ben bir yana  
Añlasun bīĝāne bilsün āşinā sevdim seni

[77a]

124

*Mefā’ilün/Mefā’ilün/Mefā’ilün/Mefā’ilün*

- 1 Bilenler vech-i cānānı bu cism-i cānı neylerler  
Görünse şemsüñ envārı meh-i tābānı neylerler
- 2 [Bu]günki cennet-i ‘irfāne dāḥil olsalar ‘uşşāķ  
Yarınki va’d olan ḥūrī veya ğilmānı neylerler
- 3 Bu ğün ā’mā olan yarın daḥı ā’mā olur elbet  
Aça ğör cān ğözin kim bībaşar nādānı neylerler
- 4 Sülük ehline insān şoḥbetin bulmaķdur maķşūd  
O şoḥbet kim bulınsa şoḥbet-i iḥvānı neylerler
- 5 Ğöñül ʔuymazsa vicdānile Allāh’ı ʔaķiķatce  
Mücerred dildeki ‘ilm ü yā ‘irfānı neylerler

- 6 Ne hāşıl şol ‘ibādetden riyā vü ‘ucb ola anda  
Gider şerrüni gönülden Hāḫka kim tuḡyāni neylerler
- 7 Şalāt-ı ehl-i ‘irfān kıblesidür semme vechu’llāh  
O veche ḫul olanlar tā‘at-i noḫşāni neylerler
- 8 **Niyāzi** küntü kenzen sırrını kendiñde buldiñsa  
Süleymān mülkini tahtını yā ḫikmet-i Loḫmāni neylerler

125

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün*

- 1 Bu gün bir meclise vardım oturmuş nidā ider vā‘iz  
Oḫur açmış kitābını bu ḫalkı aḡladur vā‘iz
- 2 İki bölmiş cihān ḫalkın birini cennete şalmış  
Eliyle kürsiden birin ḫamuya şarkıdur vā‘iz
- 3 Çıkar aḡzından āteşler yaḫar şeytāni mel‘ūni  
Şanasın yedi ḫamuniñ ‘azābı kendidür vā‘iz
- 4 ḫamuyı şöyle toldurmuş içinde yoḫdur açık yer  
Aña yerleşdürür ḫalkı ‘aceb ḫizmetdedür vā‘iz
- 5 Yaraşur va‘z aña ḫaḫkā ki yanar yaḫılır her dem  
**Niyāzi**’nüñ hemān ancaḫ cihānda adıdur vā‘iz

126

**Manzūme-yi Pertev Pāşā**

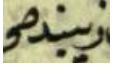
[77b]

*Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün/Mefā‘ilün*

- 1 Cenāb-ı Ḳuḫb-ı devrān pādişāh-ı sāhib-i ‘irfān  
Ḥüdāvend-i zemān Maḫmūd Ḥān Sultān-ı bīhemtā

- 2 Esas-ı salṭanat rükn-i ḥilāfet dāver-i islām  
Binā-yı devlet ü dünyā penāh-ı millet-i beyzā
- 3 Medār-ı ‘adl ü rāḥat bā’is-i emniyyet-i ‘ālem  
Zāhīrū’l-mülk ü ḥāmi-yi şerī‘at server-i yektā
- 4 Hümā-yı evc-i şevket şāhbāz-ı lāne-yi devlet  
Hezār gülşen-i himmet ḥilāfet-i Kāfina ‘anḳā
- 5 Sünühāt-ı İlāhī vāridāt-ı mülhem-i ğaybī  
Tecellīhā-yı ‘irfān-ı fuādın eylemiş me’vā
- 6 Zemān-ı devletinde ḳalmadı bir cāy-ı vīrān  
Cihān ma‘mūrdur başdan başa tā ‘ālem-i bālā
- 7 Yıḳılmaz hiç bozulmaz yapıdığı müstahkem  
Ḥekīmāne ider ḥükm-i nizām-ı devleti icrā
- 8 İdüp zāhirde bātında dergeh-i Ḥaḳḳa  
Bu dārū’l-feyz sāhib-i Meşnevī’yi ḳıldı neviḫyā
- 9 Celāleddīn-i Rūmī maḫhar-ı esrār ḳayyūmı  
Velīler cümle maḫkūmı “ḥidivv-i ḥıṭṭa-yı ma’nā
- 10 O bir şebāz-ı lāhūtī ki zīr-i bāl-i sırrında  
Zemīn ü āsmān bu hey’et-i dünyā vü māfihā
- 11 Ḥaḳıḳat şemsinūñ nūrı şerī‘at bezminūñ feyzi  
Ṭarīḳat şem’inūñ pervānesi ol mürşid-i dānā
- 12 Bu dergāhuñ berāber oldu saḳfi beyt-i ma’mūre  
Fezā-yı dilgüşāsı gülsitān-ı cennetü’l-me’vā
- 13 Cihānda böyle bir ḫayrāta eli elān itdigi maşrūf

Nüküd-ı bînihāye kîse-yi zersâ-yı lâyuḥṣâ

- [78a]
- 14 Şafâ-yı ḳalbile gel kim ide Ḥaḳ sa'yıñı meşḳûr  
Ṭavâf eyle ziyâret ḳıl mişâl-i Ka'be-yi 'ulyâ
- 15 Semâ'ı zıkr ü devrân ola tâ kim ḥânḳahlarda  
Dem-i neyile ṭuta hep 'âşıkânı cezbe-yi mevlâ
- 16 Fütûḥat ü beşâretle füyüzât-ı meserretle  
Ḥüdâzât-ı hümâyûnın serîrinde ide berpâ
- 17 Didi bu Meşnevî ḥ'ân bendesi 'aynı iki târiḥ  
Biri cevherdür ammâ digeri zîbend-i  a'lâ
- 18 İki târiḥ-i diger eyledi **Pertev** dahı tazmîn  
İkinciyle üçünci dergehi nev 'ayn oldu aşlâsâ
- 19 Şehenşâh-ı zemân pür-âsitânın yapdı eyvallâh  
Müesses idi her ṭarḥı bu kere oldu pek ra'nâ
- 20 Bu bünyâdı o şems-i burc-ı şevket ḳıldı nevâbâd  
Sipîhr-i heftüme döndi ziy-i dergâh-ı Mevlânâ

127

### Şutür-ı Ḥasîb

*Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün*

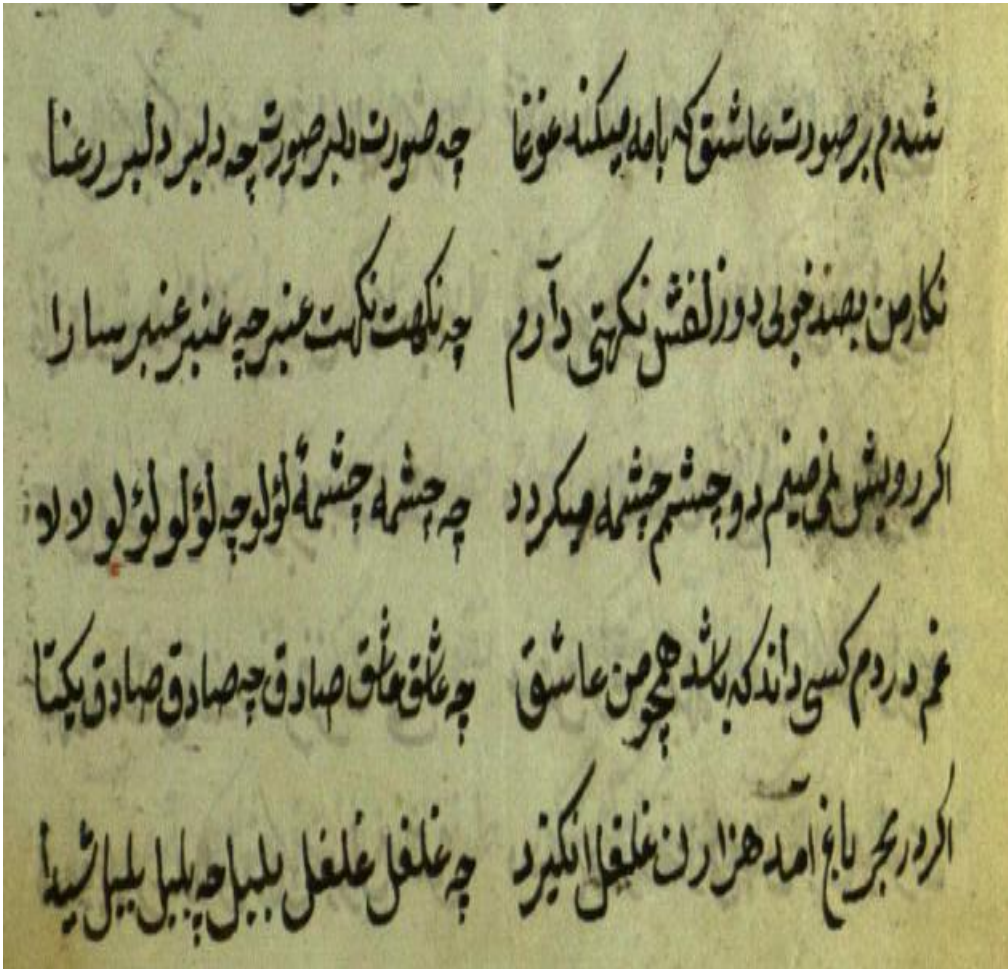
- 1 Ḳıble-yi ma'nâ-yı ḥaḳdur âsitân-ı Mevlevî  
Hücre vü me'vâ-yı 'ışḳdur âşiyân-ı Mevlevî
- 2 Bülbülân-ı 'âlem-i ḳuds-i ezel ezcümle kim  
Mest-i medhüşü'l-sittedür âsitân-ı Mevlevî

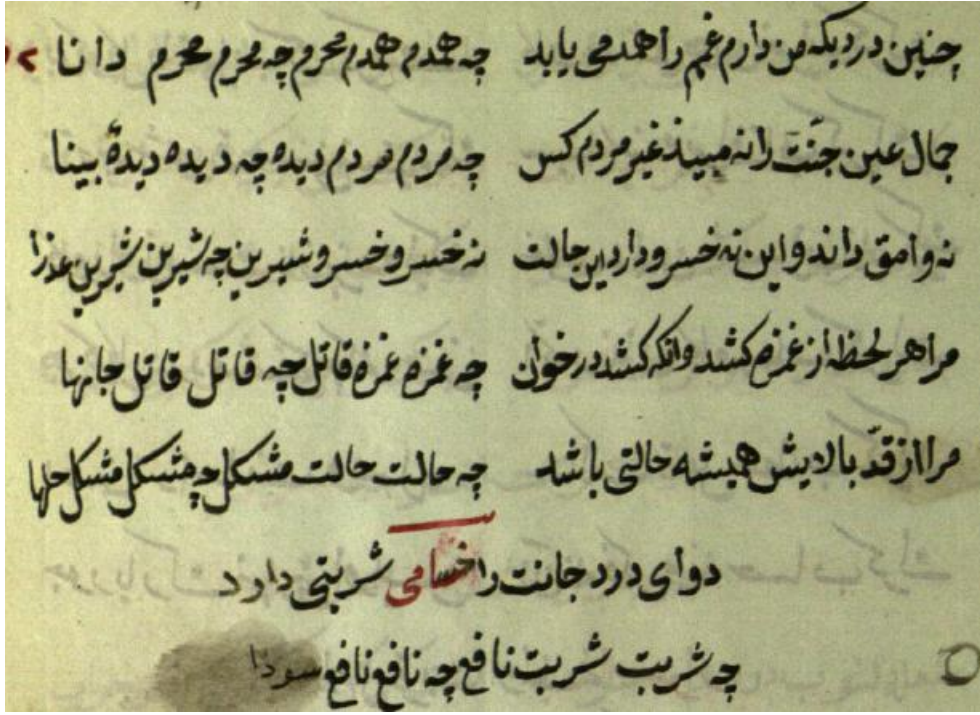
- 3 Aḥsenü't-taḳvīme mazhar her birisi ḥüb cemāl  
Māye-yi 'ıṣḳ-ı maḥabbetdür cenān-ı Mevlevī
- 4 Çalınup gülbang bu ḳudüm 'arş-ı a'zāmdan şehā  
Sümme vechu'llāhdur her demde şān-ı Mevlevī
- 5 Ḳulle-yi Ḳāf-ı Hudā 'anḳası cān dergāhdur  
Māhī-yi baḥr-i hüviyyet-i 'āşıḳān-ı Mevlevī
- 6 Çihre-yi vaḥdetde dāyim her biri cünbişdedür  
Men 'aleyhāfāndan maḥfī lisān-ı Mevlevī
- 7 Cümle sultān-ı ḳalender faḳr-ı faḥr-ı 'ālemi  
'Ayş u nüş-ı ḡamla şaḥib sālīkān-ı Mevlevī
- 8 Ḳıdve-yi yā pīr-i sultān mālīk-i dīvān-ı 'ıṣḳ  
Dembedem virür şurāḥ-ı cān cān-ı Mevlevī
- [78b]
- 9 Kim ki dergāha sürer şıdḳıla yüzün şubḥ u şām  
Yetişür imdād-ı feyz-i ḳudsiyān-ı Mevlevī
- 10 Seyf-i ḳuvveddür semā'-ı 'ıṣḳa çün ḳudret eli  
Māremeyetü ıza remeytü sırr-ı nihān-ı Mevlevī
- 11 Yā İlähī ḳalmamış ayaḳda rindāne ḥaḳīr  
Umaram bir cur'a-yı cām-ı cihān-ı Mevlevī
- 12 Mest olup Ḳālū Belā'dan eyleyüp bulduḳ belā  
'Ālem-i insana geldi yā ḥisān-ı Mevlevī
- 13 Devr-i eflākiñ İlähī görmedim dirseñ dilā  
Seyr it eṭvār-ı me'āni-yi āsmān-ı Mevlevī
- 14 Gögde ararken bulundu yiryüzinde himmeti

Mevlevî dilhasteye hep şāfiyān-ı Mevlevî

- 15 Şems-i vaḥdetden ‘iyān iken cemī’-yi nağmeler  
Bu ‘aceb dūr kim ‘amādur münkirān-ı Mevlevî
- 16 Cümleye şāmil du‘ādur hem nigāh-ı rahmeti  
Bībedel sulṭān-ı ‘iṣḫdur bendegān-ı Mevlevî
- 17 Küntü kenziñ sırrını açma **Ḥasībā** kimseye  
Zāhir ü bāṭın bilürler ‘ārifān-ı Mevlevî

128





[79a] *Mefā'īlün/Mefā'īlün/Mefā'īlün/Mefā'īlün*

- 1 Tecellî şevk-ı dîdârı beni mest eyledi hayrân  
Ene'l-ı-ħağ sırrını cānā anuñçün kılmışam nihân
- 2 Bu ay u gün bu yıldızlar bu giceler bu gündüzler  
Bu yaz u kışı bu gözler benim hükümmedür her ân
- 3 Çürümüş tenlere bir kez eger dirsem *bi iznî kum*  
Yalın ayak başı açık kaması olalar 'üryân
- 4 Benüm her varı var iden benüm ağıyarı yâr iden  
Benüm Manşür dâr iden benüm hükümümde fermân
- 5 Cihân tılsımınuñ bendi benim elümeddür şimdi  
Benüm bugün bu meydānda benümdür tûp ile çevgân
- 6 Benüm 'ilm-i ledünümdem hezārân hızr olur 'aciz

Benim her tecellimden niçe Mūsā olur ḥayrān

- 7 Şanurlar **Eşrefoğlu**yam ne Rūmī'yem ne İznikī  
Benem ol dāyimü'l-bākī göründüm şüretā insān

130

[79b] *Mefā'ülün/Mefā'ülün/Fa'ülün*

- 1 Bu gönül dāyimā yebāb gerek  
Kār-ı 'āşık hemān ḥarāb gerek
- 2 Zerrece şevk-ı ḥüsni isteyenüñ  
Sīnesinde bir āfitāb gerek
- 3 Gelür ol mest-i nāz bir mehlīk  
Ḥün-ı dilden şarābnāb gerek
- 4 Her gönül derd-i 'ışkıñı çekemez  
Aña rindān-ı kāmıyāb gerek
- 5 İ'timād-ı emānet-i vaşla  
Sālik-i kâbilḥitāb gerek
- 6 Cevr-i yāruñ nihāyeti olmaz  
Anı ne fikr ü ne ḥisāb gerek
- 7 Vāşıl-ı kurbet olmağa **Esrār**  
Der-i Monlā'ya intisāb gerek

131

*Mefā'ülün/Mefā'ülün/Fa'ülün*

- 1 Yeter ey bīvefā terk-i celāl it  
Yeter bir kerre de 'arz-i cemāl it

- 2 Naşıl hayrānuñ olayım efendim  
Ele āyīneyi al hüsnüñ hayāl it
- 3 Senüñ de bildiğñ şeydür maḥabbet  
Ne hoş ʿālem olur fikr-i vişāl it
- 4 Giceler şubḥa dek kan ağladırısın  
Nolur bir kerre gel ḥālīm sūʿāl it
- 5 Mişālīm lafz-ı dilberde bulunsun  
Ḥudā yā kāmetim ʿışk ile dāl it
- 6 Egerçi nākışam yekpāre yā Rabb  
Ḥudāyā himmet-i ehl-i kemāl it
- 7 Ḥarīm-i şüreti mesdūd eyle  
Ḳarīn-i sīret-i ehl-i kemāl it
- [80a]
- 8 Özümde şüret-i maʿnā bir olsun  
Melālīm ḥāl-i ḳāl ḥālīm melāl it
- 9 İki ʿālemde şāhım faḥr idersin  
Vücūduñ ḳānīʿ-yi yekpāre şāl it
- 10 Olur her oldığñ bir şadr-ı ʿālī  
Özüñ şāyeste-yi şaff-ı nīʿāl it
- 11 Budur reftār-ı ḥāmūş-ı suḥengū  
Zebānuñ ḥāme-yi ter gibi lāl it
- 12 O zālīm merḥamet itmezse **Esrār**  
Cenāb-ı pīr-i ʿışkā ʿarz-ı ḥāl it

*Mefā'īlün/Mefā'īlün/Fa'ülün*

I

Şu'lelenüp derd-i ğam-ı ıztırab  
İtdi gönül mülkini yekser ħarāb  
Āteş-i hicr eyledi bağrım kebāb  
Āh mine'l-ıışk ve ħālātihī  
Aħraqa ħalbi bī ħarārātihī

II

Başladı bīdāde o şāh āh āh  
Ĥālīmī pek itdi tebāh āh āh  
Çaldı hemān dilde bir āh āh āh  
Āh mine'l-ıışk ve ħālātihī  
Aħraqa ħalbi bī ħarārātihī

III

Gördüm idi bir gün o mehpeykeri  
Noldıgımı bilmem o günden beri  
Āteşe düşdim gezerim serserī  
Āh mine'l-ıışk ve ħālātihī  
Aħraqa ħalbi bī ħarārātihī

IV

İşk şalup başımı ğavğalara  
Virdi yine 'aqlımı yağmalara  
Ĥayf düşürdi beni sevdālara  
Āh mine'l-ıışk ve ħālātihī  
Aħraqa ħalbi bī ħarārātihī

[80b]

V

Maṭlabuñ ey sākī-yi mehveş nedür  
Mey yirine virdigiñ āteş nedür  
İşk mī bu şu'le-yi serkeş nedür  
Āh mine'l-ıışk ve ħālātihī

Ahrağa kalbi bî harârâtihi

V

Gün bu gün **Esrār**'e bir efsün ider

Bağrımı hūñ eşkimi Ceyhūn ider

Hālını gitdikçe digergün ider

Āh mine'l-ıışk ve hālâtihi

Ahrağa kalbi bî harârâtihi

133

*Mefâ'ilün/Fe'ilâtün /Mefâ'ilün/Fe'ilün*

- 1 Toğunca nūr-ı tecellî-yi zü'l-celâl-i 'Alî  
Ziyâ-yı çeşm-i şuhûda düşüp cemâl-i 'Alî
- 2 Hudâ Hudâ diyerek sînenen figân kopar  
İdince çeşm ü dili cilvegeh-i hayâl-i 'Alî
- 3 Ne kevkeb ü ne hâlâlet ne ma'rifetdür bu  
Cihâna gelmedi gelmez hele mişâl-i 'Alî
- 4 Vücüd-ı pâki Muhammed'ile hem haqîkatdür  
O sırra cümleden aqrebdür ittişâl-i 'Alî
- 5 Olinca rûhuña rûhı cenâb-ı 'ünvânı  
Kemâl-i Aḥmed-i muhtârdur kemâl-i 'Alî
- 6 Çekince tabl u 'alem lâmekâbir kerre  
Kaẓâ-yı 'arşı tutar gulgul-ı düvâl-ı 'Alî
- 7 Siyehgûlâm-ı şehensâh-ı cümle 'âlemdür  
Cihân-ı cân olup bende-yi Bilâl-i 'Alî
- 8 'Aceb mi bendelikile iderse faḥr **Esrār**

Ezelden oldu ne devlet-i ‘alām-ı āl-ı ‘Alī

[81a]

- 9 Göñül ki Mevlevī-yi Rūm’a Şems bendesidür  
Başında sāye-yi taḥkīk-i perr ü bāl-i ‘Alī
- 10 Beyān olur mı o sırr-ı Hūdā’yı söyleyeyim  
Şıgar mı mısra’-ı taḥrīr-i şerh-i cān-ı ‘Alī
- 11 Me’āl-i vaşfinı tefsīre ‘ālim āḥirdür  
Kelām-ı ḥalka mümkün müdür maḳāl-i ‘Alī

134

*Mefā’īlün/Mefā’īlün/Mefā’īlün/Mefā’īlün*

- 1 O tıfl-ı nāz ‘acāyib şīve-yi reftāre māyildür  
Alup göñlimi evvel soñra āzāde māyildür
- 2 Tıfldur dürr ü gevher iledür eglencesi dāyim  
Anuñçün ‘āşıkın ağlatma hemvāre māyildür
- 3 Ne cevri cennete ne mecbūr olur ‘āşık  
Dil-i şeydāsı her ‘ālemde bir dildāre māyildür
- 4 Raḳīb olur her goncası bu gülşen-i ḥüsñüñ  
Nihālün eyledikçe bülbül ḥāre māyildür
- 5 Niçe kerre bu ‘āteşrūlaruñ nārına yanmışken  
Yine pervāne-yi dil şu’le-yi dīdāre māyildür
- 6 Beni de ḥāh ü nāḥāh itdiler sergeşte vü rüsvā  
Göñül sevdāya sīne ‘ışk-ı yāre māyildür
- 7 Ne dem ki cānib-i taḳdīrden bir derd olur ḥādīs  
Hemān lahza-yı ḡamdur **Esrār**’e māyildür

- 8 Ğazelle eglenür hicrân hüçüm itdikçe biçāre  
Ğürüh-ı Mevlevîñüñdür tabı çün eşāre māyildür
- 9 Çekildi hāñkâh-ı mih[i]rde Ğülbang-ı envārı  
Felek-i bezm semāı-ı Ğāzret-i Ğünkāre māyildür

135

*Mef'ülü/Mefā'ılı/Mefā'ılı/Fa'ülün*

- [81b]
- 1 Yā Rabb bu benüm baht-ı siyāhum ne belādur  
Ğürşid-i cihāna nazar itsem de qaradur
- 2 Feryād elinden saña yā Rabb bu bahtuñ  
Dünyāda adāveti anuñ dağı bañadur
- 3 Yā Rabb ne tükenmez bu muşibet bu melāmet  
Cān yandı gönül qalmanı cism ise fenādur
- 4 Yā Rabb hele bu halka ne kıldım ki demādem  
Ğördükçe Ğam-ı derdimi dirler ki sezādur
- 5 Her lahza beni bir büte meftün ider ışık  
Her sevdiğim āfet dağı mecbür-ı cefādur
- 6 Ğördükçe düşer silsile-yi zülf-i tebān  
Yā Rabb dil-i divāne ne özge belādur
- 7 Ben derd-i belālar çekmedeyim halka ne olmuş  
Her birisi bir şüretle taına sezādur
- 8 Yārān-ı tariqat beni tekfir iderler  
Kim bir şaneme bende olup ehl-i hevādur

- 9 Bir yañadan aġyār yaķar bir yañadan yār  
Bu āteşle yandı gōñül mülki hebādur
- 10 Ta'n eyleme 'uşşāķ-ı perişāne 'azīzim  
Geldi mi senüñ başıña bu hük-m-i kazādur
- 11 Dervīş ola da düşmeye derd-i ġam-ı 'ışķa  
Billāhi anuñ sikkesi ālāt-ı riyādur
- 12 Baş koydım öñünde hele ben bir şanemüñ kim  
Her secdesine dīnile īmān fedādur
- 13 Bir servķaddüñ sāyesi pāyine düşdüm  
Kim ķāmeti tūbā-yı cinān dinse sezādur
- 14 Ben nūr-ı Muhammed gördüm rū-yı şanemden  
Sen söyle ki ey şūfī bu küfrdür bu ġaķādur
- 15 Bu tarz-ı melāmet baña tā hük-m-i ķaderdür  
Men' eyle eger ķādiriseñ 'ışķ-ı 'aķādur
- 16 Ol şūķ-ı cefā eylesün ancak baña dāyim  
Bu düşdi benüm ġişşeme taķdīr-i Ĥudādur
- [82a]
- 17 İtmezse baña neyleyeyim luţf u tekellüm  
Bir derd ki bu ķāresi her laķza rızādur
- 18 Aġyāra uyup eyleme ben bendeñi nālān  
'İşķında senüñ şādık olan bir bu gedādur
- 19 Şanma o şanur cev-r-i cefā ile bu 'āşık  
Cevrüñ baña her vechile iġsān-ı devādur
- 20 Ĥayf aña ki bir kerre dinmezmiş o cefākār

**Esrār** benem ‘āşık olmağa devādur

136

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Lāzım olan luţf-ı Hudādur Hudā  
Sa‘y ü taleb cümle hebādur hebā
- 2 Cehd ü ‘amel bir pula degmez hemān  
İş bitüren feyz-i ‘aţādur ‘aţā
- 3 Ehl-i tene ħavf [ü] recā hoş gelür  
Ehl-i dile terk-i şafādur şafā
- 4 Bīm [ü] ümīd ālet-i melĥūzđur  
Zehr-i zühür şehd-i şifādur şifā
- 5 Rū-yı beķādan getürün perdeyi  
Riĥ-i nesīmāt fenādur fenā
- 6 Rū’yet-i gülzārı ķo dildāre baķ  
Ol şanem-i mähliķādur liķā
- 7 Zülfüne meftün olan bīdilün  
Varı yođı cümle fedādur fedā
- 8 ‘İşķ u melāmet baña oldı libās  
Neyler iseñ eyle şalādur şalā
- 9 Cevr ü sitem ‘ayn-ı keremdür baña  
Derd ü belā maĥz-ı devādur devā
- 10 Bende-yi Monlā olan **Esrār**veş  
‘Āleme nāz itse sezādur seza

[82b]

- 1 Ey 'āqıl-ı sūḥandan dīvāne rā qalem nīst  
Ma'zūram itme buhtān dīvānerā qalem nīst
- 2 İlhām var dem yoq ḥükm-i 'atā reddüm yok  
Qulda cāmdem yoq dīvānerā qalem nīst
- 3 Ey kātibān 'iṣyān baqmaz günāha gufrān  
Bīhūde yazma dīvān dīvānerā qalem nīst
- 4 Şūfī yazup risale ta'n eyler ehl-i ḥāle  
İtmiş tehī maqāle dīvānerā qalem nīst
- 5 Ol fāzıl-ı suḥanver bilmem baña ne söyler  
Bilmez mi kim dimişler dīvānerā qalem nīst
- 6 Şeyḥim 'ināyet eyle taqşım varise söyle  
Ben görmedim risāle dīvānerā qalem nīst
- 7 Ey 'ālem-i rūsümü itme baña hücümü  
Ben bilmem ol 'ulümü dīvānerā qalem nīst
- 8 Şarf-ı naḥv-ı me'āni bilmez reh-i nihānī  
İtme baña beyānı dīvānerā qalem nīst
- 9 Meftūn-ı zülf-i yārim bir rind-i bīqarārim  
Ḥoşdur benümle yārim dīvānerā qalem nīst
- 10 Ey şūfī-yi mürāyī terk eyle bu hevāyı  
Fehm eyle mācerāyı dīvānerā qalem nīst

- 11 Kāḍī vü Şeyhü'l-islām aşıkdan almadı kām  
Fetvāya yazdı encām dīvānerā kalem nīst
- 12 Hatt-ı cemāl-i dilber Qur'an'dur serāser  
Kağıd baña söyler dīvānerā kalem nīst
- 13 Bir noқта oldı Qur'an hāl-i hattūnde elān  
Da'vāma bes bu bürhān dīvānerā kalem nīst
- 14 **Esrār** ne bu ahvāl yetmez mi tül-ı āmāl  
[83a] **اوبى** darb-ı abdal dīvāne rā kalem nīst

138

*Fe'īlātün/Mefā'ilün/Fe'ilün*

- 1 'İşk kim maṭlabu'l-meṭālibdür  
Tā ezelde 'aṭā-yı vāhibdür
- 2 Ğam-ı dildāriyle geçer günler  
Her biri intihāyü'l-merātibdür
- 3 Ehl-i zühdüñ şalāti vuşümü gibi  
'Aşıka āh u vāh vācibdür
- 4 Vākıfān-ı rumüz-ı devr-i zuhūr  
Her biri maṭlabında ṭālibdür
- 5 Luṭf-ı mālā zāat velā sem'at  
Ḳahr-ı ḥod eczelü'l- mevāhibdür
- 6 Nesīm-i vaḥdetde ḳurtulur imān  
Vaḥdet ehl-i hüveye mazhardur

- 7 Gör ki 'ıřk ādeme mūnāsıbdür  
Dest-i ādemde açılır kapanur
- 8 Kevn-i mecmūa'-yı ġarāıbdür  
řān-ı ādem cihānda peyderpey
- 9 Söylenür bir büyük menākıbdur  
Fehm ider yok me'ālin añlar yok
- 10 Her biri bir mezāhibdür  
Hāzret-i Meřnevī'den eyle taleb
- 11 O ki mařhūb-ı dīne řāhibdür  
Saña her beyti řān-ı Monlā'dan
- 12 Güyyā nüřa-yı nevākıbdur  
Seyyīdü'ř-řārihine bende olur
- 13 Kim ki bu řerh řadr-ı tālibdür  
Reh-i Monlā-yı Rūmda **Esrār**  
Mürřidim her maķāmda Ğālib'dür

139

[83b]

*Fā'ılātün/Fā'ılātün/Fā'ılün*

- 1 Tā ezelden olmıřım şeydā-yı 'ıřk  
řanma oldım 'ākıbet rüsvā-yı 'ıřk
- 2 řad kıyāmet kopsa hūřyār  
řöyle mest itdi beni řahbā-yı 'ıřk
- 3 Pīřrev ü hāmūřıye pīr olup  
Perde-yi efgānı tutmaz nāy-i 'ıřk

- 4 Cism ü cān ü dil aña hep perdedür  
Şüret ü ma'nā degil ma'nā-yı 'ışk
- 5 Eşk-i zāhid gevher-i ümīddür  
Likin olmaz lü'lü-yi lālā-yı 'ışk
- 6 İtdi huffāşān-ı zühdi tārūmār  
Toğdı hūrşīd-i cihānārā-yı 'ışk
- 7 Dilde bū-yı zülf-i dilber variken  
Sākin olmaz fitne-yi gavgā-yı 'ışk
- 8 Eyledi bezm-i semā'-ı Mevlevī  
Sīne-yi **Esrār**-ı hū-yı hā-yı 'ışk
- 9 Sāye-yi Monlā-yı Celāleddīn'e gel  
Tā cemālin 'arz ide Mevlā-yı 'ışk
- 10 Baħr-i nūr-ı Şems-i Tebrīz itdi cūş  
Oldı her bir zerrede bir deryā-yı 'ışk

140

*Mefā'ılün/Mefā'ılün/Mefā'ılün/Mefā'ılün*

- 1 Senüñ 'ışkuñla sultānım begāyet derdnāk oldım  
'İnāyet eylemezseñ işte billāh helāk oldım
- 2 Benimle iddi'ā-yı şirket eyler 'ışk-ı dilberde  
Anuñçün cismim ile haşm-ı cān-ı iştirak oldım
- 3 Ser-i zülfün raķībūñ destsāzında gördikçe  
Cününım berter oldı gayretimden çāk çāk oldım
- 4 Semend-i nāzile bir kerre yaman olmadım gitdüm

[84a]

Reh-i 'ışıkunda ey şirinsüvārım gerçi hāk oldım

- 5 Nolur bir şerh-i şadrile şafâyâb itse **Esrâr**'ı  
Tariḳ-i Mevlevî'de hāk-i pâyine çāk oldım

141

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

- 1 Tariḳ-i Mevlevî'ye gül ile gel bunda niyâz  
Çarḳ-ı tennüruñla her dem eyle semâ'a pervâz
- 2 Nîk-i âgâzesin bil sen ney nedür diñle hemân  
İndirir anka-yı gökden çargâhile nâz u niyâz
- 3 Maḩbah-ı şerîfe teşrif ile ikrâr-ı haḩîḩ  
Himmetiñe hâzır olsun ol Velîyy-i Âteşbâz
- 4 Zil [ü] kudümle rebâbî dâirenüñ sırrını  
Der **Türâbî** şüfîniñ güşına girse söz ü saz

142

**Velehü 'İlmî Dede**

*Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün/Mefâ'ilün*

- 1 Biḩamdillâh cihân içre bu gün 'ünvânımız vardur  
Şehîd-i 'ışık-ı yâr olduk fedâ bir cânımız vardur
- 2 Semâ'ı deff ü nâyile nola raḩş eylesek her dem  
Şadâ-yı lāmekânı sem' ider iḩânımız vardur
- 3 Ne ğam fehmiñ itmese güftârimuz her cân-ı bîma'nâ  
Ma'ârif bahriniñ ğavvâşıyuz bürhânımız vardur

- 4 Gedâyız gerçi şuretde me'āni mülkine şāhuz  
Niçe şeyler aña derbān olur dīvānımız vardır
- 5 Nola baş egmez isek şāh-ı heft iklīme biz 'İlmī  
Cihānda Hāzret-i Monlā gibi Sulṭānımız vardır

143

**Ġarībī Efendi**

Mefā'ılün/Mefā'ılün/Mefā'ılün/Mefā'ılün

- [84b]
- 1 Esīr-i pençe-yi derdüm ben biçāre yā Allāh  
Sen eyle ben gibi biçareye bir cām yā Allāh
- 2 Üzüldi qalmanı müy-ı serim bālin-i miḥnetde  
Şifā-yı luṭfuñı göndürüten biçāre yā Allāh
- 3 Liḥāf-ı pürmarāz birle çün āteş-i zübdedür cismüm  
Sen eyle bir devā bu 'illet-i düşvāra yā Allah
- 4 Tuṭuşdı süztāb-ı 'illete endām-ı pürza'fım  
Bırak bir kaṭre āb-ı luṭfuñı bu nāre yā Allāh
- 5 Rehāyāb olmağa cism-i za'ifem rih-i 'illetden  
Biter zaḥm-ı derūnım pençe-yi tīmāra yā Allāh
- 6 Her a'zā-yı vücūdım başka bir 'illete şayrudur  
Meded berdārıma şıḥhat beni efkäre yā Allāh
- 7 Eyā perverdigār icāresāz-ı ehl-i zilletin  
'İnāyet kıl bu zilletde beni dilzāre yā Allāh
- 8 Uşandım derd bilmez bir ṭabībīñ güft-i gusından  
Beni şalma bu güne dest-i tā hemvāre yā Allāh

- 10 Baña darü'ş-şifâ-yı rahmetüñden bir şifâ göndür  
Bizi döndürme kapuñdan dâr-ı agyâre yâ Allâh
- 11 Egerçi rû siyeh bir bendeem fâyiķimdür  
Hıtañlar maħv olur düşse der-i ğaffara yâ Allâh
- 12 'Uyûbın dâmen-i 'afvuñla setr eyle Hüdâvendâ  
Yüzin tıtdı **Ġarîbî** dergehi settâra yâ Allâh

144

*Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/Fâ'ilün*

I

Eyyühe'l-'uşşâķ bişşürbi'l- müdâm  
Besterallah leke řabîbü'l-ħıtâm<sup>17</sup>  
Kâ'betü'l - 'uşşâķ bâşed ĩn maķâm  
Her ki naķıř âmed ĩncâ řod tamam

II

Hest ĩn dergâhan-ı 'âlicenâb  
K'âsumân ez baħr-ı feyz yek ħabâb  
Zerre-yi şems-i celâleř âfitâb  
Mesnevîyeř şâniyem elkitâb  
[85a] Kâ'betü'l - 'uşşâķ bâşed ĩn maķâm  
Her ki naķıř âmed ĩncâ řod tamam

III

Ķudsiyân ender řavâfeř ħayl ħacl  
Nür-ı mîbâşend berü-yı zeyl zeyl  
Feyz-i baħr-i rahmet ĩncâ seyl seyl  
řod naşîb-i münkir ammâ veyl veyl  
Kâ'betü'l - 'uşşâķ bâşed ĩn maķâm  
Her ki naķıř âmed ĩncâ řod tamam

<sup>17</sup> Bu dizenin vezni kelime eksikliĝinden dolayı bozuktur.

#### IV

Dāni ey ‘āşık çî ‘ālicāst īn  
Ḳudsiyān-ı ‘arş-ı amā vāst īn  
Secdegāh-ı mescid-i akşāst īn  
Bārgāh-ı Ḳuds-i Mevlānāst īn  
Kā’betü’l - ‘uşşāk bâşed īn maḳām  
Her ki naḳış āmed īncā şod tamam

#### V

Şod tulū‘-ı şems-i haḳ ez lāmekān  
Ber Celāleddīn Maḥemmed şod ‘ayān  
Serbeser ‘ālem cūşed pürnür-ı ezān  
Keşt derīn ḳubbe-yi ḥaḍrā anhān  
Kā’betü’l - ‘uşşāk bâşed īn maḳām  
Her ki naḳış āmed īncā şod tamam

#### VI

Her ki u derü biş īn dergāh şod  
Der bilād-ı kün̄ti kenzen şāh şod<sup>18</sup>  
Kā’betü’l - ‘uşşāk bâşed īn maḳām  
Her ki naḳış āmed īncā şod tamam

#### VII

[85b] Vecd-i ba vecd ü semā‘em gūş kün  
Nīst ‘aḳlī vaşf-ı ü ḥāmūş kün  
Menzil-i ‘ışḳ est terk-i hūş kün  
Yek dü cām ez dest cāmī nūş kün  
Kā’betü’l - ‘uşşāk bâşed īn maḳām  
Her ki naḳış āmed īncā şod tamam

<sup>18</sup> Nazım şekli gereği iki beyit eksiktir.

[86a]

VIII

Eyyühe'l-‘uṣṣāk ey şūrīdenām  
Ehli ‘ışka oldu bu maqşad-ı merām  
Yüz sürün bu dergehe her şubḥ [u] şām  
Çünkü ‘uṣṣākā budur beytü’l-ḥarām  
Kā’betü’l - ‘uṣṣāk bâşed ĩn maqām  
Her ki naķış āmed ĩncā şod tamam

IX

Aşla ey ‘arīfān-ı örf-i tām  
Aşla ey ‘aşıķan-ı ‘ışķ-ı kām  
Gel beru sen pāsbanī ol müdām  
Tā kī cānda bulasın zevķ-ı tamam  
Kā’betü’l - ‘uṣṣāk bâşed ĩn maqām  
Her ki naķış āmed ĩncā şod tamam

X

Gel gel ey ‘uṣṣāk olma serserī  
Gezme kūy-ı baḥr [ü] berr ü her yeri  
Ol bu ķapunuñ kemīne ķākeri  
Kim budur şems-i hidāyet enverī  
Kā’betü’l - ‘uṣṣāk bâşed ĩn maqām  
Her ki naķış āmed ĩncā şod temām

XI

Mürşid-i pir-i tarīk-i Mevlevī  
Dürr-i deryā-yı ḥaķīķat-ı Meşnevī  
Cevher-i pāki velāyet-i ma’nevī  
Böyle bir sultāna gel ol peyrevī  
Kā’betü’l - ‘uṣṣāk bâşed ĩn maqām  
Her ki naķış āmed ĩncā şod tamam

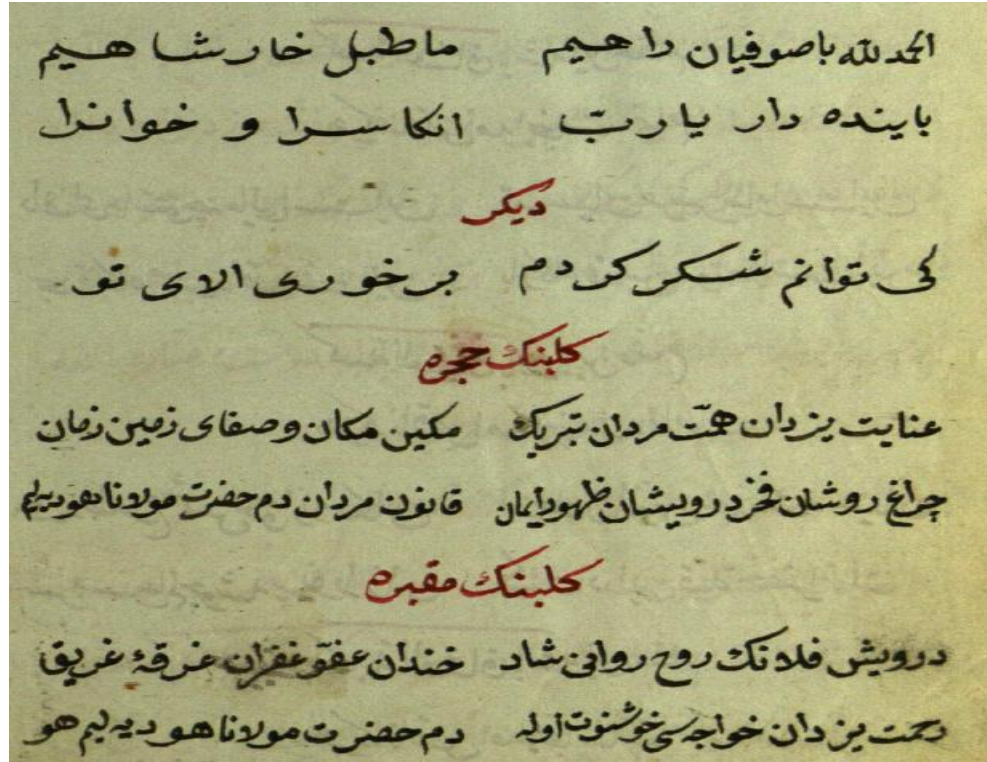
[86b]

XII

Menba'-yi feyż-i fenā ifnā budur  
Pir Celāleddīn-i Mevlānā budur  
Cān viren 'uşşāk-ı cānāna budur  
'Alleme'l-esmāda ev ednā budur  
Kā'betü'l - 'uşşāk bâşed ĩn maķām  
Her ki naķıř āmed ĩncā řod temām

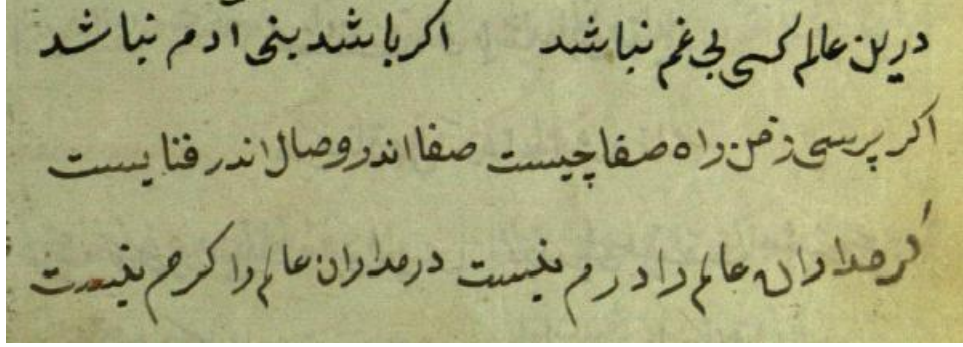
XIII

Maţla'-ı řems-i hidāyet řems-i dīn  
Mazħar-ı nūr-ı velāyet řems-i dīn  
Mevķı'-yı feyż-i kerāmet řems-i dīn  
Cān ver ey sālĳ budur rāh-ı mübīn  
Kā'betü'l - 'uşşāk bâşed ĩn maķām  
Her ki naķıř āmed ĩncā řod temām



<sup>19</sup> Bu şiir 85a' da yer almaktadır.

*Mefā'īlün/Mefā'īlün/Fa'ülün*



[87a]

146

**Pertevî**

*Mefā'īlün/Mefā'īlün/Mefā'īlün/Mefā'īlün*

I

Göñül mehcür-ı vuşlat çeşm-i ter dercām-ı lebrîzî  
 Ne yapsam neyle demsâz eylesem âh-ı seherhîzî  
 ‘Aceb mi özlesem yansam şabâh-ı maşşerengîzî  
 Uzandı leyle-yi hâşret yetiş yâ Şems-i Tebrîzî

II

Göñül sermest-i hayret çeşm-i ter dercām-ı lebrîzî  
 Ne yapsam neyle demsâz eylesem âh-ı seherhîzî  
 ‘Aceb mi özlesem yansam şabâh-ı maşşerengîzî  
 Uzandı leyle-yi hâşret meded yâ Şems-i Tebrîzî

III

Dü mîrât-ı muķâbildir nazarda yek dil-i yek renk  
 Dü çeşmüñ cevherinde yok durur temyîzî  
 İden çün mihr ü mârveş bu ser yek i'zâm-ı **Pertevî**  
 Kemâl-i ‘ışķı **Mevlânâ** cemâl-i Şems-i Tebrîzî

<sup>20</sup> Bu şiir 85a' da yer almaktadır.

[87b] *Fe'îlâtün/Fe'îlâtün/Fe'îlatün/Fe'îlün*

- 1 Hüküm-i taqdîrde şeyyâd ile gâfil birdür  
 Kısmet-i rûz-ı ezel 'âlim [ü] câhil birdür
- 2 Sevğ-ı tevfiğde endâze mizân olmaz  
 Feyz-i Mevlâ'ya göre nâkış [u] kâmil birdür
- 3 Mâni'-yi devlet olur âdeme ifrâṭ-ı zekâ  
 Câh-ı iqbâlde Mecnûn ile 'âkıll birdür
- 4 Hâḫka teslîm ola gör sa'y ile olmaz devlet  
 Olsa tevfiğ-i Hudâ maḫdem-i kâhil birdür
- 5 Bir olur 'adl-i İlâhî'de Süleymân ile mûr  
 Dergeh-i Hâḫ'da Süleymân şehle sâyil birdür
- 6 Kuvvet-i tâli'e baḫ istemez isti'dâdı  
 Manşib-ı devlete nâḫâbil [ü] ḫâbil birdür
- 7 Vâşıl-ı nezd-i Hudâ eylemez ḫîl ile ḫâl  
 Genc-i vaḫdetde hemân ketüm [ü] ḫâyil birdür
- 8 Yine erbâb bilür ehl-i kemâlûñ ḫadrin  
 Bezm-i ceḫḫâlde ḫassân ile Bâḫîl birdür
- 9 **Râḫbâ** rütbe ḫâḫınuñ yer ile yeksândır  
 Yâḫsa bârân-ı kerem baḫr ile sâḫil birdür

**Ġazel***Mefā'ılün/Mefā'ılün/Mefā'ılün/Mefā'ılün*

- 1 'Aceb firqatle zār oldum enīs-i ħayretim gitdi  
 atı zilletle hūr oldum celīs-i 'izzetim gitdi
- 2 Perišānum firā-ı zülf-i Őebgüne olaldan dūŐ  
 Taıldı 'aql u fikrüm riŐte-yi cem'ıyyetim gitdi
- 3 Meger ādemle ülfet eylemezmiŐ geldigim yerden  
 Hemāndem ol perididār [u] ħurıtal'atım gitdi
- 4 Celīs-i zev ararmıŐız [ebed] dūnyā vü māfihā  
 Kemāle irmedim yanlarında rabetim gitdi
- 5 Cihānda merd-i Őāhibzāt adrin kimse bilmezmiŐ  
 Bilür vardır diyü ħayfā ki bunca devletüm gitdi
- 6 alup tādāt arasında hemān bir pūla degmezmiŐ  
 Őaçup biūde bunca gevheri māeyyetüm gitdi
- [88a]
- 7 Meger erbāb-ı 'irfān Őandığım ħayvān imiŐ cümle  
 Tei bād-ı hevā bunlarla vat-ı Őıhatüm gitdi
- 8 Bir alay ħar-ı meŐreb ile gördüm<sup>21</sup>  
 Helāk-i ħayf oldum elimden irādetüm gitdi
- 9 Henüz 'irfānı yodur da'vā-yı imān eder cāhil  
 Ne sırdur bu dūŐündükçe Ĥudā'yā fikretüm gitdi
- 10 Gece gösterme Őüret-i bāınunda fitneler gördüm

<sup>21</sup> Bu dizenin vezni kelime eksikliđinden dolayı bozuktur.

Cihāndan göz yumarsam şanma dilden hiddetüm gitdi

- 11 Şaḡın sende bu şüret gitmeyince maḥrem olmazsın  
Gözümden şāhid-i sīret o dem ki şüretim gitdi
- 12 Saña ve hem seniñ aşḡābına ma'lūm olsun ki  
Tüketdim ba'dezīn bāzār-ı kayd-ı şirketüm gitdi
- 13 Felekden nefret itdüm 'āşık-ı mestgirānım ki  
Dehirdede kimseyile ḡalmadı ünsiyetüm gitdi
- 14 O rütbe bāde-yi ḡayretle sermest-i girānım ki  
Bu menzilden göçerdim līk tāb [u] ḡākatüm gitdi
- 15 Bir abdāl-ı fenāyam elin ersem dehr itmeyim<sup>22</sup>  
Fenā-yı 'ışık ile fikr-i rüsum [u] ādetüm gitdi
- 16 Kedāret şāh-ı farka gelmedüm tevḡīde memūrem  
Ġarīḡ-i vaḡdetde maḡzām-ı hevā-yı kesretüm gitdi
- 17 Kimi devletle fāḡir kimi zilletle ḡicāb eyler  
Şükür ol ḡālime ki kayd-ı faḡr-ı devletüm gitdi
- 18 Ḥarīk-i ma'ḡud icmāl ü tafşīli bulup esrār  
Göñülde tenglik ḡalmadı tende vüs'atüm gitdi
- 19 Bugün ben sāye-yi ḡünkārda sultān-ı faḡr oldum  
Şaḡın dervīşlikde şanma mülk-i servetüm gitdi
- 20 Rızāsı ḡapusunda bir ḡarīb mevlevīyem ben  
Anuñ ḡükmünde elden iḡtiyārım ḡudretüm gitdi

---

<sup>22</sup> Bu dizenin vezni bozuktur.

[88b], [89a], [89b] ve [90a] boştur.

149

[90b] *Mefā'ılün/Mefā'ılün/Fā'ülün*

- 1 Sır eylemeye Allah gönüldür  
Tecellihâne vallah gönüldür
- 2 Ne isteseñ yürü var andan iste  
Hudā'nuñ ulu dergāhı gönüldür
- 3 Yürü gezme yabandan zār u giryān  
Muḥakḳak sırruñ agāhı gönüldür
- 4 Ra'ıyyet gibidir a'zā **Sezāyi**  
Vücüd ikliminde şāh gönüldür

150

*Fā'ılātün/Fā'ılātün/Fā'ılatün/Fā'ılün*

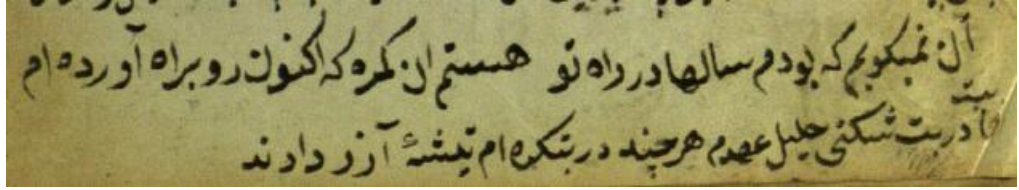
- 1 'İşk beni dīvāne kıldı bilmez oldum ār nedür  
Var ise gel söyle zāhir bundan a'lā kār nedür
- 2 Görelim göster bize bir dinī bütün Müslümān  
Sende dersin müslīmem beliñdeki zünnār nedür
- 3 Verdi bu 'ışkı bağıma bir yara ki tīmārı yok  
Sen ṭabīb-i ḥazīk iseñ de anā tīmār nedür
- 4 Salīkīñ sermāyesi 'ışkdur sülükansız mecāl  
Çünkü 'ābid bilemezdi der nedür dīvār nedür
- 5 Şol kişi ki gönlünde 'ışk ṭolmadı deryā misāl  
Her kimi görse şorar bu 'ışkdaki esrār nedür

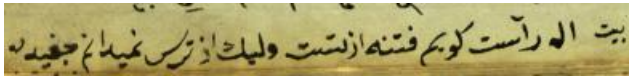
- 6 Ol şanur ki kâl ile fehm olunur esrâr-ı ‘ışk  
Kür görür mi ‘âşıkunñ göñlündeki envâr nedür
- 7 Zevk ile ma’lûm olur ancak bu ‘ışkun lezzeti  
Tâ‘mile fark idebilmez bâl nedür ahar nedür
- 8 Yandı **Ḳuddûsî** bugün ‘ışk oduna oldu remâd  
Eylemez ‘arzû-yı cennet bilemez hem nâr nedür
- 9 Şikâyet gerçi tîr-i gamze-yi cādûlar nedür  
Benim çekdiklerüm ammâ kemânebrûlar nedür
- 10 Sıfâhânda görüp bir çâr ebru-yı hoşten şordum  
Didi bu çâr bağıñ sünbül ü şebbûlar nedür

151

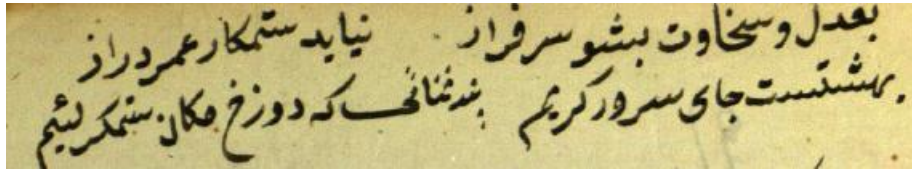
### Moñla Cāmî Beyt

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*



Derkenâr 

[91a], [91b] ve [92a] boştur.

*Mefā'ülün/Mefā'ülün/Fa'ülün**Fe'ilātün/Fe'ilātün/Fe'ilātün/Fe'ilün*

I

Ah kim derd-i derūnum yine buldı zararını  
 Yine eflākı siyeh eyledi ahım şereri  
 Levh-i dilde kıomadı başum egerçi eşeri  
 Āh-ı derdi seher ile yine buldum kederi  
 Yel gibi yeldim aradım bulmadım hiçbir eri  
 Diye ey bād-ı şabā şolma aldım haberi  
 Hās u 'ām şeyh demişler bir alay hīreşerri  
 Saña dilden deyu vallahi şanarsun haberi  
 Ne hākiqat bilür ebder ne gūy añlar ne peri  
 Yağma terkine fāAllah hayrū'l-beşeri  
 Kimi 'Abbas [u] Leyli İtdi kimi İbn-i Haceri  
 Oğudum kavlı-i Ebubekr'le İbn-i Ömer'i  
 Her yaña İskender gibi kıldım seferi <sup>23</sup>  
 Gāh Süleymān gibi kıldım yedi iqlime çeri  
 Açdı şehbāz-ı dilim her yaña bāl [ü] peri  
 Eyledim seyrince mu'teberāt-ı siyeri  
 Görmedim gülşen-i aqvāl ile hiçbir şeceri  
 Ki baṭa şahınıñ üstünde murādum kemeri  
 Yazmamış Kaḍī keşşāf Harīri vü Ṭaberi  
 Haberim yok güzelim kimden alayum haberi

<sup>23</sup> Bu dizenin vezni bozuktur.

## II

Seni 'ālem şanma 'arş-ı mu'allāda arar  
Kimi esmāda kimi genc-i müsem māda arar  
Kimi 'Āraf kimi Cennet-i maverā'da arar  
Kimi Ḥavrā'da kimi Adem ü Ḥavva'da arar  
Kimi gökde kimi yerde kimi şahrāda arar  
Kimi bağda kimi tağda kimi deryāda arar  
Kimisi sīm ü zeri kimi gevher-i yektāda arar  
Kimi Ḥurşīd-i ciḥāntāb-ı mücellāda arar  
Beytü'l-Maḳdiste kimi Kā'be-yi Ulyā'da arar  
Kimisi bir yere girip Lāt u 'Uzzā'da arar  
Kimi Ya'kūpşıfat rüy-ı muşaffāda arar  
Kimisi Yūsuf olup rüy-ı Züleyhā'da arar  
Kimisi Mecnūn olup şüret-i Leylā'da arar  
Kimi Vāmıḳ gibi ruhşār-ı 'Azrā'da arar  
[93a] Kimisi bağa girüp sırr-ı semensāda arar  
Gül-i sünbülde kimi bülbül-i şeydāda arar  
Kimi ruḥ-ı yāranla lafz ile ma'nāda arar  
Kimi tahmīs ile eş'ār-ı mu'ammāda arar  
Yazmamış Ḳaḍī keşşāf Ḥarīri vü Ṭaberi  
Ḥaberim yok güzelim kimden alayum ḥaberi

## III

Söyle ey şāriḥ ḳubbe-yi ḥaḍrada mısın  
Kürsi-yi levḥ-i ḳalem sidre ṭübāda mısın  
Yoḥsa minber-i mescid-i felekārāda mısın  
Yoḥsa envār-ı Ḥudā necm-i süreyyāda mısın  
Ba'is-i ḥilkāt olan gevher-i yektāda mısın  
Yār-i maşmū'in olan cümle eşyāda mısın  
'Aksi ruhşāruñ olan rüy-ı Muştafā'da mısın  
Gehi lutfuñla Keremde gehi a'lāda mısın  
Gehi 'ulyāda geh-i Hācer-i sārāda mısın  
Gehi Musā'da gehi yed-i beyzāda mısın  
Çeşm-i cānı biñ olan nergis-i şehlāda mısın

‘Acaba enhār gibi tūṭī-yi şahrāda mısın  
Mescid [ü] medresede künc-i muşallāda mısın  
Zāhidiñ höd diyü ben ittigü gavgāda mısın  
Beyt-i kisre gibi lāde vü vālāda mısın  
Ḳāf-ı ‘anḳada mı Yasīn’de vü Ṭāhā’da mısın  
Gehi esfelde keremle geh-i a‘lāda mısın  
Gehi Īsā’da gehi Hācer-i sārāda mısın  
Yazmamış Ḳaḏī keşşāf Ḥarīri vü Ṭaberi  
Ḥaberim yok güzelim kimden alayum ḫaberi

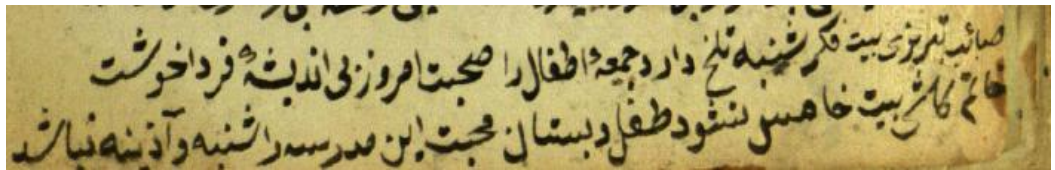
Nice dem hem nefes nale vü feryād oldum  
Āh ile taḥt-ı Süleymān gibi berbād oldum  
Gāh düşüp bendime gāh daḫı azād oldum  
Taḥt-ı ‘izzetde gibi seyr ile ma’nā oldum  
Geh ma‘mur oluban vaşl ile abād oldum  
Yıḳulup ḡam-ı hicrān ile virān oldum  
Geh şahrāda geh aḳṭāb ile üstād oldum  
Hızr ile hemdem olup ḳābil-i irşād oldum

[93b]

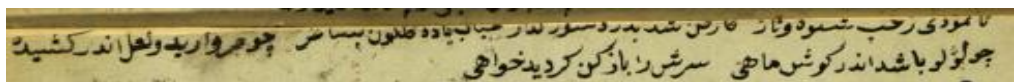
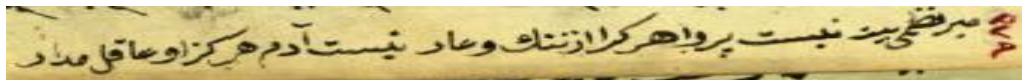
IV  
Cān-ı dilden ne ki dirlerse münḳād oldum  
Şeref-i zāhid gibi eşref-i ‘ibād oldum  
Şirret-i nefis ile kim bihter-i şerrār oldum  
Nefs-i bedḫāhımı öldürmeye cellād oldum  
Cigerim zaḫmıñā Süleymān gibi ḳaşşād oldum  
Geh monlalarla zümre-yi eşhār oldum  
Niçe dem keşf [ü] kerāmāt ile mu‘tād oldum  
Gerçi kim oḳudum yazdım irşād oldum  
Ben o baş ḳumarbaz ile nizār oldum  
Geh sehḫārelik ideyim derken şayyād oldum  
Yazmamış Ḳaḏī keşşāf Ḥarīri vü Ṭaberi  
Ḥaberim yok güzelim kimden alayum ḫaberi

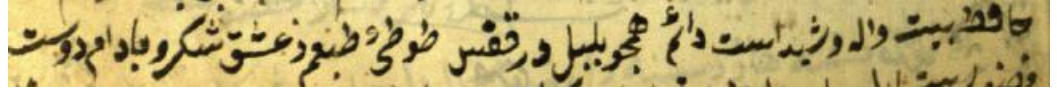
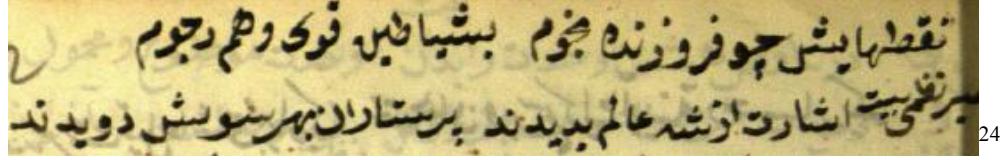
## VI

Kanda bulsam anı kim yokda degil varda yok  
 ‘Āşık-ı zārīde yok dilber-i mekkārīde yok  
 Nüh felek-i şeş cihette seb’a-yı seyyārede yok  
 Zāhir ü bātın u ‘ayān-ı esrārīde yok  
 Hāl-i müstakbel olan zāhir ile eṭvārīde yok  
 Nīk ü bedde degil āsan ile düşvārīde yok  
 Ebr u baran-ı felek-i dide-yi izhārīde yok  
 Gül ile hārda yok bağ ile gülzārda yok  
 Mısr u Şām [u] Haleb [ü] Mekke vü Askārīde yok  
 Yemen-i Hind ü Buḥāra ile Tātārī’de yok  
 Aṭlas-ı kimyā degil dirhem [ü] dinārīde yok  
 Künc-i dünyāda degil şehir ile bāzārīde yok  
 Niçe vaşf idem anı der [ü] dīvārīde yok  
 Gūşe-yi meyhānede yok hane-yi ḥammārīde yok  
 Serbeser-i ḥabl-i cihān bend-i hezārīde yok  
 Daḥı sercümle muhācirde vü enşārīde yok  
 Fıkh [u] tefsīr [ü] ḥadīs ile aşārīde yok  
 Qalb-i virān bu **Senāyī**-yi dilefkārīde yok  
 Yazmamış Kaḏī keşşāf Harīri vü Ṭaberi  
 Ḥaberim yok güzelim kimden alayum ḥaberi



## Derkenārlar





154

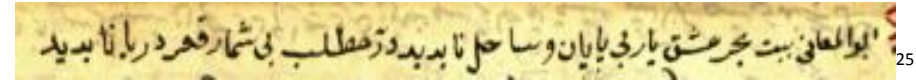
**Fuzūlī beyt**

*Fe'īlātūn/Fe'īlātūn/Fe'īlātūn/Fe'īlūn*

Eyleseñ tūṭiye ta'līm-i edā-yı kelimāt

Sözi insān olur ammā özi insān olmaz

Derkenālar



155

*Fā'īlātūn/Fā'īlātūn/Fā'īlātūn/Fā'īlūn*

Soñ nefesdür merḥamet kıl 'āşık bimārīña

Naḡd-i cān virsem gerek ayīne-yi ruḥsārīña<sup>26</sup>

156

*Fā'īlātūn /Fā'īlātūn/Fā'īlātūn/Fā'īlūn*

Āteşim zaḥm-ı cigersüz-ı ni'ām olsa nola

Dil-i āteşiñde meh düşse semender kül ola

<sup>24</sup> Derkenārlar 92b'de yer almaktadır.

<sup>25</sup> Derkenārlar 93a'da yer almaktadır.

<sup>26</sup> Bu beyit 93b'nin baş tarafında yer almaktadır.

Derkenārlar

کمال تجندی شبی کرانش عشق تو جانم سوختن کرد و چراغ دو شمع آن شب ز سر افروختن کرد

جلوه مستانه ان سر و قامت را بینا چشم بکشا موجه در پای رحمت را بینا بود وصلتش بمرح لذت زمانه ام حروم  
ابوالعالم بیست طفل چون جان عاشق بازی باید که کند عاشق و سر بازی  
عجای خواب راحت خواب خیر کوشم دهد هر دم

[94a]

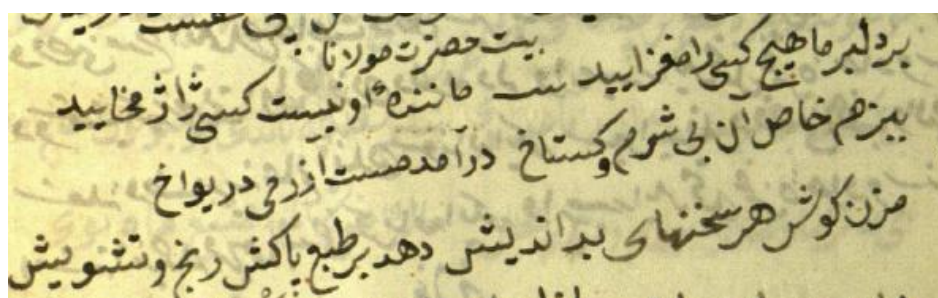
157

*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün*

Beyt

در تناقض هشت وحدت را بدان وحدت موضوع و محمول و مکان  
وحدت شرط و اضافت جز و وکل قوه و فعلت در آخر زمان ۹۱  
بر آورد خوردنی در پیش مهان <sup>میر زظمی</sup> بطبع خرم و باروی خندان  
گر نباشی در جهان باشی و شکر خورده سیر و قناعت کن بکنی با پیا زوان و سیر  
بناز لعل مشربان دیگر نباشد در جهان تو خود با لوده سکر خوشا حلوی افروشه  
کل زینق ولیکن ناشکفته میان یاسمین و لاله خفته  
ما خشک لبان تشنه دیدار شربیم چون کار کشت تهری خانه خرابیم  
سیدب اشک دیده ام طوفان راه دل شده کشته خراب از درد غم از جو این شهر وجود  
خیال تازه آن روی تازه درد لم تازه شود با فکر وصل آن بری دو درد و غم تازه  
در بحر غمش غوطه خورد این دل محزون باش که خدا ساحل مقصود نماید  
شده خوناب اشک دیده از غم که سوزد آتش صبرت جگر هم  
الرخواهی زدورخ در رهیدن فراغت کن بی نفیست دویدن

### Beyt-i Hâzret-i Moñla

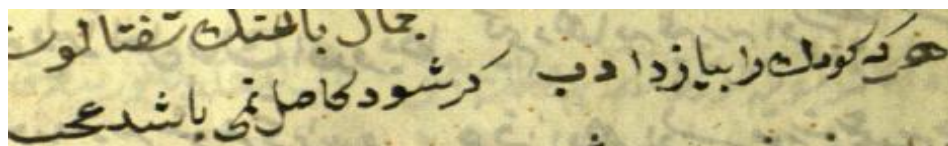


158

*Mefā'īlün/Mefā'īlün/Mefā'īlün/Mefā'īlün*

Disem bir buse vir cānā dir ihsān itmedi Leylī

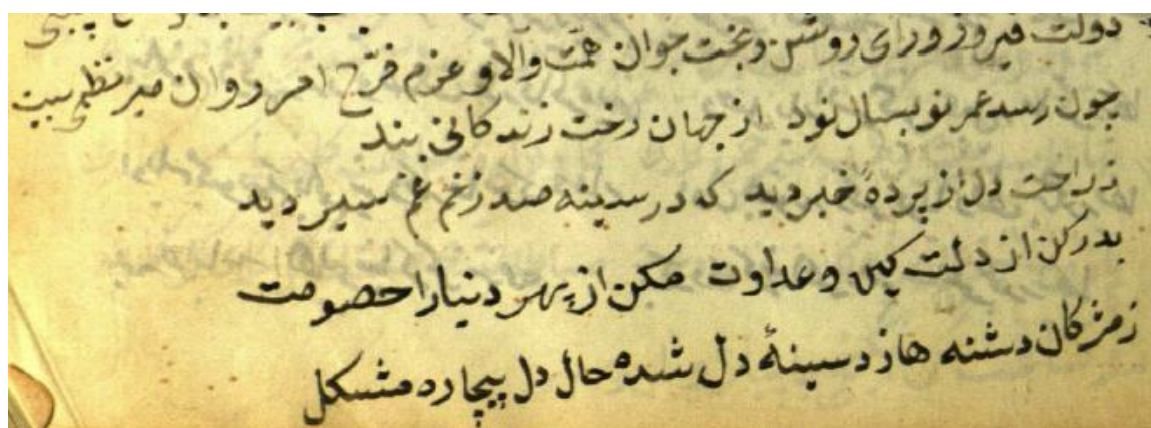
Cemāl-i baġınuñ şeftālusundan Çays-ı nāşāde



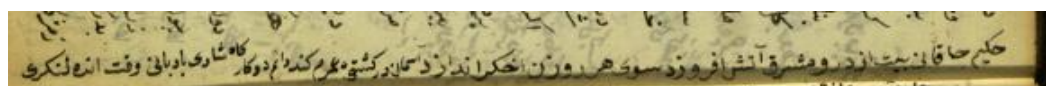
159

### Beyt-i 'Abdülvāsī' Çelebi

*Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fā'īlün*



Derkenār



169

**Ġazel***Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fā'īlün*

- 1 Kūsdī gönlüm saña ey serv ü semen bilmem neden  
Seni hâb içre görürsem terk-i hâb eyler beden
- 2 Hep vücūdum şoksa 'akrep ne zarâr itse çiyân  
Çünkü yoksun merķadimde bunları şaymam [ki ben]
- 3 İşiden incinmesün bu şehirde efgānımı  
Ġurbet illerde varup tutsam gerekdür bir vatan
- 4 Dökmeyem bu şürezâr-ı dehre ġayrı ābrū  
Lāle-yi maķşūd degil bitmez murād üzre çemen
- 5 Mevlevîyiz biz **Fehîm** bir parça bez de el virir  
Bizlere lazım degildür öyle zemzemli kefen

**Şarkî***Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fā'īlātün/Fā'īlün*

Fes yaraşmış māh-ı tābda perçem-i hoşbūsına  
Bir muşavver gül taķınmış sünbül-i ġīsūsına  
Her gören meftün iken baķ ķāmet-i dīlcūsına  
Var mıdır eyler taķammül ġamze-yi cādūsına


Raķsını medh eylemek hācet degil seyret hele  
Şāl-ı Keşmîri şarınca geçeridi nāzda  
Düşmiş iken şöhreti ol kāfiriñ dilden dile  
Var mıdır eyler taķammül ġamze-yi cādūsına


Şu'le-yi ruhsârına 'alem anıñ sūzān iken  
Seyr idenler raqsını hep vālih ü hayrān iken  
İşte ezcümle **Fehīmā** ben daḥı giryān iken  
Var mıdır eyler taḥammül ğamze-yi cādūsına

162

### Ġazel

*Fā'ılātün/Fā'ılātün/Fā'ılātün/Fā'ılün*

- 1 Zehr açarsa dilberā la'l-i lebiñ emdür baña  
Kim dehan-ı ğayriden olsa şifā semdür baña
  - 2 Bu sivādan bu riyādan şöyle tahrīr eyledim  
Hırka-yı Edhem'de olsa mūriş-i ğamdır baña
  - 3 Bilmezem farqın nedür vuşlat nedür 'ālemde ben  
Vaşl-ı yār etsem taḥayyul 'ayn-ı mātemdür baña
  - 4 Öyle Mecnūnam ki bilmem nidügin nāmūs u 'ār  
Ol cünün zencir ğüya zülf [ü] perçemdür bana
  - 5 Ben ḥarābāt ehliyem mīnā gerekmez bezmime  
Bir kūy-ı köhne her dem sāğar-ı Cemdür bana
- [95a]
- 6 Lenterānī āyetin ben tıfl iken ezberlerdim  
*Küntü kenz* esrārını bildir ki  baña
  - 7 Bilsen āyā nice mümkün noḡtadan almaḡ haber  
Hep ḥurūf-ı bīnuḡat<sup>27</sup> bil cümle mu'cemdür baña
  - 8 Mevleviyem şanma ki kendüñ gibi bīçāreyem

<sup>27</sup> Metinde  şeklinde yazılmıştır.

*Līma‘allah* sırrı bir ma‘nā-yı mülhemdür baña

- 9 Zāhir eyleriz **Fehīmā** kimseler hāsiyyetim  
Her nefesde feyz-i aqdes yār-ı hemdemdür baña
- 10 Gül [ü] zanbaq velīkin nāşüküfte  
Miyān-ı yāsemīn ü lāle hufte<sup>28</sup>

163

### Ġazel

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Vādi-yi hayretde ‘ışkun bīkarār eyler beni  
‘Ākıbet derd-i firāķıñ hākisār eyler beni
- 2 Ol kemend-i zülfdē āzād olursa murğ-ı dil  
Şāhbāzām bir dağı var mı şikār eyler beni
- 3 Lāubālī meşrebem ammā ki havf-ı gamzesi  
Her şeb u rüz mübtelā-yı āh u zār eyler beni
- 4 Māni‘-yi setr-i vücūdum derd-i ‘ışkunda āh  
Āteş-i a‘ışkun şihābı tarmār eyler beni
- 5 Nevhevesdür şire tab‘ım gerçi ammā ey **Fehīm**  
Ba‘zı eş‘arım benim şöhretşi‘ār eyler beni

164

### Ġazel

*Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilātün/Fā‘ilün*

- 1 Bītekellūf cām şunduñ aldım ammā ‘İsevī

<sup>28</sup> Bu beyit 95a’nın başında yer almaktadır.

- Neyleyem şuleñle yandı büsbütün cânım evi
- 2 Ey meh-i tersâ vişâlüñ bildim olmışdur muhâl  
Hâle-yi âgûşu almak mümteni' mäh-ı nevi
- 3 Deyr-i 'ışkuñda yahod Meryemāsâ yakma gel  
Hâzret-i Meryem seni qahr eyler elbet ma'nevî
- 4 Āh kâfir şöyle tursun bezm-i vişâliñ ni'meti  
Bâb-ı luţfuñdan göreydim kâtilüm nân-ı cevî
- 5 Şem'-i rüyuñla **Fehîmiñ** yanaraq pervâneveş  
Tekye-yi 'ışka gidüp geydi külâh-ı Mevlevî

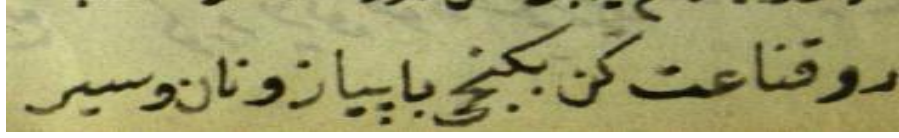
165

### Ġazel

*Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün*

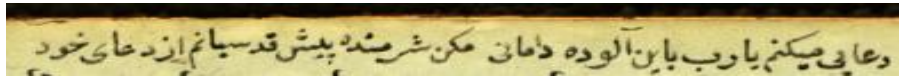
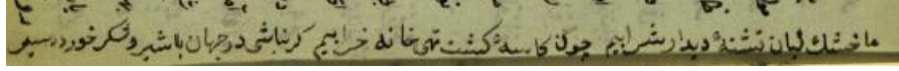
- 1 Bahâr eyyâmıdır 'ıyş u tarab seyr-i çemen geldi  
Gül ü lâle vü sünbül hep gelince yâsemen geldi
- 2 Yazup şebnem ile berg-i gül üzre nâme-yi da'vet  
Şabâ tağıtdı 'uşşâka gelen geldi gelen geldi
- [95b]
- 3 Hümâr-ı neş'eden dile hâli olur mı 'âşık 'âlemde  
İçerken bâdeyi baq zâhid-i hâtırşiken geldi
- 4 Qocunduqça o pîr-i 'ışk lebinden büse vermekde  
Öperken la'l-i tâbda ağızıma çâh-ı zeqan geldi
- 5 Raqîp degmiş alile hîlesinde şol güli şorma  
Oturma sâyesinde ey gül ra'nâ degin geldi

- 6 **Fehīmā** hālet-i mestinde bu şeb haylī nāz itdi  
Şabāh idi şoyundi qoynuma ol sīmten geldi



29

Derkenārlar



166

*Fe'īlātūn/Fe'īlātūn/Fe'īlātūn/Fe'īlūn*


- 1 Sāqiyā qalmaz imiş çünki bu şöhet bākī  
Mey-i gülgūn içelim bāde-yi cennet bākī
- 2 Hā^bda almış idim būs-ı leb-i cānānı  
Cān dimāğında dağı şimdi o lezzet bākī
- 3 Beni öldürdi firāqıñ meded ey dost yetiş  
Hele bir bāde dağı tende harārat bākī
- 4 Aglamazdum bu kadar zār-ı zebūn olduğuma  
Qalsa bir pāre gamıñ çekmege tākāt bākī
- 5 Bākī olsun yoluña pādşehim [sen] sağ ol  
Baht-ı pāyende Hudā yār sa'adet bākī

<sup>29</sup> Bu şiir 95a' da yer almaktadır.

*Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün/Mefâ'îlün*

- 1 Vire mi derd-i şanem derdime dermân vire mi  
Vaqtidir yüregimiñ dembedem artar elemi
- 2 Hâyli demdir ben anıñ gözleriniñ hastasıyam  
Gül-i hamra seni kim çekdi dikenden hamra mı<sup>30</sup>
- 3 Giceler şubha degin yalvarıram ben amân  
Kâfire vire murâdın ya baña virmeye mi
- 4 **Fazlî** sen mâhı dilerseñ yüzüñi dergâha tut yalvar  
Hâşa mahrûm kıoya mı çokdur Allah'ın keremi

*Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlâtün/Fâ'îlün*

- 1 Ey yüzinden mazhar-ı envâr-ı imân olduğum  
Ey idüp ümmîd-i lütfuñ şâd-ı handân olduğum
- 2 Ey kemâl-i şefkatinden 'afv u cüyân olduğum  
İki derdinden şifâ bahş-ı dil ü cân olduğum
- 3 İki tiğ-ı çeşm-i  metni yapştr kıurbân olduğum  
Görme lâyıq hün-ı hasûd içre galţân olduğum

[96a], [96b], [97a], [97b], [98a], [98b], [99a], [99b],[100a], [100b] ve [101a] boştur.

<sup>30</sup>Metinde “ ey kıırmızı gül seni kim çekdi dikenden hamra mı” şeklinde yazılmıştır. Vezin gereği *takdim tehir* yapılmıştır.

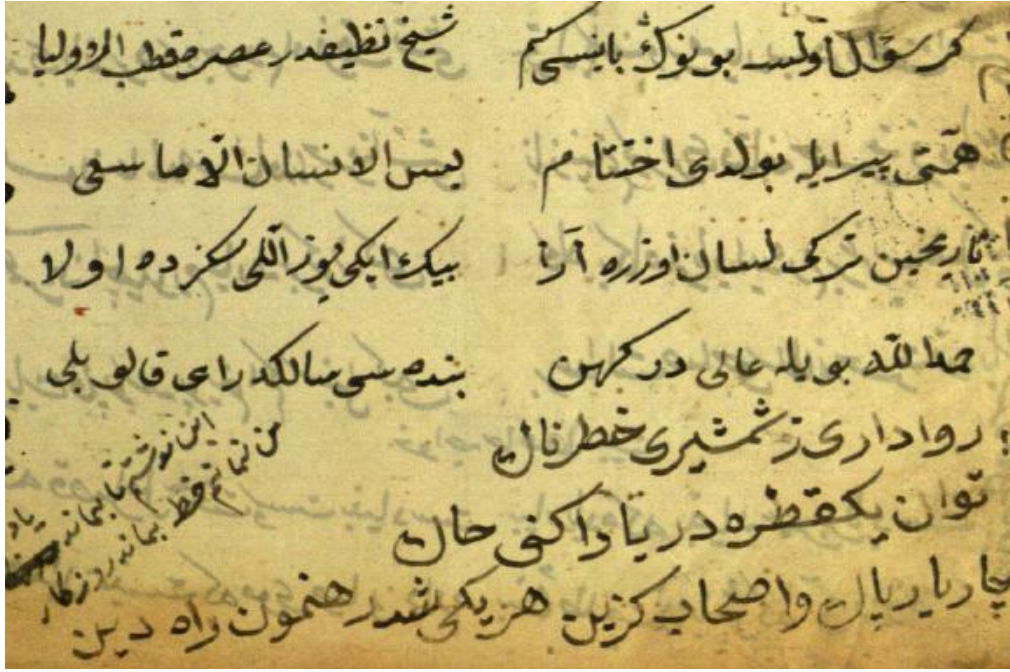
*Fe'ilātūn/Fe'ilātūn/Fe'ilātūn/Fe'ilūn*

خار خار دل من کشته غمی طجر انش زان کرده تنم محنت دل و پیرانش  
کس ندیدم که کم شد از زده راست راستی موجب رضای خداست

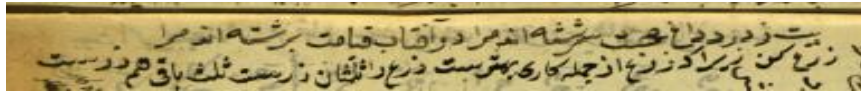
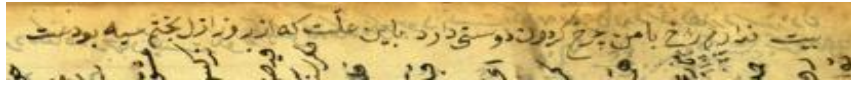
*Mefā'ilūn/Mefā'ilūn/Mefā'ilūn/Mefā'ilūn*

یکانه کو کسی باشد که او ترا کسی بگردانان بیچاره ناکس کد از کس و کسا باشد  
بعاشق جور کردن شبوه رفتار می باید کشد که چشم خوبی حنجر بر کار می باید  
خوبان جهان ز مین و طبع درشتند که جور کنند عاشق محنت زده غم نیست  
خواججه حاو ط بیت  
سرکش مشوکه چون شمع از غیرت بسوزد

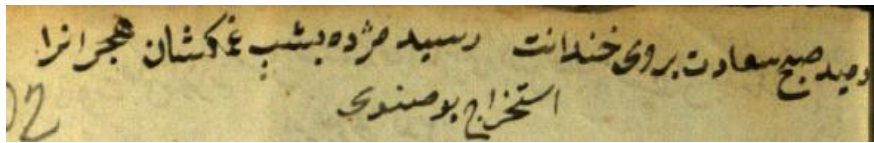
شوق لولی سرست خریدار هست شربت قند و کلوب از رخ یارم فرمود  
کس او که طیب دل بیمار هست طبله عطر کل و درج عنبر افشانش  
پدض یلک شمه ز بوی خویش عطار هست بیت تبریزی هم  
هر آنکس که چو تو جانان ندارد  
قلدیر خجید بر عالی بنا  
بغنی در گاه معنی جون سهار  
بنین کلخی کشمس الضعی  
قته سی چرخ برینه طعن زن  
ای شهاب بو بار گاه مولوی  
بر سماع خانه نظری لا و لا



Derkenârlar



[103a]



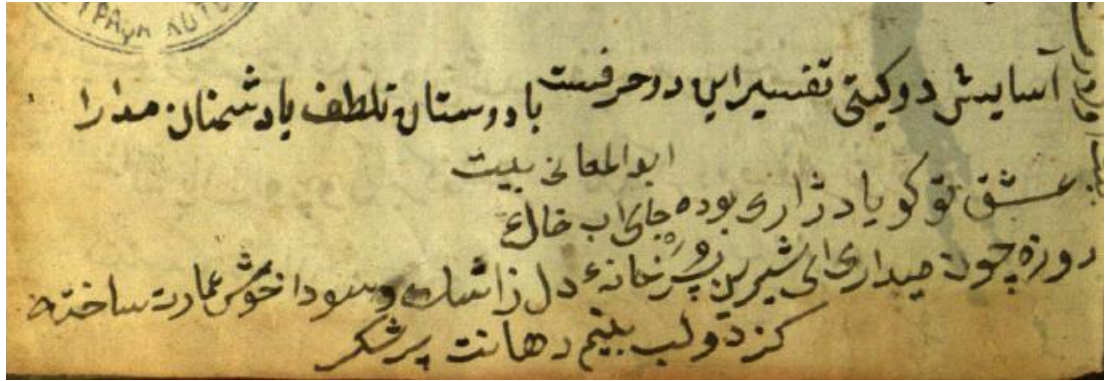
171

İstihrâc-ı Boşnavî

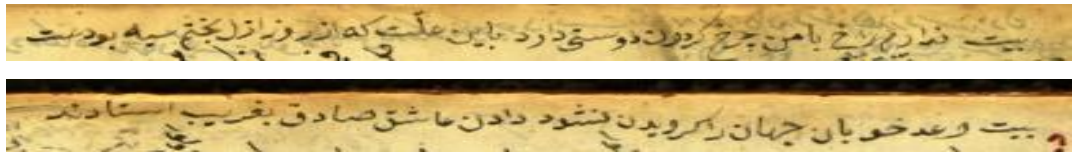
*Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/ Fā'ilün*

- 1 Evvelinde tam tam olur aħirinde ğam ğam olur  
Zuhūr idince öz olur şâh Aħmed imâm olur

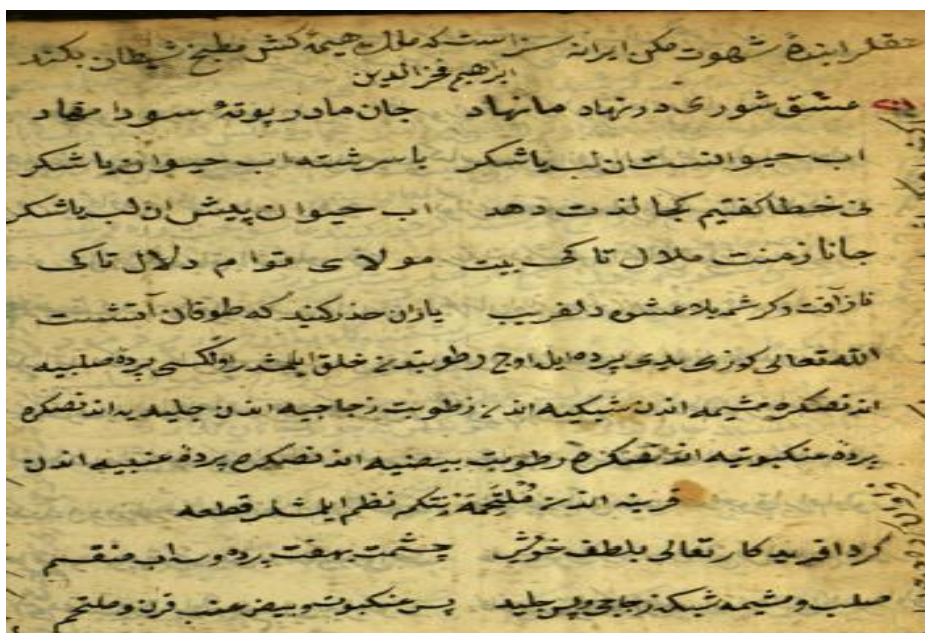
- 2 İbrahîm ‘Abbās Ḥalid Mūsā ‘Abdullah ‘Alī ile ‘Īsā  
Kitapsız ‘Oşmanlı Paşa tam tama bu ‘ilām olur
- 3 Ḥaber virilür kâfire hâzır olur vâfire  
Bu kez Moskof misâfire Frengistân mekân olur
- 4 Gücenür cümle tam tama baş başa gelen gama  
Bir gayret düşe ‘Acem’e encâm-ı maḥalli Şâm olur
- 5 Tam tam çıkar yolundan ikrâr dönüser dilinden  
Cihân oynar yerinden beher dürlü gammâm olur
- 6 Belki Aḥmed Mekke’den gelür Muhammed Medîne’den belürür  
Bir de Rūmî kayserden olur tūfân-ı Nūḥ’dan nişân olur
- 7 Moskofa yâr olur tam tam kesilür hiç çekmesün gam  
Gider devlet elden bu dem temâm olur temâm olur
- 8 Altı devlet bağdaş olur eski sırlar fâş olur  
Bir ‘acâyip şavaş olur İslâm’a bu kelâm olur
- 9 Yeñiden düzilür devlet hâtifden olur işâret  
Kalka niçe yıllık bid’at Aḥmed’e çok ibrâm olur
- 10 Tam tam oğlu çıkar tahta baş bundaki olan bahta  
Ġayet kavî tura ‘ahde altı kıral gulâm olur
- 11 Altı devlet çün bir olur ‘acem cümleye pîr olur  
Kâfir Moskof tekdîr olur pādşâhlık aña ḥarâm olur
- 12 Ey **Boşnavî** sırrı fâş itme Ḥaqq’ı fikr eyle telâş itme  
Özin ır firâş itme pek çok güzel eyyâm olur

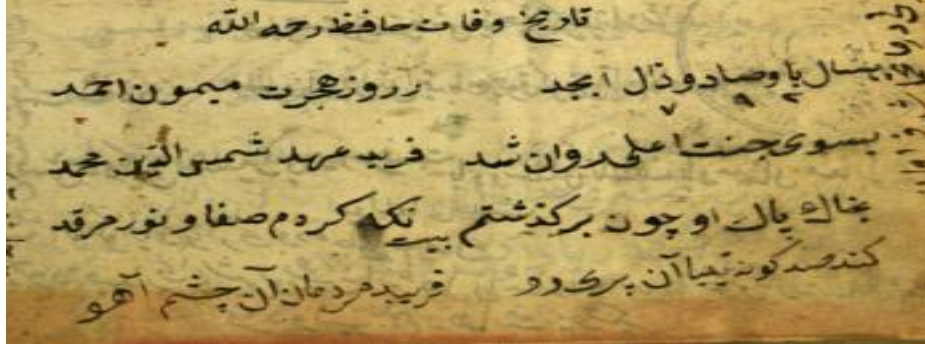
*Mef'ûlü/Mefâ'ilün/ Mef'ûlü/Mefâ'ilün*

## Derkenârlar

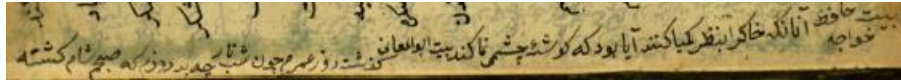
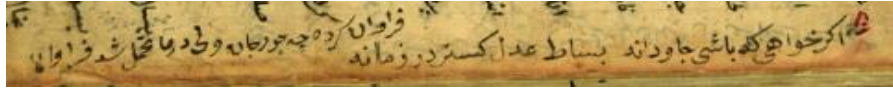


[103b]





#### Derkenārlar



[104a]

Hemedān şehrine bir gün birkaç alender gelür ki yanlarında bir güzel köçek var imiş. ‘Irākī bunları görünce köçek bahānesi ile ih̄tilāṭ eyler birkaç gün Hemedān’da olduktan sonra arzu-yı Hindistan iderler. ‘Irākī bunlarla yār olup Hind’e bile gider. Şehr-i Moltan’a dek bunlara yoldaş olur. Ol zemānda Moltan’da Şeyh Bahāeddin Zekerıyyā nām bir ‘azīz var imiş. Aña ‘Irākī mürīd olur. Şeyh bunu h̄alvete or. Ve birkaç gün bunuñ terbisiyle muayyed olur. Azacı zemānda murādına vāşıl olup bu azeli nazm idüp şavt-ı ‘ālā ile bunu na‘meye getirür.

#### Beyt

Nuḫistīn bade küned zīcām gerdend

Çeşm-i mest-i sākī vām gerdend

Bunu şeyhe amz iderler ki h̄alvete odıgum ‘acem bu azeli ırlar diyü. Şeyh añlar ki İbrāhīm-i ‘Irākī zirve-yi kemāle ‘urüc eylemiş bunu h̄alvetten çıkarıp kerīmesini bunuñ ‘ad-i nikāhına getirür. Velh̄āşıl bunuñ menāıbı tavşīle muḫtā yirlerdür. Bir midārını Mevlānā Cāmī Nefehātü’l- Üns evāḫirinde zıkr eylemişdür. Murād iden andan görsün.

Goftem zila’l-i nūş lebān-ı pīr rāi şeved

Goftā be büse-yi şükrīneş cevān konend

Nūş lebler la’linden pīre ne fayda vardır ki şükrli buselerle añı cevān ederler. Lebleri şarabın emdirüp pīri tāze cevān ederler.

Be deryā dermenāfī' bīşumārest  
Eger hāhi selāmet derkenārest

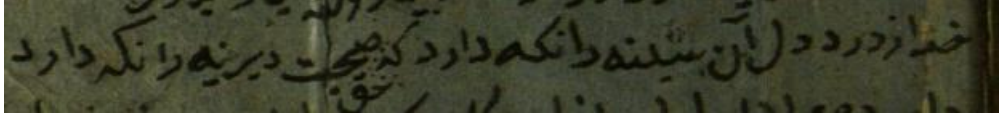
173

**Necātī rahmetullah**

*Mefā'īlün/Mefā'īlün/Fa'ülün*

Cefāya şabr iden irer vefāya  
Ki bīmār olana tīmār iderler

174

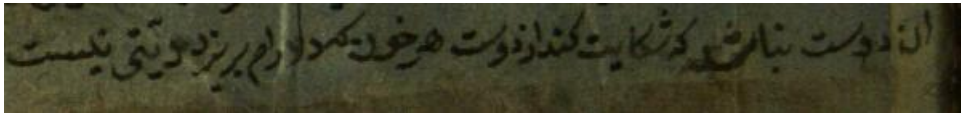


175

*Mef'ülü/Mefā'īlü/Mefā'īlü/Fa'ülün*

Dilberde murādān olur endam degildür  
Keyfiyyet olur meyde ğaraz cām degildür

176



## KAYNAKÇA

**AÇIKGÖZ**, C. (2012). “Mecmû'a-i Eş'ar”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.

**AĞDAŞ**, Z. (2014). “Nuruosmaniye Kütüphanesi 4968 No'lu Şiir Mecmuası”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.

**AKDAĞ**, E. (2012). “Sevimli Mecmua Adlı Çocuk Dergisi”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Afyon Kocatepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Afyon.

**AKGÜL**, A. ve Çetin, K. (2013). “Milli Kütüphanede Kayıtlı Bulunan Bir Şiir Mecmuası”. *Turkish Studies*, 8(1), 99-126.

**AKGÜN**, A. (1987). “Ebüzziya Tevfik'in Mecmua-i Ebüzziya'daki Hatıraları”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.

**ALPER**, F. (1981). “Münif Paşa'nın Mecmua-i Fünun'da Neşredilen Yazıları”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Erzurum.

**ATEŞOĞLU**, L. (2003). “Mecmu'a-i Kasa'id-i Türkiyye”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Niğde Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü”, Niğde.

**AVŞAR**, Ziya (2008), “Tenkitli Metin Neşrinde İmlâ Sorunu Üzerine Yeni Düşünce ve Öneriler”, *Turkish Studies*, Volume 3/6, s. 75-111. <http://www.turkishstudies.net>. (25. 05. 2015)

**AYKANAT**, T. (2013). “Bir Mecmû'a Ekseninde Bazı Tespît ve Değerlendirmeler”.

**AYDEMİR**, Yaşar, “Metin Neşrinde Mecmuaların Rolü ve Karşılaşılan Problemler”, *Turkish Studies/Türkoloji Araştırmaları*, Volume 2/3 Summer 2007, s. 122-137.<http://www.turkishstudies.net/Makaleler> (E.T. 22. 04. 2015)

**BAHADIR**, S.B. (2006). “Pervane Beg Mecmu'atü'n- Nezair, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi”, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.

**BAKA**, Ş. (2014). “Mecmû'a-i Eş'âr, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi”, Giresun Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Giresun.

**BARAN**, E. (2009). “Yeni Mecmua Üzerine Bir İnceleme, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi”, Niğde Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Niğde.

**BOYSAK**, N. (2007). “Konya Bölge Yazma Eserler Kütüphanesi'ndeki 1479, 1591.2752.3005 Numaralı Şiir Mecmualarının Tanıtımı ve 2752,3005 Numaralı Mecmuaların Metni”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Konya.

**BOZKURT**, F. (2007). “XV. Yüzyıla Ait Bir Şair Mecmuası”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Niğde Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Niğde.

**BOZKURT**, Z. (1991). “Mecmu'a-i Ebyat”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.

**CAN**, R. (2011). “Seyyid Ali Hemedani Doğu Türkçesiyle Bir Mecmua”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.

**ÇANDIR**, M. (1992). “Milli Mecmua (1-50 Sayılar) İnceleme Ve Seçilmiş Metinler”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Cumhuriyet Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Sivas.

**DOPDOĞRU**, İ. (2011). “Mecmu'a-i Eş'ar-ı Mevleviyan”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çanakkale.

**DUYAR, H.** (2007). “Koyunođlu Múzesi Kútüphanesi'ndeki 11452, 12548, 13596 Numaralı Őiir Mecmualarının Tanıtımı ve 13596 Numaralı Mecmuanın Metni”, YayınlanmamıŐ Yúkksek Lisans Tezi, Selçuk Úniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Konya.

**ERPİK, A.** (2009). “Mecm'a-i EŐ'ar”, YayınlanmamıŐ Yúkksek Lisans Tezi, Marmara Úniversitesi Túrkiyat AraŐtırmaları Enstitüsü, İstanbul.

**EVECEN, D.** (2011). “17. Yúzyıldan Úç Mecmua-ı EŐ'ar”, YayınlanmamıŐ Yúkksek Lisans Tezi, Çanakkale Onsekiz Mart Úniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çanakkale.

**EVREN, B.** (2013). “Mecmua-i Gazeliyyat-ı Kadim”, YayınlanmamıŐ Yúkksek Lisans Tezi, NevŐehir Úniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, NevŐehir.

**EYİGÚN, Z.** (2013). “Resimli Mecmua'da Edebî Faaliyetler”, YayınlanmamıŐ Yúkksek Lisans Tezi, İstanbul Úniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.

**FĐDAN, G. G. Ö.** (2006). “Mevlana Múzesi'nde Bulunan Bir Mevlevi Őiirleri Mecmu'ası (Mecmu'a-i EŐ'ar)”, YayınlanmamıŐ Yúkksek Lisans Tezi, Gaziantep Úniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Gaziantep.

**GILIÇ, N.** (2004). “Mecmú'â-i Kasâ'd-i Túrkiyye'nin İçerik Yönünden Deđerlendirilmesi”, YayınlanmamıŐ Yúkksek Lisans Tezi, Niđe Úniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Niđe.

**GIYNAŐ, K.A.** (2009). “Milli Kútüphanedeki Yz A 803 Numaralı Mecmuanın Transkripsiyonlu Metni”, YayınlanmamıŐ Yúkksek Lisans Tezi, Selçuk Úniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Konya.

**GIYNAŐ, K.A.** (2011). “Őiir Mecmuaları Hakkında Yapılan ÇalıŐmalar Bibliyografyası”. *Selçuk Úniversitesi Edebiyat Fakúltesi Dergisi*, 25), 245-260.

**GÖK, S.** (2013). “Mecmu'a-i Eş 'âr”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.

**GÖKÇE, R.** (2007). “Eski Türk Edebiyatında Mektup ve Bir Mecmua-i Münşeât”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Kayseri.

**GÜRBÜZ, İ.N.** (2011). “Mecmua-i Letaif”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.

**GÜRBÜZ, M.** (2011). “Kâbilî'nin Sultân-ı Hübâna Münâsib Eş'âr”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.

**HANCIOĞLU, A.** (2006). “Mecmua-i Ebüzziya (1897-1912) 72-159. Sayılar İnceleme Tahlili Fihrist Seçilmiş Yazılar”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Fatih Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.

**KARAKOÇ, Ü.** (2006). “Münşeât mecmuası Konya Mevlana Müzesi Kütüphanesi 7068”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Kayseri.

**KAYA, E.** (2013). “Mecmua-i Eş'âr”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, İstanbul Kültür Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.

**KAYA, T.** (2007). “Koyunoğlu Müzesi Kütüphanesindeki 13467 Numaralı Şiir Mecmuasının Metni”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Konya.

**KOÇOĞLU, T.** (2004). “Şefik-Nâme, Şefik-Nâme Şerhi ve Edhem ü Hümâ Mecmuası”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Kayseri.

**KOYUNCU, F.** (2012). “Nuruosmâniye Kütüphanesi 4962 Numaralı Mecmua”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Cumhuriyet Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Sivas.

**MORKOÇ, Y.E.** (2003). “Eğridirli Hacı Kemal'in Camiü'n-nezair'i (Metin ve Mecmua Geleneği Üzerine Bir İnceleme)”, Yayınlanmamış Doktora Tezi, Ege Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İzmir.

**MUSLUKÇU, F.** (2014). “Mecmua-i Eş'ar”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.

**ORDU, F.** (2004). “Mecmua-i Ebüzziya İnceleme, Tahlili, Fihrist, Seçilmiş Yazılar 1-71.”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Sayılar Fatih Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.

**ÖNUÇAR, M.** (1998). “Mecmua-i Ebüzziya'da Rousseau Tercümeleleri”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.

**ÖZCAN, H.** (2007). “*Kaysûnîzâde Nidâi Muhammed Çelebi El-Ankaravî'nin Menâfi'ü'n-Nâs Adlı Eseri*”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Konya.

**ÖZDEMİR, F.** (2004). “Abdü'l-Bâkî bin Mehmed er-Rodosî, Mecmu'a-i Eş'âr ve Fevâ'id”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Kayseri

**ÖZTÜRK, S.** (2010). “Mecmu'a-yı Eş'ar”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Bozok Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yozgat.

**ÖZYÖN, C.** (2013). “Mecmua-i Gazeliyyat”, Yüksek Lisans Tezi, Nevşehir Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Nevşehir.

**PAKSOY, K.** (2006). “Mecmua-i Fevaid”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Kayseri

**SAĞMAN, S.H.** (2001). “Ruşen Efendi'nin XIX. Yüzyılda Yazılmıř "Mecmua-i İlahiyyat" Adlı Güfte Mecmuası”, Yayınlanmamıř Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.

**SAMANCI, M.** (2013). “Mecmu'a-i Nezair”, Yayınlanmamıř Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Arařtırmaları Enstitüsü, İstanbul.

**SÜRMEĖİ, E.** (2003). “Mecmu'a-i Kasaid-i Türkiye”, Yayınlanmamıř Yüksek Lisans Tezi, Niğde Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Niğde.

**ŞAHİN, O.** (2005). “Mecmu'a-i Münşeat TDK Ktp. A.363/1 (İnceleme-Metin-Tıpkıbasım)”, Yayınlanmamıř Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Kayseri.

**ŞİRİN, S.** (2008). “Süleymaniye Kütüphanesi Fatih Kitaplığı 3849 Numarada Kayıtlı Mecmu'a-yı Eř'arın (80a-120a) Yapraklarının Tenkitli Metni”, Yayınlanmamıř Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Arařtırmaları Enstitüsü, İstanbul.

**TAŞ, T.** (2013). “Mecmua-i Eřar”, Yayınlanmamıř Yüksek Lisans Tezi, Niğde Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Niğde.

**TAŞDEMİR, İ.** (2014). “Mecmu'a-ı Gazeliyyat”, Yayınlanmamıř Yüksek Lisans Tezi, Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Eskişehir.

**TILFARLIOĞLU, M.** (2011). “Mecmu'a-i Eř'ar”, Yayınlanmamıř Yüksek Lisans Tezi, Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Gaziantep.

**TOPTAŞ, E. S.** (2014). “Mecmû'a-i Eř'âr ve Fevâ'id”, Yayınlanmamıř Yüksek Lisans Tezi, Hacettepe Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.

**TÜRKİYE DİYANET VAKFI.**(1988). “*Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi (C. 28)*”. İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı.

**UZKUÇ, S.** (2005). “Büyük Mecmua Tahlili Fihrist-İnceleme-Metin”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Konya.  
Üzerine. *Turkish Studies*, Cilt 8, s. 99-126.

**YALÇIN, Ö.** (2010). “Süleymaniye Kütüphanesi Fatih Kitaplığı 3849 Numarada kayıtlı Mecmu'a-yı Eş'ar Üzerinde İnceleme”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, İstanbul.

**YANAR, H.** (2001). “Bizim Mecmua Dergilerinin İncelenmesi”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Fatih Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.

**YILMAZ, A.** (2001), “Mecmua-i Edebiyye Dergisi”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Fatih Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, İstanbul.

**YILTER, S.** (2006). “Mecmu'a-i Kasa'id ve Gazeliyyat (Mecmu'a-i Devavin)”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Kayseri.

**YORULMAZ, N.** (2011). “Şem'i Mecmuası”, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Gaziantep Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Gaziantep.

**YURDUN, D.** (1999). “Mecmua-i Edebiyye”, İnceleme, Tahlili Fihrist, Seçme Metinler, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Erzurum.

## DİZİN

### A

Abdülvâsi Çelebî, 7  
Âbdu'l-ḥalîm Efendi, 121  
Abdülvâsi' Çelebi, 171  
Âbid Efendi, 121  
Acem, 180  
Adem, 20, 68, 69, 93, 108, 109, 166  
Adnî, 5, 46  
Aḥmed, 16, 18, 22, 28, 34, 47, 90, 96, 99,  
100, 101, 104, 121, 145, 179, 180  
Aḥmedî, 87, 125  
Aḥmed Efendi, 121  
Alâe'd-dîn Efendi, 121  
Âlim Efendi, 121  
Alî, 14, 18, 61, 71, 102, 104, 121, 132,  
144, 145, 180  
Allah, 15, 17, 85, 135, 154 155, 163, 177  
Allâhüekber, 67  
Alî, 22, 101  
Ankâ, 125  
Âraf, 166  
Ârif Efendi, 121  
Arzî, 5, 11  
Arzî, 81  
Âşık, 7, 22  
'Azrâ, 166

### B

Bekr, 61, 101  
Birri, 5, 10, 25, 49, 51  
Boşnavî, 7, 16, 179, 181  
Bostân Efendi, 121  
Buḥâra, 168

### C

Ca'fer, 70, 71, 104  
Ca'fer-i Şâdık, 70  
Cebrâ'il, 88, 90, 94  
Celâleddîn Maḥemmed, 156  
Celâleddîn-i Rûm, 28, 83, 137  
Cemâl, 68, 102, 171  
Cibrîl, 17, 20, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 110

Cunûnî, 5, 53

### Ç

Çin, 25, 122

### D

Dâlî, 7, 13, 127  
Dānişî, 5, 11, 16, 2370, 71, 72, 74, 75, 79,  
80  
Dāvūd, 69  
Dervîş, 5, 11, 39, 70, 76, 147  
Dîvân-ı Kebîr, vi, 3

### E

Ebū Bekir Efendi, 121  
Ebubekr, 26, 165  
Edhem, 173  
Enîs, 5, 9, 10, 44, 63  
Esrâr, 4, 7, 14, 15, 23, 142, 143, 144, 145,  
146, 148, 150, 152, 153  
Eşrefoğlu, 7, 14, 141

### F

Fazlî, 7, 16, 177  
Fâtima Hânım, 121  
Fedâyî, 7, 13, 129  
Fehîm, 4, 7, 12, 13, 15, 16, 19, 23, 114,  
115, 116, 117, 119, 172, 174  
Ferhâd, 135  
Frengistân, 180  
Fuzûlî, 7, 27, 169

### G

Ġâlib, 83, 99, 101, 102, 106, 107, 109,  
111, 130, 135, 152  
Ġâribî, 7  
Gavsî, 5, 8, 10, 40  
Ġünâhî, 5, 26, 27, 56, 57, 64

### H

Hâcer, 167

Ḥacı Bostān Efendi, 121  
Hâfız, 7, 181  
Ḥak, 8, 11, 17, 29, 31, 36, 40, 51, 58, 66,  
67, 68, 71, 74, 83, 86, 89, 94, 99, 100,  
101, 118, 119, 181, 124, 137, 160  
Hâkim, 5, 11  
Ḥalîlullâh, 69  
Ḥasan, 18, 70, 77, 104, 121  
Hâsib, 7  
Ḥavva, 69, 166  
Ḥayālî, 65  
Ḥayretî, 64  
Ḥazret-i Aḥmed, 85  
Ḥazret-i Çelebi Ḥüsâme'd-dîn, 121  
Ḥazret-i Moñla, 67, 107, 119, 126, 127,  
154 171  
Ḥazret-i Mabûd, 20, 108  
Ḥazret-i Mevlânâ, 10, 46, 105  
Ḥazret-i Moñla-yı Rûmî, 48, 49  
Ḥızr, 69, 108, 134, 167  
Hilmî, 5  
Hind, 168, 182  
Hindistan, 182  
Ḥudâ, 14, 18, 23, 33, 36, 37, 43, 49, 51, 56,  
62, 70, 72, 73, 74, 89, 92, 104, 111, 120,  
132, 139, 142, 145, 148, 160, 161, 162,  
166, 176  
Ḥudâyî, 7, 46  
Ḥurşîd, 14, 18, 104, 146, 166  
Ḥüsâmî, 7  
Ḥüseyin, 18, 70, 71, 77, 104, 121, 132  
Ḥüseynî, 92  
Ḥüsrevî, 55

## İ

İbn-i Edhem, 54  
İbn-i Ḥacer, 165  
İbn-i Ömer, 26, 165  
İbrâhîm, 93, 183  
İlâhî, 98, 137, 139, 160  
İlhâmî, 7, 130  
İlmî, 5, 15, 45, 154  
İsî, 20, 110  
İlyâs, 121, 134

İmâm-ı Mürselîn, 91  
İskender, 26, 65, 69, 83, 165  
İsmâ'îl, 69

## K

Kâzım, 71  
Ka'be, 42, 69 132, 138  
Kâ'be-yi Ulyâ, 166  
Kerbelâyi, 54, 71, 132  
Kuddusî, 7, 164  
Küntü kenz, 173  
Ḳur'ân, 3, 41, 61, 132, 150

## L

Lât u 'Uzzâ, 166  
Leylâ, 27, 63, 166  
Leylî, 171  
Loḳmân, 12, 97

## M

Maḥmûd, 85, 99, 100, 101  
Manşûr, 110, 141  
Maḥmûd Ḥân Sultân, 14, 136  
Mecnûn, 27, 43, 63, 135, 160, 166  
Mehdî, 70  
Melâmî, 5, 10  
Meḥemmed Efendi, 121  
Merve, 69  
Meryem, 20, 110, 175  
Meşnevî, 3, 9, 11, 35, 39, 41, 42, 46, 47,  
48, 56, 69, 77, 81, 82, 83, 84, 105, 118,  
119, 137, 138, 151, 158  
Mesîhâ, 70  
Mevlâ, 18, 28, 32, 48, 104, 127, 153, 160  
Mevlânâ, 8, 17, 18, 22, 26, 28, 39, 47, 48,  
50, 54, 55, 56, 60, 61, 62, 67, 79, 84,  
101, 102, 104, 118, 133, 138, 158, 160,  
183  
Mevlânâ Celâleddîn Rûmî, vi  
Mevlevî, 8, 10, 11, 35, 60, 66, 67, 14, 15,  
28, 32, 39, 43, 47, 49, 50, 51, 55, 72, 77,

80, 81, 119, 120, 129, 138, 139, 140,  
145, 152, 153, 175  
Mezâkî, 5, 11  
Mısr, 56, 109, 168  
Mikâeil, 88, 90, 91  
Milli Kütüphane, iv, 3  
Monlâ, 12, 13, 35, 77, 83, 105, 106, 111,  
115, 116, 118, 119, 127, 142, 149, 151,  
152, 153  
Monla Câmî, 7, 164  
Moñlâ Celâleddîn, 5, 22, 30, 32, 34, 35,  
36, 37  
Monlâ Celâleddîn-i Rûmî, 77  
Monlâ-yı Rûm, 12, 35, 105, 106, 118, 119  
Moskof, 180  
Muhammed, 17, 85, 86, 87, 88, 91, 94, 95,  
96, 16, 18, 47, 52, 67, 71, 73, 77, 104,  
120, 132, 145, 148, 180  
Muhyiddîn, 28, 84  
Murâd, 183  
Murtażâ, 18, 104  
Musâ, 18, 102, 104, 132, 141, 167, 180  
Müsevî, 55  
Muştafâ, 13, 16, 32, 36, 47, 67, 70, 120,  
125, 132, 167, 85, 93, 94, 95, 96  
Mūsî, 69, 70, 71, 93, 132

## N

Nâbî, 5, 9, 27, 43, 65  
Nebî, 69  
Necâhî, 5, 10  
Necâhî, 62  
Necâti, 7  
Neşâfî, 5, 10, 60  
Neş'et, 6, 98  
Niyâzî, 7, 14, 98, 136  
Nūh, 69, 180  
Nūşîrevân, 55

## O

Osman Dede, 6, 17, 87  
‘Osmân, 61, 85, 101, 121

## Ö

‘Ömer, 61

## P

Pertev, 7, 8, 13, 14, 29, 31, 58, 129, 136,  
138  
Pîr Hüseyn Efendi, 121  
Pîr ‘Âdil Efendi, 121

## R

Rabb, 14, 20, 87, 107, 142, 146, 147  
Râgıb, 7, 15  
Râmiz, 5, 44, 102  
Resûl, 18, 87, 93  
Resûlu’llâh, 11, 12, 66, 107  
Rûmî, 28, 48, 141, 180  
Rusûhî, 5, 8, 13, 39, 128

## S

Sâbir, 5, 25  
Şâbir, 48  
Sabûhî, 5, 9  
Şabûhî, 41  
Sâdık, 5, 11  
Şâdık, 80  
Şafâ, 69, 137  
Sâhib, 5, 11  
Sâkıb, 7, 14  
Samtî, 5, 10  
Şamtî, 61, 62  
Şâkıb, 133, 134  
Şâhib, 66  
Semâ‘î, 29, 31, 32, 34, 125  
Senâyî, 7, 26  
Senâyî, 168  
Seydî Muhyiddîn, 5, 17  
Sezâyi, 7  
Sikender, 133  
Sultân Dîvânî, 17, 125  
Süleymân, 26, 69, 97, 127, 136, 160, 165,  
167

**Ş**

Şāhidī, 5, 32, 33, 37, 121  
Şām, 168, 180  
Şehidī, 5, 53  
Şehr-i Moltan, 182  
Şems, 5, 8, 10, 22, 25, 31, 51, 60, 61, 101,  
102, 119, 139, 145, 153, 160  
Şems-i Dîn, 5, 8, 31  
Şevk-ı Şems, 46  
Şeyh Gâlib, 5, 16, 22  
Şeyh Bahâeddin Zekerıyyâ, 183  
Şeyh Muhammed Râşid Efendirâ, 121  
Şeyh Şalâḥa'd-dîn Zerküb-ı Konevî, 121  
Şeyh Şemse'd-dîn Tebrîzî, 121  
Şeyh Ulu 'Arif Efendi, 121  
Şûrî, 5

**T**

Tāhâ, 44, 167  
Tātārî, 168  
Turâbî, 7, 15

**Ü**

Ümmühân, 87

**V**

Vāmık, 166  
Ve'Tür-ı Sînâ, 125  
Vehbî, 5, 9  
Veled, 5, 8, 36, 38, 121

**Y**

Yaḥyâ Yūsuf, 93  
Yasin, 44  
Ya'küb, 69  
Yemen, 168  
Yünüş, 69  
Yūsuf, 63, 109, 166

**Z**

Zeyne'l-'âbidîn, 70  
Züleyhâ, 9, 42

## **TIPKIBASIM**

بیت حضرت پیر

زهی مهربان که معشوق بخانه او بسوی خانه نیاید کز آن می بود  
نه مرد چون مرد را حق کند عقل را بی غوری رونق کند  
همین تو کل که ملر زان باود است رزق تو بر تو تو غایب ترا  
نفت پیغمبر که جنت از آله گری می خواهد زگر چیزی نخواه  
کرد خواهی من کفایم مرد را

جنته الماوی و دیداری خدا  
دل بدست آورده که است  
از هزاران که می یاد دل ترست  
کعبه بنیاد غلیل است  
قال الشيخ برهان الحق القمندی بیت  
الروح من نور عرش الله مبدؤها  
فقال الملك الجبار فيها  
قال روح في غربة والحسم في وطن  
تارحم غریبا کما بیاناخ الوطن

شرابی خور که جامش روی باست پیال چشم مست باده خوار است  
شرابی خور ز جام وجه باقی سقا هم رتبه ام اور است ساقی  
مطهور آن می بود کز لوک هستی ترا باکی دهد در وقت مستی  
زهی شربت زهی لذت زهی ذوق زهی دولت زهی حیرت زهی شوق  
همین تو کل کن ملر زان پاودت رزق تو بر تو ز نو عاشق ترست  
عاشقست و میزند او مول پول کز زنی صبریت داند ای فضول  
مگر ترا صبری بدی رزق آمدی خویشتن چون عاشقان رزق زدی  
این تب لرزه ز خوف جوع چیست در تو کل سحر می تانند ز نیست  
بردی بریده یکس کج اوله ربه ای اوله زهی باغی اوله ام با

قد وقف هذا المجمع الشيخ احمد كمال الدين  
جلبي الى درگاه حضرت سلطان ديوانه  
قد ستره الشهي

94  
182  
205 X 130  
175 X 110





اذا تحيّر في الامور مسلح	فاستعينوا من اهل القبور
كلدي مولاناى رومى عالمه	تاريخ ولادت حضرت مولانا محمد علي رومى
۸۰۴	فينا
۸۰۴	فينا
تاريخ ارتحال آن درقونيه	سن مبارك آن حضرت مولانا
۸۰۴	۸۸
قطب العاشقين غوث الواصلين حضرت مولانا ومولانا العارفين	اخذ من حضرت ترك نيك بواون سكر اسماء شريفه كاشغري
عاشق رومى مولانا رومى	خاتم رومى مولوى رومى
۱	۴
مند رومى خوجاي رومى	خندوند رومى سلطان رومى
۵	۸
عزت مند رومى كلید رومى	جلال الدين رومى معشوق رومى
۹	۱۱
غوث رومى قطب رومى	عارف رومى قبلة رومى
۱۲	۱۵
شیخ رومى	محمي الدين رومى
۱۷	۱۸

سید عبد الله ابن مبارک من سقیان الثوری من جعفر الصادق عن یه عن جده من علی  
ابن ابی طالب رضی الله عنه قال ان الله تعالی خلق نور محمد علیه السلام قبل خلق السموات  
والارض والعرش والكرسى والقوس والقلم والجنّة والنار وقبل خلق آدم علیه السلام  
وانبیاء کلهم مائة الف واربعة مئین وخلق معه انبی مئین مئین مئین مئین مئین  
القدرة وحبان العظمة وحبان المنة وحبان الرحمة وحبان السعادة وحبان الكرامة وحبان  
المنزل وحبان الهداية وحبان الرفعة وحبان النبوة وحبان الهيبة وحبان الشفاعة ثم حبس  
نور محمد علیه السلام في حجاب القدرة التي عشر الف سنة ويقول سبحان ربی الاعلی  
وحبس في حجاب العظمة احد عشر الف سنة ويقول عالم التبر والحقیقات وحبس  
في حجاب المنة عشر الف سنة ويقول سبحان الرب الاعلی وحبس في حجاب الرحمة تسعة  
عشر الف سنة ويقول سبحان ربی القیوم وحبس في حجاب السعادة وثمانین الف  
سنة ويقول سبحان من هو غنی لا یفقّر وحبس في حجاب المنزلة ستة الف سنة ويقول  
سبحان العظیم الحکیم وحبس في حجاب الهداية خمسة الف سنة ويقول سبحان ذو العرش العظیم  
وفي حجاب النبوة اربعة الف سنة وهو يقول سبحان رب العزّة علیم سفوف وفي حجاب الرفعة  
ثلاث الف سنة وهو يقول سبحان ذو الملک والمکون وفي حجاب الهيبة الف سنة  
وهو يقول سبحان الله العظیم ویدر وفي حجاب الشفاعة الف سنة وهو يقول  
سبحان ربی العظیم ثم ظهر اسمه على العرش وكان على ساق العرش مئین الف سنة الى  
اربعه الاف سنة ثم ظهر اسمه على العرش وكان على ساق العرش مئین الف سنة الى  
ان وضحه الله تعالی في صلب آدم علیه السلام ثم ان الله نقله من صلب آدم  
عليه السلام الى شیت والحاديس والی نوح والی هود والی صالح والی ابراهیم والی  
اکمیل والی عبد الله الی اخر القصة  
سنة نبی سید ۶۴  
نطق حضرت پیر ومقدار نبوة كج ۶۷  
سنة ماد وحواب ورس وحواب دید  
کامدش ارحق ندا جانن شنید  
و عاشر من مکة نوح ۶۷  
في المدينة نوح ۱۰

ای شمس تبریزی یاد در حال ماکن بکنظر

**نعت** تا خاک پای عاشقان از مشک تو منبر کنم **شریف**  
الحمد لله الذي سلطانه نعت الانزل الواحد القهار الذي غفر ان يحول الذل  
رب تعالی شانده عم الورع احسانه لا ينيق رضوانه الا بانقاد ص العبل  
يا من لطيف ولم يرزل اللطف بانما تزل انت القوي محتا عن قهرك يوم الخذل  
يا من يري ماقى القصد ودينير لآخر الامور وشع لنا صديق القبور وادع لنا يوم الوجل  
صلوة على خير الورى صلوات الله على شمس الهدى

**نعت** اعنى حبيب مصطفى يدعوا لخير العال **شريف**  
من شاهباز قد سمعنا لامكان رسيد بهر كار صيدى در قالب آرميه  
سيمه فاق قريم از دام كون حسنه طروس باه عرشم از اشيسان پريده  
من سايه خديم وز نور مصطفاهيم در كرانهايم اندر صدق چكیده  
هر كس بحسب صورت ما را بجا نشاند ما نور كرد كاييم در آب وكل وميده  
چون جلد اوليم از خود سخن چو گويم در سكرم نظر كن از قدرت آفرينه

مادامك شمس تبريزي تو فارغ البصر خوان

**نعت** از دیده های اعمی کل بصر کشیده **شريف**  
هر که

هر که جوید روز شب راه رضای مصطفی لاجرم راضی بود از وی خدای مصطفی **۸۸**  
از برای رحمت مجموع عالم آمدست مصطفی بر عالم و عالم بر لای مصطفی  
حق ز لطف خویشش در حق و رحمت کیه هر که کوبه آزدل و از جان شای مصطفی  
وارد روی دافرستان برای دعوی میرسد در حق وی هودم دعای مصطفی  
قرب جان عاشقان شد آب دست شمس دین

**نعت** کل چشم خوربان شد خاک پای مصطفی **شريف**  
نه عشقه صبر ایدر اولدم نه عقله بارم زكاري باشم جفا دم نه بلای بیکارم  
بدی مشغله حقا که نولدیم بدمم بوا کلنور المردن که عاشق زارم  
ز دردی بیکه راضی ناسترم در مان ز سخت اوز زویم الحق ز صاف بپارم  
کمال لطفله ای جان وفاده بند جفا نه چاره اولدی وصاله نه بلای ناچارم

**سماي کبی بن اول بیخو دمکه عالمه**

**نعت** نیکف الله متکفیه مست هشیارم **شريف**  
عارف بالله اولوب سالله ای مقبول اس هر کسی حالینه حق بیاید که دلکشی شای  
کون بوزین کوردجه باک شوقی از کلاک مریدن مشهور دو با بد نور اقباس  
عشرت زبانه و لطف صحیح آن کبر دیمه فوق اهل عشق حظه نفس که قیاس

اهل تجرید و عیال مفروضه در دنیا به قبا هر کس شب کندی مقدار نخبه او بقدر لباس  
بر فوج سنک کور و ب هوام بر دن ذوق آلوب

**نعت** معینه ذوق **سماعی** شدن ایلز آفتاب **شریف**  
مسلمانان منورند خرابات بر م میخانه در ایستم ملامت  
نه زاهد نه زهدم وار نه مسلم نه طاعت بیلورم نه خود عبادت  
نه دینم وار نه مذهبی نه قبلم نه مسجد بیلورم نه بانگ فامات  
من اول کبرم مقام دیر ایچیده ولی عشق کتور میشم آرادات  
بدن آرقده و ناقوس المده که زنا قوشا نورم ملامت  
چقوب میخانیدن کلینک اوردم خرابانم خرابانم خرابانم  
کس الکی یا فوکی دلو کس ایکنده نفسک ویر مرادات

ایامند جلال الدین نه ستر

**نعت** آدک زاهد او ذوق زده خرابان **شریف**

در راه مسجد نه قدم بر خیز وقت صبحدم تا شاد باشی وقت غم بر خیز وقت صبحدم  
از بن بقیس انداز کن خود را بلبل و تو کن یکدم وضو تا از کن بر خیز وقت صبحدم  
ایشانکه ره بشناخته کس کس که نمانند دولت برین راه افتد بر خیز وقت صبحدم

کز خفته

کز خفته بیدار شو مستی مکن شیار شو بر در که جبار شو بر خیز وقت صبحدم ۷۰

**ای شمس دین** از عاقلی چند بر چرا حاصلی

وازد نخبه مرده صفای بر خیز وقت صبحدم

ای دل بویشر ای جهانده سکه از عیان بر در ایکی اولغنه بوق بلش اول امکان  
حق سوه بلجک سنده سنک زاده نکور عالمه همان بن دبه یکد رسکه نقصان  
معروف اولیز کند وی محو این ماری حق بولیمز باطلی ترک آئین انسان  
هر یوزدن اولور کند ی جالبه چورت هر یوزدن اید کند و کسیر اوله متابان  
سعی ایله رضا کوزله قراطوق ایله قیدی

عالمه **سماعی** بویشر سالکه حرفان  
بر کوشع شوق رخ یارون کلور بر لعه دنجلی دیدار دن کلور  
طلم چرخ فاسم انوار دن یارن بوی قادمه عطار دن کلور  
نقل شراب مجلس نمده نیز کجا شول خون دلکه دیدن تو یار دن کلور  
باشده کلمه شعله سیدر دود آهک مولای در کحضرت خنکار دن کلور  
شهاده صورینه ایچر باده وی کوردکی کافری بز انکار دن کلور  
آزرده خاطر اوله **سماعی** بیدل

کعبه العشق اولو بدو خانقاه مولوی تاج مزوسر فرزند کلوه مولوی  
حضرت **مناجلال الدین** **چنگار** در پیشوا و رهنا و بادشاه مولوی  
صدق چونم بر پیشقدم کرد در زاهد ششکک توانیدن کاه مولوی  
خالقه بول خلاقان انفا سخته و بر وی هر صل نغیک اشرف اعلی ده مولوی

**شاهدی** اسرار هود نالی سی نایک وی

کوش ایدوب افند که ابروی و داه مولوی  
دیونفسی تیغ عشقیله هله که **آنک** کربک  
استین دانسته بر اوصاف اخلاق **آنک** اول اوصاف بشرین قلبی با **آنک** کربک  
کرتخت فیه من روحیدن **آنک** نصیب سن بیخو فنا دهند خال **آنک** کربک  
ستر موجود القادلهی اد **آنک** الدین عرف اولود درای توحید نه با **آنک** کربک

**شاهد** عشاقه شوقیه حرارت و بر مکه

شعر یکی عشق آشنایه سوزان **آنک** کربک  
فتی او کونکه حرم وصاله حرم ایدم فراقی **آنک** ایدم و صلتکه حرم ایدم  
کدای کویک ایدم باد **آنک** عالم ایدم مقیم جنت ایدم بر عقیق ایدم

کناهم

کناهم ایندی بخای بری شوکدن دور سنگ تر تکه غالب اولدی بنده قهر **آنک**  
بقین ایدم حرم خاصه حرم وار ایدی جنا نه داخل ایدم خلیج غضبم وار ایدی  
دو سردم آیفکه باشده دولتیم وار ایدی کمال عشقه کله بشقه شهرتم وار ایدی  
جفا و محنت درد بلده بم شمدی دوا به چاره سی بوق بر بلده بم شمدی  
بنم او محنت درد بله بار اولین عاشق بنم او درد محنتله زار اولون عاشق  
بنم او عقل کی تار مار اولون عاشق بنم او عشق کی بیقرار اولون عاشق  
فغان و آجهله باشم اولدی فسخین در بیجا جانه کجدهی فراق یار کزین

**سماعی** کجی دونه دونه ایلیم افغان

فراقی جانانه کجدهی وصاله بوقیده دیوان

کوزم باشی ایسه چون یکلهی چون همان ز چاره بیاییم بلمی شه دوران  
عکله شویله دنویم که ایدم زیاد ضعیف جسم قورم بوآه ایدر بر باد

اول ارتق سرور کیم عزین اسرار در جمع علم و کرامت مصلحه انوار در  
سوز لری در بای وحدتدن کال **آنک** حشر ایچده زین فخر احمد مختار در  
حضرت **مناجلال الدین** بخداوند کار در

۷۳ شایقی کیم صفای کعبه المشاقدر خاکنه یوز سورعکجهان مشتاقدر  
منکر اولون اکیم بخت و شوقی و عاقد در اولک خاص اخاصد بختنه پراز راقد در

حضرت مناد جلالت الدین خداوند کاردر

اولک دیر لر خلق عالم نامند مناد دروم بحر علمنده آنک بر قطره در جملہ علوم  
علم عشاقه هادی منکر شومہ در جوم تحت انسد بلین هر حجره بود دی موم

حضرت مناد جلالت الدین خداوند کاردر

اولک اولمشدر ولایت کشورینه با ایشاه خوش ساهله صفایله قوش عشاق راه  
بوسه باعه منکر اولون قوش بر و سیاه اول مبارکک تاج عزتله ایدن پشه کلاه

حضرت مناد جلالت الدین خداوند کاردر

یاد کار اولمشدر اول شرفدن کتاب مشنوی هر که محفوظ اوله آندن اول مرد معنوی  
کر سعادت استرسیک مولی اول اولوی ذات بیچون قدیم ولاد برنگک بر نومی

حضرت مناد جلالت الدین خداوند کاردر

آیین و اسرار ایات و احادیث بنان کوسنر کشف کراماتی جهان کبیر میمان  
عشق در یاسنه اولوب مستغرق کون مکن جوش اید و سبج روان ایدن مانده طار و جنان

حضرت مناد جلالت الدین خداوند کاردر

جدل

جدله امجد در اول پاک اصل و پروفا نساصدین و صدیق باخار مصصفا ۷۴  
جمله آبا سی در رخصان در کاه خدا مولو بلی فر قسبتنه رهنما و پیشوا

حضرت مناد جلالت الدین خداوند کاردر

اول ولایت آقایی کر چه اولدی نور ایش بر اولوب عالم ضیا سله جراته اولدی قاش  
قالدی بحر موم یکسا اول ضیادن هر خفاش اولک شمس آنک جمال کورمه ندر ایدیش

حضرت مناد جلالت الدین خداوند کاردر

اول شه عالی بنک اول اولیدر سلطان ولد شیر قدرت ابدی پستاندن آنک اهل اسه  
نسل باکندن ولیدر کله دی بیچید و معد اولکده احباب اولور مقبول حق اعدای در

حضرت مناد جلالت الدین خداوند کاردر

اول سعید و جمله اقبای و اشیای سعید اولی سر اینتی حق بلین حقدن بعینه  
دولت آنک کاوله اول سلطان عشاق در اید هر مریده اقب اولدن شیخ من جل الورید

حضرت مناد جلالت الدین خداوند کاردر

اول هدایت نور بیچون عالم کوندر دیرت اون کز سبک کافرک اسلده منده اولدی سب  
چکدی دین بولند بیچید محنت در وقت طیب الامراق اوجوب اخلاق و پاکیزه نسب

حضرت مناد جلالت الدین خداوند کاردر

۷۵ کرمه اولدک شاه سن بند نغده هیس اولدی عصبانک سنک درد در مان ناپذیر  
لیک نومیذ اولده اول الحف خندان مجیر عاجز و بیچاره قالمش قولدیندی و سکیبر

حضرت مندو جلال الدین خند و نذ کارور

قارم آجدر قارم آجدر قارم آج رحمت ایشکل تکی بکا قایع آج  
او چینی اشمندن دیلم بیگ چناق نود خردن ایکن بیگ باز لماج  
رحمتک چوقدر دکن دن ای حلب رحمتک اکسلیه سن چوق صابج  
سن بیوردن قو کله کل بر قارش کیم کلم سنک ایچون بن بر قانج  
کیم سخی کوره و عاشق اولیسر جانی یوقدر یاکه طاشدر با افاج  
اولنقاشدر اول نوزدر اول نلب اول نبویدر اول نبوزدر اول ن صابج

ای ولد کوز لوجرانه آذر

کوره سین بقدا بر اقدن قاج قاج

قورده خسانه صنور صوفی صیدونانی نیه سالک ایدی بر کور سنه مولد نانی  
مثنویدن ایدن اصفای کلام معجز دوزدونه طولودنور اول حرم معنای  
ملوتدی آفاق صیدانی نباه شوق سماع شویله کیم رقص کتردی قانک مستیانی

مولوی کیمی سماعه کیروب اول حالته

داژک

۷۸ داژک کوزله که دروش اولده سن مولانی

سینه دن جامه سنی چوزده اولت وقت آجیدور سنکه کل باغ لطافت وقت  
کون اول خط سیم اوزره بدی کاکلی هی مد کون یوزنی قله و نکت وقت  
احق لوجل و اونای کونار دضعتده اشبوره و ایجره فلان ایدن و فلان وقت  
سینه بر سینه و لب بر لب ایلمکور عاشق دبلر ایسک که اوله مهر و محبت وقت

بوروشی بیوردی صوفی کتاب عشقی

کیم آنک هرور قین ایتدی فرانت وقت

اولدق بند بز سجده پزار محبت اولماز دلن بسته افکار محبت  
جان و دلحای ایدیم غمزه که تبسم محرم و منی غم اولسه دل ناز محبت  
بیگ در لولور ایسه دعای دوست حیا لک هستور اوله می نکتی اسرار محبت  
بر حالته ایدر کیم هجوم ستمدن آرزده دل ایلرخی انکار محبت

موج دل غنوبیه قوماز کوزد کورد

شوق هوس باده کلزار محبت

ایسلم نوله دو کوب اژک فراوانی سماع اکریر اهل دله حضرت سلطان سماع  
دم نوروب هود کیم شوقله نایه نین کتوردر خصه نوله قینه کردانی سماع

۷۲ بشت باور سه نوله طالب حق دنیا یه دو جهان ندان بچورد عا شق خیرانی سماع

جرعه جام حقایق ایچس اهل توحید مست ایدر حق بوکد عشاق پریشان سماع  
مغرقران دیدلر مشنوبه اهل بیان البتور قر یک بزم حقه جانی سماع  
ذوقش اولدیفنه شاهه یلدر دریش دوند در کندویه چوق خسرو خاقانی سماع  
هر اولوب ذوق و صفا ایلدل زار و حزین کلشن ایلر بزم بوکلیبه احزان سماع  
خالقه کوشتر کچون دائره توجیدی سن سنینه قطار ایلدی یار سماع  
اغلیوب در دل خوزاب دو کر اهل صفا یاغدر مجلسه بک کل خندان سماع  
وجد و حال اهل نوله کرم اولوب خاقانسه کوشتر عشق بر تورجانی سماع

**نوله عشق اهل صیحه کی مست الی قو**

بچورد عا شق جام می سبحانی سماع  
سالک راه خدایه پیشوادر مشنوی جلا رباب طریق همناد مشنوی  
دیده جان دیدلر ک اشنان فی الویر غافل اولد آج کوز کیم نوباد مشنوی  
خست دلقر نوله بولوسه سمعندن صفا حکمت حقیله هر دره دواد مشنوی  
بودن سوز در کیم اولور اهل واره حقه دار شاهل شهید کماله کلا در مشنوی  
نورینه دویمز سه منکر نوله خفاش دار

حلیا

۷۱ **حلیا چون مطلع شمس خدای مشنوی**

بزجام عشق دلا راده نهانست یوسف صفتوز زار زینجا ده نهانست  
برمنده آنک رقصه دورانده قد حله بزجره کاشن تک صهباده نهانست  
ره و کجر کعبه کونیده بزاقا دلاری ناشا ایچون اولجا رنهانست  
آزده اولور مشنوی کوردکی اوهر و خاک زینه خاک ایچون کین واه نهانست  
اولقه رخساره طلبگر هر عالم زین لعه رخساره زیبا ده نهانست  
شرمنده احکام قضایر سوزنوزوق قائل بر بنابر درمنده نهانست  
بر تو فکن اولد قد خور عالم لاهوت بزادی فردق معنی الاده نهانست

آزده غم آرنده بزغمر ز عشق

**نابلی کی بزکیه منلده نهانست**

سرس ایدر شراب خدامولوبلری پروجد ایدر سماع و صفا مولوبلری  
فانوس و ش همیشه نوله دوند در سکر انوار شوق شمع لقامولوبلری  
مئات دل محافله سیدر ایدن مدام پیشسینه بوش اهل فنا مولوبلری  
ایتر بادد منده دخی صخره التفات عشق اینلر سنگ بده لامولوبلری

**وهبی ندر سوز کده میخالات ذوق و شوق**

دور و فرشته چرخ و لایند در سماع  
 کروش افدک گردان کرامت در سماع  
 مرکز سیرا بدیهیون مکزیک عالمی  
 تیز سیرت های ارکان هویت در سماع  
 کثرت دوران ایچنه عین و وحدت کونین  
 نقطه حواله دوار و وحدت در سماع  
 قامت الف قولی ادم در چرخ با  
 رسم خدای لفظه الله جلدند در سماع  
 پر جلد اولد بقه جانادست انسان سما  
 مرد عشقه ذوالفقار حمید رتبه در سماع  
 برهای عالم لاهو ندر  
 هر غیر خبیان حوران حقیقه در سماع  
 جامع سر حمله اسرار کوز شفقدر  
 سر کنت کوی بر حقیقت در سماع

حالی را از محو استغراق مجرد ندر

در جمع در یای مشیت در سماع

طریق عشقه کوز بر سر و بال اولین کسه  
 ارشمن منزل نمکنه شیدا اولین کسه  
 خرابات ار لر نیک کلز زمزموزندن  
 کروب باز او مشقه مست و اولین کسه  
 الی از بقایق در نه بحر حقایقندن  
 دل آواره سی وسعتده در اولین کسه  
 ابدی بر غنک کوز زمزموزندن آینه کبریا  
 ازل فافقه بده تاب عشق اولین کسه  
 ندی بسون لیله الاسرا و اولین کسه

عشاقه فامه زلیدر جای اقامت  
 یوقلقده اولور اهل دله امن ملامت  
 آرایش کونیلده دلی او نمز مستنی  
 بنیادلیله مز عاشقی اسباب ندامت  
 دلایر لاله در عارفان کلنجه سی هر دم  
 صنمک آنی آلوده ابد کشف کرامت  
 دل محزن کنجینه عشق از لیدر  
 اشکیله رشک سیم زدی که علامت

حوالی ابدی آغیار خیالاتی علمی

تغییر ابدی مز خاطر بی کرد مادامت

شاه اولوق استین غملا مینتلا کرک  
 عالمه سدظنت طلب ایدن کدا کرک  
 آه اینه کجه جوشه کلور چشمک باشی  
 دریا تموج آنکه البت هوا کرک  
 دل ملکنه خیالک ابد حکم که حکمک  
 بو بر خرابه به اکی با دنا کرک  
 قانوجقاردی باشی یولم بصردیو  
 اول بوایشی ایشلمکه دست پاد کرک

اینک قوزینه عدلی یوزین قوزینه سورد کویکم

درد لو کوزینه صحت اولور نوبیا کرک

ای دل استرسک اگر کاه اولد نقفا آنک  
 سحره کجایت ایشکین حضرت مولانا آنک  
 خاک در کاهنی کثیر بی اول پاد کرک  
 غل و غشندن آری نوب خالص اولد ایمانک

۸۱ صد فله سالک اوردن سالک جلال الدینه شهباز واصل اولور رحمته رحمتک  
 مشویدن ایشدوب جمله کلام الهی بیوراسر اینی کزیراه قواشیلر تک  
 نای بریغله بول کوستروبارشادایر نیدکن ستر سماعک بز اول سلطانک  
 دیرلسر رفولنه ذره قدر میل ایتمن قافدن قافدکن سلطنتین دنیا تک  
 شوقا شمسیله **خدای** کو کجقسه نوله سوز  
 حضرت ازاه **مرد** اندی ندر کره عالی  
 ذره خاک ره یسن قودر ویشا تک  
 جلوه انوار ذاته مظهر محبت بزمین آج کوزک در ویشکم دنیا و صافی بزمین  
 صورت انسانز اما عالم کبر بزمین وارث علم لدنی آدم معنا بزمین  
 واقف ستر روز علم الاسما بزمین  
 صلوسه اسرار حقیقه نله دنیاوی فیض مولانا ایا کشف اولدی **مثنوی**  
 اکه اولای آرزو مند نکات معنوی بزده در ستر محمد نطق پاک مولوی  
 مخزن کج السی صاحب اسما بزمین  
 آسمان عالم روحک منور ماهیوز بادشاه ملک معنائک ناشاکا هیوز  
 نکته ارباب عشقک موبو آگاهیوز فقر الیه فقر الیک ملک قامت شاهین  
 لاه اویالی یوز اگر چه عارف و لانا بزمین

بزک

بزک اولدق جان و دلدن بنقل عبا اولور زرد کاه اهل بیتین هر کز جلد ۸۰  
 مظهر الطاق ایدوب چونکم بزاندی بند اولدوا حمد خاکای مصطفی  
 مصطفی تک عاشقی یوز چاکر زهر بزمین  
 سر مزده جاوه که اولدی بخ جانمن شکر کیم معلوم اید تک در دیز در مانمن  
 حجت حق در بزم هر نغمه افغانمن مظهر منادی روی مشنوی برهانمن  
 سالک راه حقیقت واصل مولانا بزمین  
 چون جلال یله جمله اولدی مظهر نظمین زهر در کمنده احباب کوثر نظمین  
 دکلیوب نوله هک ک اولسه عدو نظرق منکر آل عبا به تیغدر هر نظمین  
 قاهر اعدا صمدی دینوز سیف مولانا بزمین  
 کردن جانده عبودیت اولدن بندمن دائما تو غیب راه عشق اولدی بنده من  
 کورنه دیر **صابر بزم** سلطان دولت بزم حضرت سلطان عشقه قول ایلمن کندمن  
 فرقه ناجیدن اولدق عروقه الدنی بزمین  
 بلبله سیننه پرد اعدر کلر ارمن سیننه چاک اولسه نوله کوش ایلیوب کلر ارمن  
 چموسر ازاه یوز یوانده بوق بارمن اولدی استغابو یازار قاده کارمن  
 بزکما یوز کیم شاهان در اطوارمن  
 حضرت منادی روی میده ریز چنکارمن

آستانیند قلوب نقد دل جان نشار چلو دلدن خدمت درگاهن آنکه اختیار  
قولوغه ای عالم معناده اولدق شهر بار دولت دنیا ایتمز سگ محیی اعتبار  
بزکایون ذکر حکیم شاهان در اطوار من

حضرت منادی رویه رزم حکار من  
پس اولدور در روان خدایی آستانه هر کلبی آسانی برش صاحب کلاه  
بند کانه خدمت درگاه لب بد معز و جاه نوله ایتمز سگ جهان آتفا بیه نگاه  
بزکایون ذکر حکیم شاهان در اطوار من

حضرت منادی رویه رزم حکار من  
هر کلبی در کهنه بنده فرمان اولور پشاه حکماه ملک عرفان اولور  
کرچه عالی قدر اولدولم خاکیه یکسا اولور معتبره ای حقیقت کوه هر نیلجان اولور  
بزکایون ذکر حکیم شاهان در اطوار من

حضرت منادی رویه رزم حکار من  
کلشن عشقنده بلبل قرخم سازدر عاشقانی صد هزاران در دیله اولور  
کترین عشق بوجو **جوتی** سخن پر دازدر کور بوسیتی ناله مز فیه بیت یوم ساز من  
بزکایون ذکر حکیم شاهان در اطوار من

حضرت

حضرت منادی رویه رزم حکار من ۸۴

جنبش طایوس عرفاندر سماع مولوی فرم ابدک بر او ذکر جولوندر سماع مولوی  
دور ایدر لر عشق میدان علوشانده رشک نافونک کرداندر سماع مولوی  
دوندونه پنجه ایلر دبلین همچون کباب نوز محض نار سوزان در سماع مولوی  
عشق شمع دوندور در فانیوس جیمیک اولور انکیچون بر تو افشاندر سماع مولوی  
**بر تاهر بر کلبی برش** دوران ایدر

بویله بر آیین وار کانه در سماع مولوی  
دلناهم در خم در کاه شاه مولوی جلوه کاهدر جرم نیکه کاه مولوی  
عشق مولود نایی نالون ایلدکم دمبدم شوق مولود نایی اظهار ابله آه مولوی  
فلسه لر جودن اولور و کور جنت بیطو رشک فروس جناند جلوه کاه مولوی  
بوی معنی شتم ایدوب فلسه آفی زبیر غنچه کلر ارقه سیدر کلاه مولوی  
دلر عجب رفیق شمس معنودن مالولور ميم منذرا شکار اولدجه آه مولوی  
آشنا اول کسب ایلله روشنائی نیره دل مطلع نوز حقیقت در جیاده مولوی  
بس زر خالص کلبی **بر تری** مخلص سکا  
بایه عزت بترا اول خاکراه مولوی

۸۵ از جام بختیدن ایچنلس مولو بلردر او جانک جرعه سن خلق ما خیر مولو بلردر  
 دوشو بیع و خدایک ایزنیه راه بختیده زن دهک فسادن چنلس مولو بلردر  
 مثال شمس تیریز بولنه مناد حکارک سزندن ای کرم کافی چنلس مولو بلردر  
 عجیبه ر بلنداسا هار و زار اولور سه پتخا هت ملی آچنلس مولو بلردر  
 دلی بجه قدم ایند کچ سترق سما ایدوب کورک کیم سمت جانانه کونچنلس مولو بلردر  
 یوزک سور برتا و آستانای پلا شتد باشی  
 محک آسار و سیمی سچنلس مولو بلردر  
 نین انکار ابد هر کیم بوم مقامک دهه لر کی تیغ قصما بغری آنک زده لر  
 غیر فریاد قدومک باند بلیه نک ضرب ایدوب زخلی باشن خوش اولور  
 بروم اولور می که اولده حالته بند خاص ازلر کیم و میدانه جولدن ایدو لر  
 بوروامی کایا نکیه نشین بری وش  
 کله یاران صفا قابوه محروم کیده لر  
 زات مصفا ی دکل روی دورا کیم کور میه سین انده بوکون حتی هوندا  
 بویندی کوشنایه کول کیم بودر اولو دل و بر دیکنه صد فاهه و بر جانکی نیرا  
 من میات من العشق فقدمات شهیدک

جان و بر

جان و بر بولنه بار اولدر بسک کاک احمد زیرا که اور عاشق صادق و مقصد ۸۸  
 بو مصرعه عاقی اولدر اوله سرمد بار آمدی بونجی جهان فخر محمد  
 من مات من العشق فقدمات شهیدک  
 سیرمه کزدم بو کجه دردل عزون بر نغمه ایشتم دیدی ای دین فخر خون  
 باقی و صنوبر سین عجبنا کج و کرون ویر جانکی جانان بولن اولدر کون  
 من مات من العشق فقدمات شهیدک  
 آلدنمه دلد باقی صانوب قانی جهاننی یاسندن اول بونجه کلندر کور قانی  
 صداد فغله جوککه دلا سوزک او جاننی آنرا تک عشقی ایدو روح روان  
 من مات من العشق فقدمات شهیدک  
 هر کیم دیر ایسه بار و هر درده در مان خاکه جانانه ایدو جانتی قر بان  
 بونی دیر این کوشمه ایشتم فخرشالان بو مصرعی یا یا الله شهیدی دخی ویر جان  
 من مات من العشق فقدمات شهیدک  
 من طوطی قدسم تن فانی قصمدر احیایدن امولق میما نفسمدر  
 اول لعله رخساره در اصل سمام طوطی صفتم نور سحر مقبسمدر  
 دل ویر مدی دنیا اولون عارف بالله بونجه سبب مکث هو او هو سدر

۸۷ من بارامانت چکی اول شترم کیم نالم و مقصود بیه بانگ جرمد

کنجینه اسرار اولدی قلب جنونی

نفس از در حق کینه بر عبیدر

بلبل نوز و زله نالسه نایلردنوز راستی عشاق ایچنه بن نایلردنوز

صنما عاند حجاب می هوا بیلردنوز عشق میدانه باش اوینر فداییلردنوز

کوردک باقی بقا کوردک قابیلردنوز کچشوز خور لقدن ای نه خداییلردنوز

اختیار ایچنه ند آل عباییلردنوز قومز جام مدلم الدن صفاییلردنوز

قانه بو نمش شهید کس بلا بیلردنوز شش حقیچون علی المرقنا بیلردنوز

شوق مولانا ابالله شمس التعماییلردنوز

اقت احمد دن اولدق مصطفاییلردنوز

خرق تجرید ایچنه کوج برهان اولمشوز این ادهم کی ملک عشقه سلطان اولمشوز

کچمشوز اور کندی بزدن شویله خیران اولمشوز ترک ایدوب نایه قبا دهس عریان اولمشوز

بر ایکی کونکم بو ظن اوره ممان اولمشوز کاس لیس خواججه ارباب بو قن اولمشوز

برهدل ابرو صنم یادینه قربان اولمشوز دوزند دود چرخ شورنده بران اولمشوز

مهر مهر اولرله کچه خاک یکسا اولمشوز ذره ناچیز ایکن مشهور دوران اولمشوز

شوق

شوق مولانا ابالله شمس التعماییلردنوز

اقت احمد دن اولدق مصطفاییلردنوز

بز بویون و بر دک باد بنده بشجا کر کی بولدق اول زنجیر له بیت غنظ قر کر کی

باسپا تر معرفت کنجینه از در کر کی حامل اسرار عشق شتر حاصل کر کی

جان باشه قلبیو باسک دلا دور کر کی قبح دنیا تک زبونی اولدق ار لر کر کی

حیدر وقتک لولوب باسته قنبر کر کی پشت باوردق فلک زوقیه سرور کر کی

دره القاج اولمشوز غلله کوه لر کر کی قلبن صاف اولدی مزان قلندر کر کی

شوق مولانا ابالله شمس التعماییلردنوز

اقت احمد دن اولدق مصطفاییلردنوز

کل بو زک فکر لیه بول اولدی حمدنن ارن کلبه عطار ایچون نوزم دکله رایغ و رایغ

طعن ایدر زاهد کورب سینه بر قیلد رایغ حالت مجموعه کلدن نه فهم ایلر کلون

ایلمز بر هر نفس شرباز قد بیلر رایغ حقیقه دنیا پامال اولمز مانند رایغ

تکبته دلده صوباردق نور و جودن چراغ درد مهر عالم ازانک فرو مندن فرغ

بانمزه فلس امر له بر اولدی شجر رایغ باقر زالتون اولور سر بر صر و طغان

شوق مولانا ابالله شمس التعماییلردنوز



۹۰ **کاف** چه دکل چو کان وحدت صریحه بر لب کور نمر کرد خیر تدن اولیده چشم معیوب  
 نقاب آتش مظاهر دن کمال طلعت محبوب در بغا کون کبی غایب ظهور نه آلوده محبوب  
 جبران آرا جبران ایچنده در زاری بلنرس  
 شو ما هیله که دریا ایچو مدر در یای بلنرس

کوردن بر آینه عبرت نادر بر صورت الفکاساتینه الدنه صقین فله نظر  
 فعل رنگین کورینور باقدف هر شک آمد ناظر ارباب اولده اشیا ده ای نور بصر  
 پیر و ارباب فقرا اول تالوله سین معتبر سزاشیای کاهی بلکد استرک اگر

مکتب عرفانه کل زینهار اوله بیخبر

زاهد هر رده و چه حقی ادراک آنکه عشقه سوا بله دل آینه سین پاک آنکه  
 کر مسحاوش دل سگ بر کافک آنکه جاض بندای جهدایت کل کبی جاوانک  
 بودل عنای استرک ملائک آنکه طالب اسک فم رمز ماعر قلاک آنکه

مکتب عرفانه کل زینهار اوله بیخبر

لنج آچیلمز بودن قمر یخی ویران آمدن هم جانانایه من جسمی جان آمدن  
 خیل مرک آخر کلوب خنکی نالون آمدن کل لباس فخری کدای خواجبر میان آمدن  
 عید وصل اولمز میستر حاجی ویران آمدن سزماوی بلنر کسب عرفان آمدن

مکتب

مکتب عرفانه کل زینهار اوله بیخبر

ایچد کس بزم وحدتد اوله بیان سین اول دل شوریده بلم بس بخون دیوانه سین  
 کرم رض عشق اسک ترک انداره زاریک چونک دوشدک دامنه الدن چقاوارانین  
 قودنیکد قوبه هر بر ناصحک انفاذ سین روشن انسون توانس کول کاشانه سین

مکتب عرفانه کل زینهار اوله بیخبر

شورای ارباب عرفان ایله اولکس قرین سیم فم دنیا ایچون فردا ایچین اوله مزین  
 بقدر غیر غیرت ایدوب ارباب یقین اولمیدرودنا جنسبله روم هم نشین  
 کلشن جئات مدن استرک ای بار کزین موروش هر حرم غلبدن اوله دنه چین

مکتب عرفانه کل زینهار اوله بیخبر

شور کدم بلبل شیداده نهانن خونز که دل غنجه خمر اده نهانن  
 بو جسم نزار اوزره دو کوب دانه اشکی خورن شش جان کوه رفاده نهانن  
 اولسقا نول بی نام و نشا شهره عالم نزل کبی بر طرف معقاده نهانن  
 محرم بنده هر حاله باد صبا در دائم شکن زلف دلور اده نهانن  
 هم کل کبی رنگین معانی ایلا ظاهر هم نشد کبی حالت صریباره نهانن  
 که خاند کبی مسک ملازم عشق کد ناله کبی خامه شکواده نهانن

آینه بر تاب و مجادده نراتر

پوته آکسیر حکمت در کلاه مولوی سکه شاه و ولا بندر کلاه مولوی  
بر صدف در کلاه اولور اچینه در شاهرازی دوق اهل کرا چندر کلاه مولوی  
قدر پاک و اوقفا سر ارجال اولون یلور مسند ارباب دولندر کلاه مولوی  
هر دنی یلور لباس اولیا نکت قدرنی نوردن بر تاج عزت در کلاه مولوی

غنی تیز رکش پوته مقصوده ایزدی بیکان

آشکارا بر علامت در کلاه مولوی

عشق مولانا ایاده لمدای ایش و جانتی قبده چرخ علم یکس نوله مردان شمس  
اولمیدی عشق مولانا اولور بعدی ایش کوشجهت رندل اچینه نه عیار اکان شمس  
راه حقه ذات مولانا هدایت شهید صان او معک اولور طایفه بربر و ایش  
فانقا نه اچیدی بزم حقه عشق با لوان ایلیو بیمن صراخی باشتی بیما د شمس  
ترک سر تعلیم ایدر مشعاشق اول قدم چون طریق مشعاشق ایشاد ایدر رویت ایدر  
نشست آید وصال حضرت مناد ایدی صولکر یقین ایدر کوزر صنوا د شمس

ترک جان فلانها جانان یولنده صمتیا

شاه عشق

شاه عشق او قدی نام حشره در کلاه دوران شمس

بنده در کاهک اولیا غنه هابیک جانانه کلشنور فالو یلیدن مرید لیبما نانه  
نوله نقد وقت مولانا جانبا کدر بلم مظهر سترای اولک نخچه برهانا نه  
صدقه بوبکر و عدیله مرین سرور شرمه عثمان و علینک لطفال احسانه  
بنده لک بکدر جو کده دهره لظا ایشک صادق بوسوزده آنا عجم اولور قرآنانه  
جان فدایا غه کلسه قابو کده صمتی نوله

در که مرد خدای وار یلور قربان ایله

اولمزا ایدر غم دکل بر صدر عالمکبر من خانقاه حضرت مناده اولور بریر من  
فرد من کونون کونالسد نوله یکین فون او جودی قبه ناکالنده بریر بریر من  
شاه دهره ایلر ایشقا کدا و احقری حمدت بر ویلر سر ویدر بریر من  
کشت ایدر دی زور قده اول کونون عربی قهرت ایدر سا اگر کیم لکنر تعبیر من

ذات مولانا یی تعریف نملک اولور بلاتمام

وار خجانی نخچه بوز اولور جهله تقصیر من

اشنای روح قدسه حالت افزا در سما نشک ایزم عشق شوخشا در سما

بیت معورک طوفی ستریه عارف عقول خیرت افزای ملکتک سر مولودر سما

۹۵ هر طریقی آینهی باشد در وصول حقیقت آن  
بر قدمه دورین تکمیل آید بر کاروش و شک چرخ ماهتاب چرخ پیما در سماع  
چون صنایع فرایده هر دم **انیس**  
چرخ عشق آفتاب عالم آراد سماع

حکم ایله عقلی دم صفایه صفتین ایچوره باده عشقی هنر نایه صفتین  
رو عده مقام رضایه تراکت وجودی ایله هم مثل سایه صفتین  
فاده ایله گوش حسوده و صفیجیل دوشوره بر صفت و قیچ بلده صفتین  
صفایه عشق پر در روز اهل دلک صفتین نه روز به جامه جبران نایه صفتین  
نقود عمری متاع قنایه و رصه **انیس**

آلدر کوزیل نظر سوا صفتین  
خلعت لبادی کویچون سرگردان بق ذره نک آینه سندن مرز نور افشان بق  
میں عبرت کمال خلعت انسان بق ضعیفه تا خود بق مریه اسک مران بق  
بر قنایه دور کورد و دوشید بق

قدرتک هر هنر کنی عرضا از عاجر کسبه کورم سنک سرزنش او طبع جان کسبه  
او کبر اقل نظر صوفی من سز کسبه کوزک او سنده قنک و ادر هر کسبه  
کل قلندر

۹۸ ۶۵ کل قلندر مشرب اول هر شخصه درویشا بق  
عاشق در بلاد غایت تراشش مدعی درلودن هر زله جاشا برایش مدعی  
اورکز سگین دل عجب بود هرایش مدعی کوزلم چون غیر کوزل برایش مدعی  
کل قلندر مشرب اول هر شخصه درویشا بق

بقدی کولم بنه کافر کیش بر ظالم بنم هی مسلمان از خراب اولوب کید عالم بنم  
دیدنی بر کون کلوب عشق اولسوا بدلم نم مشق دلبر ندر هیچ صورت اولم بنم  
شمع کور پروانک حالین یانه بق

طوبی **کناهی** بر خیال لاله اصول حکمی سینه چاک اول چاک قابر سینه جام خیری  
هر دیند سر فزانه بلندایت حق پیرو مرشد دبو هر نادان او بیخیری  
آذر حنده کرامت کوسترن او غلاد بق

محمد لاله اهل دردن همسر اولم بنه یعنی ارباب باذنک کسری اولم بنه  
چون خرابات از رنگ چاک اولم بنه مجلس اهل تکفدن بری اولم بنه  
بر ملامت شاهنک خاک دری اولم بنه

عکسند دورا قدر ایدل بویین خوی چرخ آن لاله نیکم نگاره در بانوی چرخ  
کیم نه ماتم بکمت سوره هک و هو چرخ نیر پای کوی آندی بی ادری چرخ

آی و کون هنر نگرندن ایدر اولدم بنده

اهل توحیدم نوله بر دردم ذات صفات بر بزم مدایر بودی واجب بله کمکات  
نور واحدن دکلی جار منشر شجرات صادی عکس باک اشکال رسوم کائنات  
کوزک آج اینده اسکندر اولدم بنده

سالک راه خرابات اولنه تسلیم اولوب نرفه جسمی نامریک محتاجه بودوب  
چار سوکای عشقه کلیم چونک شالم سوزوب طلع سنی طائنت هر برناک کتفه قویوب  
بن بوی بازار قاه جوهری اولدم بنده

نایب بازار هر ایچره بنده صراف بودیم سیم انکم پوزه چشمه قال و صاف بودیم  
تولد در رسم کیمیای عشقه ابرم لایق ایدیم انجالی غنیر یلی صیدندن استکفا ایدیم  
بیشتر فقر و قانک شیرک اولدم بنده

عاشق حق ارجع امر بای قامور اولدمن انکشدی عشق نانو رسنور اولدمن  
چونک تقدیرات ایشنجو صبر تو این فک بس نالحق دیدی منصور مقدر اولدمن

وجودک محض نور شرفقت یار رسول الله فطرتک در جهان عین رحمت یار رسول الله  
باقیلسه چشم معانی کشف اولم مقرر در نزال قائمکد دستر وحد یار رسول الله

بیازم درک

نیازم درک عالی و اذوقه شفاعت در کبر یوقدر فده و کلون بنده طاعت یار رسول الله ۹۸

نخابت بو یلک عاقی القتم بری ای کر مکلن غرض بقدر حرم بشر ایت یار رسول الله  
دهانک حوض کوش در دکن بر علم الحق روا عجبوی لیکن عین حکمت یار رسول الله  
اولور عالی ذکر کون صاحب بر حرم و عصیانک

دم محشر ده ایزر سکر اعانت یار رسول الله

صفه عرش بر بندر خانقاه مولوی عرشه راخی دوت در بر کلاه مولوی  
بسته جسم اولسه جیانه نوله ایزرک سماء عالم افزو نصیرتد رکاه مولوی

ای کولکل چون رهبر عشق اولدم غم اولدم طوغری برلا سترک ایش شاهراه مولوی  
شوق مولود نایله کزین اولور در سفلک مده عاید مراد هر در کواه مولوی

قوعوام ناسی شادهر مانسون اسناد طلی خاص انجو ایش پناه مولوی  
قطب اقطاب ولایت حضرت منادیم کیم قول اولمقدر درنده عز جابه مولوی

شوق مد جیله منافی هر سحر جوش ایلدیم

باده قبض در و ندر صبحگاه مولوی

حبیب خالق یکا محمد مصطفی سنین ایکی عالمده مخلوق امام و شوال سنین  
وجود و لطف وجود کله جبرائک و الوالی الحق فقیرک قر سنین سلطان قلبه غناس سنین

۱۹ صدای پنج و هفتک سر صغیر و ملائکه منا و حده الله اکبر صلوات سن سین  
 صبحک و الل حسنک و الضحیک و ترغیب دیند و بر دی خلق مالک و صبح و صبا سن  
 حدیث فقیرین بر قدر فن استغنا شهر شاه سر کشور و وجود و عطای این  
 نظام انتظام انس و جن شرع کله ثابت بود عواید نشاهد من سین متاع این  
 خدای در بزمک ایمان و کلام اوله نامک یکی عالمی بر در وصال کبریا سن  
 وجود کل شرف و وجود عالم و آدم حقیقت عالمه ابتدا و اتریا سن  
 عبادن دلق تجرید و کشد که اطلس چو خدایک خاص سین شاهنشاه عبا کین  
 قای خلعت لوله که ایله قدک مزیند جهان ملک معنی نازنین انبیا سن  
 بوزک سبب مالک انید و وجود که در مایند محیط تجرید عرش عدل سن  
 خدایا سن عرفان دست لطفک ان لطف در نظر اهل اولین چشم علیا تو با سن  
 بدی قای بدی قای کویک وجود که تجرید زکیم و ار برده و کویک خدایا عالم سن  
 جمال انس و جان عزات مشفکه کورندی کولکل ان کز سبک عالم نور ضیا سن  
 اوکیم سایکه خوش کجی اور سلطان هفت اقیم پر توجیه لایه و از عرش انش هاس سن  
 سنگله شش بر توجیه و صغیر کیم شرف لای سکرت کدی بر ل و لغام دکشا سن  
 کتاب مشنوی کوش دل و جد و سما کدر طریق مولودین و کیمیت صداس سن

صلوات

صلوات شریفکدر نگاه آدم و حوی بنه ارا لرنه عقد بیون و قاس سن  
 خاد صکشتی نوحی سبب پاک و بود که دم داووده لطف صلیب جان فراس سن  
 سلیمان نبوت خانی دستکند از مشدر نیل خانی سین خلقا ما ابند سن  
 یونس زنت و جویله از لدن الله لطفک دلا سکندر اب حیات جانفراس سن  
 بخا سکندر و مشفکه کوز ترک حقیقه بنه موسی و حضرت که رسنده ما جاس سن  
 قولک و بیک اولمشدر رحیل الله الامیل کولکل کجه رسنده مروه حقیقت سن  
 کورینور کج کل حسن امانور مشفکه کورین بن دینه بقور باول شوق ضیا سن  
 چقاردی بوفتی قوام فیمک بطل کله بنه نیل کجه رسنده لوج اورن بحر هاس سن  
 فم کج کل کج در دله مشفکه مسیحا سن مسیح کدم جانجشت نشوناس سن  
 خدایا در شرف بر لطف حقیقت بر آرا کرده ایک ک بوق علی الرقاس سن  
 حسینله حسن و حسن القرآن ذات جیلکدر بیج انبیا اولیا به النجاس سن  
 درونک نور زین العابدین الامیر زید سرای وحدتی فیض این سرخدا سن  
 امام باقر کیم بونه مشفکه قال اندک زرخالص ایدرخاک و جوی کجاس سن  
 صداقت نافر کور جعفر صادق امینکده خلاص مرغ جانجام دوزخدن هاس سن  
 اولوب کاف صفت موسی رضایک سر و فانی فقی و باقی و ش معدن جود و سخاس سن

۱۰۸ هدا که آنک اوروب و جانی بیخ بفضیحت ککله خذتک مسکرم مده شصت صاحب او اسن

وجود که مدح مدح نیدن دانشی تصدک

بنا و دو اصحاب محب بر یاسن سین

در پیش سیرت نه انوار مصطفی در ابدال کسوت نه اسس و مرصفا در  
بوانبیا به طلشن اول اولیا به روشن کوندن یکیمی روشن عالمه ضیاء در  
یرو که صلا در لشکر هدا در اول فخر انبیا در بونای اولیا در  
شمع و چراغ دیدم حسن حسنه روشن شاهیم نیم حسینم سلطان کربا در  
زین العباد و سلطان سلطان دین لویان باقر محمد اول جان عشاق کیمیا در  
ارباب صدق و رهبر صادق امام جعفر موی کاظم ایله هم علی رضا در  
جانم نفی نقیدر شهلاک آنک حقیق اولش که مشقی در سواد صفا در  
توحید مظهر بیدر عشاق سرور بید اولش سرک عسکر بید هم عسکر اولاد  
شاهنشود لیت مهربان و سدید سرتزل حقیقت برامکان هماد  
سلطان ایکن کدالقی زهدیله بارالقی بونلاد اولیا لقی هر چه لاله سزاد  
اقرار و وحدت حق اسرار حکمت حق انظار قدرت حق اولش سرله دوداد  
بواند ایکی با ماک مدحی مینس اولدی

بیل

۷۷ بیل دانشی بود دولت حقدن سکا عطا در

بر کی کوکی همچو صبر منته بر پای عشق ایکی عالمه کچر ند قبح پیمای عشق  
هر کوی شهباز صید لوزن چار و نازان قوندا تمیز تزل هر بر عشاق عشق  
مولویم شمدی دوندیم صبر کونولایم کوشه برم از لاله چال نوبد بر پای عشق  
دقنایله سماعندن دوز را شیک سنگ نیدوکن فهم ایلمین زاهدان عشق  
عشق در عشق ایشد لانت تکلم اهل دل جان قویاغینه برانش نوره غونای عشق  
اک کداسی بار شده دهره استغنا هتار کورنه عالمه قیاس ایسترتبه علیای عشق  
عاشق سر باره نه قدر شاهیدن کچس

تاج و تختی نیلسون ای دانشی رسوا عشق

کورینور عاشقه صبح و مسابیر کلور دیوانه بیغ و قرا بر  
اولور محشرده هب شاه و کدابر حقیقت اهلنه ارض و سما بر  
خدا بر در خدا بر در خدا بر

مجرد اول مجرد اول مجرد کورینه ناسکا ستر محبه  
بولم در بسک جهانده عمر سرمد حقی بیل عابد و معبود معبد  
خدا بر در خدا بر در خدا بر

دیده روحانی اولی نفس مائل اولور مش جسم فانی روحه حاصل  
دوشبدر کشته وحدت مقائل خدایه ایکی دیمک نیجه قابل  
خدا بر در خدا بر در خدا بر

اوکیم توحیدی بیلن بر کلدور هلاک آیدن آنی طول املدر  
ذکریم ظاهر اولور حکم ازلدور ایلیک آره برده بر مشلدور  
خدا بر در خدا بر در خدا بر

کوکل ابدال وش که اولد تجرید آکل فرم اولینور علم تقریر  
کوکلدن ایده ایمانی تجرید بر بردر بودده سر توحید  
خدا بر در خدا بر در خدا بر

شریفته طریق اولدی رهبر طریقه حقیقت روحه منظر  
حقیقت معرفت در ستر کبر روش کور عالم توحید مظهر  
خدا بر در خدا بر در خدا بر

اکر بوک کلک استر سنک اولانچی فناچر کاینه بازق بولد نمق  
ایکی عالمه طور من استین حق خدادن غیر بسیدر کفر مطلق  
خدا بر در خدا بر در خدا بر

کلوب

کلوب اولور دن اول اولکد احیا سنکله زنده اولسون جمله اشیا  
اولور سین قطنه ایکن بحر دریا نه غم ای دانشی فی سرو پا  
خدا بر در خدا بر در خدا بر

چرخه قلمز سر فرو صاحب کلوشک عرشه دن باقر چای حانفاه عشقک  
جان کوزیله ناظر اولدقیه نلسر لایله نیجه عالم کوستر هون شکر عشقک  
ذره ناچیز ایکن خورشید عالم تاب ایدر قیل مینس ذره سین پاک آله عشقک

کدکد شکله اولور کور سلطان وقت ایکی کز حکیمی ایلر پادشاه عشقک  
دل نمکدن اینجنور وصلکله ده قانکل اولسور بر برده آرامگاه عشقک  
خاطر که دانشی اکسک دکلدور در غم

طولیدر ابدال لایله تکیه کاهی عشقک

اهل عشقه فقلری یوقدیم جانا تک نظری وار اولد اول دبر عالی شانا تک  
قلسه لر لفته بر در اکر شو قدن آینی بر می بصیر عاشق بی پروا تک  
روبر اولور ایدی یار یلا ایلدی حیا آتسیدی یوزیخی باد کل خندا تک  
یوز کلنر کوریزر سبجی ده تک قنه در منزل عالمه بیلنن جانا تک  
استراحت یوزیخی کورده دور که تک آه دیکلندی بیکده دل نالو تک

دانشی دانه عشقی کوزت شمس مثال

مولای کجی اول بادشهی دورانک

بزارکش خیمه سلطان هوایز بزجرعه چشم ساغر ارباب صفایز  
کیم شهنشهر ایچس اولور مست محبت دیوانه عشق اولنه بزار شقایز  
اجابک ایاقی توزیون میله لرده سلطان غم نینده یاران صفایز  
بر نقطه باکی اولوب معنی قرآن دنیا باشی اوزره کونور دال دعایز  
درویش محبت کجرا بدال وجونوز بر قاج باش آجوق بالن ایاقی سرو پایز  
بر قاج فقر ایوالشیمز حرمه قد حد در یوزو کس بز م حجابات صفایز  
هس اولری بو غمغری باه دیور ک یوقلده صفا کسب ایدری سرو پایز

میل ایلز ز دانشیا اطللس چرخه

حقک قولیوز خاکو آل عبا یز

عشقده لوشمسکه بر زده سید آفتاب هفت بر باینه اولیور ک دکل بر قطره آب  
آیفیلش دوچور و مری قلمش نور بخش هب و برن اولدر زمین آسمان و تاب  
اتسه بر زده اکل نوار مهربندن اش شعله بخش اولور دی هر چه شولنجها  
آب فیضندن زمینه طلسم بر قلم و صو تر بیله خاکی ایله می اوقعله بر کلاب

چقسه

چقسه بر کتله بهر به بوی دروندن اگر یاغدی روی عود و عنبر عالم بر سر حساب

بار کوزاری نسیم باغ طوقسه روز کار سدا کج ایله دی هوا و شتاب

ایر سه بر جرمه اگر جام میندن عالم خلق ایله دی اوشوه کس مست خور

بر و بحر آتشندن دوشه بکتر شرار جمل مرغ و ماهنی روده ایله دی کباب

روی زردم عشق یولنده نل خاک ایلسم بر داول شاهکت یا تبه قدر ز قد تریب

صاحب طبلم علم سر دفتر اهل کرم رو بخش مرده غم سر فراز کاهیا ب

پادشاه معنوی صاحب کتاب مشنوی قیله کاه مولوی شاهت کردون غاب

حضرت مناد جلال الدین رومی کما دورر سرور ملک حقیقت دوره اکره وقاب

حسیند حرم حسین و نعلتبد خلق حسن نامید نام محمد ذات ذاتی بو قراب

ای شهر نشیم کیم فلکده کجی کوندر حشر و رک در کهد ر نور بخش آفتاب و اهتاب

اول شرفتم کیم سر بر مودلک دوری خاک پای اولدن آمن اصلک اجتناب

اول سر افراز جبرائیل کیم جان آید در کاهنه روح پاکندن ایدله حدت شیخ و شتاب

شویله عالی قدر و کرون باید در اولشاهکم پادشاه خدمت در کاهن ایله ار کتاب

چرخ ناسته دکل حور شید خوشناده و لوف قدر تک دکل سمرخ ماته ز باب

۸۷ مولوی و شلستان دوراید هر کوش خاک در کاخندن ایل عشق نوزین کشت  
 پاید یوزلر سوب باش اوسه در کاخند باشی ایزدی کوه لولوزی صرفت نفا  
 ایلو عالمده اولور ایش محبتدن خاکی آستانینه اوسلطان ایدنلر انساب  
 تریسه نوله ملکرده اولن آشکار صورت کلز ایدر دوچا کندن عجب  
 خاک پای جوهرین آسون ویرت جانفندی کیمیا دن اولقا ستر اولر کیم کا حباب  
 دره ملل غنی زرخالص ایدر کسیروش انسه خاکه نظر اول سرور عالیجناب  
 رح ایدوب نابلک اگر کش انسه فریادینی هیچ کشا کشیدن خاوه اولر دی مانده ریاب  
 کرسون هتتا ایلو السیدی پایی آسمانک سفینه جو قدن کلور دی انقلاب  
 نای زلر او قروب فی آرز عشق آتش مولویلر دوراید سنک مثال آسیاب  
 هر برسی اولقا ایچون لایق بزم وصال دوندو و نانش عمده ایدر جان کباب  
 کیمکه بولیلر طریق عشق کیمک همد ایدر سمه مولو نای ملو نسون کیم او در همون  
 آستانینه او شاهک سور بو کای دانشی  
 ساک اول در کاخده اولور دستر فتح باب  
 سینت سوزان دل پریشان خاک کیمنا جسم زله کوزده نم باشد هوا جانده ناراض طراب  
 یا غنچه محبوب و وحدت ایلسون عرض جمال میل اغیار اولده چشم شاهد روح نقاب

مصمم

دصدم الکبیر جرم آه ایدوب کان افرم زار لقدن عالمده چشمه بزم جسمه قاپ ۸۰  
 روز کارک دره غار زوی درون آتش وار اگر بکر رسه نای غنچه نار عذاب  
 آتش تسکین ایدر کوه کلیم حیات نوبلور حجر لطفندن صابر بر اوسمه بر قله آب  
 قیلا لورسه دفتر احسانند نام اگر دست قدرت اتمیه جرم بزم روز صاب  
 بیل زاده دکل کیم وزدی سیمه سکک اولسه قدم کلشنی قونده مانده مزاب  
 دکهنده ال ویرسه و جرمی اوله قصور کیمکه چرخ طونسه بوز اولور کیمی مستجاب  
 بالهری باشمن دن سایه سین اتمه جدا دهه قبل نیت کیم بوخیمه زین کلاب  
 خانقاه مشق ایچینه دانشی دور اولر کیم  
 مولوی اولوب سما ایلر مثال آسیاب  
 سنی سورم بلا در دخت اختیار اتم کوب شال میبار فقر و نکت اختیار اتم  
 بن اولقطع تعلق ایلشن ایل عشق کیم اونو اتم شهر و یاری در غربت اختیار اتم  
 بن اول خاکستر اولمش بیلدیلر ایل کلک قاعت کشته خار حسرت اختیار اتم  
 قای باقی ترک اتم محبت خانقاهده مریدیه عشق کیم عزت اختیار اتم  
 تجرد عالمده بر مسیحا مشرب صادق  
 قویوب ذوق وصال یاری فرقت اختیار اتم

۱۰۶ سینہ اولان داخلیم یاره دیمزل هر یاره بی بیله علی کوکل یاره دیمزل  
تیغ غمزه حنجر الماس ستمله بیگ یاره ده اولسه نینه بر یاره دیمزل  
چشمی نه تغافل لرا بدر غمزه بی بلین مستان رک سستی هشیاره دیمزل  
اول لعل نکساده اولون مرهم رازی گوش هوس زخم دل زاره دیمزل

نیمازه زخم جگر آلوده کی مرمنی

مرهکده غمزه دلداره دیمزل

بای کبی مولوی چی کچه صانمه اوق کبی طوعری اولسه دو دمن

دوراید رجام جسم باکلی

می عشقیله طولسه دو دمن

ای کاشفا سر از زمان حضرت شاعر روپوش تجلی عیان حضرت شاعر

یا نور بقین سالک اطوار حقیقت صاحب قدم و کشف تیان حضرت شاعر

اولمش لقبک علم لدینه رسوخ عرفانله ممدوح جهان حضرت شاعر

وار شرحکده مشنوی پیر ده ایما هم هم سخاک محرم جان حضرت شاعر

هنام نبع اولد بعلی ایله دی ابرار رمز کبی یونطق روان حضرت شاعر

وصفاک بولدیته ولدیله دکلی سر منقبه مولویان حضرت شاعر

ولایه

۱۰۷ وارا یسه سنک جوهری خجسته کدر رشک آوری غنچه کمان حضرت شاعر

تاوبلکه توفیقکه خیران اولور آدم پر فیض وهن نادردان حضرت شاعر

حقاقد شریعه صریقه مثله انک ایله دفع خلیجان حضرت شاعر

هر بیستی بر مرمر آتک بر تو شرمک ایله رخ دله لغان حضرت شاعر

مشکل قومیوب مشنوی بره عفا حل ایله دی بی رب یگان حضرت شاعر

باشدن باشه باقوت زمرول قوسنده جان کعبه سترنگ نشان حضرت شاعر

کچدی نجه دوران دغوان نین سین سرق قله نکت روان حضرت شاعر

تفصیل ایدن اجالکی تفصیل ایله الحق اکر بونی رندان زمان حضرت شاعر

سلطان سما سنک ایدوب دگرین احیا تاوشده اندی دوران حضرت شاعر

اسکندر حضرت آجیات السین ماشق کل بونده درانم جولان حضرت شاعر

غالب سکه برینده تا چیز در الحق ارشاد کد اولمش نکران حضرت شاعر

لطف ایله او محجوبی بر اقد نظر کدن

ای کاشفا سر از زمان حضرت شاعر

شاعر سترکاب مستطاب مشنوی فاع مشکل کشف فصل اخطا مشنوی

مظفر تبیان غیب الغیب سر اراوم مظفر کتر معانی و کتاب مشنوی

۱۱۱ تبرجان نفیحة قدسیته منادی روم حق آتش مدینه فیض باب مشنوی

کل ضریح پاکه ایله توجه صدق کشف اولوجا نکر لیب مشنوی

روضه پای در شهواره فیض ومدد ساحل موج افکن بحر عبار مشنوی

نوت لوبق حسام الدین نایدر بسم دست تفلیکه در شرح کتاب مشنوی

سر زانوی ادب پیش جلال الدین روم مستعد کوه فیض آفتاب مشنوی

ذاتی اولمش لمح انتظار مولانا ایله صاحب فیض مرقوم کامیاب مشنوی

سالك شریه عشق ستر مولانا اسک اشه کشف روم باب مشنوی

کل بوزک سور بوضیح پاکه دائم صدق

کالیته

حاکما مقصودک ایسه اننسای مشنوی محال دین

تجی الشام اقوام تصافر تسمو هم بالقبایل المولویة

محاسنهم علی تحقیق صمت زهیم بالوزی خیر السریة

نکته الفکر خیرین خیر ایسک اگر ایله میل محبت دولت دنیا کل

کیم فرض یاور وصال شاه مقصودیه فرضی فتایله درگاه مولانا کل

جرانده باب مولانا کی عزت تا اولمن <sup>مفرد</sup> محصل اولیاده بویله بر علی جناب اولمن

بوزم خدمت آرایه کلن البت کیدر برکون <sup>مفرد</sup> کوزک آج خدمت ایله سالکان نامی اکدر

موزیة

معراجیه شریف الشیخ نابی عثمان افندی در مقام سکاه ۱۱۲

بندی بالصلوات والسلام علی المرادی شیخ الانام

صتو یا حصار علی التبی الختار سیدالابرار صاحب الانوار

القر لاجله انتصف یا صولی عفی الله عما

بسم الله الرحمن الرحیم

اقل الله ادینی ذکر ایده رز دل دل اولمش قلبی دلشاد ایلرز

ذکر حقد نطقی ارشاد ایلرز هر خراب آباد آباد ایلرز

حضرت احمد صفاتن سولیرز مصطفی نیک معجزاتن سولیرز

هر کم ایلر سه محمد وصفی عاقبت محمود ایدر حق اسنی

کم آنک ذات شریفن انکار باعث موجود اینه کی کرد کار

آنکیچون جلد دن افضلدر اول آنکیچون بر سر واکل در اول

آنکیچون یاز اولدی شش جرات عرش و ورش وهفت در ارم نباد

اک ویردی حق حقایق سترینی آک بیلدیردی دقایق سترینی

هر نیکم اکرام قیلدی ذاته حضم ایدوب اکرام بلدی ذاته

عشق جتی ذاته قیلدی صلوات

۱۱۴ در مقام الصلوات ای مظهر ذات الصلوات مستعار

ای حقایق عاشقی کوش ایت بنی کم محمد دن خبیر ایدم سنی  
ذات پاکن بیلمکه کل کوش اول عقلنی دیر باشنده بر هوش اول  
بیل نه قوت ویردی محبوبه حق بیل نه حکمتدن ویرلمشدر بق  
چون حبیب اولدی آلاینه رسول معجزات واقره بولدی اصول  
سکانقل ایدم براکی معجزات دلده علت واریسه بولسون حیات  
لیک ایرجا ایلیم هر اجدده فاتحه یله یار اوله عثمان دده

توشیح در مقام دوکاه

یا خدی الحسن بین الناس یا بدر الدجیا انت شمس الخدی بن شمس الفحی  
کادرب العرش بخدی حسنه من نفسه عبرة منه علی ذاک الکمال المنتمی  
الصلوات والتسادم ای نور ذات کبریا الصلوات والتسادم ای محمد مصطفی  
چون اراده قیلدی اول رب الانام کیم محمد بول اکر ام تمام  
بیلیند بیغیر عالی جناب قول و فعلی نیجه در عین کتاب  
یاد اولنسون معجزات احمدی خوش بیلنسون ذات پاک انجهدی  
معجزانندن بری معراجدر حضرت بیغیر اعر اجددر

برشب

۱۱۵

برشب ایدیم دو شنبایدی اوشب برشب ایدی کجه لرن منتخب ۱۱۴

شبهه معراج ایتدکن قدحج آب حیوانی قودی ظلمته رب  
اترهای خاندنده ایدی رسول کم علینک خواهردی اول رسول  
قیلدی محبوبنی دعوت اول جلیل دعوت ایچون کلدی کاجرن بل  
امرایدوب جبریل اولدی جبریل ایلدی امریتی اصفا جبریل  
بر براق آل جنت اعلامدن ایلد اگاه حضرت اکر آمدن  
دعوت ایت محبوبی کلسون بکا کوسترم دیدار می بنده اگا  
نیجه لطف و نیجه احسان ایلیم بکا اولان بولی آسان ایلیم  
قولدرمدن ایلیم ممتاز آنی بیلورم بن آرزو ایلیم بنی  
بر براق آدی جانندن لول ملک کلدی اول سلطان نیجه ایدر که  
خاب و بیداری میانه همین یا محمد قم دیدی جبریل آمین  
کوش ایدوب جبریل اولدی طوری همان اولدی جبریل و میکائیل عیان  
اندیلر معراجی تشریر اولر همان طولدی نور بله زمین و آسمان  
دیددی جبریل یا محمد مصطفی جوق سدام ایلر کارت العلام  
دعوت ایلر ذات پاک کن حضرت ناک حضرت ابریش اول دولته

۱۱۰ جانله اولدی مطیع امر یار کله دی چاه زرمه اول بختیار  
آنده داعی شقی صدر آندی ظهور زرم ایله خوش وضو قیلد اولدی  
عشق حتی ذاته قیلدی صلات

**در مقام** القلذات ای مظهر ذات القلذات نوافل شیع

یاساقی المدامه حتی علی القلذات امدت زجا بجا عیجا فقد خلد  
جسمی زجا حتی بحیثیک فهو قی یا کامل الملاحه بالطف والعطا  
صلی الله صل علی السید الابرار صلی الله صل علی احمد الختار  
دیدی جبریل ای حبیب یوزی آق ویردی حق کاجانندن برزاق  
کل سوار اول ایلم عزم خدا هب ماد تک منتظر در رسکا  
چون برزاق بچکه و طولندی کباب کم سوار اوله براق اول جناب  
حکیمله آندی سرشک براق قومیدی بنسون او شایق  
دیدی جبریل آکای سرکش براق بنیسیس رسکا بو ندن یوزی آق  
نیچ سرکشک قیلدرین احمد کم ابر سر برین حیات سر مرده  
بنیسیس رسکا بو ندن فضل نور راضی اول اولسون سوار انسون بو  
چون براقن گوشه ایردی کلام اولدی بیگ بیان الی اول سلطان درام

دیدیم

دیدیم اولسون سعادت سوار لیک بن بیچاره تک امیددی وار  
چون صبا ای محشر اولنج اولور کون کبی شرفندن ایدنج ظهور  
بر براق بندر لر عزت لیه ییجبریل و میکائیل بیله  
اول زمان داعی بکا اولسون سوار بویله وعد اتسون او شاکامکار  
بویله دیوب اولدی خاموش اول براق یعنی کیم اولد مد اولماید فراق  
حضرت سلطان چو گوشه آندی آق کم لسان ویردی براق اول غنی  
وعدا یدر اولم آکا اول نور عین اولدی میکائیل و جبریل شاهین

عشق حتی ذاته قیلدی صلات

**توشیح** القلذات ای مظهر ذات القلذات در مقام صبا

اتاک عید وصال فله نذق جزنا و نلت شیر یارین فغم ما سکتا  
وهزی مضمض صعود و کل حتی بحر فقر عینتک منه فغم ذاکو جنا  
صلو صلوا باحقنادر رسول الله صلو صلوا باعباد کجیب الله  
پس همان اولدی سوار اول بک ذک نوره شایب اشله طولدی جهرات  
بر کابنده یوز جبریل امین بر میکائیل ایله اولدی برین  
قدسه طوع غنی عزم ایدر اوچ بار اولدی اخیار یلر بیزار لس

۱۱۷ کوشش قیام الہی اوج کونہ جدا یا محمد طرز دینو قبیلہی ندا

ہج مقید اولدی کنی همان واردی قدسہ عزتہ شادمان  
کلدی بلرا روح و خلیل انبیا اولدی تکرار انرا ایلہ بر صفا  
ام حقلہ دیدی جبریل ای ہمام ایکی رکعت قیل نمازی اول امام  
لجیدی محرابہ امام مرسلین قبلدی ایکی رکعتی اولدم همین  
نوردن معراج حاضر قیلدی بلر عزت ایلہ اول ایلہ کلدی بلر  
بر طیفلہ کلدی اوج کاسہ آکا بری خرو سیر و سود برسی مہ  
دیدی جبریل ایلہ برین اختیار بولدی ر امر خدا ای اختیار  
حکمت اول صورت و معانصر نوشن ایدوب سود قبلدی و نور و نظر  
حمد ایدوب جبریل دیدی ای بریز حمد لله ایلدک کارک تمجیز  
خری نوشن انسید کئی حکمت کرین جملہ قاسق اولوردی مؤمنین

عشق جتی ذاتہ قبلدی صلوات  
تذیج الصادق ای مظهر ذات الصلوات روحا حسین

ذمہ لود علم لود الہ الا اللہ کوزد براوج قدم لود الہ الہ اللہ  
بر ایدازل و جان الست حق نشود ہزار بانک نعم لود الہ الہ اللہ  
ہزار  
صل علی

صل علی محمد الخا رصل احمد الابرار صل اللہ علی صدق الودخار ۱۱۸  
چونکہ افلکدک عروج اندی رسول آسمانہ بولدی ارواح وصول  
آدم و عیسی و یحیی و یوسف کوردی ادریس ایلہ ہاروق دخی  
سادس واردی کوروب موسی او برجا قیلدی می آنکلہ روبرو  
ایدیکت شش ریف ہفتم آسمان فضل براہیم ایلہ طو ندی مکان  
روح ابراہیم ایدوب اقبال آکا دیدی کل کل صالح او غل مصطفی  
سدہ سیرلندی اندن اول جان قالدی جبریل اولدی سدہ ریشیا  
دیدی حضرت ای رفیق خوش شفیق ائمہ میسن سیلہ تکمیل طریق  
بس دیدی جبریل سن ای شاہباز اولہ سن عزت لیک رفعت طراز  
سبقت اتم سدہ دن بریک بنان حرف اید بر ہم ہم ہیبت همان  
ظاہر اولدی رفیق اولدم حضرت کم سوار اول ایرنخہ حضرت  
اندہ پنچہ بکت حجاب اولدی عدم کوردی حضرت حضرت بکیف و کم  
چو کہ حضرت حضرت بولدی رسول التجان او قدی آندہ رسول  
ایردی عین ذاندن بر خوش ندا با جیبی یا محمد مصطفی  
اسلام و رحمت و طیب و صفا ساک و بر دم ای امام انبیا

**۱۱۹** عین عینیله نظر قیل مینی کور چو تکه غیر ترک قیله <sup>کله</sup> مین کور  
هر نه کیم مقصود در محمولدر حضر نده حاجتک مقبولدر  
حضر ن اولدم امتن قیله نیاز آئیده بخش ایلدی اول بی نیاز  
جبرئیله کشف اولوب اول ومثل پس سر شله شهادت ایله <sup>ایله</sup>  
آنده طفسان بیک کلام اولدی کلام نیجه بیک اسرار له صحبت تمام  
حق تعالی <sup>دظیف</sup> فضلیله صلوات هدیه قیله دی قیله مؤمن مؤمنان  
هم بیوردی بئش وقت اول ادا الی وقتن اجر ن ایدم بن آکا  
اولدی دستور اول حبیبک داننده کله بن اتراتی اوینه  
امر حقیقله تبلیغ ایلدی مخبر صادق حقیقت سولدی  
اولکه مؤمن ایدی تصدیق ایلدی اقلا ایمانی صدیق ایلدی  
جله اصحاب اولدیله رفعت شکار <sup>مُعْجِزَةٌ مُعْرَاجٌ</sup> اولدی اشکاک  
عشق جوی داننده قیله صلوات  
**مناجات** القلوک ای مظهر ذات القلوت **الرب**  
بارت سلطان جا تک حرمتی نور ذات مستعانک حرمتی  
اول محمد روحنه تعظیم ایچون مصطفیانک جسمنه تکریم ایچون

نور

نور ذات مصطفیانک حقیچون ستر عین کبر بانک حقیچون **۱۲۰**  
رویکه مشتاق اولنلر حقیچون عشقکه عشاق اولنلر حقیچون  
وعدوکی احسان قیل عاشقده دین یولنده سعی ایدن صادقلر  
جمله ایمان ایله حتم اولسون ام بخت و دیار له قیل مفتخ  
یا حق احمد محمد مصطفی در ویش عثمانه دخی ایله عطا  
ای کمال رحمت استی بادشاه سن قبول ایله رجا من یالاه  
یوزی صوبی حقیچون بیغبرک ستری بوی حقیچون بیغبرک  
فایده یله بد اولندی بو کلام فایده یله ختم اولسون و التلام  
احمد واصحاب جمله مؤمنین رحمة الله علیهم اجمعین

**شریف**

**نفت**

ای نور افلاک و زمین پر حبیب چرخ عالمین ای چنبن و صد چنبن محمدوم جانم شمس دین  
ناخبر ذات خوبرو زشده ان زلف عنبر زرشده جان بند شبر زشده محمدوم جانم شمس دین  
خورشید جان چون شفق در کتب نونوسق ای بند ذات خاصان حق محمدوم جانم شمس دین  
ای هم بدو ک و هم ملک در پیشته ای نور فلک از هم در کسین زک محمدوم جانم شمس دین  
مطلوب چه حالها جان سوا اجلا درها توداده پر و بالها محمدوم جانم شمس دین

دل داز تو حالی دگر در سلطنت قالی دگر

**نفت** تا پر دار بالی دگر خدوم جام شمس دین **شریف**

رسیدم بر لب دریا بیدم حرواها هو نعل می کنم هر دم هو الله الیه هو  
برآمد زدم ماهی جمال الله الهی انا الحق بیزم هر دم هو الله الیه هو  
بغلی میرسد هر دم زنا بر تو خورشید دلم یا حضور زنده هر دم باسم هو و یامن هو  
جمال او بچند صورت کمال او بچند معنی وصال او بچند خوش باشه آنجا هر دم یا هو

**شنیدی شمس تبریزی** بیاحد بر سر بازار

بریدی ماه مهر و لبش هو الله الیه هو

زخم و ش آید دهن کسبیه لغمان ایسه ده هر دم حقی در که در مان ایسه ده  
حججه سالار و صفتین ذلت که رفعت ایچون طویر لم کملک اطلسی دمان ایسه ده  
خوت نازی کم ایت لطف و کرم ایلا شرا دوزم سلطنت شوکت عنوان ایسه ده  
و بر رضاغن قسم فستنه سلطان اول آب رود و کو صفتن دهر سلیمان ایسه ده

فارغ ز هفت دریا ب همدن **نشانات**

**الهی** مایه محبتش می شود و سامان ایسه ده **نیازنی**

ای غریب بلبل دیارک قنده در بر خیز و بر کلعتارک قنده در

سن بوبرده

سن بوبرده کسبیه یار اول ملک و از سنک البسته یارک قنده در  
آرتدی کوندن کونه و یارک سنک آه افغان اولدی معنادک سنک  
عشق ایچنده کده داوستادک سنک بوسنک صبر قرارک قنده در  
براینسک بو عجب خیرتده سین راحتی ترک ایلاک محنتده سین  
کیچه کوندز بلیبوب خیرتده سین یاسنک لیل زهارک قنده در  
ذکورندی کونه قرشو کوزیکه ذکورندی بلقد قبه اوزیکه  
کسه محرم اولمدی هیچ رازیکه بلدیلر شهسوارک قنده در  
کوکه او جاکن سنی اندر دیلر چار عناصر بند لر سینه آوردیلر

فورا لیکن آدک **نیازی** دیر دیلر

شول ازل کی اعتبارک قنده در

اتر بله دمنده دخی فخره انفات عشق ابتلا سنین بود لا مولوی لری  
عاطل جلاش تا تو غم دیگران خوری دیوانه باش تا غم دیگران خور د  
عاشقم به دلم غریب اسیر کارم از دست رفته دستم بیکر

۱۴۴

سلطان رسول شاه محمد سره افندی بیچاره دولت سر سره افندی  
دیوانه الهیه سر سره افندی مشور لعل کله مؤید سر افندی  
سزا احمد و محمود محمد سره افندی  
صفا بنزه سلطان مؤید سر افندی

طبع او قنور سیر اقلیم بقاده حکمک طوقیلور حکمک روز جزا ده  
کلبانک قدومک چکیلور عرش فراده لسماء شریفک اچکدر ارض و سما ده  
اولر کله و لیلرله نیلر قار حیران <sup>ایضاً</sup> نفسی دود هشتله قویله جمله افغان  
یا سینه عصا تک اوله اولی <sup>ایضاً</sup> دستور شفاعتد سکرینه میدان  
برکونکه طلب بحر غم فکره کتم ایله <sup>ایضاً</sup> بتورب کنده میچود لغه نیتیم  
عصیانم کو ب عاقبتده خذراتیم <sup>ایضاً</sup> بومطلی یاد ایله دی بر سید اشتم  
امیده بز یا سیده ایلر بز <sup>ایضاً</sup> سرمایه ایمانی پناه ایلر بز  
بابک قویوبان پناه ایلر بز برکسه بر سیکه نکه ایلر بز  
تلبه شیشه لوان مجرده کمر کرد <sup>ایضاً</sup> ما شکر رضا ملاح خاک در کرد  
آیینده دیدار تجنی نظر کرد <sup>ایضاً</sup> بوبکر عر عثمانه دعوی یار لر کرد

بیچاره در اتلرک عقیبانده باقمه دسترد اوروب مستیلده دوزیم باقمه ۱۴۴  
رحم ایله امانه آتش هجرانک باقمه از جمله قولک غالب بر چرمی برقمه  
سزا احمد و محمود محمد سر افندی  
صفا بنزه سلطان مؤید سر افندی

کرده اولیانک اکلیدر شمس و مولانا شاد مهر و صبح بخیلدر شمس و مولانا  
ش عشقک ایکی قدرت ایله شمس و مولانا صفات و ذات برهان جیلدر شمس و مولانا  
صفا بنزه سلطان مؤید سر افندی  
رخ عشقک ایکی محراب بروی عبادتد کورنشن بر رنده زور و مروان حیرتد  
بری نور حقیقت بر یار کانه طریقتد جهان غیبیه مهر و ماه کرده و جدلاندر  
دلار باب دلور سید سلام و ایمانک <sup>ایضاً</sup> محقق صورت عید بندر یلکه جوبدانک  
ایکی سر شمشه آب حیاتی دلد و جانک <sup>ایضاً</sup> مائل مطلبیدر گفتگوی خفیه و موسانک  
ایکی سدهانه معنی بر بریلد اتفاقا <sup>ایضاً</sup> ایش دوزوب بر ذوالفقاره طاقت شمشیر و لاق  
مکره جود اذانه زمانه ای شکر کیه <sup>ایضاً</sup> ایش بر سکی کوی سوره شاول بری نفی نفاق ایشتم  
مجاز اقا که تحقیق یقین بقیر در بوز <sup>ایضاً</sup> جمالیله جلاله معصومک تفسیر در بوز

۱۰۰ بورا قابشات و نغی و صدق تقوی در برون کوه کلا قطع انکاره دیدم کشید در برون  
 روانی شاد اوله را تر بکله غالب بودم <sup>انظا</sup> فزونتر در صیقتا هله نه باح حسن مطلقه  
 اولور تو مید روشتن بو معنای مسموعه جدال قبح سجده اوله ایکی نوز مشعشه  
 حمانه عیب مجذبه علیه شمس و مولانا

ای پادشاه منانا مولده معنی خورشید جهان احمد ماه معنی  
 میل راضی و مرتضی و تقوی کعبه و الله معنی و شتم با الله ~~عکله~~  
 ای مظهر و هم مظهر اسرار معنی اشق عشق خیلنه سردار معنی  
 انکه که صیبه و بس و جعفر در ایکی حسن اوچ محمد و چار معنی  
 ای کاشف اسرار خدا مولانا سلطان فنا شاه بقا مولانا  
 عشقا ایتمه در حضرتک بویله <sup>خطاب</sup> مولای گروه اولیا مولانا  
 چرخ چورنه همت مولانا در شمسک طلبی خدمت مولانا در  
 و احاصل اگر سوزم ایبر سوزنا مولادیه جده حضرت مولانا در  
 اول کجی ارواح که بی پرورد هویری بر اقلیمه نظر بخشاد در  
 الازده بو مرز بوم رونق قلبی ای ریسو کجانه حضرت مولانا در

خوش حال شو نوبت منلای روم اولوی عیانه صولت منلای روم  
 قید و سماخانه کرد و بی در دهر با همت منلای روم  
 ایندی عالمه فلک چنیری دائرة دولت منلای روم  
 ویردی نوبی طرب عالمه ولوله شهرت منلای روم  
 کشور انکاری ایدر پایمال لشکر پر صیبه منلای روم  
 مرشد می کاشف اسرار در مشغول حضرت منلای روم  
 بند سنی کشته ایتمز بوز بویلیچ در عارت منلای روم  
 یوز سورنی خاکنه آکسیر ایدر کوه خالصیت منلای روم

اهل دله صدق خدمت اولور

غالب ایله خدمت منلای روم

افد مسین برمانه اعتبارم وار سه سند در میان عشقانه لشتارم وار سه سند در  
 بنم فیض میام حاصله روح روانم حسین اگر سینه مایه عمره کام وار سه سند در  
 ویرزه بو صورت موهوم رونق رنگه حسنکده کلت از خیال نوبهارم وار سه سند در  
 فلکده نذره مقدار اولمه دور کعبه در نجیبه کرای مهر منوره لازم وار سه سند در  
 سنده پروانه جلالکم سن شمع و لستین بر پیشه خطا هستن بو کونکلام و کجک سنند در

۱۴۷ شریعتی عشق اولم لاله زار داغدار سیدم چراغ تربیت شمع فرام وار سندن در  
 کوز سرکشته کله کد باد و شت ظن اید فنا اندر فقایم هر نه وارم وار سندن در  
 بیچر اواره قذره کوه غلط اندر او لشکر کولای سندن در غبارم وار سندن در  
 شفقتا بایلد بپیمانی منو ناید شق صباح صحبت سید غلام وار سندن در  
 سکا دیر الجاسی غالبی یا حضرت مثلا  
 باشم بر کلاه افتخارم وار سندن در  
 کمان دانک نعتی اکمل یار رسول الله قال روح و قلم مثله یازن یار رسول الله  
 سنده مدحی شرکت ایدم یولایم بعد و بیابان جرم و عیبان با قلم یاز رسول الله  
 نه فکیم بنکد داشته قالم دریای جودنه جباب نه فک صحیح صایم یار رسول الله  
 شفق و شتر هر که داغ آتشین عشق کلام کلام مقصدی با الله آچیلز یار رسول الله  
 عبد آستانه بر تیره آبا اولان ماطر فروغ پنجه مرده قاپیز یار رسول الله  
 امید اولد که غالب چاکر اولاد و آکدر  
 گروه اهل حضرت قانیز یار رسول الله  
 قبول ایدی یارب زخم پر ناسور زخمه منور قانوری بر خور بر آتش داغ دلگی برود  
 آرزو پنجه یازن بنی بوخت نامسعود قیامت تو بر کوه طوس عالم اولیم خوشنود

فوج نامد و دخی یاد اید مزوجان زهر آلود رضاد جراحی خون در سحر صمود ۱۴۸  
 بلا و مع آور کد ب هرت نا خدا تا بود عدم ساحله طودی در نیا بانک نامی  
 کوزم بر سینه کوزم زدیف کرایه زغیری ایرشتر کوشر جان صحبت جواز نه غیری  
 یازن تروح دلک صورت فرمانه غیری بولتر سینه ده برسورش پنمانه غیری  
 امید برق همتا بر فرا هوش احش غیری سرا پای تمه قالمی افغانه غیری  
 دوشوب دام هوا به حشر کلزار قلام <sup>ایضا</sup> به یکدوب نفع سیمیا و شرب صابیمار قالم به  
 کلام صودی مبتلای خار قالم بن بوکلتش کلخ اولدی چشمه ناچار قالم بن  
 شراب یاز دوشم تشنه دبار قالم بن <sup>ایضا</sup> بنشما اشتری سیراب بیزار قالم بن  
 بجای حفر معنایینزایه صحت اولدی شفاعت بوفرد بر نسیت کوز صحت اولدی  
 دیم حاشا اونا کام امید وصلت اولدی سزاوار فطایا اولدی بر رحمت اولدی  
 یا اهل بیت می لازم بخشش اهل بیت اولدی لیر در دو فرقت لایم یا الف اولدی  
 اگر کستان ایشمه چاره نه بیچاره <sup>ایضا</sup> کدنه هزاره قید و بند دوشیم یکم اواره کدند  
 کوه جمیع سوز سوزده صبره کدند دوازنده کوه مزوار اید بر باره کدند  
 سرشکم بی سید رنجی غمخواره کدند <sup>ایضا</sup> حله در غرقاشک اول کوزم خرنباره کدند  
 بد بو کیم دخی صور تمیم معنایم بلغم سزاوار کس یا لقمه عنقا یم بلغم

۱۴۹ سیرت پیمان زلفشده افزایم بلمم پریشانی غم منشورینه طفرایم بلمم  
 غم یوسفه لولش معرستفنا میم بلمم فریق نیل صرت غالب رسوایم بلمم  
 بداموج آور کرد بمرت نا هدا نابرد عدم ساعله نطرتی در بغا باندک نارید  
 ایدلایدینه بورتبده پر غم سین سن<sup>۱</sup> که بر وی راند ایسک کبج مطلقین سن  
 سبج فرمای ملاء ذات نکوسین سن بدلیکن کبی دکن جمله دمه اوقوسیر سه  
 رو سن نفخه جبر یلد ترا سینی سن سر صقین مثل عیسای مرعی سینی  
 خوشبج باق دانکه کیم زبغه عالمین سن مردم دینه اکوایه اولایه ادسی سینی  
 مرتبک عین سماوه در سماواته مرصعه خالق استیاده در شبایا صانه  
 کورد بکله امر محققدی رؤیا صانه بشقه سن کند و کی سوزنده هیرا صانه  
 کشفه ثابت اولایه معنی دعوا صانه حقله سوبلین اوصاف مدارا صانه  
 اکلوس سزکی فاشر ایله اغیاره صقین<sup>انظرا</sup> دوشمه بلخر لکیده در طه انکاره صقین  
 دکمه سوزا اکتولک کاکلار لدره صقین صکره نمسور کی چقره اولور داره صقین  
 عرض مجزای تیه سن یاره اول یاره صقین بولرینده جوهر عالیله بیچاره صقین  
 سنده در محزه اسرار محبت سنده<sup>انظرا</sup> سنده در معدنه انوار فتوت سنده  
 کزلی کزلی دخی وارد رینجه حالت سنده معرفت سنده هز سنده صققت سنده

نظر ایسک بر و کتوک دوزخ خوجت سنده عشقی و کس مدله سنده در ایت سنده  
 صیفدرش هکن عالمک کدا اولیسه<sup>انظرا</sup> کدر الوده ایدرها اولیسه  
 واده یاسه دوشوب جمع وهبا اولیسه یا کلبوب ره ورمعوی صبا اولیسه  
 ادره قصل اول تاکه صبا اولیسه<sup>انظرا</sup> سبج لرایله کمر دود خدا اولیسه  
 برک غاطف کبی بویتد سواد کذرایت<sup>انظرا</sup> ایریشیمه خار و خسته عشقی سبزی  
 دامنک لومتیه اتار علایق هنرایت شمش و شخو اهلش سنلاید عزم غرایت  
 صاف قیل آینه کی قابل عکس صوریته صله بر جمع فوسل ایله غالب نظرایت  
 خوشبج باق دانکه کیم زبغه عالمین سن مردم دینه اکوایه اولایه ادسی سینی  
 میان عاشقانه مولونیک بشقه در طرز کی بونرا کرمش رشتنوبده نکتور فری  
 کاکر سکو و خرقه نصیب ایست ایست استکسه لایح عشقی بجز نکه بر ریزی  
 بولونیکاه دنیا ده امید کس لای شایم پیاده فرزا اولور کاهی اولر هکله فرزی  
 کز کس کند کسندم غنای قیل المام ریازهد و تقوا آخر سنندخ داننه آرزوی  
 مساوی بر فرجه هر طرفیک درویش اما میان عاشقانه مولونیک بشقه در طرز  
 اگر کورد کس بولوق فلکده کره سردی<sup>تصمیم</sup> دیمه نادان بچوله ذوق البلیو خافل چکرودی  
 جهان اهل دنه بولدم ممنونه اولور فری فلک فری بلخر بر قبه زندر مرد ناهردی  
 همیشه شاد ایدر ناهردی هر دم افلا در مردی

۱۰۰ کله یوسف جوی تماشا ایدم اعلی و ادبانی نمانشد در تایلر بر مرد بر مرد قانی  
 ناصل و صفا بلیم بلم سکا بر قیود نیای فلک فرق این بر خیز زنده مرد نامردی  
 همیشه شاد ایدر نامردی هر دم اغلدر مردی  
 فلک نازل اقبال و نذر هب زو عایب جبرانه و برمس اعلایه قطعاً ز جاپاه  
 هلدین کور صدمه وارگی کورده بر احدی کاه فلک فرق این بر خیز زنده مرد نامردی  
 همیشه شاد ایدر نامردی هر دم اغلدر مردی  
 ایدر رسوای عالم نیچو عجب خوب روی در بیغ البکر کوه نشکندن بر اعجم صوفی  
 عین ایدر ادانی بی بسوی محمد نجوی فلک فرق این بر خیز زنده مرد نامردی  
 همیشه شاد ایدر نامردی هر دم اغلدر مردی  
 کرده عاجز و نکور فقیر اینست و طافار و صنوف طافای جا هلی البکر کوه نشکندن  
 فرمایا جلا شاهانی حقیر اینست و طافار و فلک فرق این بر خیز زنده مرد نامردی  
 همیشه شاد ایدر نامردی هر دم اغلدر مردی  
 شاد این شاه جهان کربان اولو عالم بویا دوست کنی کنی یاران اولو عالم بویا  
 کاه مدبر جان کنی هر دم ایل اید اولو کاه نصر مقلان و بران اولو عالم بویا  
 جمله عالم میل اید کنه عالم جاهد بعضی تاج و تختی نزلت اید و بر جان اولو عالم بویا  
 شاه

شاه اولند ملک حسن ایتاد بی مشقه بر جوانه قول اولو قربان اولو عالم بویا  
 صاقین المانند فلک دور یکد اقبال که عقد کله ز دور اولو دوران اولو عالم بویا  
 کمی علم ر کله دائم فرمایا حسن اولو کمی در ویس اولو نب خیر اولو عالم بویا  
 وار ب لفظک آجانم بکاهران دکلا اگر انصاف اولو سر بوزش شاه دکلا  
 دنک باقوت شینده ویدیکه اینه غضب لبک ای شوخ جهان لعل بدیشان دکلا  
 ولوغت بر دیر لر چک خلع جبران بوش بوش و سنبل و رجان دکلا  
 شوکت باز بعضی باهرتی کمر فتور بکاه عدل آکم بوی ایدی جان دکلا  
 ایدر برده سوزم دکله دیو جرات دکله اولو سوزی آیت قرآن دکلا  
 مفتخر اولو صاق اولو ایدر دهفت قافیه سودیکه هر بسوی بی کوربان دکلا  
 بی پروانه کنی سر آ یا یاقه جق سنک اولو زل زلک آتش سوزان دکلا  
 کرم ایت خواج افندی بود غش برافه دو کله نه مهر طبع بر قطره شرب کله  
 و بروم نفسم تم تمی زا همد بوخه او بری آرزو جو هر کس شیطان دکلا  
 فکر ایدر ب حضرت صند بی فیه اید حجاب کوزل بزم فاحوری و عمال دکلا  
 سودیکه محبوبی ممتاز استرم مشرب بویا پلک سفتنا اتمدی ناز استرم مشرب بویا  
 استم اولو سکوت دلبری بیکر مثال هم ادالی همد و لباز استرم مشرب بویا

۱۴۴ دکلمه و بلند هفتاد و نهم نوای بوسلک سوز دل آراوش نهاد استرم مشرب بویا  
 ذوق انکار ایتم اقا استرم لم سکن کاهی هندی کاهی قار استرم مشرب بویا  
 لیل حلواده هر بار بنیالینم فرامی غزل نه خیال باز نه ده جانبار استرم مشرب بویا  
 لطفی اسیر کاه کاه ایس کبار عصر من متصل احسانه ابد نه خویا ایله ریا کاه  
 دو نم یوزم ستره بکا طاقه سر آرق بکا قطعی جواب است کاه طاقه سر آرق بکا  
 میل ایلم سر دله دل باره دینم بر کوسم سکا بردن بره طاقه سر آرق بکا  
 ای سیم تر ای سیم تر ای بلدی هر رفیق اغیار ایله کز غیر کاه طاقه سر آرق بکا  
 ای غنچه لب ای غنچه لب بیلمس نوری سب و کج نیر کجک غنچه لب طاقه سر آرق بکا  
 یا فکرت هدم چاره و نسیان تک تیریز <sup>بیت</sup> بیلدی قلم بزار سنی طاقه سر آرق بکا  
 کوکل بر یوجوان بر آدا استرم <sup>معدل</sup> وصاله جان ذوق و صفا استرم استریا  
 دروغ ایتمه طبعیم عاشق کده مرهم لطفک مریمین هجر اولاد عاشق و استرم استریا  
 چکنیز چشتمه دائم زبای کحل سالوی دخی دستنه زاهد بر عصا سر می استریا  
 مسلم خورده بر آفت لاله ساقی مجلس کوکل آنده شراب دلکش استرم استریا  
 واروب زاهد اگر مندی روی و سر قروایت  
 فکرم اسا او طرک سوا استرم استریا

باز رو آشکاه عد کیرا به بیم <sup>عزل</sup> بل سودا دنده به زلفی بخیبر ایلم ۱۴۴  
 بکاشق کورینور هر کلشنه او برک سینه به نقشی ممکنه که تصور بر ایلم  
 سین صاف اولشم بوی کجه باره <sup>عزل</sup> مینی واقعی دیم بانجه تعبیر ایلم  
 مصحف حسنی تقییل بره <sup>عزل</sup> زاهد ایلم قبول کل کی تعبیر ایلم  
 چشم جادوی آنک ما هر یکا فریغ <sup>عزل</sup> نیج ممکن که فریم قله نسخیر ایلم  
 نطق مرشدن بکا اقرار کله <sup>عزل</sup> سلب اولوب کفرم اودم آثار کله ایبتدا  
 چو و تتبع ایلم علم رسومی بر زمان هر باقشده قلم افکاد کله ایبتدا  
 بیلدم آسان ایلم اول طرفی مولوی خامه انکار ایلم دشوار کله ایبتدا  
 دزم مرزله صریک حالتی بیملد محال کفته ناز و نیاز سارا کله ایبتدا  
 ابتدا و انتباهه منکره چاره ندر ممکن او نماز عالمه بر کار کله ایبتدا  
 حوری و غلمان و جنت استرم جو <sup>عزل</sup> تا از لده عاشق دبرار کله ایبتدا  
 همت مندی و دو عمل دله یوق <sup>عزل</sup> شدی هوا اول بلده زین طهر هر بار کله ایبتدا  
 عالم تجربه کوکلم بویله قائل اولدی ترک ناموس و قادیان عار کله ایبتدا  
 هیچ استعداد اصلی یو عینک باطنی فیض مولانا ایله اشعار کله ایبتدا  
 شمدی فرهم ایتمک فهمان شونبات <sup>عزل</sup> کدی اوله خیر بوده بر کفتار کله ایبتدا

۴۵ قیاسی در کورنیه نفس در وجه ذوق و تمیزی عجیب کلمه معنای وجود نکت آینه زری  
 ندر بوته ندر بو جان ندر جانان در بو تالام حضور ذوق ایتم کندی بو حال غیرت نیکیزی  
 یقین در عالم آخر به زده خجانه مستعد ابافلندر کالی ساقی صنوبر برنج لبریزی  
 ندر کلو شکل در چشم باطن ندر نابا ندر اگر روزی قید رسد حق سکا زود سحر خیزی  
 کرده عاشقانه دلش بی کاشانه بزرگ بونی بخوله کافی دکدر در کمال بره ندر دهلیزی  
 بو اوله بر وجدان حضرت مندا جلد ذوق الوار دستن بر کنه بر افراز تیغ سر نیزی  
 فهمی زادی معهور ایتموه لطف اب جالیله بزرگ بجز کل پیر امامه باشم نیزی  
 حل مشکل ایتمه کافی کتابی شنوی <sup>بیت</sup> وصل حقد بلج آبی بولدر طریق مولوی  
 هب بولتانر بولدر بیرونه علوم معنوی <sup>بیت</sup> آنچولده عاقلانده مذهبیدر شنوی  
 اولیانه مندی در اوله چاکر فرمایبری <sup>بیت</sup> مشنوبه برهم بولماز چونکه بوندر <sup>بیت</sup> صبر  
 غیر عاقلی اوسوه عهده مولوی <sup>بیت</sup> مولونیا جان اووی جانان اووی  
 مولونیا جنبیدر رتکه سی <sup>بیت</sup> باشنه تاج سعادت سکده سی  
 کج نقسور ایلمه خلد بریند رتکه سی <sup>بیت</sup> تاج جنقدر باشنده مولونیا یکده سی  
 زده صفتک مضره بر سر مرد او دانه نیز نلر <sup>بیت</sup> قاله مالارینه نیز لره ایلی فی ز نلری  
 مولوی دعوت اولنسی کون اولور نلر می <sup>بیت</sup> ر کرا بون حرمت کانیله بر میبل میلی

بارک الله و بوه کات کلام الله را سماع اصغارا و افارا و جده حالات مردان خدارا <sup>۴۴</sup>  
 اول عظمت بزرگی خدا و رسالات روح پاک حضرت محمد مصطفی و جبار یار کون  
 حضرت جیب الله را و حضرت امام حسن علی و حضرت امام حسین ولی و الشهدا  
 دشت بدر کربلا را و جموع اولیاء اکاه و عارفان بالله و علی الخصوص حضرت سلطان  
 العلماء و حضرت سیندر بهان الدین محقق قرمیدی و قطب العاشقین اغوث  
 الواصلین حضرت خداوند کار را و حضرت شیخ شمس الدین تبریزی و حضرت  
 جلی حسام الدین و شیخ صلاح الدین ذرکوب قنوی و شیخ کریم الدین و سلطان ابن  
 السلطان حضرت سلطان ولد افندی و والده سلطان را و محمد علاء الدین فندی  
 و اولو عارف افندی و عابد افندی و عالم افندی و پیر عادل افندی و سلطان در بوان  
 محمد افندی و بیستان افندی و ابوبکر افندی و پیر حسین افندی و عبد الحلیف افندی  
 و حاجی بیستان افندی و محمد صدر الدین افندی و حاجی عارف افندی و حاجی ابوبکر افندی  
 و الحاج محمد افندی را و ارواح پاک جلیبان مشایخ فقرا ماضی را و مزید حیات  
 جلیبان مشایخ فقرا باقی را و علی الخصوص پیشواقی و باب طریقت و جدی زکرا در  
 حقیقت و سلامتی حضرت جلیب افندی را و سلامتی شیخ محمد رشاد افندی را  
 و دوام عمر دولت پادشاه بن اسلام کونیه ال عثمان السلطان ابن السلطان

۸۴۷ سلطان عبدالجید خانزا و منصور مظفر شدن عساکر دین اسلام  
 و مقهور منزه شدن اعداء دین دوزخ انجامل و سلامتی و تجاج بیت  
 آتدرا و روح روان صاحب الخیرات و الحسنات یعقوب جللی  
 و حضرت شیخ اولو عارف افندی و فاطمه خاتمه و زهرا خانم را

و سایر اصحاب الخیرات و الحسنات کنندگان این درگاه را و علی  
 مخصوص سلامتی و صاحب الخیرات و الحسنات سلطان  
 عبدالجید خانزا و سلامتی و صاحب الخیرات احمد افندی را  
 و روح روان حضرت سلطان دیوانی محمد افندی و عباسیوش علی  
 افندی و محمد افندی و حضرت شاه افندی و الیاس شاه افندی و شاهد  
 افندی و مصطفی افندی و عباس افندی و ابوبکر افندی و عیسی افندی  
 و عثمان افندی و علاء الدین افندی و احمد افندی و عیسی افندی و شیخ علی  
 افندی را و صفای وقت درویشان حاضران غایبان دوستان حجتان  
 الشرق تا بغرب عالم ارواح گذشتهگان کافه اهل ایمان و رضاه رحمانا  
 فایض بخوانیم عزیزان

ملکت جبین بنده سید رضا چنگک کفر دین افکنده سید رضا چنگک  
 بوزمین جوینده سید رضا چنگک انس و جن کونینده سید رضا چنگک  
 کلدی حقدن تاج خمر باشکده صاحب دی کوهر جمله دریا باشکده  
 مست جو یان سیر صحر باشکده سنبون خیران زیبا باشکده  
 اولدی طالب نور یزدان النکده بس نه راغب عامه تابان النکده  
 وجه واجب منع کنعان النکده بنده حاجب جمله شاهان النکده  
 ماه نور زین قدردر کوشکده مهر و انجمل فرخدر کوشکده  
 بیت حقدن قدس رهدر کوشکده جان و دل در شهیدر کوشکده  
 ارم الفدر قدانسان زلفکده کیم اوله کیم ویر میله جان زلفکده  
 کل بنفشه بنده ریحان زلفکده دهنه اولور زنجیر زندان زلفکده  
 عنبرین قوس زماندر قشدرک بیور مکه بی اماندر قشدرک  
 وجد حقدن چانددر قشدرک هر نه کیم دینسه هماندر قشدرک  
 تیر و پیکاندر به حنجر کر پیکت قلمق استر جان فی سر کر پیکت  
 نه عجب جلد و دلبر کر پیکت درت کبابی قله از بر کر پیکت

۱۴۹ آفت عین باد در کوز لرتک عالم علم عدد در کوز لرتک  
 ره و در خلد در کوز لرتک ثم وجه ماسوا در کوز لرتک  
 وجهتک جیمی طوشمش یوزیکه و او چون اکشمش یوزیکه  
 های هو در کیم یولشش یوزیکه چار عنصر در اشمش یوزیکه

قدت و در اشمشک و لبرکت لب حیوانه اثاره و لبرکت  
 سائتم اهلین مرقه و لبرکت ملک جانه جوره بره و لبرکت  
 سیر و در حقن عینه و لبرکت رت که چون بیله و لبرکت  
 غهر جوره و لبرکت حدیور تم و خاند و لبرکت  
 همه یوزیکه و لبرکت قول المیدر در و مرجان و لبرکت  
 پس انسان خیران و لبرکت علم انسان کیمیان و لبرکت  
 چون حرکت همه بد و لبرکت بیله و جوره و لبرکت  
 سیر و لبرکت در برید و لبرکت شاهان سوره و لبرکت  
 سیر و لبرکت در قول اشمش یوزیکه سیر جت و لبرکت  
 دست قدر من قول اشمش یوزیکه جاده حشر و لبرکت  
 هر و کوزک و ای چون دست در بیت و حشر و لبرکت

مکمل

غمکسارک تازی چون دستند در مصطفانک غاری چون دستند در  
 اون یکی بدرک نشانیدر کفک سیم و زر در دره نشانیدر کفک  
 یدی بجرک ار مغانیدر کفک تنه جان و دله قانیدر کفک  
 کورشم و الطور سینا سیننه کی قلمش حقن تماشا سیننه کی

چونکه اوله و قی و مقاب کی عان کوش و حشر سیننه  
 سیم و زر در دره نشانیدر کفک سیم و زر در دره نشانیدر کفک  
 دین وی و دین حشرک با کفک و سیم و زر در دره نشانیدر کفک  
 حور و طمان در دشت در یکا کفک دوران بره با کفک  
 چایبر از رواندر پایک کفک در یاد و کفک در پایک  
**تذکره** کفک کفک مفرق در و خاتم در مراد سیر  
 قول و اخر همه قدرت و کفک منسطه و مرقه سیر

**مقاله اول در کفک**

اول در کفک سیر لفران کفک و زر و کفک کفک کفک  
 و کفک کفک کفک کفک کفک کفک کفک کفک  
 بقا ملک و کفک کفک کفک کفک کفک کفک کفک

۱۴۱ نجه یوز بیک دل باور عاشق تا بیکه عالم انسان کامل کلز اقا بیکه بر  
ظلمت هجر کوه فکر لبک آب حیات حضورش وصلت مید اولز اقا بیکه بر  
ی ش ماک مله حرت بقیه کوه کلم طریقی هر دیاره دور دیگر ایز اقا بیکه بر  
سال هجرت بیک بر اولز کلا کلا بر اولی حضرت مناد کجا اوله لی دنیا بیکه بر  
بر کجیدر قلیج **دالی** بیل بکجسی  
کیم حرامیدر اولور رضا هر هوید بیکه بر

یونال ایدوبن الدختر رحیرن آلی دلا ایلدی بو قدری قاشی هادی  
دوره اوله لی لعنه کل خدله لاله لولور شنگ بند سید رصقه لقی  
دلکشوری بر اولدی فسونه قندن ابروی ایله چشم اید مکرله آلی  
عز لاله سجود اید کوروب سونیمده نازیله قیام اینسه نوله قری نهالی  
کویا کمد رکلوبن سکره قومنش شیرین لیاوستند کول دانه عالی  
جان و بر ایکن تشنه طایریشه حیاته برضله کور عرض اولنه لعل زردلی  
**دالی** کجا اوله نجه کسه آذ قربان  
عید ای کجی کورینه کز قاشی هادی

هر قیون اینسه سماع شوقله مناد کوچکی دور ایدر اونک ایلله چرخ معاد کوچکی

ملک

ملک دهره سلیمانق ایدر بریدر ضطق الطیر سلور حضرت مناد کوچکی ۱۴۲  
مرده اهل دلی ایلدی احیانفسک اولدی لعلک صنما حضرت بوی کوچکی  
استوان منه نوکی فلکده کورینور کوه ابردی باشم اوله لی مناد کوچکی  
حضرت پیر جلدک اوله لی **دالی** قولی  
دیدیلر شمدی بزه معنیده موراد کوچکی

ک حسابه ساینر سید لیا نادان بزی انک ایلله بر حسابه قانمز بوم الحساب  
بر کما کوی دلبر اولمشیر در **دالی**

قوم ز غلامه هر کر طای بر طاشن او سینه  
مولوتیک روحه اولدی مندانای ووق فاسنع من تلغن حرب المنکرین او تحف  
بوزلرک انکار طغی کذبه هانت اولر بس قلهم ان شیوه انفقولم ما قد سلف  
بوسامه بعضیلر دبدی حلال بیعی حرام ان هذالقول فی الشرع لکان مختلف  
اهل و جدک بولدی بوقی نیولر لهن انهم مثل احمار یا کلون من علف

کل **دالی** سوزین دکله سامه شوق اول

کی تکون بین اهل العشق من اهل الشرف

طفه زخمندن ایدوب اجتناب عرض جمال ایلز اول اجتاب

۱۴۴ صون بزنیاق ایچمه لم باده بی اولدی کوکل خانه سی غمدن خراب  
 بکلیه لم کل در میخانه بی بوقیودن شاید اوله فتح باب  
 عراقار صوبکیدرفی المثل جعیمک اوصوا فرزه بودر بر حباب  
 یاپسه کوکل خانه سی اول صتم کعبیه وارمش قدر ابلر ثواب  
 قلسه **غزلی** اشکنده مقام کورده ملکسر دینه نم الماب  
 هرقین مولو بلر عشقه جورانه کلور تاکه بیک حور ملک لدری برانه کلور  
 شاه عشقک جالو طویو دیوانی دورر عشقه منسوب اولدن البته اوردیو کلور  
 مرد عشق دینه تک لاقه باقر عارف سخن عشق ایچو کیم در اوله مرانه کلور  
 صدقله بنده اولدن کیمسه جمال الله اولیاد کینه خدمت پیرانه کلور  
**بدرتوشع** تجلی جمال الله  
 اوزینی عاشق اولدن باقله پروانه کلور  
 روز شب دیدلم درد کو ایله قان اغلر بتم اسرار مه واقف اولدن اولن اغلر  
 داغ سینم کو ریجک خونه آله معنی رح ایدوب حاله ازهار گلستان اغلر  
 کوردی چون درد دل زارمه رح **طیب** دبدی ای خسته عجزان سکه در مان اغلر  
 در دله رو بکه باقدجه سنک **السیاقی**

کرجه

۱۴۴ کرجه خندان اولور اما جگر قان اغلر  
 لوردم خط اور اولمش اومه آه آه آه المش پیری دور سباه آه آه آه  
 خالم اویوز اولدی تپاه آه آه آه در رسم عجب می کاه بکاه آه آه آه  
 دوشدم هوای زلفنه اومر و شاک جگدم کان مشقی ابر و گلشاک  
 حکت بوکیم دخانته یانم اواتشاک در رسم عجب می کاه بکاه آه آه آه  
 امید وار یکن سن شاهک و فاسنه فالوف اول غنایت لطف و عطاسنه  
 اغیاره ایدوب اندی ستم مبتداسنه در رسم عجب می کاه بکاه آه آه آه  
 بر عاشقک که اولیایه حکم ستاره سی آهنک فلام ظلمت ایده ماه پاره سی  
 آه ایلمدن اوز که ندر سو یله چاروی در رسم عجب می کاه بکاه آه آه آه  
 بز مکه بند **غالب** مستانه بر سنک زنجیر ناز زلفکده دیوانه بر سنک  
 املزف شع جمعه پروانه بر سنک  
 در رسم عجب می کاه بکاه آه آه آه  
 بر آفت یوز لود لذار کینه اولم کرقاری جیهانده کور مع بن بو بله بر بار جفاکاری  
 بولور رسم روز محشر ده گراول بوفا یاری نی اخلاقی میانه واروب کولدی اغباری  
 اتم باشم دوکم باشم بقر تم قیلم زاری او یار ایله بنم دعوا نیجه فصل ایلیه بارکی

۷۴ ندکاو آریوب قلمس کرن و یواد افغانی کور و بقی اوله حامل او حرکت حریر غمان  
 عرصانه بوله من رسم صراطه یوقلم آتی مروا یلر ایکن انه بحر سه دسته دامان  
 اجم باشم دوکم باشم یاقم برقم قلم زاری او ظلمله بنم دعوام نیجه فصل المیه باری  
 جهان انجور بنم بوشم فغان بیتیم یارب الف قدم فشی کی کان اندی دیم یارب  
 باشم نه حاله او غزاد بیسه اولونیم یارب سیلو کدره نیاده بکانه ندی دیم یارب  
 اجم باشم دوکم باشم یاقم برقم قلم زاری او ظلمله بنم دعوام نیجه فصل المیه باری  
 فغان محشر اهلینه اولور ریش سوزان بنم سوزد و رتدن جرم تا اوله نیران  
 نجیب ایه آهیم ملوی ملک منان اولور حاله **شاه عالم** بتون خیران  
 اجم باشم دوکم باشم یاقم برقم قلم زاری  
 او یار ابله بنم دعوام نیجه فصل المیه باری  
 بحمد الله که سادوه دلیل مصطفی کلدی امیر رهبرم شام علی المرتضی کلدی  
 امام اول کرم کانی بنه من سویم آتی رسولک قوه العین حسن خلیفنا کلدی  
 خدایه لسون کاجانم که اولدر بنم ایانم ایکی عالمه سلطانم حسین کربلا کلدی  
 اکانس ملک بنه که اولدنا سده سی بنده جراتک قطبی عالمه علی زین العجا کلدی  
 محمد باقر اول شامم جعفر در ما جم بوردن موسی کاتم که نور خدا کلدی

تقی

تقی شاه اولد ر نفی نور خدا بتد ر بود مقبول حضرت زهرا بوبله رهمنی کلدی  
 یوز که رقی و القزاق دینارک کعبه عرفان جهان رحمت جان علی موسی الرضا کلدی  
 امام مسکری قبله اشکی طاشید رکعبه م بولنه جان و دل و بریم بکافایت صفا کلدی  
 محمد مهدی اختر کله بر کون اوله ظاهر که اول وقت خارجی کافر بود رکعبه بن کلدی  
 بھی درویش کوزک آج باقی جهان بوندل رونق بود رکعبه غنی طبرانی کوزیبه تنیا کلدی  
 سوز کلسیف الرهبر جواک نطق شاهیدر  
 حقیقت برج ماهیدر بوبول بی ریا کلدی

دیدم سیف ولایت دردم سلطان دیوانی مقام جنتان موفده در سخن دیوانی  
 کلید کنج حکمت سر بسر رفتار کفشاری لبالب باده وحدت صدا دجام دیوانی  
 اولد صاحب ظهور حاندن آل مودنا که در مشهد مرکز قتله مده هر و طراسانی  
 سکندر و اراکرم روم پرورد الممش های غنی زبر بزرگ ایران تورانی  
 علمله سر فرار روی مال قدیمی الممش زیارت ایلد که مشهد شاه خراسانی  
 بحمد الله که ای در که پیروز **تاج** امشاهک  
 که نشخیر کرم امش سلیمیه ایلمانی  
 و کل و اهاب الامالدر سلطان دیوانی اصیل صاحب الاجالدر سلطان دیوانی



منظومه پرتو پاشا

جناب قصب در آن پناه صاحب عرفان خدوند زمان محمود خان سلطان پاشا  
 پاس سلطنت و کرم خدمت و اور اسلام بنای دولت و دنیا پناه ملت بیضا  
 مدد عدل و راحت باعث امنیت عالم ظهیر الملک و حامی شریعت سرور ریگتا  
 های امج شوکت شاهباز آینه دولت هزار گلشن محبت حادثه قافه عنقا  
 سنوخت آرد و اردات ملهم غیبی تجلیهای عرفانی فزادین ایلش مئاوی  
 زلف دولتند و قالدی بر جای ویرانه جهان محمود در باشند باشد اعلام آباد  
 بیقلر هیچ بوزلمز با بدین مستحکم حکیمانه ابد حکم نظام دولتی اجرا  
 ابد و بیغای هر ده باطنه در که حقه بودار الفیض صاحب مشنوی و قلدی نواج  
 جلال الدین رومی مظهر اسرار قیومی ولید جلد محکومی خدیو خطه معنی  
 او برش بهاز لاهوتی که زیر بال سر زده زمین و آسمان بوهیت دنیو صافیرا  
 حقیقت شمسناک نوری شریعت بزنگار فی لایقیت شمعناک پر و نده سجا و لمر شد آنا  
 بود در کاهک بر آرد لیدی سقوفیت معوره فضا ی دلکشای کلستان جنت الماوی  
 جهاننده بویله بخیر لایالی انبیا یک معروف نقود بی نیایه کیسه در سالی ادمحیی  
 صفی قلیله کل کیم ایدر حتی یک مشکور طواف ایله زیارت قیامال کعبه علیا

ع

سج و ذکر و دوران اوله تا کیم خانقهرده دم زبیله طوبه لب عاشقان خیریه مولود  
 فتوحات و نیشار تله فیضات ستر تله خدازات همایون سر برنده ایدر بریا  
 دیدی بو شنوی خوان شده و سنی الی تاریخ بری جوهر در راه ایدگری زینبند صواعلی  
 ایکی تاریخ دیگر ایلدی **تورخ** و خج نصیمن انجیله او خجی در که نوین اولدی اصل آ  
 شمشاه زمان پرستان بایدی ای و الله مؤسس ایدی هر طرجه کوره اولدی پکن کتا  
 بو نیادی اوشمس برح شوکت قلدی نواجاد سپهر هفتده دوندی زیندی در کامودنا

صنور حسب

قله معنای حقد ر آستان مولوی مجره و ماوانی عشق در ایشیان مولوی  
 ببلدن عالم قدس ازل از جمله کیم صست مد هوش السسد ر آستان مولوی  
 احسن التقویه مظهر هر برسی خوب جمال مایه عشق و محبت در جان مولوی  
 جانب کلبناک بوقدم هر اثر عقلدن شرها نهد بجه الله در هر دمه شان مولوی  
 قافه قاف خد اعناقاسی جان در کاه بدر ماحی بحر هویت عاشقان مولوی  
 مجر و وحدت اودا هر بری جنبشده در من علیه افا ندن محفی لسان مولوی  
 جلال سلطان قلندر فخر عالمی عیش و نوش نمایه صاحب مالک مولوی  
 قدوه با پیر سلطان مالک دیوان عشق دمبدم و بر صراخی جان تجان مولوی

۷۵۸ کبکدر کاهه سور صد قیله بوزین صبرونم بشو ز امداد شیخ قدسیان مولوی  
 سیف قوند سما عشق چون قدرت الی ماربت لذیت ستر زبان مولوی  
 با الهی قلمش بقده زندانه حقیر او مارم رجعت جام جهان مولوی  
 مست اولوب قالو بلو دن بیلیت بولد و بلا عالم انسانده کلدی باحسان مولوی  
 دور افندک الهی کورنم در رک دلا سیرایت اطوار معانی آسمان مولوی  
 کوله دارکن بولندی برونه جمعی مولوی دلست به عب شافان مولوی  
 شمس وحدتد بیان بکن جمعی لیر بو عجب دکم می در متکران مولوی  
 جلیله شامل دعاهم کلاه جمعی بی بدل سلطان عشق در بندگی مولوی  
 کت کترک سترنی آچله **حسیب** اکسیده  
 ظاهر و باطن بیلور لعارفان مولوی

شدم بر صورت عاشق که باه بکند غوغا چه صورت بصری چه دلیر دلبر رعنا  
 نکامین بصد خوی و در لفتش نکرتی دارم چه کلهت کت عنبر چه عنبر عنبر سارا  
 اگر ویش بلصنم دو چشم چشمه هکردد چه چشمه چشمه لولو لولو لولو  
 غم در دم کسی داند که بنده همچون عاشق چه شوق عشق صادق و چه صادق صادق  
 اگر در بحر باغ امد هزارن غلغل انگیزد چه غلغل غلغل بلبل بلبل بلبل

چنین

چنین در بکس دارم غم را حدی باید چه غم چه محرم چه محرم محرم دانا  
 جال عین جنت زانجه غیر مردم کس چه مردم مردم دیده چه دیده دیده بینا  
 ذواق داند و این نه خسر و در این حالت ز خسر و خسر و شیرین چه شیرین شیرین  
 مراهر لحظه از غم نکشد و فکاشده خون چه غم غم غم فانی چه فانی فانی جاننا  
 مرا از قد بالایش همیشه حالتی باشد چه حالت حالت مشکلی مشکلی مشکلی

دواي درد جانت را **خاصی** شربتني دارد  
 چه شربت شربت نافع چه نافع نافع سودا

تجلی شوق دیداری بی مست ابله و خیران انا الحق سترنی جانان که چون قلمش بجان  
 بواجی کون بولید ز ر بوی کجه لر بوی کجه لر بوی کجه لر بوی کجه لر بوی کجه لر  
 جو دو مویش تنله بر کز اگر در کم باذوقم بال ایاق باشی آچق قوس اوله لر عریان  
 بنم هر وار و از ایدین بنم انقیاد با ایدین بنم منصوره لایدین بنم حکمه فرمان  
 جهان طلسم ک بندگی بنم المده در شکی بنم بو کون بو میدا نده بنم در طلب ابراهیم  
 بنم علمی لو نمدن هزاران جمل اولو ملیر بنم هر تخمدن بنجه موسی اولو نضیران

صفا نور را **شرف** او غایوم نه رو موم نه ازینقی  
 بنم اول مانم الباقی کو در ندم صورتا انسان

۱۰۴ بو کوکل دا تا باب ک کرک کار عاشق همان خراب کرک  
زره چه شوق حسنی استیه نک سینه سنده بر افتاب کرک  
کلور اول مست ناز بزمه لیک خون دلدن شراب تاب کرک  
هر کوکل درد عشق چکه مز آنکه رندان کامیاب کرک  
اعتنا دامانت وصله سالک قابل خطاب کرک  
جو یارک نهایی اولمنز آنکه فکر ونه حساب کرک

واصل قریب اولغه **اسرار**

در مندا به انتساب کرک

تیرایی وفا ترک جلدل ایت بشر بر کز ده عرض جمال ایت  
ناصل خیر آنک اولایم افهم اله آینه ال حسنک حمال ایت  
سنکده بلد کک شنید محبت نه خوش عالم اولور فکر وصال ایت  
کجه لر صبحه دک فان افلدر برین نولور بر کز کل حاله سوال ایت  
مثالم لفظ دلبر ده بولنسون خدا یا فایتم عشق ایله دال ایت  
اگرچه ناقصم یکپا زو یارب خدا یا همت اهل کمال ایت  
حریم صورت مسدود ایله قرین سیرت اهل کمال ایت

اوزمده

اوزمده صورت معنی بر اولسون ملک احوال قال حاله لیلال ایت  
ایکی عالمه سنا هم فخر ایدر برین وجودک فان یکپا رشال ایت  
اولور هر اولور دیکت بر صدر عالی اوزک شایسته صنف نعال ایت  
بودر رفتار خاموش سخنکو زبانک خامه ستر کسبی دل ایت

اوقلام مرحت امر سه **اسرار**

جناب پیر عشقه مرضحال ایت

شعله لنوب درد غم اضطراب اندی کوکل ملکنی بکسر خراب  
آتش هجر ایلدی بفرم کباب آه من العشق و حاله ته  
احرق قلبی بجز اراته بشلادی پیدا ده او شاه آه آه  
حالمی بک آندی تبا آه آه قالدی همان دلده بر آه آه آه  
آه من العشق و حاله ته احرق قلبی بجز اراته  
کورددم ایدی بر کون اوم پیکری نولدی یعنی بلغم او کوندن بری  
آتشه دوشدم کزدم سر سری آه من العشق و حاله ته  
احرق قلبی بجز اراته عشق صالوب باشی غوغالره  
ویردی بنه عقلی بغالره حیف دوشدی بی سودالره

۱۰۰ آه من العشق و حاله نه  
 احرق قلبی بحراراته  
 مطلبک ای ساقی مهوش ندر می برینه و برد بک آتش ندر  
 عشقی بوشعله سرکش ندر آه من العشق و حاله نه  
 احرق قلبی بحراراته کون برون **اسرار** برافسون ایدر  
 بغربنی خون اشکی همچون ایدر حالتی کند کجه ذکر کون ایدر  
 آه من العشق و حاله نه  
 احرق قلبی بحراراته  
 طوغجه نور تجلی ذوالجلال علی ضیاء چشم شوره دوشب جمال علی  
 خدا خدا بد رنگ سینه دن قفان تو بر آید نجه چشم و ملی جلوه که خیال علی  
 نه کوب و نه جلوت نه معرفه دیو جهان کلمه کلز هله مثال علی  
 وجود باقی محمد له هم حقیقتدر اوسره جمله دن افرید را نقبال علی  
 لولجه روح که روح جناب عنوانی کال احمد مختار در کمال علی  
 چکنجه طبل و عدم لا مکا بر کت قضا عرش طو نار غفل دوال علی  
 سب خادم شهنشاه جمله عالمدر جهان جان اولوب بنده بدل علی  
 عجب می بنده لیکله ایدر **اسرار** از لدن اولدی نه دولت علام ال علی

کوکل که

کوکل که مولوی بی روم شمس بنده ایدر باشند ساهه تحقیق بر وبال علی ۱۰۰  
 بیان اولور می اوسر خلدن سولیلیم صغار می مصرع تقریر شرح جان علی  
 مثال و صفی تفسیر عالم آخر در  
 کلام خلقه ممکن در مفاصل علی  
 اول طفل ناز حجاب شیوه رفتار ما نادر آتوب کوکل اول صکره آزاده ما نادر  
 طفل در دو کوهر ناله در آکنجه سنی عالم انو چون عاشق اخلتیه هواره ما نادر  
 ز چور جنتنه نه مجبور اولور عاشق دل شیدا سی هر عالمه در ندره ما نادر  
 دغیب اولور هر غنجه سی بوکوشن جسمتک نه لک ایله کجه بیل خاره ما نادر  
 نجه کرع بو آتش دورک نارینه یا نش کن ینا پر و نته دل شعله دیده اره ما نادر  
 بنی ده خواه نا خواه ایدر سرکشت و رسوا کوکل سودا یه سینه عشقه یاره ما نادر  
 نه مکه جانب تقدیر دن بر در اولور حادث هم آن لحظه نم در **اسرار** ما نادر  
 غزلله اکسور هم بران همیم اند کجه بخار کرده مولوی نیکدر طبع چون اشعار ما نادر  
 چکلدی حانقاه مرده کلبانک اناری  
 فلک بزم سماع حضرت حکماء ما نادر  
 بارت بو نیم نخت سب اعم نه بلا در خورشید جهان نه نقل اسمده فل در

۵۷ فریاد آمدن سکا یارب بر بختت دنیا ده عدل و آنک داغی بکا در  
 یارب نه تو کمن بو مصیبت بودست جان یا ندک کوکل قلمدی جسم ایسه قنادر  
 یارب هله بو خلقه نه قله مکه دادم کور کجه نم دردی بر لر که سزادر  
 هر لحظه بنی بر یونه مقنون ایده عشق هر سو دیکم آفت دخی مجبور جفا در  
 کور کجه دوستر سلسله زلف تبانه یارب دل دیوانه نذاور که بدلا در  
 بن دیوانه کجه ده بو خلقه نه اولمش هر بریسی بر صورتی طعنه سزادر  
 یاران طریقت بنی تکفیر اید لر کم بر صنی بته اولوب اهل هوا در  
 بر ایدن انیارایق بر اید دن یارب بو آتشله یا ندک کوکل ملکی هبا در  
 طعن ایله عشاق پریشان غمزم کلوی سنک باشکده بو حکم قضادر  
 درویش اوله ده دوشمیه دغم عشقه بالله آنک سکه سی آلدت ریادر  
 باش فریدم او کنده هله بن بر سنک کم هر کجه سنه دینله ایمان فدا در  
 بر سر زندق سایه کی پایه دوشدم کم کا متی طوی پای جنای بنسه سزادر  
 بن نور محمد کوردم روی صمدن سن سوره کی ایصوفی کفر بر خطادر  
 بو طرز عدالت بکا نا حکم قدر در منع ایله اگر در بسک عشق عطا در  
 اولشوع جفا ایلسون اغیج بکا آتم بود شدی بنم حشره نقد بر خدا در

اترزه

اترزه بکانیلیم لطف و تکلم بر در که بو چاره سی هر لحظه رضا در ۱۵۸  
 اغیاده لو یوب ایله بن بنده کی نادان عشقنه سنک صادق اولان بو کور کور  
 صنده او صانور جور جفا ایله بو عاشقی جورک بکا هر وجهه احسان رواد در  
 حیف آکاکه بر کج دیزمیش اوجفا کار

**اسرار** بنم عاشق اولانغه رواد در

دوزم اولان لطف خدا در خدا صد سعی و طلب جمله هبا در هبا  
 جهد و عمل بر پوله دکتر همان ایش بتورن فیض عطا در عطا  
 اهل تنه خوف رجا خوش کلور اهل دله ترک صفا در صفا  
 بیم امید آلت ملحوظه در زهر ظهور شهید شفا در شفا  
 روی بقادن کتورک پره یی ریح نسیمات فنا در فنا  
 رؤیت کلزار ی قودلما در بقی اول صنم ماه لقادر لقادر  
 زلفنه مقنون اولان سید لک واری بوغی جمله فدا در فدا  
 عشق و ملامت بکا اولدی لباس نیر اسیک ایله صلا در صلا  
 جور سم عین کرمه در بکا درد و بلا محض دوا در دوا  
 بنده مندا اولن **اسرار** و ش

ای ماقبل سخندان دیوانه راقم نیست معذورم الله بهتوان دیوانه راقم نیست  
 الهام واردم بوق حکم عطاردم بوق قوله جامدم بوق دیوانه راقم نیست  
 ای کاتبان عصیان باقر کفاهه عفران بهر بوده بازید دیوانه دیوانه راقم نیست  
 صوفی یازوب زسالطن ابراهل حاله آتش تره مقال دیوانه راقم نیست  
 اول فاضل سخنور علم بکانه سوبلر بلزم میکم دیبشدر دیوانه راقم نیست  
 شیخیم عنایت ایله تقصیر واریه سوبله بن کوزعدم رساله دیوانه راقم نیست  
 ای عالم رسومی نیم بکا هجومی بن بلم اول علوم دیوانه راقم نیست  
 صرف خود معانی بلزمه نهایی اینه بکایانی دیوانه راقم نیست  
 مضمون زلف یارم بر نرد بقرارم خوشد ربتمله یارم دیوانه راقم نیست  
 ای صوفی مرا بر ترک ایله بو هوای ضم ایله عاجزانی دیوانه راقم نیست  
 قاضی شیخ الاسلام مکتفدن اللی کلیم فتوایه یازی ایضام دیوانه راقم نیست  
 خط جمال دلبر فرزند سراسر کاعند بکانه سوبلر دیوانه راقم نیست  
 بر نقطه اولدی قرآن حال تنگده آتون دعوا مدیس بو برهان دیوانه راقم نیست

اسرار نه بو احوال تیزم طول آمال

عشق کیم مطلب المطلب ابدر تا از لده عطار بواهدر  
 غم دلدار له کچر کوشلر هر بری انشی المراتبدر  
 اهل زهدک صلا فی صومی کبی عاشق آه و آه واجبدر  
 واقفان رهوزدور ظهور هر بری مطلبنده ط لبدر  
 لطف مالایات ولا سمعت قهری خود اجزل المواهدر  
 نیم وحدتده قورتلور ابرمان وحدت اهل هوم مظهر در  
 کور که عشق آدومه مناسبدر دست آدومه آچیلور قبانور  
 لحن مجموعه غرابدر شان آدم جهانده پید در ف  
 سوبلینور بر بیوک مناقبدر فهم ایدر بوق مالن اکثر بوق  
 هر بری بر مذاهدر حضرت مشنوبدن ایله طلب  
 اوکه مصحوب دینه صاحبدر سکا هر بیقی شان منلادن  
 کویا شیخ نوا قبددر سید الشارح بنده اولور  
 بکمد بو شرح صدر ط لبدر ره منادی رومه **اسرار**

مرشدیم هر مقامه غالبدر

تا از لکن اولم شیدا ای عشق صمنه اولدم عاقبت رسوائی عشق  
 صد قامت قویسه هوشیار شویله مست ایندی بی صهبای عشق  
 پیشرو خاموشیه پیر اولوب برده افتغانی طومر نای عشق  
 جسم و جان و دل آکاهب برده صورت و معنی دکل معنای عشق  
 اشک زاهد کوهرا امید در لیکن اولمز لؤلؤ لادای عشق  
 اندی خفاشان زهدی تار مار طوفندی خورشید جهان آرای عشق  
 اکلا شجه نکتة خنکای حسن اولدی عالم محشر غوغای عشق  
 دله بوی زلف دلبر وار کن ساکن اولمز قشقه غوغای عشق  
 ایلدی بزم سماع مولوی سیند **اسرار** هوی های عشق  
 ساینه نماه جلال الذبینه کل تا جانل مرهق اید مودی عشق  
 بحر نور شمس تبریز اندی جوش  
 اولدی هر بر ذره ده بر دای عشق  
 سنک مشکله سلطان بنیت در ناک اولدم غایت ایلر سنک آشته باقیه هیدن اولدم  
 بنله اذعای شرکت ایلر عشق دلبر ده انجهون جسم ایلله حرف جان اشتراک اولدم  
 سر زلفن رجبیک دست سازینه کوردجه جنونم بر تر اولدی غیر تمدن چاک چاک اولدم

سمند

سمند نازله بر کوه با مان اولدم کندی ره عشقکده ای شیرین بوزم کرم چاک اولدم  
 نولور بر شرح صد رایله صفا با نسه **اسرار**  
 طریق مولودیه خاکچای سیند چاک اولدم  
 طریقی مولودیه کل ایله کل بونه نیاز چرخ شور کله هر دم ایله سماعه بر روز  
 نیک آغاز سین بیل سن فی ندر دکل کجا اندر بر انقلای کوکدن چاک آهله ناز نیاز  
 مطیع شریفه شریفه ایله اولمز حقیق هیکله حاضر اولسون اول و لی آتش باز  
 ذیل قدمه ربابی داتره نیک سرفی **در اثر** صوفی نیک کوشته کیر کوز باز

**وله علمیه دوه**

بمدالله جهان بیخ بر کون عنونم زوار در شهبای عشق بار اولدق قدر جانم زوار در  
 سماء و قد و نایله نوله رقص ایلر که هر دم صلی لاملکن سمع ایدر ایقانم زوار در  
 نه بزم انکفاد نزهت جان ب معنی معارف عمربنک غواصیور بر هانم زوار در  
 کلا بود که حصرتده معانی ملکته شاهنر نیچه پهلر آکادربان اولور دیوانم زوار در  
 نوله باش کهزایسک شاه اقد **بر علمی هفت**  
**غریبی** جهانم حضرت مندی کوی سلطه ناز وار در **افندی**  
 اسیر نیچه در دم بن بچاره یا الله سن ایلدن کب بچاره بر جام یا الله

۱۶۴ او زنده ماند و مو سر بر بالین بخندد  
 شفاه لطفکی کند و درین بچاره با الله  
 طاق بر زمین بر زمین آتش زنده در جسم  
 سن ناله بر دو ابرویست و شوره با الله  
 طوطوشده سوز تاب علقه اندام بر ضمیمه  
 برق بر قطره آب لعلکی بوزاره با الله  
 وها باب اولیضه ضمیمه فرج غلظت  
 بزخم درونم نیچم تیماره با الله  
 هرا عطا وجودم بشقه بر علقه صبر و دور  
 مدد بر وار به صحت بنی انکاره با الله  
 لاپرورد کار با جاره ساز اهل ذلت سین  
 عنایت قل بود کند بنی دوزاره با الله  
 اوصاندم درد بلین بر طبعیک گفت و کردند  
 بنی صالته بو کونه دست نا همواره با الله  
 بکاد اول شقایق و تمکدن بر شفا کونده  
 برق دوندوره قاپو کدن در اغیاره با الله  
 اگر چه روی بر زنده ام افتاب سیده در  
 نوظار محو اولور دوشده و عفارده با الله  
 عیون دامن عضو بکله ستر الیه خداوندنا  
 بوزین طوندی فریحی در کئی شاره با الله  
 آنها المشاق بالشریب المدام بستر الله کت طبیب الحنّام  
 کعبه المشاق باشد این مقام هر که ناقص امد اینجا شد تمام  
 هست این درگاه ان عالیجتاب کاسمان از عمر فضشی بک حباب  
 ذره شمس جلالتش افتاب مشنوعاش ثانی ام الکتاب  
 کعبه

کعبه المشاق باشد این مقام  
 هر که ناقص امد اینجا شد تمام  
 قدسیان اندر طوافش خیل خیل نور میباشند بروی زریل زریل  
 فیض بحر رحمت اینجا سبیل سبیل شد نصیب هنکر اما و بل و بل  
 کعبه المشاق باشد این مقام  
 هر که ناقص امد اینجا شد تمام  
 دانی عاشقچه عالیجاست این قدسیان عرش راها و است این  
 سجده کاه مسجد اقصاست این بارگاه قدس مولد ناست این  
 کعبه المشاق باشد این مقام  
 هر که ناقص امد اینجا شد تمام  
 شد طلوع شمس حق از مکان بر جدول الذین محمد شد عیان  
 سر بسر عالم چو شد بر نور از ان کنت در این قبه حضران همان  
 کعبه المشاق باشد این مقام  
 هر که ناقص امد اینجا شد تمام  
 هر که او در ویش این درگاه شد در بلاد کنت کنز اشاه شد

۱۸۵ **وحد** با وجد و سماع گوش کن نیست عقلی و صفا و خاموش کن  
منزل عشق است ترک هوش کن بگد و جام از دست جامی نوش کن  
کعبه العشق باشد این مقام

**کلینک** هر که ناقص آمد اینجا شد تمام **صومات**

الحمد لله با صوفیان راهیم ما طبل خار شاهیم  
باینده دار یارب انکاسرا و خوانند

**دیگر**

کی توانم شکر کردم بر خوری الای تو

**کلینک حجه**

عنایت بزبان همت مردان تبریک مکین مکان و صفای زمین زبان  
چراغ روشن فرد رویشان ظهور ایمان قانون مردان دم حضرت مولانا هودیتیم

**کلینک مقبره**

درویش فلذتک روح روانی شاد خندان عقو غفران عرقه غریبا  
رحمت بزبان خواجگی خوشنوت اوله دم حضرت مولانا هودیتیم هو

۸۵

اینها العشق ای شوریده نام اهل عشق اولوی بر مقصد مرام  
یوز سترن بودر کند هر صبح شام چونک عشاقه بود در بیت المحرام  
کعبه العشق باشد این مقام

هر که ناقص آمد اینجا شد تمام

اصولای عارفان عرف تام اصلای عاشقان عشق کام  
کلبر و سن پاسبانی اول مدام تا کی جانده بول سن ذوق تمام

کعبه العشق باشد این مقام

هر که ناقص آمد اینجا شد تمام

کل کل ای عشاق اوله سر سری کز کوه عجز بر و هر بری  
اول بو قاپوچین کین چاکری کم بودور کس هدایت انوری

کعبه العشق باشد این مقام

هر که ناقص آمد اینجا شد تمام

مرشدی بری اوله حو لوی دوزدیای حقیقت مشنوی

جوهری با کج ولایت معنوی بولیه بر سلطان کل اوله بر وی

کعبه العشق باشد این مقام  
هر که ناقص آمد اینجا شد تمام

منبع فیض فنا افتاب بود در برجلال الدین مولانا بود در  
جان و بیک عشاق جانانا بود در علم الاسما ده او ادبی بود در

کعبه العشق باشد این مقام  
هر که ناقص آمد اینجا شد تمام

مطلع شمس هدایت شمس دین حضرت نوری ولایت شمس دین  
مطلع فیض کرامت شمس دین جان و برای سالک بود در راه میان

کعبه العشق باشد این مقام  
هر که ناقص آمد اینجا شد تمام

دین عالم کسی بی غم نباشد اگر باشد بنی آدم نباشد  
اگر پرستی دهن راه صفا چیست صفا اندر وصال اندر فنا نیست  
گر صدان عالم دارم نیست در مدلان عالم را کرم نیست

کوکل سهجور وصلت چشم تر در جام دهریزی

دنه با بسم نیل و مسازا بسم ای سحر حیزی  
عجب و اور لسم با نسیم صبا صحرای کبیری

اوز ندی لیدل حسرت یتشو باشمی تبریزی  
کوکل سهجور حیرت چشم تر در جام دهریزی

دنه با بسم نیل و مسازا بسم ای سحر حیزی  
عجب و اور لسم با نسیم صبا صحرای کبیری

اوز ندی لیدل حسرت مددی باشمی تبریزی  
دو میرات مقابلدیر نظره یک در یک رنگ

دو جنهات چه هونده بود در در تجیزی  
ایز جون مهر و ماروش بوسه یک اعطاف برنوی

کمالی عشقی مولانا جمالی شمس تبریزی



حکم تقدیر و مشیاء غافل برود و قسمت روز اول عالم حاصل برود و  
سوق توفیق اندازد میزان او بسزای فیض مولا بر کوره ناقص کامل برود و  
مانع دولت اولاد و افراط ذکا جاه اقبال مجنون عاقل برود و  
حق تسلیم اولاد سعید اولاد است اول توفیق خدا مقدم حاصل برود و  
بر او بود عدل الهی سبب نرسد و در حق همان شاه صاحب ساق برود  
قوة طاعت حق بسزای مستعدی منصب ده لکه ناقابل قابل برود  
و حسن نزد خدا میدست قیامی قدر پنج و حدیث همان کتب قابل برود  
بینه باب بود اصل کامل قدرین بنم جهان حاصل قابل برود و  
راضی است حق نیک بی یک ندر غزل باغ به باران نرم بجز ساحل برود  
عجب فرقت از اولدم انیس خیر نم کنده قتی ذنله خور اولدم جلیب غر نم کنده  
بر شایم قران زلف شیکونه اولاده دوسا طفلدی عقل و فکر شسته بجهت کنده  
مکر دم اولد اولفت المیزش کلکم برود هماندم اول بری دیدار خوری طلعت کنده  
جلیبی دو و از امش بز دنیا مافیه کالار دیکم یا ندرنده رغبت کنده  
جهانده در صاحب ذنله قدریکه بلورس بلور در رد بو حیف که بو غر دوزم کنده  
قالوب تالات راسته همان بر بود دگر مش صاحب پیوده بو بخو کوه مایه نم کنده

مکر

مکر و باب عرفان صند بغم حیرت اش جلد نوح بار هوا بوزله وقت محتم کنده  
بر لای غر مشیاء کوردم هلاک حیف جیف اولدم آمدن رانم کنده  
هنوز عرفانی بود دعوی ای ایان اید جاهل نه سرد بود و شند کج خدا با فکر نم کنده  
جاکو کسر صورت باطنه فتنه را کوردم جهانده کوز بومر کم صند دل رحمت کنده  
صافیه سرح بو صورت کتی بخیر محرم ایزد کوردم کوردم شاه سیرت اود مد سورتم کنده  
سکاهم سنک اصحابه معلوم ایزد کوردم نوتدم بعده نزل بازار قیدی شکر کنده  
فلکده نفرت ایدم عاشق مست کرانمکده دهر ده که ابله قالدی ونسبتیم کنده  
اورتبه باده غیرتله سر مست کرانمکده بو مکر لای کوردم لبان تاب طاعت کنده  
بر ایدل قنایم از ارم دهر ایتیم فنای مشق فکری رسوم آدم کنده  
کدرت شاهی فرته کلکم منو حیدر مانورم غریب و حده مخفام هوای کسره نم کنده  
کی دولتد فخر کی ز شله سحاب ایلر شکر اول حال که قید فقر دینم کنده  
طریق مهورود جمال و تفصیلی بو کوردم کولکده ننگلک قالدی تسع و عجم کنده  
بو کول بو ساین حکاره سلطان فقر الم صاقی درویش کده صنفا مملک سر دیم کنده  
رضای قیونکده بر مغرب مولوی بومر اولم حکمده المیز اختیارم قدرتم کنده

که راست گویم فتنه است و لعل از زکس بخشد جفیدر

سر ای لیس افته کوکدر فخی جان و اننه کوکدر

۷۵ نامه سله در اندر بسته ضامن او بود که کوکدر

پوری لزم یا بین دینا ناد کوکدر محقق سرن اکاه کوکدر

رغبتی کنی میرا عفا سزا آن وجود افکنده شایع کوکدر

عشق بنی دیوانه قیلدی بمنز اویم عارنده واری کل سولیده زاهد بنونه اعدا کارنده

کوره لیم کوسته بزهر دینی بنونه مسلمان سنده دیر سهه سلیم بلکده کی زتارنده

ووردی بو عشق بغیر هم بر باره کی تباری بوق سن طبعی و اذین ایسک ده اکا تیمارنده

سایکی ایسک بر پایه عشق سله کلان سیر مجال جوانی عابد بلانزدی دائر دیوارنده

شولکشی که کوکلنه عشق طولادی در ایستال هر کوی کور سه صور بو عشقده کی کلاننده

اول منور کی قایلله فهم اولنور اسرا عشق کور کورری بخلقده کوکلنه کی انوارنده

ذوقده معلوم اولور اجنبو بو عشقده لوقی طایفه فریادیه بلز بال ندر اخونده

بندی قدوسی بو کونه عشق او دین اولدی واد

ایلمز عروضوی جنت بله مزهم نارنده

شکایت کر چه تبر غره جا دورنده بنم جکد کلرم آقا کمان ابر و لرنده

صفاها نه کوروب بر چار پرونی خطن مسودم دیدی بو چار بافتل سنبل و شیورنده

آن نمکبوم که بودم سالها در راه تو هستم ان کمره که کنوت رو بره آورده ام

آدرست شکستی حلیل عهد هر چند در بنکه ام تیشه آردادند

بعدل و سخاوت بشو سرفراز نیاید ستمکار عمر دراز  
همشستست جای سرور گریتم بر شاکت که دوزخ فکان ستمگر گریتم

۵۷۸ او یکم در درونم نه بولری ظری نه انور سبیا ابدی آهم شرری  
نوع دلک فومدی باشم ارم اتری آه در در کربله نه بولدم کوری

بل کی بدم ادم بولدم حج بر ارم ربه ای باد صبا صوفه دم ضربی  
نعم عام شخ و مشرب آنوی فخری سجاد زه ربو الله صبر س ک فیری

نه صفت بیل ترن کوی العنبری بلغا تر کینه فالله فی البشری  
کمی عتاس و عیال ایف کمی به جری او قوم قولا ابو کبر له ابر عری

هر یکا کندی قیدم سفری کاسیعا نه کمی نیدم بری ایلیم بیری  
آدم سبزی به معتبرات سیری ایدم سبزی به معتبرات سیری

کوردی کلشن اوز ایلد چه بر سیری کردطانت صندق او متونن ارام سیری  
بار کشی قاضی شاف صبر و طبری صبرم بودم فوزه لم کینه اوزم صبری

سخی عالم ضاعش معلومه ازار کمی اسما ده کمی کیم سنا ده ازار  
کمی اعرف کمی صفت ناولده ازار کمی هوداده کمی آدم هوداده ازار

کمی کولده کمی به کمی هوداده ازار کمی باغده کمی طافده کمی در بده ازار  
یکمی هموزی کمی کوه بخا ده ازار کمی فوشیدیم بانا سبیا بخا ده ازار

بیت انفسه کمی کعبه قلبیه ازار کمی بر کعبه کمی کعبه غره ازار  
کمی بعقب سفت روی صفاده ازار یکمی یوسف لولوب روی صفاده ازار

کیمی بجهود و توبین صدرت بیغره ازار کمی وامقه کمی ضاری فزاده ازار  
ساخته تیزی بیت که نشینه تلخ دارد جمیع اطفال را صحبت امروز فی لذیثه نزد اخوت  
خاتم کاشیت خا هسل نشود طفل دبستان محبت این مدرس را نشینه و آینه نباشد

۵۷۸  
بدره کر از تنک و عار بنست ادم هرگز عاقق در دار

نمودی رجب بشو روزگار قارن شد بدرد سوز دلدار بی با ده طفلون بسا صحر  
چو کولی باشد اند که گوش ها صحر سرش را از کین کردید خواجه

نقطه پایش چو فروزنده بنوم بشیبا لبی قوی زغم و جوم  
بهر نفسی به اشارت از شده عالم بیدند بر ستار دل بهر شوش دویدند

۵۷۹ کسی باغ کرب که کعبه ساره ازار کلر سنبله کمی بیل نیلاره ازار  
کمی بود بار موزه لفظه معافه ازار کمی نجیبس ایله اشعاره ازار

یار محض قاضی کشف صبر صبرک خیرم بودم کوزه لم کینه اوزم صبری  
سبله ای مانع قبه مظاره صبره کوری نوع قلم سزده لولوبه صبره

بوفسه لاضرب کج فلک ااره صبره بوفسه انوار ضلای خم سزاده صبره  
باعث خلقت اوزم لولوب بخا ده صبره باره صوفه عیبه اولوبه عله اشیا ده صبره

فکس خسارک اوزم روی صفاده صبره کمی زلفله کزده کمی ای و ده صبره  
کمی کلباده کمی هاجر سزاده صبره کمی حو حو کمی کعبه صبره صبره

چشم جانی بیک اولوب سزاده صبره عجب انبار کمی طوطی صبره صبره  
صبره صبره صبره صبره صبره صبره صبره صبره صبره صبره صبره

لنت کسبه کمی نوره اولوبه صبره قاف صفا ده کمی با سزده صبره صبره  
کمی افتد کزده کمی ای و ده صبره کمی عیبه ده کمی صبره صبره صبره

یار محض قاضی کشف صبر و طبری صبرم بودم فوزه لم کینه اوزم صبری  
بچرم هم نفس ناله فزاده اولدم اهل تخت سلیمان کمی بر ادا اولدم

لا ه ضوب بنیدی که دخی اوزم اولدم تخت مخزبه کمی سبیه معناه اولدم  
که معوزادی به وصله آبار اولدم بقیوب کل صبره غم کعبه صبره اولدم

که محله که انظار به او نادر اولدم محض ابله هم اولوب قابل ایشار اولدم  
تا قلب بیت والا و فید است دائم همچو بیل و رقص طوطی طبع عشق شکر و جوام دوست  
فتوی بیت ایلمست شرطی به تعلیم دای حکمان سوزی انسان لولوب اها اوزی انسان اولدم

۵۷۸  
بدره کر از تنک و عار بنست ادم هرگز عاقق در دار

قال محمد بن سنی که عشق تو جان سوزان کرد چون آتش ز سر او فروختن کرد

صواع نفس در رحمت قیل عاشق بیارید که تقدیران و بر سر کز آینه رحمت سارید که  
 جان در لاله زار که در لاله منقاد اولدم شرف زلفی اشرف عباد اولدم  
 شنت نفس با به کیم بهتر شد از اولدم نفس بر ماهی اولدم به جگر اولدم  
 جگرم ز غم که سلیمان کیم بنام از اولدم که منور لاله زهره اشمار اولدم  
 آنچه دم کشف کرمانیله معتاد اولدم که چه کیم او خودم باز دم ارشاد اولدم  
 که او باش قاریانیه نزار اولدم که سخاوت که ایامم در کمره صیار اولدم  
 یاز عشق نمانش کیم بر لب صبرم بود کوره که کجده ازیم خبر کیم  
 قدح بر لبم آبی کیم بوده و دل و دره بوده عاشق زار بر بوده و لیر کار بر بوده  
 نه فلک شش جفته سبزه سیاه ره بوده ظاهر با طهر و عیانه اسرار بر بوده  
 حال مستقیم اولدم ظاهر ایامه المار و بوده نیک برده و کل آسمانیه و در زار بر بوده  
 ابرو باران فلک دره اظهار بر بوده کل اظهار بر بوده باغ بر فلک زار بر بوده  
 در غم نام طلب مکه و اشعار بر بوده یعنی هفت و جمال الهه تانا بر بوده  
 طلسم بیچاره دل در هم در بار بر بوده کج دو کبانده و کل شهریه باز بر بوده  
 چه سرفا برم آبی در دو بار بر بوده کوشه بیخانه برده خانه نمای بر بوده  
 سر بر سر میل مهانه بنظر بر بوده دخی سر جله مهاجر در و انصار بر بوده  
 نفوس نسیب بر لب ایامه آثار بر بوده حطب در باغ بو قناریه دل انظار بر بوده  
 آتشم زخم جگر سوز نغم اولسه نوله دل آتش که صد دوش دستر کلا اده

صواع نفس در رحمت قیل عاشق بیارید که تقدیران و بر سر کز آینه رحمت سارید که  
 جان در لاله زار که در لاله منقاد اولدم شرف زلفی اشرف عباد اولدم  
 شنت نفس با به کیم بهتر شد از اولدم نفس بر ماهی اولدم به جگر اولدم  
 جگرم ز غم که سلیمان کیم بنام از اولدم که منور لاله زهره اشمار اولدم  
 آنچه دم کشف کرمانیله معتاد اولدم که چه کیم او خودم باز دم ارشاد اولدم  
 که او باش قاریانیه نزار اولدم که سخاوت که ایامم در کمره صیار اولدم  
 یاز عشق نمانش کیم بر لب صبرم بود کوره که کجده ازیم خبر کیم  
 قدح بر لبم آبی کیم بوده و دل و دره بوده عاشق زار بر بوده و لیر کار بر بوده  
 نه فلک شش جفته سبزه سیاه ره بوده ظاهر با طهر و عیانه اسرار بر بوده  
 حال مستقیم اولدم ظاهر ایامه المار و بوده نیک برده و کل آسمانیه و در زار بر بوده  
 ابرو باران فلک دره اظهار بر بوده کل اظهار بر بوده باغ بر فلک زار بر بوده  
 در غم نام طلب مکه و اشعار بر بوده یعنی هفت و جمال الهه تانا بر بوده  
 طلسم بیچاره دل در هم در بار بر بوده کج دو کبانده و کل شهریه باز بر بوده  
 چه سرفا برم آبی در دو بار بر بوده کوشه بیخانه برده خانه نمای بر بوده  
 سر بر سر میل مهانه بنظر بر بوده دخی سر جله مهاجر در و انصار بر بوده  
 نفوس نسیب بر لب ایامه آثار بر بوده حطب در باغ بو قناریه دل انظار بر بوده  
 آتشم زخم جگر سوز نغم اولسه نوله دل آتش که صد دوش دستر کلا اده

در تناقض هشت وحدت را بدان وحدت موضع و محمول و مکان  
 وحدت شرط و اصناف جزو و کل قوه و فعلت در آخر زمان ۹۱  
 بر آورد خوردنی در پیش مهال طبع خرم و باروی خندان ۱۸۴  
 که نباشی در جهان باشی و شکر خوردی سیر و قناعت کنی با بیاز زمان و سیر  
 باز از مشربان دیگر نباشد در جهان تو خوشا بالوده سکر خوشا حلوی افروخته  
 کل زینب و لیکن تا شکفته میان با سبین و لاله خفته  
 ما خشک لبان تشنه دیدار شرم چون کار کشت می خانه خل بیم  
 سبزه اشک دیده ام طوقان راه دل شده کشته خراب از در و دم از جویان شهر وجود  
 خیال ناز آن روح طاهره در دل نازده شود با فکر وصل آن بری در دروغ ناز  
 در کج غمش غمونه خورد این دل محزون باز که خدا ساسکل مقصود نماید  
 شیشه خوان باشک دیده از غم که سوز آتش صبرت جگر هم  
 اگر خودی ز دروغ در رهیدن فراغت کن بی نفیست دویدن  
 بر دلیر راهی کیمی از صغیر ایست بیت حضرت مودت  
 بی زخم خاصان بی شرم و کستخ در آمد دست از می در باغ  
 مزن کوش هر سخنه ای بدانندش دهد طبع پاکش رنج و تشویش  
 دیسم بر یوسه ویرجان نادیر احسان اتمدی لیلی  
 همه کویک را بیازد ادب که شود کاصل نمی باشد عجب بیت بدلا راسع چلی  
 دولت فیه زوری دوش و غمت جوان غمت و الاوغرم فرح امر روان میر تنظیمت  
 چون رسد عمر نوبسان بود از جهان رخت زندگانی بند  
 در رخت دل ز پرده غم دیده که در سینه صد زخم عم سیر دید  
 بدرکن از دولت کس و عداوت مکن از هر دنیا را حصولت  
 ز مشکان دشته هازد سینه دل شده حال دل بیچاره مشکل



نخار شده در حالی اولور و مائو عالمه در محرم که باده بی باقه زاهد خاطر کن کلری  
 ۱۸۵ قوجونجه او بر عشق لبند نه بود و بر مکه او بر کن لعل ناله افزه جاده زقو کلری  
 رقیب نکش الید حیل سندر شول کلری مویسه او تور در سینه ای کلر سنا دکن کلری  
 فرما حالت مستدیر بوش جیل ناز ایتره صبا ابد صورتی قونجه اول سیم کلری  
 ساقیا قلز امیش چونکی بو صحبت باقی می کول کون ایچ لیم باده جنت باقی  
 خوابده المش ایتم بوس لیم جانانی جان دها غنچه دق نمده اولدنت باقی  
 بخا اولدر دو فراقیاه مد دی کوت تیش هله بر باده دخی سنده حرارت باقی  
 اغلیم دم بو قدر زار زبون اولد و غمه قلب بر باره غیبت چمکه طاق باقی  
 باقی اولسون بولو که پادشاهیم صباغ اول بخت پاینده خدایا عادت باقی  
 و بر می در دصنم در دصنم در مان و بر می وقتید بر بوره کماه دم مدم از قرالمی  
 حیل دمدیرین اینک کوز لریک هسته سیم ای قریری کول سنجیم چکدی دکنده حره  
 کجه در صبحه دکن یلوه دریم بن امان کافره و بر مرادین پیدنا و بر صیه می  
 فصلی سن ماهی دبلر سکه یوز کور کاهه طوت بلور حاشا عروم قوی می جو قدر الله که کر می  
 ای یوز زده مظهر انوار ایمانه اولدیم ای دیر بانه لطفه شار خنده ما اولدیم  
 ای کمال شفقتی ز غم جو باده اولدیم ای که در دنده شفا نجر دل و جان اولدیم  
 ایله تیغی حبه ماز انجسته قربان اولدیم کورم لایق خود هر سیر ای غلطه ما اولدیم





## ÖZGEÇMİŞ

### KİŞİSEL BİLGİLER

Adı ve Soyadı: Özlem GÜNGÖR

Doğum Tarihi ve Yeri: 02.09.1990 / Yenişehir-BURSA

Medeni Hali: Bekâr

İletişim Bilgileri: oslem\_qunqorr@hotmail.com

0534 890 36 24

### EĞİTİM BİLGİLERİ

2005-2008 Yenişehir Osmangazi Lisesi (Y.D.A)

2009-2013 Uşak Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü

2013-2015 Niğde Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı  
Anabilimdalı Yüksek Lisans Programı

İŞ DENEYİMİ : -

YABANCI DİL: 63.75

### YAYINLARI

#### Makale

1.GÜNGÖR, Özlem (2014). “Türk Mitolojisindeki Kozmik Ejderha Figürünün Osmanlı Sahası Dîvânlarındaki İzleri”. I. Uluslararası Türk Dünyası Araştırmaları Sempozyumu Bildirileri Kitabı. C.I, s. 1151-60

